叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 纽芬兰的哈伯吉姆(harbor Jim Of Newfoundland) 000001

2. 纽芬兰的哈伯吉姆(harbor Jim Of Newfoundland) 000002

3. 纽芬兰的哈伯吉姆(harbor Jim Of Newfoundland) 000003

4. 纽芬兰的哈伯吉姆(harbor Jim Of Newfoundland) 000004

5. 纽芬兰的哈伯吉姆(harbor Jim Of Newfoundland) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽芬兰的哈伯吉姆(Harbor Jim of Newfoundland)

['hɑːbə(r)] [dʒɪm]
HARBOR **JIM**
港口 吉姆

港口吉姆

['sɪgnəl] [hɪl] , ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .
SIGNAL **HILL** **,** **HARBOUR** **OF** **ST** **.** **JOHNS** **.**
信号 爬坡道 , 港口 的 英石 . 约翰 .

圣约翰港信号山。

['hɑːbə(r)] [dʒɪm]
HARBOR **JIM**
港口 吉姆

港口吉姆

[ɒv; əv] ['njuːfəndlənd]
OF **NEWFOUNDLAND**
的 纽芬兰

纽芬兰

[baɪ]
By
经过

经过

[ə; eɪ] . ['juːdʒiːn] ['bɑːtlɪt] , [diː] . [diː] .
A **.** **EUGENE** **BARTLETT** **,** **D** **.** **D** **.**
一个 . 尤金 巴特利特 , D . D .

A. 尤金·巴特利特，博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][dʒɔɪ]['meɪkə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **The** **Joy** **Maker** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 这 喜悦 制造商 , " ETC .

《快乐制造者》等作品的作者

[njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
New **York** **Chicago**
新的 约克 芝加哥

纽约 芝加哥

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
Fleming **H** **.** **Revell** **Company**
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə]
London **and** **Edinburgh**
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nju:] [jɔ:k] : - [fɪfθ] ['ævənju:]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] : - [nɔ:θ] ['wɔ:bæʃ] ['ɑ:veɪ] .
Chicago : 17 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道17号

['lʌndən] : - [ˌpætə'nɒstə(r)] [skweə(r)]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbrə] : - ['prɪnsɪz] [stri:t]
Edinburgh : 75 Princes Street
爱丁堡 : - 王子们 街道

爱丁堡：王子街75号

[tu:; tə] [ðəʊz] [njʊ'faʊndləndər]
To those Newfoundlanders
到 那些 纽芬兰人

致那些纽芬兰人

[hu:] , [ɪn] ['gæðərɪŋ]
who , in gathering
WHO , 在 采集

谁，在聚集

['hɑ:vist] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hʌŋgri] ,
harvests from the sea for the world's hungry ,
收获 从 这 海 为了 这 世界的 饥饿的 ,

为世界饥饿人口提供来自海洋的粮食，

[hæv; həv] ['gɑ:nə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd]
have garnered for themselves both faith and
有 获得 为了 他们自己 两个都 信仰 和

他们为自己赢得了信仰和

['kʌrɪdʒ] , [ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] .
courage , I dedicate this book .
勇气 , 我 奉献 这 书 .

我将这本书献给勇气。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [dʒɪm][ænd; ənd] Bob9
I . Jim and Bob9
我 . 吉姆 和 Bob9

一、吉姆和鲍勃9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] Jim20

The	Conversion	of	Jim20
这	转换	的	Jim20

吉姆20的转变

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] Planned30

An	Engagement	As	Planned30
一个	订婚	作为	Planned30

按计划进行的订婚30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[sʌm; səm] Miracles40

Some	Miracles40
一些	Miracles40

一些奇迹40

[viː] . " [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] " -

V	.	"	I	Asked	for	Fish	"	49
V	.	"	我	问	为了	鱼	"	-

V.“我要鱼”49

['sɪksθ] . ['lɪvɪn] - Along56

VI	.	Livin	'	Along56
六年级	.	生活	-	Along56

VI. 一起生活56

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['hev(ə)n] Home61

The	Heaven	Home61
这	天堂	Home61

天堂之家61

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['krɪsməs] [wɪð] [dʒɪmz] Friends68

Christmas	with	Jim's	Friends68
圣诞节	和	吉姆的	Friends68

与吉姆的朋友们一起过圣诞节68

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['hʌni] - ['muːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] Flakes80

Honey	-	Mooning	on	the	Flakes80
蜂蜜	-	露臀	在	这	Flakes80

在薄片上度蜜月80

[eks] . [dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] Book86

X	.	Jim	and	His	Book86
X	.	吉姆	和	他的	Book86

X. 吉姆和他的书86

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['reɪlˌrəʊdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] Kid93

Railroading	with	the	Kid93
铁路	和	这	Kid93

与 Kid93 一起乘坐铁路

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[θru:] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] Fellow100

Through	the	Valley	with	the	Little	Fellow100
通过	这	谷	和	这	小的	Fellow100

与小家伙一起穿越山谷100

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][kwɪə(r)] One107 [[wʌn]]

The	Queer	One107	[	1	]
这	酷儿	One107	[	1	]

酷儿一号107[1]

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[dʒɪm][ænd; ənd] [bɒb]

JIM	AND	BOB
吉姆	和	鲍勃

吉姆和鲍勃

[bɒb] [mə'kɑ:rtni:] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ˌsi: əʊ 'di:][ɒn][ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

Bob	McCartney	was	spreading	cod	on	the	flakes	and	I	was	watching	him
鲍勃	麦卡特尼	曾是	传播	鳕鱼	在	这	薄片	和	我	曾是	观看	他

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]['betə(r)] ['weðə(r)] .

and	estimating	the	chances	of	better	weather	.
和	估算	这	机会	的	更好的	天气	.

鲍勃·麦卡特尼正在往薄片上撒鳕鱼，我看着他，估计着天气好转的可能性。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [wɒz; wəz]

The	sun	had	not	succeeded	in	rolling	back	the	fog	and	St	.	John's	was
这	太阳	有	不是	成功了	在	滚动	后退	这	多雾路段	和	英石	.	约翰的	曾是

[stɪl] [hɑ:f] [ə'sli:p] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv] [mɪst] .

still	half	asleep	in	blankets	of	mist	.
仍然	一半	睡着了	在	毯子	的	薄雾	.

太阳未能驱散浓雾，圣约翰斯仍然笼罩在一层薄雾之中，仿佛处于半梦半醒的状态。

['sɪgnəl] [hɪl] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ['entrəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

Signal	**Hill**	**was**	**altogether**	**hidden**	**and**	**the**	**harbor**	**entrance**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**.**
信号	爬坡道	曾是	共	隐	和	这	港口	入口	可以	不是	是	已见	.

信号山完全被遮蔽了，港口入口也看不见。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ðɪ] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

In	**the**	**water**	**-**	**soaked**	**atmosphere**	**the**	**flakes**	**were**	**merged**	**together**	**and**	**the**
在	这	水	-	浸泡过	气氛	这	薄片	是	合并	一起	和	这

['taɪni] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [dʒɔɪnd] ['ɪntuː] [wʌn] [lɒŋ] ['ræmblɪŋ] [haʊs] .

tiny	**houses**	**of**	**the**	**fishers**	**were**	**almost**	**joined**	**into**	**one**	**long**	**rambling**	**house**	**.**
微小的	房屋	的	这	渔民	是	几乎	加入	进入	一	长的	漫无边际	房子	.

在水汽弥漫的空气中，雪花融为一体，渔民们的小房子几乎连成了一栋长长的、蜿蜒曲折的房子。

[ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	**air**	**was**	**heavy**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**fish**	**and**	**the**	**morning**	**was**	**not**
这	空气	曾是	重的	和	这	闻	的	鱼	和	这	早晨	曾是	不是

[kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conducive	**to**	**enthusiastic**	**conversation**	**.**
有利的	到	热情的	对话	.

空气中弥漫着浓重的鱼腥味，清晨的天气并不适合进行热烈的交谈。

[bɒb] [mə'kɑːrtniː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njʊ'faʊndləndər] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [wɪð]

Bob	**McCartney**	**was**	**a**	**Newfoundlander**	**born**	**and**	**bred**	**and**	**had**	**left**	**with**
鲍勃	麦卡特尼	曾是	一个	纽芬兰人	出生	和	繁殖	和	有	左边	和

[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪn] ['aɪələnd] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['blɑːni] .

his	**ancestors**	**in**	**Ireland**	**the**	**gift**	**of**	**blarney**	**.**
他的	祖先	在	爱尔兰	这	礼物	的	胡说八道	.

鲍勃·麦卡特尼是土生土长的纽芬兰人，他把巧舌如簧的本领留给了远在爱尔兰的祖先。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['ɑːnsəz] ,

This	**morning**	**in**	**particular**	**he**	**contented**	**himself**	**with**	**monosyllabic**	**answers**	**,**
这	早晨	在	特别的	他	满足	他自己	和	单音	答案	,

今天早上，他尤其只用单音节词作答。

[ðæt] [ə'keɪʒnəli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [endid] ['əʊnli] [ɪn] [æn; ən]

that	**occasionally**	**did**	**not**	**come**	**even**	**to**	**the**	**estate**	**words**	**,**	**but**	**ended**	**only**	**in**	**an**
那	偶尔	做过	不是	来	甚至	到	这	财产	字	,	但	结束	仅有的	在	一个

[ɪ'fektɪv] [grʌnt] .

effective	**grunt**	**.**
有效的	咕哝	.

有时甚至连正式的言语都说不出来，而只是发出一声有效的咕哝。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [həʊl] ['sentəns] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Finally	**he**	**condescended**	**to**	**speak**	**a**	**whole**	**sentence**	**with**	**some**	**little**	**life**	**in**	**his**
最后	他	居高临下的	到	说话	一个	所有的	句子	和	一些	小的	生活	在	他的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

最后他终于屈尊说了一句完整的话，声音里也带了一丝生机。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ʃiːz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [lɪft] , ['fɜː] [ðeə(r)] [gəʊz] ['hɑːbə(r)] [dʒɪm] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**she's**	**agoin**	**'**	**to**	**lift**	**,**	**fer**	**there**	**goes**	**Harbor**	**Jim**	**.**
"	是的	,	我	猜测	她是	过去	-	到	举起	,	fer	那里	去	港口	吉姆	.

“是的，我猜她要开始举重了，因为哈伯·吉姆要走了。”

" [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɒg] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [seɪl] [bəʊt]

"	**I**	**strained**	**my**	**eyes**	**to**	**see**	**thru**	**the**	**fog**	**and**	**could**	**just**	**discern**	**a**	**sail**	**boat**
"	我	紧张	我的	眼睛	到	看	通过	这	多雾路段	和	可以	只是	辨别	一个	帆	船

['hedɪd] [tə'wɔːd] [wɒt] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [[ˌtuː'tuː]]

headed	**toward**	**what**	**I**	**supposed**	**[**	**2**	**]**
标题	朝向	什么	我	据称	[	2	]

“我努力睁大眼睛，透过浓雾，勉强辨认出一艘帆船正朝着我猜想的方向驶去[2]

[wɒz; wəz][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['entrəns] .

was	the	harbor	entrance	.
曾是	这	港口	入口	.

那是港口入口。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['hɑːbə(r)][dʒɪm] ?

"	And	who	is	Harbor	Jim	?
"	和	WHO	是	港口	吉姆	?

“哈伯吉姆又是谁？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [waɪ] , [hiːz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [nɒk] ['spɔːl] [ɔfn] ['eni] ['lændə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	Why	,	he's	my	friend	and	he	can	knock	spalls	off'n	any	Lander	in	the
"	为什么	,	他是	我的	朋友	和	他	能	敲	剥落物	奥夫	任何	着陆器	在	这

[də'mɪnjən] ,

Dominion	,
自治领	,

“为什么？他是我朋友，他能把自治领里任何一个登陆舰上的碎片都打下来。”

" [rɪ'plaɪd] [bɒb][ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['sləʊli] ['leɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]

"	replied	Bob	and	then	lapsed	into	silence	as	he	went	on	slowly	laying	out	his
"	回复	鲍勃	和	然后	失效	进入	沉默	作为	他	去	在	缓慢地	躺下	出去	他的

[ˌsiː əʊ 'diː][ɒn][ðə; ði] [fleɪks] .

cod	on	the	flakes	.
鳕鱼	在	这	薄片	.

鲍勃回答道，然后陷入了沉默，继续慢慢地把鳕鱼放在薄片上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪn] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg]

Just	then	the	sun	made	a	gain	and	succeeded	in	piercing	thru	the	fog
只是	然后	这	太阳	制成	一个	获得	和	成功了	在	冲孔	通过	这	多雾路段

就在这时，太阳终于找到了光线，成功穿透了迷雾。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɑːrdz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	I	saw	,	suddenly	,	a	little	boat	some	seventy	-	five	yards	out	from	the
和	我	锯	,	突然	,	一个	小的	船	一些	七十	-	五	码	出去	从	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

我突然看到，离岸边大约七十五码远的地方有一艘小船。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ðə; ði][mɑːst][bɪ'haɪnd]

and	standing	out	near	the	bow	stood	a	man	as	erect	as	the	mast	behind
和	常设	出去	靠近	这	弓	站立	一个	男人	作为	直立	作为	这	桅杆	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

在船头附近站着一个男人，他像身后的桅杆一样笔直挺拔。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	looking	straight	out	to	sea	.
和	寻找	直的	出去	到	海	.

视野正对大海。

" [ðeəz; ðəz]['hɑːbə(r)][dʒɪm] !

"	There's	Harbor	Jim	!
"	有	港口	吉姆	!

“那是哈伯·吉姆！”

" [ænd; ənd][bɒb] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][æz; əz][hi:; hi]

"	and	Bob	pointed	over	his	shoulder	in	the	direction	of	the	boat	as	he
"	和	鲍勃	尖	超过	他的	肩膀	在	这	方向	的	这	船	作为	他

[spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

spoke	the	words	.
辐	这	字	.

“鲍勃一边说着，一边回头指着船的方向。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θrɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [brɔ:t] [hɪm] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	gave	me	a	thrill	,	as	the	light	brought	him	sharply	to	my	attention	,
它	给予	我	一个	刺激	,	作为	这	光	带来	他	尖锐地	到	我的	注意力	,

那束光让我感到一阵兴奋，因为它让我立刻注意到他。

[tu:; tə] [si:] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn'tentli] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ['entrəns] .

to	see	him	standing	there	,	intently	looking	toward	the	harbor	entrance	.
到	看	他	常设	那里	,	专注地	寻找	朝向	这	港口	入口	.

看到他站在那里，目光专注地望着港口入口。

[aɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	looked	from	the	shore	even	as	he	looked	from	his	boat	and	the
我	看起来	从	这	支撑	甚至	作为	他	看起来	从	他的	船	和	这

[sʌn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

sun	at	that	moment	uncovered	the	rocks	on	both	sides	.
太阳	在	那	片刻	裸露	这	岩石	在	两个都	侧面	.

我从岸边向外望去，他也从船上向外望去，那一刻，太阳照亮了两岸的岩石。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['helpə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [brɔ:t] [ðə; ði][seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt]

He	lifted	his	hand	and	the	helper	behind	him	brought	the	sail	to	the	faint
他	抬起	他的	手	和	这	帮手	在后面	他	带来	这	帆	到	这	头晕的

[bri:z] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

breeze	that	was	springing	up	,
微风	那	曾是	弹簧	向上	,

他抬起手，身后的助手便将帆迎着微风吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [si:] .

and	the	boat	headed	for	the	harbor	entrance	and	the	open	sea	.
和	这	船	标题	为了	这	港口	入口	和	这	打开	海	.

船只驶向港口入口和公海。

[ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə] [lɪft] [bɑbz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['hɑ:bə(r)][dʒɪm][tu:; tə] [wɔ:m]

The	sun	seemed	to	lift	Bob's	spirit	and	the	sight	of	Harbor	Jim	to	warm
这	太阳	似乎	到	举起	鲍勃的	精神	和	这	视线	的	港口	吉姆	到	温暖的

[ðə; ði] ['kɒk(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

the	cockles	of	his	heart	,
这	鸟蛤	的	他的	心	,

阳光似乎提振了鲍勃的精神，而看到哈伯吉姆则温暖了他冰冷的心。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [drɔ:l] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]

for	he	began	in	a	good	-	natured	drawl	to	tell	me	of	the	finding	of
为了	他	开始	在	一个	好的	-	自然	拖长音	到	告诉	我	的	这	寻找	的

[hɪz; ɪz] [frend] . [[θri:]]

his	friend	.	[	3	]
他的	朋友	.	[	3	]

因为他开始用一种和蔼可亲的慢语告诉我他朋友的发现。[3]

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [wi:k] [ɪn] [mɑ:tʃ] , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [kʌm] [nekst] [sprɪŋ] ,

"	It	was	the	third	week	in	March	,	eleven	years	ago	,	come	next	spring	,
"	它	曾是	这	第三	星期	在	行进	,	十一	年	前	,	来	下一个	春天	,

“那是十一年前的三月第三周，到了第二年春天……”

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːlɪŋ] [daʊn] [nɔːθ] .

that	we	were	sealing	down	North	.
那	我们	是	密封	向下	北	.

我们正在封锁北方。

['hɑːbə(r)][dʒɪm][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn] - [bɔɪntənz] [ʃɪp] .

Harbor	Jim	and	I	were	then	on	Cap'en	Boynton's	ship	.
港口	吉姆	和	我	是	然后	在	-	博因顿	船	.

当时我和哈伯·吉姆都在博因顿船长的船上。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒɪm] [ðen] [mə'rɛn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

I	didn't	know	Jim	then	more'n	any	other	fellow	.
我	没有	知道	吉姆	然后	更多	任何	其他	同伴	.

那时我对吉姆的了解并不比对其他人多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] .

It	was	an	odd	kind	of	a	trip	.
它	曾是	一个	奇怪的	种类	的	一个	旅行	.

这是一次奇特的旅行。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['nɑːsti][ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [siːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

For	days	it	hung	nasty	and	we	couldn't	have	seen	a	seal	if	he	had
为了	天	它	悬挂	可恶的	和	我们	不能	有	已见	一个	海豹	如果	他	有

[biːn] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

been	within	shot	of	us	.
到过	之内	射击	的	我们	.

阴雨连绵了好几天，就算海豹在我们视线范围内，我们也看不见它。

" [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ,

"	Then	,	one	day	,	I	think	it	was	a	Friday	,	but	that	doesn't	matter	,
"	然后	,	一	天	,	我	思考	它	曾是	一个	星期五	,	但	那	不	事情	,

“然后有一天，我想那天应该是星期五，但这并不重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [gruː] [kəʊld] .

it	come	bright	and	sparkling	and	grew	cold	.
它	来	明亮的	和	闪闪发光	和	生长	寒冷的	.

它来时明亮闪耀，后来却变冷了。

[baɪ] [nuːn] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪs] ,

By	noon	our	ship	was	frozen	in	the	ice	,
经过	中午	我们的	船	曾是	冷冻	在	这	冰	,

中午时分，我们的船已经被冰封住了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [wʊd] [siː] [siːlz] .

and	we	were	waiting	and	hoping	the	look	-	out	would	see	seals	.
和	我们	是	等待	和	希望	这	看	-	出去	会	看	封印	.

我们当时正在等待，希望瞭望员能看到海豹。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][dʒʌst] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

The	ice	had	been	piled	up	in	some	places	and	just	south	it	looked	like	a
这	冰	有	到过	堆积	向上	在	一些	地方	和	只是	南	它	看起来	喜欢	一个

[taʊn] ,

town	,
镇	,

有些地方冰层堆积起来，往南走一点，看起来像个小镇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [skuːl] , [ɔːl][ə; eɪ][spɑːrklɪn] -

a	little	village	with	houses	and	meeting	house	and	school	,	all	a	sparklin	'
一个	小的	村庄	和	房屋	和	会议	房子	和	学校	,	全部	一个	斯帕克林	-

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

一个小村庄，有房屋、集会所和学校，一切都闪闪发光，非常漂亮。

[ai]['nevə(r)] [si:d] ['blu:ə(r)][skaɪ] , [di:p] [æz; əz] ['tʃɪkəri] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [f'ɜ:] [maɪlz] ,

I	never	seed	bluer	sky	,	deep	as	chicory	flowers	and	you	could	see	fer	miles	,
我	绝不	种子	更蓝	天空	,	深的	作为	菊苣	花朵	和	你	可以	看	fer	英里	,

我从未见过如此湛蓝的天空，深邃如菊苣花，视野开阔，一览无余。

[si:m] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] - ['tʌðə(r)] [saɪd][əʊ] -

seems	though	you	was	a	-	goin	'	to	see	thru	it	almost	to	'	tother	side	o	'
似乎	尽管	你	曾是	一个	-	去	-	到	看	通过	它	几乎	到	-	其他	边	o	-

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

似乎你能够看穿它，几乎到达世界的另一端。

" [lɒŋ] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [jeld] : - [si:lz] [tu:; tə][ðə; ði][nɔ:(r)] - [i:st] ! -

"	Long	about	two	o'clock	the	look	-	out	yelled	:	'	Seals	to	the	nor	-	east	!	'
"	长的	关于	二	点钟	这	看	-	出去	大喊	:	-	海豹	到	这	也不	-	东方	!	-

大约两点钟的时候，瞭望员喊道："东北方向有海豹！"

" [nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][hi:; hi] [jel] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['ʃaʊtɪd] : - [lʊk] [ə'laɪv] [men] !

"	No	sooner	did	he	yell	than	the	Cap'en	shouted	:	'	Look	alive	men	!
"	不	很快	做过	他	叫喊	比	这	-	喊叫	:	-	看	活	男人	!

他刚喊一声，船长就喊道："伙计们，都给我清醒过来！"

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ! -

Over	and	after	!	'
超过	和	后	!	-

结束，之后！

" [ðen] [wɪð] [gæf] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [rəʊps] [wi:; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd]

"	Then	with	gaffs	and	guns	and	ropes	we	went	over	the	ship's	side	and
"	然后	和	失误	和	枪支	和	绳索	我们	去	超过	这	船的	边	和

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [si:lz] .

after	the	seals	.
后	这	封印	.

"然后我们带着鱼叉、枪支和绳索，从船边跳下去，去追捕海豹。"

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [went] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	ice	was	uncertain	and	some	of	the	men	went	thru	the	crust	into	the
这	冰	曾是	不确定	和	一些	的	这	男人	去	通过	这	地壳	进入	这

[si:] ,

sea	,
海	,

冰层状况不稳定，一些队员掉进了冰层下的海里。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kwɪkli] ['pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gɪn] .

but	we	quickly	pulled	them	out	and	were	off	agin	.
但	我们	迅速地	拉	他们	出去	和	是	离开	再次	.

但我们迅速把它们拉了出来，再次出发了。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Now	in	the	days	before	we	had	decided	to	make	a	contest	of	it	,
"	现在	在	这	天	前	我们	有	决定	到	制作	一个	竞赛	的	它	,

"就在我们决定把它变成一场比赛的前几天，

[æz; əz][wi:; wi]['ɒf(ə)n][dɪd] .

as	we	often	did	.
作为	我们	经常	做过	.

就像我们经常做的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [gʊd] [spɔ:t]

It	made	good	sport
它	制成	好的	运动

这展现了良好的体育精神

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [get][mɔː(r)] [siːlz] .

and	we	would	get	more	seals	.
和	我们	会	得到	更多的	封印	.

这样我们就能获得更多的海豹。

['hɑːbə(r)] [[fɔːr]]

Harbor	[	4	]
港口	[	4	]

港口[4]

[dʒɪm][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ʌp] , [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['spɛlɪn] - [biː] ,

Jim	and	I	had	chosen	up	,	like	they	do	in	a	spellin	'	bee	,
吉姆	和	我	有	选定	向上	,	喜欢	他们	做	在	一个	拼写	-	蜜蜂	,

吉姆和我选好了单词，就像他们在拼字比赛中那样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [saɪdz][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] - [wʊd]

and	all	the	men	had	been	divided	into	two	sides	to	see	which	one	on'em	would
和	全部	这	男人	有	到过	分割	进入	二	侧面	到	看	哪个	一	-	会

[brɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ləʊd][əʊ] - [siːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

bring	the	biggest	load	o	'	seals	back	to	the	ship	.
带来	这	最大	加载	o	-	封印	后退	到	这	船	.

所有男人都被分成两队，看哪队能带回最多的海豹到船上。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	Unfortunately	the	seals	were	some	distance	from	the	ship	and	it
"	很遗憾	这	封印	是	一些	距离	从	这	船	和	它

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [tuː] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

was	after	two	when	we	started	.
曾是	后	二	什么时候	我们	开始	.

“不幸的是，海豹离船还有一段距离，而且我们出发时已经过了两点。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

We	were	so	intent	on	getting	the	catch	that	we	failed	to	note	it	was
我们	是	所以	意图	在	获得	这	抓住	那	我们	失败的	到	笔记	它	曾是

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] ,

not	only	beginning	to	snow	,
不是	仅有的	开始	到	雪	,

我们一心只想钓到鱼，却没注意到不仅开始下雪了，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] .

but	also	getting	on	toward	the	end	o	'	the	day	.
但	还	获得	在	朝向	这	结尾	o	-	这	天	.

但同时也接近一天结束的时候了。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] , [ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [hʊd] ,

"	At	the	moment	when	we	should	have	turned	back	,	I	saw	an	old	hood	,
"	在	这	片刻	什么时候	我们	应该	有	转向	后退	,	我	锯	一个	老的	兜帽	,

“就在我们本该回头的时候，我看到了一个旧兜帽，

[ðæts] [æn; ən][əʊld] [siːl] [ðæt] [pul] [ə; eɪ]['vaɪzə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]

that's	an	old	seal	that	pulls	a	visor	over	his	eyes	and	fights	to	a	finish
那就是	一个	老的	海豹	那	拉	一个	遮阳板	超过	他的	眼睛	和	战斗	到	一个	结束

.

:

.

那是一只老海豹，它会戴上护目镜遮住眼睛，战斗到最后一刻。

[aɪ'd] [biːn] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [siːl] [ðæt] [lʊkt] ['kɪndə(r)]

I'd	been	tender	-	hearted	and	passed	by	just	then	a	young	seal	that	looked	kinder
ID	到过	投标	-	心地	和	通过了	经过	只是	然后	一个	年轻的	海豹	那	看起来	幼儿园

['pɪtɪf(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [aɪ'd][get][ðə; ði][əʊld]

pitiful	at	me	and	begged	for	life	and	I	resolved	that	I'd	get	the	old
可怜	在	我	和	乞求	为了	生活	和	我	已解决	那	ID	得到	这	老的

[hʊd] ,

hood	,
兜帽	,

我当时心软了，路过一只小海豹，它可怜兮兮地看着我，乞求饶命，我下定决心要得到那顶旧头罩。

[kʌm] [wɒt] [wʊd] .

come	what	would	.
来	什么	会	.

会发生什么?

[hiː; hi] [l'ɔːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ]

He	lured	me	away	from	the	crowd	,	and	when	I	finally	succeeded	in	silencing
他	诱饵	我	离开	从	这	人群	,	和	什么时候	我	最后	成功了	在	沉默

[hɪm] ,

him	,
他	,

他把我从人群中引开，当我最终成功地让他闭嘴时，

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	men	were	gone	,	and	thru	the	snow	I	could	not	see	the	ship	.
这	男人	是	已消失	,	和	通过	这	雪	我	可以	不是	看	这	船	.

男人们都走了，透过积雪，我看不见那艘船。

" [wɜːs] [lʌk] [stɪl] [ðə; ði][aɪs] - [pæn][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]

"	Worse	luck	still	the	ice	-	pan	on	which	I	stood	was	beginning	to	shake	and
"	更糟	运气	仍然	这	冰	-	平底锅	在	哪个	我	站立	曾是	开始	到	摇	和

[breɪk] [ʌp] .

break	up	.
休息	向上	.

“更糟糕的是，我脚下的冰盘开始摇晃并破碎。”

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	thought	of	the	woman	at	home	and	the	boy	,
我	想法	的	这	女士	在	家	和	这	男生	,

我想起了家里的女人和男孩，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ai] [ges] , [tuː] ,

and	I	thought	of	freezing	to	death	out	to	sea	and	I	guess	,	too	,
和	我	想法	的	冷冻	到	死亡	出去	到	海	和	我	猜测	,	也	,

我想到自己可能会在海上冻死，我想也是。

[ai] [θɔːt] [əʊ] - [maɪ] [sɪnz] .

I	thought	o	'	my	sins	.
我	想法	o	-	我的	罪孽	.

我反思了自己的罪过。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	other	fellows	had	gone	back	to	the	ship	and	I	was	alone	,	facing	the
这	其他	伙伴们	有	已消失	后退	到	这	船	和	我	曾是	独自的	,	面向	这

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

其他人都回船上去了，只剩我一个人，面对着寒冷。

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

the	storm	and	the	night	.
这	风暴	和	这	夜晚	.

暴风雨和黑夜。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)]

Then	I	began	to	shout	in	the	hope	that	they	were	not	too	far	away	to	hear
然后	我	开始	到	喊	在	这	希望	那	他们	是	不是	也	远的	离开	到	听到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后我开始大声喊叫，希望他们离得不太远，听得到我的声音。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] , [ðæt] [siːmd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['prɒbəbli] - [twɒz] , [aɪ] [hɪrd] [tuː] [wɜːdz]

After	some	waiting	,	that	seemed	longer	than	probably	'	twas	,	I	heared	two	words
后	一些	等待	,	那	似乎	更长	比	大概	-	那是	,	我	听到	二	字

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [[faɪv]]

and	I	don't	[	5	]
和	我	不	[	5	]

等了一会儿，感觉比实际时间要长，我听到了两个字，但我听不懂[5]

['ɒnɪst] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [gets] [tuː; tə]['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [sez] , - [kʌm] , [bɒb] ,

honest	think	,	if	I	gets	to	Paradise	and	the	good	Lord	says	,	'	Come	,	Bob	,
诚实的	思考	,	如果	我	获得	到	天堂	和	这	好的	主	说道	,	-	来	,	鲍勃	,

[ðeəz; ðəz] [ruːm] ,

there's	room	,
有	房间	,

说实话，如果我到了天堂，上帝说：“来吧，鲍勃，那里有地方了”，

- ['itl] [saʊnd] [hɑːf][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [wen] [aɪ] [hɪrd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] :

'	it'll	sound	half	so	good	as	it	did	to	me	then	when	I	heared	ringing	out	:
-	它将	声音	一半	所以	好的	作为	它	做过	到	我	然后	什么时候	我	听到	铃声	出去	:

“它听起来会像我当时听到铃声时那样好听：

" - ['kʌmɪn] - , [bɒb] ! -

"	'	Comin	'	,	Bob	!	'
"	-	即将到来	-	,	鲍勃	!	-

“来了，鲍勃！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['hɑːbə(r)][dʒɪm] .

It	was	the	shout	of	Harbor	Jim	.
它	曾是	这	喊	的	港口	吉姆	.

那是哈伯吉姆的喊声。

[aɪ] [kept] ['hɔlə] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] .

I	kept	hollering	and	he	found	me	and	together	we	made	our	way	back	.
我	保留	大声喊叫	和	他	成立	我	和	一起	我们	制成	我们的	方式	后退	.

我一直大声呼喊，他找到了我，我们一起回去了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒes] -

I	don't	know	jes	'
我	不	知道	杰斯	-

我不知道杰斯

[haʊ]

how
如何

如何

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rest] ,

and	I	don't	believe	he	does	,	but	when	we	reached	the	rest	,
和	我	不	相信	他	做	,	但	什么时候	我们	达到	这	休息	,

我不认为他会这么做，但当我们到达其余部分时，

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [felt] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

we	joined	hands	and	felt	our	way	back	to	the	ship	.
我们	加入	双手	和	毛毡	我们的	方式	后退	到	这	船	.

我们手牵着手，摸索着回到了船上。

" [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] ,

"	I	have	asked	him	about	it	,	many	a	time	,	but	he	always	says	,
"	我	有	问	他	关于	它	,	许多	一个	时间	,	但	他	总是	说道	,

“我问过他很多次这个问题，但他总是说，

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] , [bɒb] , [ænd; ənd] [hiːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] .

'	He	showed	me	the	way	,	Bob	,	and	He'll	show	you	the	way	.
-	他	显示	我	这	方式	,	鲍勃	,	和	地狱	展示	你	这	方式	.

“鲍勃，他为我指明了方向，他也会为你指明方向。”

[ɑːsk] [hɪm] , [bɒb] . -

Ask	Him	,	Bob	.	'
问	他	,	鲍勃	.	-

去问他吧，鲍勃。

" [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪskɪn] -

"	He	went	after	me	when	all	the	rest	said	he	was	a	fool	and	a	riskin	'
"	他	去	后	我	什么时候	全部	这	休息	说	他	曾是	一个	傻子	和	一个	风险	-

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

“当所有人都说他是傻瓜，是在拿自己的生命冒险时，他却追着我来了。”

[ðæts] [haʊ] [ai] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['dʒɒnəθən] ['evə(r)] [lʌvd] ['deɪvɪd] [mə'rɛn]

That's	how	I	found	my	friend	and	I	don't	believe	Jonathan	ever	loved	David	more'n
那就是	如何	我	成立	我的	朋友	和	我	不	相信	乔纳森	曾经	喜爱	大卫	更多

我就是这样找到我的朋友的，而且我不相信乔纳森曾经更爱过大卫。

[ai] [lʌv] [dʒɪm] .

I	love	Jim	.
我	爱	吉姆	.

我爱吉姆。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] [skaʊ] - [weɪz] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [seɪlz] [streɪt] .

He	never	goes	scow	-	ways	;	he	always	sails	straight	.
他	绝不	去	平底驳船	-	方式	;	他	总是	帆	直的	.

他从不走弯路，总是直航。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɪm] .

But	you	mustn't	think	I	am	the	only	one	that	loves	him	.
但	你	不得	思考	我	是	这	仅有的	一	那	爱	他	.

但你千万别以为只有我一个人爱他。

[dʒə'ruːsələm] [sprɪgɪnz] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [lʌv] [dʒɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli]

Jerusalem	spriggins	,	I	do	believe	the	whole	world	would	love	Jim	,	if	they	only
耶路撒冷	斯普里金斯	,	我	做	相信	这	所有的	世界	会	爱	吉姆	,	如果	他们	仅有的

[kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪm] .

could	know	him	.
可以	知道	他	.

耶路撒冷精灵们，我相信如果全世界的人都能认识吉姆，他们都会爱上他。

" [ðə; ði] ['leθədʒi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

"	The	lethargy	that	had	been	born	out	of	the	morning	had	completely
"	这	昏睡	那	有	到过	出生	出去	的	这	早晨	有	完全地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“早晨的倦怠感完全消失了。”

[bɒb] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

Bob	had	become	all	animation	as	he	told	of	the	finding	of	his	friend	.
鲍勃	有	变得	全部	动画片	作为	他	讲述	的	这	寻找	的	他的	朋友	.

鲍勃在讲述找到朋友的经过时，变得神采奕奕。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [bɒb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

If	I	had	not	known	that	Bob	was	a	man	who	never	showed	his	feelings	,
如果	我	有	不是	已知	那	鲍勃	曾是	一个	男人	WHO	绝不	显示	他的	情怀	,

如果我不知道鲍勃是个从不表露感情的人，

[ɪk'sept] [ɪn] [məʊst] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd] ['meʒəd] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ,

except	in	most	orderly	and	measured	fashion	,	I	should	have	thought	,	once	or	twice	,
除了	在	最多	秩序	和	测量	时尚	,	我	应该	有	想法	,	一次	或者	两次	,

除了以最有条不紊、有条不紊的方式之外，我想，至少一两次，

[ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

that	the	tears	were	starting	,	but	it	must	have	been	the	dampness	of	the	morning	,
那	这	眼泪	是	开始	,	但	它	必须	有	到过	这	潮湿	的	这	早晨	,

眼泪开始涌上眼眶，但那一定是清晨的潮湿造成的。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [[sɪks]]

that	the	sun	[	6	]
那	这	太阳	[	6	]

太阳[6]

[wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:st] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

was	now	fast	drying	up	.
曾是	现在	快速地	烘干	向上	.

水很快就要干涸了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [naʊ] [stʊd] [aʊt] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	city	of	St	.	John's	now	stood	out	clear	in	the	sunshine	.
这	城市	的	英石	.	约翰的	现在	站立	出去	清除	在	这	阳光	.

圣约翰市在阳光下显得格外醒目。

['hɑ:bə(r)] [dʒɪmz] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

Harbor	Jim's	boat	had	gone	thru	the	narrow	entrance	and	disappeared	out	to	sea	.
港口	吉姆的	船	有	已消失	通过	这	狭窄的	入口	和	消失	出去	到	海	.

吉姆港的船穿过狭窄的入口，消失在大海中。

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [stʊd] [aʊt] [ʃɑ:p] ,

Both	sides	of	the	bay	stood	out	sharp	,
两个都	侧面	的	这	湾	站立	出去	锋利的	,

海湾两岸轮廓分明，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] ['meni] [v'ju:pɔɪnts] [ɪz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

revealing	a	harbor	that	from	many	viewpoints	is	as	beautiful	as	that	of	Naples	.
揭示	一个	港口	那	从	许多	观点	是	作为	美丽的	作为	那	的	那不勒斯	.

从很多角度看，这个港口的美丽程度堪比那不勒斯港。

[bɒb] ['keəfəli] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [fɪʃ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪks] .

Bob	carefully	laid	out	his	last	fish	and	left	it	to	dry	on	the	flakes	.
鲍勃	小心	铺设	出去	他的	最后的	鱼	和	左边	它	到	干燥	在	这	薄片	.

鲍勃小心翼翼地把最后一条鱼摆好，放在薄片上晾干。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :

Rubbing	his	sleeve	across	his	face	,	he	abruptly	turned	and	said	:
擦	他的	袖子	穿过	他的	脸	,	他	突然	转向	和	说	:

他用袖子擦了擦脸，突然转过身来说：

" [aɪ] [niːdz] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] [tɝːbəsi] .

"	I	needs	a	plug	of	terbaccy	.
"	我	需求	一个	插头	的	烟草	.

我需要一小包烟草。

[wɔːk] [daʊn] [taʊn]

Walk	down	town
走	向下	镇

步行前往市中心

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dʒɪm] [gɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	I'll	tell	you	how	Jim	got	his	name	.
和	患病的	告诉	你	如何	吉姆	得到	他的	姓名	.

我来告诉你吉姆的名字是怎么来的。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [taʊn] .

"	I	did	not	need	a	second	invitation	and	we	started	toward	town	.
"	我	做过	不是	需要	一个	第二	邀请	和	我们	开始	朝向	镇	.

“我不需要第二次邀请，我们就启程前往镇上。”

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] - [ə'weɪ] .

"	You	see	it	was	this	-	away	.
"	你	看	它	曾是	这	-	离开	.

你看，它就在这个方向。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [dʒɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði]

His	mother	gave	him	the	Jim	,	but	his	friends	and	neighbors	give	him	the
他的	母亲	给予	他	这	吉姆	,	但	他的	朋友们	和	邻居	给	他	这

['hɑːbə(r)] .

Harbor	.
港口	.

他的母亲送给他吉姆，但他的朋友和邻居送给他海港。

" [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , - ['speʃəli] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] ['niːdɪd] [hɪm] .

"	Jim	was	always	one	to	take	chances	,	'	specially	if	some	one	needed	him	.
"	吉姆	曾是	总是	一	到	拿	机会	,	-	特别	如果	一些	一	需要	他	.

“吉姆总是喜欢冒险，尤其是在别人需要他的时候。”

['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] — [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] - [pæn] ?

Didn't	he	take	a	chance	—	a	big	one	—	when	he	saved	me	on	the	ice	-	pan	?
没有	他	拿	一个	机会	—	一个	大的	一	—	什么时候	他	已保存	我	在	这	冰	-	平底锅	?

他在冰面上救我的时候，难道不是冒了很大的风险吗?

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pʊld] [θruː] .

But	somehow	he	always	pulled	thru	.
但	不知何故	他	总是	拉	通过	.

但他总能挺过来。

['ʌðə(r)] [boʊts] [wʊd] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [bʌt; bət] [dʒɪm] [wʊd] [pʊl] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊz]

Other	boats	would	lie	outside	and	wait	but	Jim	would	pull	thru	the	Narrows
其他	船	会	说谎	外部	和	等待	但	吉姆	会	拉	通过	这	狭窄处

[ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] [həʊm] [ə'fɔ:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	tie	up	and	be	home	afore	the	others	.
和	领带	向上	和	是	家	之前	这	其他的	.

其他船只会在外面停泊等待，但吉姆会驶过狭窄的水道，靠岸停泊，比其他人更早到家。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dæsənt] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [ə; eɪ] [fɪə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [rɒks] .

The	others	dasn't	come	into	the	Harbor	,	a	fear	o	'	the	rocks	.
这	其他的	不是	来	进入	这	港口	,	一个	害怕	o	-	这	岩石	.

其他人不敢进港，因为他们害怕礁石。

" [fəʊks] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] , - [dʒɪm] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] . -

"	Folks	come	to	say	,	'	Jim	always	makes	the	Harbor	.	'
"	各位	来	到	说	,	-	吉姆	总是	制作	这	港口	.	-

人们常说："吉姆总是能把港口弄得一团糟。"

[ðen] [dʒes] - ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] ['hɑ:bə(r)] [dʒɪm] .

Then	jes	'	naturally	they	come	to	call	him	Harbor	Jim	.
然后	杰斯	-	自然	他们	来	到	称呼	他	港口	吉姆	.

于是，他们自然而然地就叫他"港口吉姆"了。

[ɪts] [səʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [ɪf] [ðeə(r)] [men] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [

It's	so	now	that	the	women	folks	are	always	glad	if	their	men	can	go	with	[
它是	所以	现在	那	这	女性	各位	是	总是	高兴的	如果	他们的	男人	能	去	和	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

现在的情况是，如果她们的丈夫能和她们一起去，女人们总是很高兴的[7]

[dʒɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðen] [ðel] [ʃʊə(r)] [kʌm] [bæk] .

Jim	,	for	they	feel	that	then	they'll	sure	come	back	.
吉姆	,	为了	他们	感觉	那	然后	他们会	当然	来	后退	.

吉姆，因为他们觉得那样他们肯定会回来。

['evribɒdi] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [jɪər] [lʌvz] ['hɑ:bə(r)] [dʒɪm] . "

Everybody	who	lives	yere	loves	Harbor	Jim	.	"
大家	WHO	生活	年份	爱	港口	吉姆	.	"

所有活着的人都喜欢哈伯吉姆。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] ['hɑ:bə(r)] [dʒɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	would	like	to	meet	Harbor	Jim	and	have	a	talk	with	him	,	"	I	said	,
"	我	会	喜欢	到	见面	港口	吉姆	和	有	一个	讲话	和	他	,	"	我	说	,

"我想见见哈伯·吉姆，和他谈谈，"我说。

[wen] [bɒb] [si:st] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .

when	Bob	ceased	talking	and	trudged	on	in	silence	.
什么时候	鲍勃	停止	说	和	艰难跋涉	在	在	沉默	.

鲍勃停止了说话，默默地继续向前走去。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɜ:θ] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'dɔpt] . "

"	I	am	sure	he	has	a	philosophy	worth	hearing	about	and	adopting	.	"
"	我	是	当然	他	有	一个	哲学	值得	听力	关于	和	收养	.	"

"我相信他一定有值得我们了解和采纳的理念。"

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [mi:t] [hɪm] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪn] - [mʌtʃ]

"	You	can	meet	him	all	right	,	"	replied	Bob	,	"	but	as	for	talkin	'	much
"	你	能	见面	他	全部	正确的	,	"	回复	鲍勃	,	"	但	作为	为了	谈话	-	很多

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

"你可以见到他，"鲍勃回答说，"但要和他多说话，

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['veri] [strɒŋ] [ɒn] ['tɔːkɪn] - .

He	isn't	very	strong	on	talkin	'	.
他	不是	非常	强的	在	谈话	-	.

他不太擅长说话。

[hiː; hi] [sez] [sʌm; səm][fəʊks] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] ,

He	says	some	folks	talk	so	much	,
他	说道	一些	各位	讲话	所以	很多	,

他说有些人话太多了，

[ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [gɔɪn] - [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

they	set	their	tongue	to	goin	'	and	go	off	and	leave	it	runnin	'	and	it
他们	放	他们的	舌头	到	去	-	和	去	离开	和	离开	它	跑步	-	和	它

[dʌz] [ə; eɪ] [hiːp] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

does	a	heap	a	mischief	.
做	一个	堆	一个	恶作剧	.

他们一开口就胡言乱语，结果惹出了很多麻烦。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [məʊst][fəʊks] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)] [ɪf]

Another	time	he	sed	to	me	that	he	thought	most	folks	would	do	more	if
其他	时间	他	sed	到	我	那	他	想法	最多	各位	会	做	更多的	如果

[ðeɪ] [tɔːkt] [les] .

they	talked	less	.
他们	谈话	较少的	.

还有一次，他对我说，他认为大多数人如果少说话，就会做得更多。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃt] ['jæŋki] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	remember	a	year	ago	a	white	-	washed	Yankee	was	here	travelling	for
"	我	记住	一个	年	前	一个	白色的	-	洗过	扬基	曾是	这里	旅行	为了

[sʌm; səm] [səʊp] [kən'sɜːn] .

some	soap	concern	.
一些	肥皂	忧虑	.

“我记得一年前，一个打扮得漂漂亮亮的北方佬来这里出差，是为一家肥皂公司做的。”

[hiː; hi] [hɪrd] [ə'baʊt] ['hɑːbə(r)][dʒɪm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	heared	about	Harbor	Jim	and	wanted	me	to	take	him	over	to	his
他	听到	关于	港口	吉姆	和	通缉	我	到	拿	他	超过	到	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [ænd; ənd][ai][dɪd] .

house	and	introduce	him	and	I	did	.
房子	和	介绍	他	和	我	做过	.

他听说了哈伯·吉姆，想让我带他去哈伯·吉姆家介绍他认识，我就带他去了。

[ðæt] ['jæŋki] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪn] - .

That	Yankee	started	right	in	doing	all	the	talkin	'	.
那	扬基	开始	正确的	在	正在做	全部	这	谈话	-	.

那个北方佬一开始就滔滔不绝。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bæləns] [ænd; ənd] [wʊd] [wæg] ['iːzi] .

He	had	a	tongue	that	was	balanced	and	would	wag	easy	.
他	有	一个	舌头	那	曾是	均衡	和	会	摇摆	简单的	.

他的舌头灵活自如，能轻松地摆动。

[hiː; hi][təʊld][dʒɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

He	told	Jim	he	was	making	a	mistake	in	not	having	a	bigger	garden	,
他	讲述	吉姆	他	曾是	制作	一个	错误	在	不是	拥有	一个	大	花园	,

他告诉吉姆，他没有建一个更大的花园是个错误。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɑːm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [fɪʃ] [les] .

that	he	ought	to	farm	more	and	fish	less	.
那	他	应该	到	农场	更多的	和	鱼	较少的	.

他应该多务农，少捕鱼。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get]

He	told	him	what	the	Dominion	needed	and	when	at	last	he	began	to	get
他	讲述	他	什么	这	自治领	需要	和	什么时候	在	最后的	他	开始	到	得到

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒɪm] [ænd; ənd] [sed] :

out	of	breath	he	turned	to	Jim	and	said	:
出去	的	气息	他	转向	到	吉姆	和	说	:

他告诉他自治领需要什么，最后他气喘吁吁地转向吉姆说：

" - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

"	'	What	do	you	think	?	'
"	-	什么	做	你	思考	?	-

"'你怎么认为？'

" [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [dʒɪm] [dʒʌst] [sed] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sləʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] : [[eit]]

"	And	Harbor	Jim	just	said	kind	of	slow	like	and	deliberate	:	[	8	]
"	和	港口	吉姆	只是	说	种类	的	慢的	喜欢	和	商榷	:	[	8	]

"而哈伯·吉姆只是说，语速有点慢，语气也比较谨慎：[8]

" - [ges] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [sɜː(r)] ,

"	'	Guess	you	have	said	it	all	,	sir	,
"	-	猜测	你	有	说	它	全部	,	先生	,

"先生，我想您已经把该说的都说完了。"

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [wen] ['evribɒdi] [gəʊz] [tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

but	mebbe	when	everybody	goes	to	farming	they	will	need	a	little	fish	to	change
但	也许	什么时候	大家	去	到	农业	他们	将要	需要	一个	小的	鱼	到	改变

[ɒf] [frɒm; frəm] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ,

off	from	potatoes	and	cabbage	,
离开	从	土豆	和	卷心菜	,

但也许当大家都去务农的时候，他们需要养点鱼来换换口味，不再只种土豆和卷心菜了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] ['betə(r)] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] . -

and	I	guess	I	better	bid	you	good	day	and	go	fishing	.	'
和	我	猜测	我	更好的	出价	你	好的	天	和	去	钓鱼	.	-

我想我最好就此告别，去钓鱼了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evri] [wɜːd] [dʒɪm] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] ['jæŋki] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

That	was	every	word	Jim	said	and	that	Yankee	watched	him	go	out	of	sight
那	曾是	每一个	单词	吉姆	说	和	那	扬基	观看	他	去	出去	的	视线

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] ['jæŋki] [sed] [ðen] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm] [nɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	what	that	Yankee	said	then	want	a	credit	to	him	nor	favorable	to	the
和	什么	那	扬基	说	然后	想	一个	信用	到	他	也不	有利	到	这

[dəˈmɪnjən] .

Dominion	.
自治领	.

吉姆说的每一句话都是那样说的，那个北方佬看着他消失在视线中，然后那个北方佬说的话既没有给他带来荣誉，也没有对自治领有利。

" [ai] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dis'kʌmfət] ['trævəlɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf]

"	I	smiled	at	the	thought	of	the	discomforted	travelling	man	and	wondered	if
"	我	微笑	在	这	想法	的	这	不舒服	旅行	男人	和	想知道	如果

[maɪ] [əʊn] [lʌk] [ɔː(r)] [maɪ] [əʊn] [tækt] [wʊd] [sək'siːd] ['eni] ['betə(r)] ,

my	own	luck	or	my	own	tact	would	succeed	any	better	,
我的	自己的	运气	或者	我的	自己的	策略	会	成功	任何	更好的	,

想到那位感到不适的旅客，我不禁笑了，心想如果换作是我的运气或者我的处事技巧，会不会做得更好。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hɑːbə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

for	I	was	already	convinced	that	Harbor	Jim	was	a	man	worth	knowing	.
为了	我	曾是	已经	确信	那	港口	吉姆	曾是	一个	男人	值得	会心	.

因为我早已确信，哈伯·吉姆是一个值得结识的人。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] ['mɪsɪz] . ['hɑːbə(r)][dʒɪm] ,

"	Suppose	we	go	and	meet	Mrs	.	Harbor	Jim	,
"	认为	我们	去	和	见面	太太	.	港口	吉姆	,

“假设我们去见见哈伯太太吉姆，

" [ai] [sed] [tuː; tə][bɒb] [wen] [ðə; ði][tə'bækəʊ][hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz]

"	I	said	to	Bob	when	the	tobacco	had	been	purchased	and	his	pipe	was
"	我	说	到	鲍勃	什么时候	这	烟草	有	到过	购买	和	他的	管道	曾是

['duːɪŋ] [raɪt] .

doing	right	.
正在做	正确的	.

“我告诉鲍勃，烟草买好了，他的烟斗也用起来很顺手。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] ['miːtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['miːtɪn] - [hɪm] .

"	If	you	say	so	,	but	meetin	'	her	ain't	the	same	as	meetin	'	him	.
"	如果	你	说	所以	,	但	会议	-	她	不是	这	相同的	作为	会议	-	他	.

“如果你这么说的话，但是见到她和见到他是不一样的。”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒes] - ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][dʒɪm] , [ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ] [hɜː'self] , " ['ɑːnsə(r)d]

She's	all	right	,	but	she's	jes	'	learning	from	Jim	,	she	says	so	herself	,	"	answered
她是	全部	正确的	,	但	她是	杰斯	-	学习	从	吉姆	,	她	说道	所以	她自己	,	"	回答

[bɒb] .

Bob	.
鲍勃	.

“她没事，但她正在向吉姆学习，她自己也这么说，”鲍勃回答道。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Their	home	was	in	a	little	town	a	few	miles	out	from	St	.	John's	and	it
他们的	家	曾是	在	一个	小的	镇	一个	很少	英里	出去	从	英石	.	约翰的	和	它

[wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][bɒb][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

was	kind	of	Bob	to	go	out	with	me	.
曾是	种类	的	鲍勃	到	去	出去	和	我	.

他们的家在离圣约翰斯几英里远的一个小镇上，鲍勃能陪我出去真是太好了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ]

After	a	walk	of	about	an	hour	we	stood	looking	down	upon	a	little	fishing
后	一个	走	的	关于	一个	小时	我们	站立	寻找	向下	之上	一个	小的	钓鱼

['vɪlɪdʒ] [wɪð] [greɪt] ,

village	with	great	,
村庄	和	伟大的	,

步行约一小时后，我们站在那里俯瞰着一个风景优美的小渔村。

[braʊn] - [steɪnd] [rɒks] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

brown	-	stained	rocks	protecting	it	a	little	from	the	sea	.
棕色的	-	染色	岩石	保护	它	一个	小的	从	这	海	.

棕色的岩石稍微阻挡了海水的侵蚀。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [taʊn] , " [sed] [bɒb] , " [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ?

"	This	is	his	town	,	"	said	Bob	,	"	can	you	find	his	house	?
"	这	是	他的	镇	,	"	说	鲍勃	,	"	能	你	寻找	他的	房子	?

“这是他的家乡，”鲍勃说，“你能找到他的房子吗？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [rek'tæŋgjələ(r)] [ə'feəz] , [flæt]
" But they looked alike to me ; for all were small rectangular affairs , flat
" 但 他们 看起来 同样 到 我 ; 为了 全部 是 小的 矩形的 事务 , 平坦的
- [ruːft] , ['ʃɪŋgld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] .
- roofed , shingled and painted white .
- 有顶棚 , 瓦片 和 绘 白色的 .

“但在我看来它们都一样；因为它们都是小型矩形建筑，平顶，铺着瓦片，漆成白色。

[dʒɪmz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [[naɪn]]
Jim's house was evidently no different from [9]
吉姆的 房子 曾是 显然 不 不同的 从 [9]

吉姆的房子显然与[9]没有什么不同。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
his neighbor's .
他的 邻居 .

他的邻居的。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [bɒb] ['tʃʌkl] ,
" I guess I'll have to tell you , " Bob chuckled ,
" 我 猜测 患病的 有 到 告诉 你 , " 鲍勃 轻笑 ,

“我想我得告诉你，”鲍勃轻笑了一声。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [frʌnt]
as we went down a lane and saw two rather dirty children at play in front
作为 我们 去 向下 一个 车道 和 锯 二 相当 肮脏的 孩子们 在 玩 在 正面
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
of a house where a woman was bending over a tub of clothes .
的 一个 房子 在哪里 一个 女士 曾是 弯曲 超过 一个 浴缸 的 衣服 .

我们沿着一条小路走下去，看到两个脏兮兮的孩子在一栋房子前玩耍，房子前有一个女人正弯腰照看一桶衣服。

" [hə'ləʊ] , [bɒb] , [dɪd][dʒɪm][gəʊ] [aʊt] ?
" Hello , Bob , did Jim go out ?
" 你好 , 鲍勃 , 做过 吉姆 去 出去 ?

“你好，鲍勃，吉姆出去了吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [bɒb] .
" the woman called , as soon as she recognized Bob .
" 这 女士 称为 , 作为 很快 作为 她 认可 鲍勃 .

“那女人一认出鲍勃就打电话来了。”

" [jes] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" Yes , he went out a couple of hours ago .
" 是的 , 他 去 出去 一个 夫妻 的 小时 前 .

“是的，他几个小时前出去了。”

[hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['hɑːbə(r)][dʒɪm] .
Here's a man who wants to meet Mrs . Harbor Jim .
这里是 一个 男人 WHO 想要 到 见面 太太 . 港口 吉姆 .

这位男士想见见哈伯·吉姆太太。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['eɪprən] ,
" She wiped her hands on her wet apron ,
" 她 擦拭 她 双手 在 她 湿的 围裙 ,

她用湿漉漉的围裙擦了擦手，

[pʊʃt] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
pushed the hair back from the baby's face as she passed her and
推动 这 头发 后退 从 这 婴儿的 脸 作为 她 通过了 她 和
['bekən] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
beckoned us to follow her into the house .
招手 我们 到 跟随 她 进入 这 房子 .

她经过婴儿身边时，一边把婴儿脸上的头发拨到耳后，一边示意我们跟着她进屋。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [sed] :

Extending	**her**	**hand**	**she**	**said**	**:**
扩展	她	手	她	说	:

她伸出手说：

" [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	**I**	**think**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**want**	**to**	**see**	**my**	**husband**	**,**
"	我	思考	,	先生	,	你	想	到	看	我的	丈夫	,

“先生，我想您是想见我的丈夫。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ə'fɔː] [tə'mɒrəʊ] .

but	**he's**	**a**	**fishin**	**'**	**and**	**may**	**not**	**be**	**back**	**afore**	**tomorrow**	**.**
但	他是	一个	钓鱼	-	和	可能	不是	是	后退	之前	明天	.

但他去钓鱼了，可能明天之前都回不来。

[kæn; kən][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

Can	**I**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**,**	**sir**	**?**
能	我	做	任何事物	为了	你	,	先生	?

先生，我能为您做些什么吗?

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - , [[wʌn]] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [iːt] .

There's	**some**	**brewse**	**,**	**[**	**1**	**]**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**stove**	**,**	**if**	**you**	**care**	**to**	**eat**	**.**
有	一些	-	,	[	1	]	在	这	后退	的	这	火炉	,	如果	你	关心	到	吃	.

炉子后面有一些啤酒[1]，如果你想吃的话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] - - [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ?

I	**am**	**wondering**	**what**	**you**	**can**	**be**	**awantin**	**'**	**this**	**time**	**of**	**a**	**working**	**morning**	**?**
我	是	好奇	什么	你	能	是	-	-	这	时间	的	一个	在职的	早晨	?

我想知道在这样一个工作日的早晨，你想要什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [fel] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɒnts] [dʒɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [preɪ] ? "

Is	**it**	**that**	**some**	**one**	**has**	**fell**	**sick**	**and**	**wants**	**Jim**	**to**	**watch**	**or**	**pray**	**?**	**"**
是	它	那	一些	一	有	跌倒	生病的	和	想要	吉姆	到	手表	或者	祈祷	?	"

是不是有人生病了，想让吉姆照看或祈祷?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest]

"	**We**	**were**	**a**	**bit**	**tired**	**with**	**walking**	**and**	**thought**	**we**	**would**	**like**	**to**	**rest**
"	我们	是	一个	少量	疲劳的	和	步行	和	想法	我们	会	喜欢	到	休息

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

and	**see**	**you**	**and**	**the**	**children**	**in**	**passing**	**,**
和	看	你	和	这	孩子们	在	通过	,

“我们走累了，想找个地方休息一下，顺便看看你和孩子们。”

" [ai] [sed] [nʌn] [tuː; tə] ['iːzəli] ,

"	**I**	**said**	**none**	**to**	**easily**	**,**
"	我	说	没有任何	到	容易地	,

我轻易地拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪzɪt] .

for	**the**	**little**	**woman**	**was**	**searching**	**us**	**hard**	**to**	**find**	**the**	**reason**	**of**	**our**	**visit**	**.**
为了	这	小的	女士	曾是	搜索	我们	难的	到	寻找	这	原因	的	我们的	访问	.

那位矮个子妇人仔细打量着我们，想弄清楚我们来访的原因。

[bɒb] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [praisiz]

Bob	**came**	**to**	**our**	**rescue**	**by**	**starting**	**a**	**conversation**	**about**	**the**	**promise**	**of**	**prices**
鲍勃	来了	到	我们的	救援	经过	开始	一个	对话	关于	这	承诺	的	价格

[fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [bɪl] ['koʊkər] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [prə'tektɪv] [

for	**fish**	**and**	**what**	**Bill**	**Coaker**	**was**	**doing**	**for**	**the**	**Fishermen's**	**Protective**	**[**
为了	鱼	和	什么	账单	库克	曾是	正在做	为了	这	渔民的	保护的	[

\-]

10	**]**
\-	]

鲍勃帮我们解了围，他开始谈论鱼价的前景以及比尔·科克为渔民保护组织所做的工作[10]。

['juːniən] .

Union	**.**
联盟	.

联盟。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Relieved	**by**	**the**	**shift**	**in**	**the**	**conversation**	**I**	**looked**	**about**	**the**	**room**	**.**
松了口气	经过	这	转移	在	这	对话	我	看起来	关于	这	房间	.

谈话气氛的转变让我松了口气，我环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['fɪʃərmɛnz] [hoʊmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

It	**was**	**positively**	**no**	**different**	**from**	**other**	**fishermen's**	**homes**	**that**	**I**	**had**
它	曾是	积极地	不	不同的	从	其他	渔民的	房屋	那	我	有

['vɪzɪtɪd] ; [nəʊ]['betə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

visited	**;**	**no**	**better**	**furniture**	**,**
到访	;	不	更好的	家具	,

它和我之前参观过的其他渔民的家没有任何区别；家具也好不到哪里去。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kliːnə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz]

no	**more**	**of**	**it**	**;**	**the**	**house**	**was**	**no**	**cleaner**	**;**	**and**	**the**	**woman**	**,**	**who**	**was**
不	更多的	的	它	;	这	房子	曾是	不	清洁工	;	和	这	女士	,	WHO	曾是

[dʒɪmz] [waɪf] ,

Jim's	**wife**	**,**
吉姆的	妻子	,

一切都结束了；房子并没有变得更干净；而那个女人，也就是吉姆的妻子，

[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

was	**on**	**a**	**par**	**with**	**other**	**women**	**of**	**the**	**neighborhood**	**;**
曾是	在	一个	帕	和	其他	女性	的	这	邻里	;

与邻里其他女性地位相当；

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen]

only	**she**	**seemed**	**a**	**little**	**brighter**	**and**	**a**	**certain**	**light**	**was**	**in**	**her**	**eyes**	**when**
仅有的	她	似乎	一个	小的	更亮	和	一个	肯定	光	曾是	在	她	眼睛	什么时候

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒɪm] .

she	**spoke**	**of**	**Jim**	**.**
她	辐	的	吉姆	.

只是当她谈到吉姆时，她似乎精神焕发了一些，眼中闪烁着光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [spruːs] [triː] [ɪn][wʌn]

There	**was**	**just**	**one**	**object**	**that**	**attracted**	**my**	**attention**	**,**	**a**	**spruce**	**tree**	**in**	**one**
那里	曾是	只是	一	目的	那	吸引	我的	注意力	,	一个	云杉	树	在	一

['kɔːnə(r)] ,

corner	**,**
角落	,

只有一样东西吸引了我的注意力，那就是角落里的一棵云杉树。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**asked**	**the**	**purpose**	**of**	**it**	**.**
和	我	问	这	目的	的	它	.

我问它的目的是什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [dʒɪm] [kiːps] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] .

She	**replied**	**:**	**"**	**Jim**	**keeps**	**a**	**tree**	**in**	**that**	**corner**	**.**
她	回复	:	"	吉姆	保持	一个	树	在	那	角落	.

她回答说："吉姆在那角落里养了一棵树。"

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [hɪm] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] .

He	**says**	**it**	**keeps**	**him**	**remembering**	**how**	**beautiful**	**the**	**world**	**is**	**.**
他	说道	它	保持	他	记住	如何	美丽的	这	世界	是	.

他说这让他时刻铭记世界的美好。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈnekts] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] [ænd; ənd] [dʒɪm] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [ˈəʊpən] [ˈkʌntri]

He	**says**	**it**	**connects**	**us**	**with**	**out**	**o**	**'**	**doors**	**and**	**Jim**	**loves**	**the**	**open**	**country**
他	说道	它	连接	我们	和	出去	o	-	门	和	吉姆	爱	这	打开	国家

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ðɪ] [siː] .

just	**as**	**he**	**does**	**the**	**sea**	**.**
只是	作为	他	做	这	海	.

他说这让我们与户外世界相连，吉姆热爱开阔的乡村，就像他热爱大海一样。

" [ðen] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [əˈgen] [wen] [dʒɪm] [ɪz] [həʊm]

"	**Then**	**after**	**a**	**pause**	**she**	**added**	**:**	**"**	**But**	**you**	**must**	**come**	**again**	**when**	**Jim**	**is**	**home**
"	然后	后	一个	暂停	她	额外	:	"	但	你	必须	来	再次	什么时候	吉姆	是	家

.

:

.

"然后她停顿了一下，又补充道：'但是吉姆回家的时候你一定要再来。'

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

I	**want**	**you**	**to**	**know**	**him**	**.**
我	想	你	到	知道	他	.

我想让你认识他。

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [dʒɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [gʊd] , [səʊ] [truː] , [səʊ] [kaɪnd] !

I	**wish**	**every**	**one**	**could**	**know**	**Jim**	**;**	**he**	**is**	**so**	**good**	**,**	**so**	**true**	**,**	**so**	**kind**	**!**
我	希望	每一个	一	可以	知道	吉姆	;	他	是	所以	好的	,	所以	真的	,	所以	种类	!

我希望每个人都能认识吉姆；他太好了，太真诚了，太善良了！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] ['hɑːbə(r)] [dʒɪm] [ðæt] [deɪ] ,

"	**That**	**was**	**all**	**I**	**could**	**find**	**out**	**about**	**Harbor**	**Jim**	**that**	**day**	**,**
"	那	曾是	全部	我	可以	寻找	出去	关于	港口	吉姆	那	天	,

"那天我只能了解到关于哈伯·吉姆的这些情况。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ðæt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['spəʊkən] ['sɪmplɪ] , [aʊt] [ɒv; əv]

but	**I**	**did**	**not**	**forget**	**that**	**tribute**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**spoken**	**simply**	**,**	**out**	**of**
但	我	做过	不是	忘记	那	贡	到	她	丈夫	,	说	简单地	,	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	**heart**	**,**
她	心	,

但我没有忘记她那句发自肺腑、朴实无华的对丈夫的悼词。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð] [bɒb] ,

and	**it**	**made**	**me**	**feel**	**as**	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**city**	**with**	**Bob**	**,**
和	它	制成	我	感觉	作为	我	去	后退	到	这	城市	和	鲍勃	,

当我和鲍勃一起回到城里时，我感觉……

[ðæt] [pəˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [wɜːθ] .

that	**perhaps**	**I**	**had**	**under**	**-**	**estimated**	**her**	**ability**	**and**	**worth**	**.**
那	也许	我	有	在下面	-	估计的	她	能力	和	值得	.

或许我低估了她的能力和价值。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] [ðæt][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

It	was	more	than	a	week	afterward	that	in	unexpected	fashion	and	without
它	曾是	更多的	比	一个	星期	之后	那	在	意外	时尚	和	没有

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [aɪ][met][dʒɪm] ,

introduction	,	I	met	Jim	,
介绍	,	我	遇见	吉姆	,

一周多以后，我出乎意料地、毫无预兆地遇到了吉姆，我们之间没有任何介绍。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][deɪ][ɒv; əv][ðæt] [wiːk] [ðæt][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

But	there	was	not	a	day	of	that	week	that	I	did	not	think	of	the	little
但	那里	曾是	不是	一个	天	的	那	星期	那	我	做过	不是	思考	的	这	小的

['wʊmən][ɪn]['feɪdɪd] [bluː] ,

woman	in	faded	blue	,
女士	在	褪色	蓝色的	,

但那一周的每一天，我都会想起那位穿着褪色蓝衣服的小个子女人。

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	11	]
她	[	-	]

她[11]

['flæksn][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [wɜːk] ,

flaxen	hair	falling	over	her	face	in	confusion	,	because	of	wind	and	work	,
亚麻色	头发	坠落	超过	她	脸	在	困惑	,	因为	的	风	和	工作	,

亚麻色的头发因风吹和劳作而迷茫地垂落在她的脸上。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [waɪt] - ['pikit] [fens] [ɒv; əv][dʒɪmz]

as	I	had	seen	her	that	morning	over	the	white	-	picketed	fence	of	Jim's
作为	我	有	已见	她	那	早晨	超过	这	白色的	-	纠察队	栅栏	的	吉姆的

[haʊs] .

house	.
房子	.

那天早上，我隔着吉姆家的白色栅栏看到了她。

[aɪ] [njuː] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['hɑːbə(r)][dʒɪm][ænd; ənd]

I	knew	that	I	should	not	leave	St	.	John's	until	I	had	seen	Harbor	Jim	and
我	知道	那	我	应该	不是	离开	英石	.	约翰的	直到	我	有	已见	港口	吉姆	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] . [-]

his	wife	again	.	[	12	]
他的	妻子	再次	.	[	-	]

我知道，在我再次见到哈伯·吉姆和他的妻子之前，我不应该离开圣约翰斯。[12]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ðɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɪm]

THE	CONVERSION	OF	JIM
这	转换	的	吉姆

吉姆的转变

[ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɜːk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [pə'spəʊnd] [maɪ] [ɪn'tendɪd]

The	pressure	of	my	own	work	,	during	the	following	days	,	postponed	my	intended
这	压力	的	我的	自己的	工作	,	期间	这	下列的	天	,	推迟	我的	故意的

['vɪzɪt][tuː; tə]['hɑːbə(r)][dʒɪmz] .

visit	to	Harbor	Jim's	.
访问	到	港口	吉姆的	.

接下来的几天里，由于工作繁忙，我推迟了原定前往 Harbor Jim's 的行程。

[ðen] , [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ai] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [nɒt][tuː; tə][dʒɪmz] ,

Then	,	one	afternoon	,	I	started	for	a	walk	,	not	to	Jim's	,
然后	,	一	下午	,	我	开始	为了	一个	走	,	不是	到	吉姆的	,

一天下午，我出门散步，但不是去吉姆家。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [ˈtaʊə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪks] .

but	to	Signal	Tower	by	way	of	the	flakes	.
但	到	信号	塔	经过	方式	的	这	薄片	.

但要穿过这些薄片才能到达信号塔。

[ðə; ði] [pɑːθ] [aɪ] [tʃəʊz] ,

The	path	I	chose	,
这	小路	我	选择	,

我选择的道路，

[wuːnd] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃərmɛnz] [ˈsʌmə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [fleɪks] [naʊ]

wound	around	among	the	little	fishermen's	summer	homes	and	past	the	flakes	now
伤口	大约	之中	这	小的	渔民的	夏天	房屋	和	过去的	这	薄片	现在

[ˈhevi] [wɪð] [fɪʃ] [ˈkjʊərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

heavy	with	fish	curing	in	the	sun	;
重的	和	鱼	养护	在	这	太阳	;

蜿蜒穿过渔民们的避暑小屋，经过那些在阳光下晾晒着鱼干的鳞片；

[ðen] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] , [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒməntri] ,

then	across	the	little	valley	,	near	the	end	of	the	promontory	,
然后	穿过	这	小的	谷	,	靠近	这	结尾	的	这	海角	,

然后穿过小山谷，靠近岬角的尽头，

[ʌp] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][tuː; tə][ˈkæbət][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈrezəvwɑː(r)] [bæk]

up	back	of	the	hospital	to	Cabot	Tower	and	down	around	the	reservoir	back
向上	后退	的	这	医院	到	卡伯特	塔	和	向下	大约	这	水库	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

从医院后方上山到卡博特塔，然后绕着水库下山回到市区。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [ˈɒfəz] [ˈmeni] [əˈtræktɪv] [wɔːks] .

St	.	John's	offers	many	attractive	walks	.
英石	.	约翰的	优惠	许多	吸引人的	散步	.

圣约翰斯有很多风景优美的步行路线。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [kwiːdi] [ˈvɪdi] , [pɑːst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪˈgætəz] [ɑː(r); ə(r)]

There	is	the	road	out	to	Quidi	Vidi	,	past	the	little	lake	where	the	regattas	are
那里	是	这	路	出去	到	奎迪	维迪	,	过去的	这	小的	湖	在哪里	这	帆船赛	是

[held] .

held	.
握住	.

有一条路通往奎迪维迪，经过举行赛艇比赛的小湖。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈbaʊrɪŋ] [pɑːk] [ðæt] [gɪvz] [wʌn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv] [wʊdz] [ðeə(r)] ,

There	is	the	road	to	Bowring	Park	that	gives	one	the	quiet	of	woods	there	,
那里	是	这	路	到	鲍林	公园	那	给予	一	这	安静的	的	树林	那里	,

有一条路通往鲍林公园，沿途可以感受到森林的静谧。

[wɪð] [ˈmeni] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈsɪŋɪŋ] [brʊk] ;

with	many	flowers	and	a	little	,	singing	brook	;
和	许多	花朵	和	一个	小的	,	歌唱	溪	;

鲜花盛开，小溪潺潺流淌；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] ,

but	for	one	who	loves	the	sea	and	the	fishers	,
但	为了	一	WHO	爱	这	海	和	这	渔民	,

但对于一个热爱大海和渔民的人来说，

[ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fleɪks] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

the	walk	that	goes	along	the	flakes	must	ever	be	the	favorite	.
这	走	那	去	沿着	这	薄片	必须	曾经	是	这	最喜欢的	.

沿着雪花飘落的小径一定是人们最喜欢的。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][maɪ] [wɔːk] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,

The	afternoon	of	my	walk	was	clear	and	the	deep	,
这	下午	的	我的	走	曾是	清除	和	这	深的	,

我散步的那天下午天气晴朗，天空深邃。

[bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

blue	water	of	the	harbor	was	in	sight	most	of	the	way	.
蓝色的	水	的	这	港口	曾是	在	视线	最多	的	这	方式	.

沿途大部分路段都能看到港口的蓝色海水。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] ['kæbət]['taʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'hɪndəd] [siː]

I	had	reached	Cabot	Tower	and	had	been	looking	across	the	unhindered	sea
我	有	达到	卡伯特	塔	和	有	到过	寻找	穿过	这	畅通无阻	海

[tə'wɔːd] ['aɪələnd] ,

toward	Ireland	,
朝向	爱尔兰	,

我到达了卡伯特塔，眺望着一望无际的大海，远眺爱尔兰。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

the	nearest	land	beyond	,	and	was	turning	to	go	down	toward	the	city	,
这	最近的	土地	超过	,	和	曾是	转弯	到	去	向下	朝向	这	城市	,

他走到了最近的陆地，然后转身朝城市方向走去。

[ðæt] [leɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] , [wɔːm] [laɪt] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

that	lay	comfortably	upon	the	hills	in	the	mellow	,	warm	light	of	late	afternoon	,
那	躺	舒适地	之上	这	丘陵	在	这	醇厚	,	温暖的	光	的	晚的	下午	,

[-]

[	13	]

[-]

在傍晚柔和温暖的阳光下，它们舒适地躺在山丘上[13]

[wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][tɔːl] , [brɒnzd] ['fɪʃəmən] , ['stændɪŋ] [kləʊz][baɪ] , ['evɪdəntli] ['ʃeərɪŋ]

when	I	noticed	a	rather	tall	,	bronzed	fisherman	,	standing	close	by	,	evidently	sharing
什么时候	我	注意到	一个	相当	高的	,	古铜色	渔夫	,	常设	关闭	经过	,	显然	分享

[ðə; ði] [vjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

the	view	with	me	.
这	看法	和	我	.

我注意到附近站着一位身材高挑、皮肤黝黑的渔夫，显然是在和我一起欣赏风景。

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [θɔːt] ,

I	turned	and	looked	squarely	at	him	and	thought	,
我	转向	和	看起来	完全	在	他	和	想法	,

我转过身，直直地看着他，心想：

" [dʒɒn]['kæbət] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	John	Cabot	himself	might	have	been	such	a	one	as	you	are	.
"	约翰	卡伯特	他自己	可能	有	到过	这样的	一个	一	作为	你	是	.

“约翰·卡伯特本人可能也和你一样。”

" [aɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi]

"	I	nodded	and	the	fellow	returned	it	and	said	,	removing	his	hat	as	he
"	我	点头	和	这	同伴	返回	它	和	说	,	移除	他的	帽子	作为	他

[spəʊk] :

spoke	:
辐	:

我点点头，那人也回以我帽子，一边说着一边摘下帽子：

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][ʌn'kʌvə(r)][bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][ðæt] ?

"	Don't	you	think	we	had	better	uncover	before	such	a	view	as	that	?
"	不	你	思考	我们	有	更好的	揭露	前	这样的	一个	看法	作为	那	?

“你不觉得我们最好先揭露这种观点吗？”

" [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] [smaɪl][aɪ]

"	I	did	as	he	suggested	and	drawn	to	the	fellow	by	his	winsome	smile	I
"	我	做过	作为	他	建议	和	绘制	到	这	同伴	经过	他的	迷人的	微笑	我

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð] [hɪm] ;

decided	to	go	back	to	the	city	with	him	;
决定	到	去	后退	到	这	城市	和	他	;

“我按照他的建议做了，被他迷人的微笑所吸引，决定和他一起回城里；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

but	there	was	a	certain	reserve	in	his	manner	,
但	那里	曾是	一个	肯定	预订	在	他的	方式	,

但他举止间仍透着一丝矜持。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'bɪdn] .

that	did	not	make	it	quite	easy	to	go	with	him	unbidden	.
那	做过	不是	制作	它	相当	简单的	到	去	和	他	未邀请的	.

但这并不意味着未经邀请就跟他一起走就很容易。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :

I	hesitated	and	then	asked	:
我	犹豫了一下	和	然后	问	:

我犹豫了一下，然后问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Have	you	any	objection	to	my	walking	back	to	the	city	with	you	?	"
"	有	你	任何	异议	到	我的	步行	后退	到	这	城市	和	你	?	"

“你不介意我陪你一起走回城里吗？”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Not	in	the	least	,	"	he	replied	,
"	不是	在	这	至少	,	"	他	回复	,

“一点也不，”他回答说。

" [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spɔɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] [tuː] ['meni] [wɜːdz] .

"	provided	you	do	not	spoil	the	last	of	the	day	with	too	many	words	.
"	假如	你	做	不是	剧透	这	最后的	的	这	天	和	也	许多	字	.

只要你不要在一天结束前说太多话，以免破坏一天的美好时光。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðæt] [siːn] [sɪŋk]['ɪntuː][maɪ] [səʊl] .

You	see	,	sir	,	I	need	some	time	to	let	that	scene	sink	into	my	soul	.
你	看	,	先生	,	我	需要	一些	时间	到	让	那	场景	下沉	进入	我的	灵魂	.

先生，您需要一些时间来让那一幕深深地印在我的脑海里。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntəvjuːɪŋ] [də'mɪnjən] ['liːdəz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

"	For	a	New	Yorker	who	had	been	interviewing	Dominion	leaders	and	talking
"	为了	一个	新的	约克人	WHO	有	到过	面试	自治领	领导人	和	说

['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

politics	in	the	interests	of	a	newspaper	,
政治	在	这	兴趣	的	一个	报纸	,

“对于一个为了报纸利益而采访自治领领导人并谈论政治的纽约人来说，

[ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt]

the	command	to	keep	silent	was	at	least	a	surprise	,	but	no	doubt
这	命令	到	保持	沉默的	曾是	在	至少	一个	惊喜	,	但	不	怀疑

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['həʊlsəm] .

altogether	wholesome	.
共	健康	.

保持沉默的命令至少让人感到意外，但毫无疑问，这完全是有益的。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

We	started	toward	the	city	.
我们	开始	朝向	这	城市	.

我们开始向城市方向进发。

[ðə; ði] [hɪl] [drɒps] ['rɑːðə(r)] ['ræpɪdli] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪndz; waɪndz] [mɔː(r)]

The	hill	drops	rather	rapidly	,	you	may	remember	,	and	then	winds	more
这	爬坡道	滴	相当	快速	,	你	可能	记住	,	和	然后	风	更多的

['leʒəli] .

leisurely	.
悠闲	.

你可能还记得，这座山坡下降得相当快，然后蜿蜒得比较平缓。

[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [-]

Forbidden	to	spoil	the	afternoon	[	14	]
禁止	到	剧透	这	下午	[	-	]

禁止破坏下午时光[14]

[wɪð] [wɜːdz] ,

with	words	,
和	字	,

用语言来说，

[ai] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [wɒtʃ] [maɪ] [ˌʌn'nəʊn] [kəm'pænjən] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [vaʊ]

I	could	at	least	watch	my	unknown	companion	who	chose	to	practice	the	vow
我	可以	在	至少	手表	我的	未知	伴侣	WHO	选择	到	实践	这	发誓

[ɒv; əv] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['træpɪst] [mʌŋk] .

of	silence	like	a	Trappist	monk	.
的	沉默	喜欢	一个	特拉普派	僧	.

我至少可以观察我这位素不相识的同伴，他选择像特拉普派修道士一样遵守沉默的誓言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

He	was	a	fisherman	.
他	曾是	一个	渔夫	.

他是一名渔夫。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [æn; ən] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,

His	clothes	told	me	that	,	but	there	was	to	his	walk	an	elasticity	,
他的	衣服	讲述	我	那	,	但	那里	曾是	到	他的	走	一个	弹性	,

他的衣着告诉我这一点，但他的步伐却富有弹性。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sprɪŋɪnɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ai] [njuː] [hæd; həd] [lækt] .

a	certain	springiness	that	the	fishermen	I	knew	had	lacked	.
一个	肯定	弹性	那	这	渔民	我	知道	有	缺乏	.

我认识的渔民们都缺乏这种活力。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['streɪtə(r)] .

He	carried	his	head	higher	,	his	back	was	straighter	.
他	携带	他的	头	更高	,	他的	后退	曾是	更直	.

他昂起了头，挺直了背。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] ,

He	walked	as	the	son	of	a	King	might	have	walked	,
他	步行	作为	这	儿子	的	一个	国王	可能	有	步行	,

他走路的姿态，就像一位国王的儿子。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]

who	had	decided	for	the	time	to	travel	incognito	and	had	chosen
WHO	有	决定	为了	这	时间	到	旅行	隐姓埋名	和	有	选定

[ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

the	garb	of	a	fisherman	.
这	外衣	的	一个	渔夫	.

他决定暂时隐姓埋名旅行，并选择了渔夫的装束。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Now	and	then	I	would	get	a	little	ahead	of	him	for	the	chance	of
现在	和	然后	我	会	得到	一个	小的	前方	的	他	为了	这	机会	的

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	back	and	up	into	his	face	.
寻找	后退	和	向上	进入	他的	脸	.

我时不时会跑到他前面一点，这样就有机会回头看看他的脸。

[ðə; ði] ['veri] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [maɪ] [maʊθ] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	very	smile	with	which	he	had	closed	my	mouth	lingered	and	lit	his	face	,
这	非常	微笑	和	哪个	他	有	关闭	我的	嘴	徘徊不去	和	点燃	他的	脸	,

他合上我嘴唇时露出的微笑，久久萦绕在他的脸上，照亮了他的脸庞。

[dʒʌst] [æz; əz] [lait] ['sʌmtaɪmz] ['liŋgəz] [ɒn] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnset] .

just	as	light	sometimes	lingers	on	clouds	at	sunset	.
只是	作为	光	有时	徘徊不去	在	云	在	日落	.

就像日落时分，阳光有时会在云层上停留一段时间一样。

[ai] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] ,

I	fell	to	wondering	how	long	it	would	last	,
我	跌倒	到	好奇	如何	长的	它	会	最后的	,

我不禁想知道这种情况会持续多久。

[dʒʌst] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ai] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['sʌnsets] .

just	as	sometimes	I	had	estimated	the	length	of	sunsets	.
只是	作为	有时	我	有	估计的	这	长度	的	日落	.

就像我有时估算日落的时间长度一样。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['siːɪŋ] [hɪm] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ,

We	came	to	a	house	and	a	little	girl	,	seeing	him	,	came	running	down	and	,
我们	来了	到	一个	房子	和	一个	小的	女孩	,	看到	他	,	来了	跑步	向下	和	,

我们来到一户人家，一个小女孩看到他，就跑了下来，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

without	a	word	,
没有	一个	单词	,

一言不发

[slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [sʌm; səm] [θriː] [rɒdz] [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

slipped	her	hand	into	the	man's	and	walked	on	some	three	rods	and	then	left	him	and	went	back	into	the	house	from	which	she	had	come	.
滑倒了	她	手	进入	这	男人的	和	步行	在	一些	三	杆	和	然后	左边	他	和	去	后退	进入	这	房子	从	哪个	她	有	来	.

她把手伸进男人的手里，走了三步，然后离开他，回到了她来的房子里。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt] .

She	also	smiled	and	seemed	glad	to	walk	and	be	silent	.
她	还	微笑	和	似乎	高兴的	到	走	和	是	沉默的	.

她面带微笑，似乎很高兴能散步和保持沉默。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	houses	increased	in	number	as	we	came	down	the	hill	.
这	房屋	增加	在	数字	作为	我们	来了	向下	这	爬坡道	.

随着我们下山，房屋的数量越来越多。

[tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] , [græbɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] , [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Two	boys	came	and	,	grabbing	each	a	hand	of	my	companion	,	walked	a	little
二	男孩们	来了	和	,	抓取	每个	一个	手	的	我的	伴侣	,	步行	一个	小的

[wei] [wɪð] [hɪm] .

way	with	him	.
方式	和	他	.

两个男孩走过来，一人拉着我同伴的一只手，和他一起走了一小段路。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɒt] [wɜːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][ə; eɪ] [piːs] .

This	time	he	bestowed	upon	the	boys	,	not	words	but	a	marble	a	piece	.
这	时间	他	授予	之上	这	男孩们	,	不是	字	但	一个	大理石	一个	片	.

这一次，他没有给孩子们任何言语，而是每人一颗弹珠。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌtəli] [ɪgˈnɔːd] [ˌem 'iː] , [kept] [ðeə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [əˈpɒn] [hɪm] [-]

The	boys	utterly	ignored	me	,	kept	their	eyes	rivetted	upon	him	[	15	]
这	男孩们	完全地	忽略	我	,	保留	他们的	眼睛	铆接	之上	他	[	-	]

男孩们完全无视我，目不转睛地盯着他[15]

[ænd; ənd] [left] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːti] " [θæŋk] [juː; jʊ] !

and	left	,	giving	him	a	hearty	"	Thank	you	!
和	左边	,	给予	他	一个	爽朗	"	感谢	你	!

然后离开了，临走前还热情地对他说了声“谢谢！”

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [dɪˈsendz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

"	When	we	came	to	the	last	dip	of	the	hill	that	descends	into	the	city	,
"	什么时候	我们	来了	到	这	最后的	蘸	的	这	爬坡道	那	下降	进入	这	城市	,

“当我们来到通往市区的最后一个山坡低洼处时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] , [sed] :

he	paused	and	,	keeping	his	eyes	on	the	western	sky	,	said	:
他	暂停	和	,	保持	他的	眼睛	在	这	西	天空	,	说	:

他顿了顿，目光始终注视着西方的天空，说道：

" [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

"	Hard	on	you	,	sir	!
"	难的	在	你	,	先生	!

“先生，您真够严厉的！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

I	didn't	intend	to	be	rude	,
我	没有	打算	到	是	粗鲁的	,

我无意冒犯，

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [kənˈvɜːtɪd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][maɪˈself] .

but	since	I	was	converted	I	have	to	have	more	time	to	myself	.
但	自从	我	曾是	转换	我	有	到	有	更多的	时间	到	我	.

但自从我皈依基督教后，我就需要更多独处的时间了。

[siːm] ['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

Seems	only	fair	that	a	fellow	should	have	a	little	time	now	and	then	to
似乎	仅有的	公平的	那	一个	同伴	应该	有	一个	小的	时间	现在	和	然后	到

[ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] .

enjoy	his	own	company	.
享受	他的	自己的	公司	.

一个人偶尔需要一点独处的时间，这似乎是理所当然的。

[hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [bles] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]

Here's	a	good	place	to	watch	the	Lord	as	He	blesses	the	city	at	the	close
这里是	一个	好的	地方	到	手表	这	主	作为	他	祝福	这	城市	在	这	关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

这里是观看上帝在一天结束时祝福这座城市的绝佳地点。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][wiː; wi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] .

"	He	waved	me	to	a	seat	beside	him	and	we	sat	watching	.
"	他	挥手	我	到	一个	座位	旁	他	和	我们	卫星	观看	.

他示意我坐到他旁边，我们便坐下来观看。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ə'presɪv] .

The	silence	was	not	as	oppressive	.
这	沉默	曾是	不是	作为	压迫性的	.

寂静并不像想象中那么令人压抑。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [klaʊdz] [sə'fjuːz]

I	was	a	little	nearer	to	my	companion	and	the	great	gray	clouds	suffused
我	曾是	一个	小的	更近	到	我的	伴侣	和	这	伟大的	灰色的	云	弥漫

[wɪð] [pɪŋk] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	pink	rivetted	my	attention	.
和	粉色的	铆接	我的	注意力	.

我离同伴更近了些，远处弥漫着粉红色的灰色云朵吸引了我的全部注意力。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [wein] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [greɪ] [ɒv; əv] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp]

As	the	sunset	waned	and	the	cold	,	gray	of	night	came	on	,	he	got	up
作为	这	日落	减弱	和	这	寒冷的	,	灰色的	的	夜晚	来了	在	,	他	得到	向上

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

夕阳西下，寒冷灰暗的夜幕降临，他起身走了过来。

['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] , [sed] :

starting	toward	the	city	,	said	:
开始	朝向	这	城市	,	说	:

朝着城市方向走去，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [preŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Thank	you	for	praying	with	me	.
"	感谢	你	为了	祈祷	和	我	.

谢谢你和我一起祷告。

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Now	I	had	not	been	aware	of	having	said	anything	at	all	,
"	现在	我	有	不是	到过	意识到的	的	拥有	说	任何事物	在	全部	,

“我当时完全没有意识到自己说过什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [preə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtə] [ɔː(r)] [ˌʌnɪk'sprest] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [nəʊ]

but	I	remembered	that	prayer	may	be	uttered	or	unexpressed	and	ventured	no
但	我	记得	那	祷告	可能	是	说出	或者	未表达的	和	冒险	不

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

但我记得祈祷可以口头表达，也可以不表达，所以我没有作答。

" [wɜːdz] ['ɒf(ə)n] [weɪ] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɪft] .

"	Words	often	weigh	down	as	well	as	lift	.
"	字	经常	称重	向下	作为	出色地	作为	举起	.

言语既能给人以重负，也能给人以鼓舞。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['smʌðə] [wɪð] [ðem; ðəm] .

A	lot	of	folks	are	smothered	with	them	.
一个	很多	的	各位	是	窒息	和	他们	.

很多人都被它们淹没了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stɪpjuːleɪtɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd]

"	He	was	breaking	the	silence	which	he	had	stipulated	should	be	maintained
"	他	曾是	打破	这	沉默	哪个	他	有	规定的	应该	是	维持

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vjuː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

until	the	view	had	sunk	into	his	soul	.
直到	这	看法	有	沉没	进入	他的	灵魂	.

“他打破了沉默，他曾规定，在彻底理解这一观点之前，必须保持沉默。”

" [wɜːdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['tʃəʊzn] , [ðen] [ðeɪ] [lɪft] [ðeə(r)] [paʊnd] .

"	Words	have	to	be	well	chosen	,	then	they	lift	their	pound	.
"	字	有	到	是	出色地	选定	,	然后	他们	举起	他们的	磅	.

“措辞要斟酌，才能发挥作用。”

[aɪm] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ; ['əʊnli] , [ai][faɪnd] , [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

I'm	not	averse	to	talking	on	occasion	;	only	,	I	find	,	when	I'm	talking	too	much	,
我是	不是	反	到	说	在	场合	;	仅有的	,	我	寻找	,	什么时候	我是	说	也	很多	,

我并不排斥偶尔说话；只是我发现，当我说话太多的时候，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

I'm	thinking	too	little	.
我是	思维	也	小的	.

我考虑得太少了。

[ðen] , [ə'gen] , [gɒd] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [naʊ] [-]

Then	,	again	,	God	wants	to	have	His	say	now	[	16	]
然后	,	再次	,	上帝	想要	到	有	他的	说	现在	[	-	]

然后，上帝又想发表祂的声明了[16]

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spʌtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ?

and	then	,	and	how	can	He	,	if	we	are	sputtering	all	the	while	?
和	然后	,	和	如何	能	他	,	如果	我们	是	溅射	全部	这	尽管	?

那么，如果我们一直磕磕绊绊，祂又怎么能做到呢?

[ges] [hiː; hi] [tɔːks] [stɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Guess	He	talks	still	to	some	folks	in	the	cool	of	the	evening	just	as	He
猜测	他	会谈	仍然	到	一些	各位	在	这	凉爽的	的	这	晚上	只是	作为	他

[dɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] .

did	in	the	old	garden	.
做过	在	这	老的	花园	.

我想，祂仍然会在凉爽的傍晚与一些人交谈，就像祂在旧花园里那样。

" [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	Released	from	the	command	to	be	silent	and	no	longer	with	the
"	发布	从	这	命令	到	是	沉默的	和	不	更长	和	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] ['klɪəli] ,

opportunity	of	seeing	my	companion	clearly	,
机会	的	看到	我的	伴侣	清楚地	,

“解除保持沉默的命令，也不再有机会清楚地看到我的同伴，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

for	it	was	fast	growing	dark	,
为了	它	曾是	快速地	生长	黑暗的	,

天色迅速暗了下来。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

I	felt	that	I	would	very	much	like	to	know	something	more	of	this	strange	,
我	毛毡	那	我	会	非常	很多	喜欢	到	知道	某物	更多的	的	这	奇怪的	,

我感觉自己非常想了解更多关于这种奇特事物的信息。

[jet] ['laɪkəbl] , ['feləʊ] ,

yet	likable	,	fellow	,
然而	讨人喜欢	,	同伴	,

但还算讨人喜欢，伙计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][ɪn]

and	the	words	that	he	had	spoken	about	his	conversion	prompted	me	in
和	这	字	那	他	有	说	关于	他的	转换	提示	我	在

[tɜːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

turn	to	break	the	silence	.
转动	到	休息	这	沉默	.

他讲述自己皈依基督教的经历，也促使我打破了沉默。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌnset] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ]

"	I	think	I	have	received	more	out	of	this	walk	and	this	sunset	than	any	I
"	我	思考	我	有	已收到	更多的	出去	的	这	走	和	这	日落	比	任何	我

[kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

can	remember	,
能	记住	,

“我觉得这次散步和这次日落带给我的收获比我记忆中的任何一次都要多。”

[bʌt; bət][maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] .

but	my	conversion	was	evidently	not	the	same	as	yours	.
但	我的	转换	曾是	显然	不是	这	相同的	作为	你的	.

但显然我的转换方式和你的不一样。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

I	would	like	to	know	about	your	conversion	.
我	会	喜欢	到	知道	关于	你的	转换	.

我想了解一下你的转换情况。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən][maɪ] [aɪz] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

Maybe	it	would	open	my	eyes	wider	and	let	me	see	more	as	you	do	.
或许	它	会	打开	我的	眼睛	更广泛	和	让	我	看	更多的	作为	你	做	.

或许它能让我像你一样，睁大双眼，看到更多。

" [aɪ] [spəʊk] [naʊ] , [nɒt] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] ,

"	I	spoke	now	,	not	curiously	,	but	earnestly	,
"	我	辐	现在	,	不是	奇怪的是	,	但	切实	,

“我现在说话的语气不是好奇，而是认真的，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [hɪl]

for	I	wanted	to	know	how	he	could	find	so	much	on	the	old	familiar	hill
为了	我	通缉	到	知道	如何	他	可以	寻找	所以	很多	在	这	老的	熟悉的	爬坡道

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] .

and	how	I	might	find	what	he	was	finding	.
和	如何	我	可能	寻找	什么	他	曾是	寻找	.

因为我想知道他是如何在那个熟悉的山丘上找到这么多东西的，以及我该如何找到他所找到的东西。

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːf] [left] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [les] [tens] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

He	laughed	heartily	and	his	laugh	left	the	situation	less	tense	and	made	him
他	笑了	衷心地	和	他的	笑	左边	这	情况	较少的	紧张	和	制成	他

[siːm] [mɔː(r)]['hjuːmən] .

seem	more	human	.
似乎	更多的	人类	.

他开怀大笑，他的笑声缓解了紧张的气氛，也让他显得更有人情味。

" ['meɪbi] [maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [woʊnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help]

"	Maybe	my	conversion	won't	interest	you	,	"	he	said	,	"	then	again	,	it	may	help
"	或许	我的	转换	惯于	兴趣	你	,	"	他	说	,	"	然后	再次	,	它	可能	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“也许我的转变不会让你感兴趣，”他说，“但转念一想，也许会对你有所帮助。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['veri] [rəʊd] , [ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .

It	was	on	this	very	road	,	I	was	converted	.
它	曾是	在	这	非常	路	,	我	曾是	转换	.

正是在这条路上，我皈依了基督教。

['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][naɪn] .

Only	it	was	in	the	morning	at	half	past	nine	.
仅有的	它	曾是	在	这	早晨	在	一半	过去的	九	.

只不过，那是在早上九点半。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒgi] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	foggy	morning	.
它	曾是	一个	雾蒙蒙的	早晨	.

那是一个雾蒙蒙的早晨。

['njuːfəndlənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Newfoundland	has	a	good	many	of	them	.
纽芬兰	有	一个	好的	许多	的	他们	.

纽芬兰有很多这样的岛屿。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] ['meni] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] , [-]

I	used	to	think	,	too	many	,	before	I	was	converted	,	[	17	]
我	用过的	到	思考	,	也	许多	,	前	我	曾是	转换	,	[	-	]

我以前认为，在我皈依之前，太多了[17]

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][best] ,

but	now	it	seems	to	me	best	,
但	现在	它	似乎	到	我	最好的	,

但现在我觉得这是最好的选择。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['kɜːtənz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [lɪfts] [ˌaɪ ˈtiː]

for	it	just	curtains	the	beautiful	world	and	each	time	the	curtain	lifts	it
为了	它	只是	窗帘	这	美丽的	世界	和	每个	时间	这	窗帘	电梯	它

[siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feəɹe] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

seems	a	little	fairer	than	before	for	the	waiting	.
似乎	一个	小的	更公平	比	前	为了	这	等待	.

因为它就像一幕幕帷幕，遮蔽了美丽的世界，而每一次帷幕拉开，似乎都比之前更加美好，也算是对等待的一种补偿。

" [naʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ,

"	Now	I've	always	loved	the	hills	and	the	sea	and	enjoyed	a	good	view	,
"	现在	我已经	总是	喜爱	这	丘陵	和	这	海	和	享受	一个	好的	看法	,

“我一直都很喜欢山丘和大海，也喜欢欣赏美景。”

[æz; əz][məʊst] ['fɪʃəmən] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['skʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

as	most	fishermen	do	,	but	that	morning	I	was	scuffing	along	,
作为	最多	渔民	做	,	但	那	早晨	我	曾是	磨损	沿着	,

像大多数渔民一样，但那天早上我却是拖着脚步艰难前行。

[aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

out	of	patience	with	a	poor	catch	of	the	day	before	and	seeing	nothing
出去	的	耐心	和	一个	贫穷的	抓住	的	这	天	前	和	看到	没有什么

[bʌt; bət] [fɒg] .

but	fog	.
但	多雾路段	.

由于前一天渔获不佳，加上眼前只有浓雾，已经失去了耐心。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	sea	and	the	hills	were	out	of	sight	.
这	海	和	这	丘陵	是	出去	的	视线	.

大海和群山都消失在视线之外。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

Suddenly	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**:**
突然	我	听到	一个	嗓音	说	:

突然，我听到一个声音说：

" - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] , [dʒɪm] ? -

"	**'**	**Why**	**don't**	**you**	**look**	**at**	**yourself**	**,**	**Jim**	**?**	**'**
" -		为什么	不	你	看	在	你自己	,	吉姆	?	-

“吉姆，你为什么不看看你自己呢？”

" [ai] [stɒpt] [stɒk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

"	**I**	**stopped**	**stock**	**still**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
"	我	停止	库存	仍然	在	这	中间	的	这	路	,

我呆呆地停在路中央，一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] .

like	**a**	**hand**	**had**	**been**	**put**	**upon**	**me**	**and**	**detained**	**me**	**.**
喜欢	一个	手	有	到过	放	之上	我	和	被拘留	我	.

仿佛有一只手按住我，将我束缚住。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	**voice**	**was**	**no**	**more**	**but**	**the**	**question**	**was**	**for**	**me**	**and**	**it**
这	嗓音	曾是	不	更多的	但	这	问题	曾是	为了	我	和	它

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

had	**to**	**be**	**answered**	**.**
有	到	是	回答	.

那声音已经消失了，但问题却是问我的，我必须回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [səʊ][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**would**	**take**	**some**	**time**	**,**	**so**	**I**	**decided**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**consider**	**it**	**.**
"	它	会	拿	一些	时间	,	所以	我	决定	到	坐	向下	和	考虑	它	.

“这需要一些时间，所以我决定坐下来好好考虑一下。”

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [rɒk] , ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**show**	**you**	**the**	**very**	**rock**	**,**	**sometime**	**,**	**if**	**you**	**cared**	**to**	**see**	**it**	**.**
我	可以	展示	你	这	非常	岩石	,	有时	,	如果	你	关心	到	看	它	.

如果你有兴趣的话，我可以找个时间带你去看那块石头。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] - [tɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

I	**had**	**never**	**done**	**much**	**thinking**	**'**	**till**	**that**	**morning**	**.**
我	有	绝不	完毕	很多	思维	-	直到	那	早晨	.

直到那天早上，我从未认真思考过很多事情。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

I	**said**	**to**	**myself**	**:**
我	说	到	我	:

我对自己说：

" - [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː'self] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [neɪm] .

"	**'**	**James**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**yourself**	**well**	**enough**	**to**	**call**	**yourself**	**by**	**your**	**first**	**name**	**.**
"	-	詹姆斯	,	你	不	知道	你自己	出色地	足够的	到	称呼	你自己	经过	你的	第一的	姓名	.

“詹姆斯，你还不了解自己，不能直呼自己的名字。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [piːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] - [ə'feəz] .

You	**have**	**peeped**	**into**	**your**	**neighbors**	**'**	**affairs**	**.**
你	有	偷窥	进入	你的	邻居	-	事务	.

你窥探了邻居的私事。

[juːv] ['krɪtɪsaɪz] ['ʌðə(r)] [fəʊks][bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] ['riːəli] ['gɒtn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː'self] . -

You've	**criticised**	**other**	**folks**	**but**	**you've**	**never**	**really**	**gotten**	**acquainted**	**with**	**yourself**	**.**	**'**
你已经	受到批评	其他	各位	但	你已经	绝不	真的	获得	熟人	和	你自己	.	-

你批评过别人，却从未真正了解过自己。

" [səʊ][aɪ] [stʊd] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ'self] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] , [daʊn] - [raɪt] ,
" So I stood myself up and asked myself questions in a real , down - right ,
" 所以 我 站立 我 向上 和 问 我 问题 在 一个 真实的 , 向下 - 正确的 ,

于是我站起来，认真地、彻底地问自己一些问题。

['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
honest desire to see just what I was and what I was doing here .
诚实的 欲望 到 看 只是 什么 我 曾是 和 什么 我 曾是 正在做 这里 .

真心想看看我到底是什么样的人，我在这里做什么。

[fɜːst] [aɪ] [sez] : [-]
First I says : [18]
第一的 我 说道 : [-]

首先我说：[18]

" - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɪm] ? -
" ' Who are you , Jim ? '
" - WHO 是 你 , 吉姆 ? -

“吉姆，你是谁？”

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] ,
" And I figured out that I had the right answer ,
" 和 我 想 出去 那 我 有 这 正确的 回答 ,

“我琢磨出我找到了正确答案。”

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though I had forgotten it and lived in contradiction of it .
尽管 我 有 被遗忘的 它 和 居住地 在 矛盾 的 它 .

虽然我已经忘记了它，并且生活在与它相悖的生活中。

[aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] .
I was and I am a child of the Father .
我 曾是 和 我 是 一个 孩子 的 这 父亲 .

我过去是，现在也是天父的孩子。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
" Do you know , sir ,
" 做 你 知道 , 先生 ,

先生，您知道吗?

[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [ɑːsk][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)]
the knowledge of that will ask a man a good many more questions and answer
这 知识 的 那 将要 问 一个 男人 一个 好的 许多 更多的 问题 和 回答
- [ɪm] , [tuː] .
' em , too .
- 呃 , 也 .

了解这一点后，人们会提出更多的问题，也会给出答案。

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] , [dʒɪm] ? -
" ' Where are you living , Jim ? '
" - 在哪里 是 你 活的 , 吉姆 ? -

“吉姆，你住在哪儿？”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ,
I said to myself and the answer came ,
我 说 到 我 和 这 回答 来了 ,

我自言自语道，答案随之而来。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] .
' You are living in His world and it's a good world .
- 你 是 活的 在 他的 世界 和 它是 一个 好的 世界 .

你生活在祂的世界里，这是一个美好的世界。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

He	made	it	for	you	and	His	other	children	.
他	制成	它	为了	你	和	他的	其他	孩子们	.

这是他为你和他其他的孩子创造的。

[hiːz] [pʊt] [fɪʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wʌn][kaɪnd]

He's	put	fish	in	all	the	seas	and	if	it	ain't	one	kind
他是	放	鱼	在	全部	这	海域	和	如果	它	不是	一	种类

他把鱼放进了所有的海洋，如果不是某种鱼的话。

[ɪts] [əˈnʌðə(r)] .

it's	another	.
它是	其他	.

这是另一个。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] - [stɑːv] ,

There	is	enough	in	His	world	for	all	the	children	,	and	if	any	on'em	starves	,
那里	是	足够的	在	他的	世界	为了	全部	这	孩子们	,	和	如果	任何	-	挨饿	,

祂的世界里有足够的资源养活所有的孩子，即使有孩子挨饿，

[ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sʌm; səm] - [ɪz][blaɪnd][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

it's	because	some	on'em	is	blind	or	the	other	children	has	forgotten	they	are
它是	因为	一些	-	是	瞎的	或者	这	其他	孩子们	有	被遗忘的	他们	是

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

to	share	His	things	.
到	分享	他的	事物	.

这是因为他们当中有些人是盲人，或者其他孩子忘记了他们应该分享祂的物品。

[ɪts] [ə; eɪ][feə(r)] [wɜːld] , [wɪð] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [ðæt] [sɪŋ] ,

It's	a	fair	world	,	with	blue	sky	and	little	birds	that	sing	,
它是	一个	公平的	世界	,	和	蓝色的	天空	和	小的	鸟类	那	唱歌	,

这是一个公平的世界，有蓝天和歌唱的小鸟。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] [preɪz] [hɪm] , [tuː] . -

and	little	flowers	that	praise	Him	,	too	.	'
和	小的	花朵	那	称赞	他	,	也	.	-

还有一些赞美祂的小花。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [θɔːt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wɪr] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] .

"	It's	a	cheery	thought	,	sir	,	that	we're	a	livin	'	in	His	world	.
"	它是	一个	欢快的	想法	,	先生	,	那	是	一个	生活	-	在	他的	世界	.

先生，想到我们生活在祂的世界里，真是令人欣慰。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] .

It	makes	it	worth	while	to	live	right	.
它	制作	它	值得	尽管	到	居住	正确的	.

它让正直的生活方式变得有意义。

[ðen] [ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt][maɪ'self][wɒz; wəz] [ðɪs] :

Then	the	next	question	I	put	myself	was	this	:
然后	这	下一个	问题	我	放	我	曾是	这	:

接下来，我问自己这样一个问题：

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɜːθ] ? -

"	'	What	are	you	worth	?	'
"	-	什么	是	你	值得	?	-

“你值多少钱？”

" [aɪ] ['rekən] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [faɪv] ['kwɪnt(ə)l] [ɒv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] ,

"	I	reckoned	up	and	found	I	was	worth	five	quintals	of	salt	fish	,
"	我	估计	向上	和	成立	我	曾是	值得	五	公担	的	盐	鱼	,

我算了一下，发现自己值五公担咸鱼。

[ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [twelv] ['lɒbstə(r)] [pɒts] , [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm]

a	half	a	barrel	of	cod	liver	oil	and	twelve	lobster	pots	,	most	of	'	em
一个	一半	一个	桶	的	鳕鱼	肝	油	和	十二	龙虾	锅	,	最多	的	-	呃

['empti] .

empty	.
空的	.

半桶鳕鱼肝油和十二个龙虾笼，大部分都是空的。

[ai] [əʊnd] [nəʊ] [haʊs] [ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [ai][hæd; həd] $149 [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

I	owned	no	house	and	aside	from	the	fish	I	had	$149	in	the	bank	and
我	拥有	不	房子	和	旁边	从	这	鱼	我	有	$149	在	这	银行	和

[æn; ən]['ekstrə][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

an	extra	suit	of	clothes	that	wouldn't	count	for	much	.
一个	额外的	套装	的	衣服	那	不会	数数	为了	很多	.

我没有房子，除了鱼以外，我的银行存款只有 149 美元，还有一套额外的衣服，但这也没什么用。

" - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] , - [ai] [sed] ,

"	'	Is	that	all	you're	worth	,	'	I	said	,
"	-	是	那	全部	你是	值得	,	-	我	说	,

“你就值这点钱吗？”我说。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] .

and	I	saw	it	wasn't	enough	to	count	me	rich	.
和	我	锯	它	不是	足够的	到	数数	我	富有的	.

但我发现，仅仅称我富有还不够。

[ai] [rɪ'membəd] , [ai] [-]

I	remembered	,	I	[	19	]
我	记得	,	我	[	-	]

我记得，我[19]

[kʊd; kəd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [dʒɑːbz] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['kæmlz] [ænd; ənd] [ʃiːp]

could	really	think	that	morning	,	that	Job's	riches	were	not	in	camels	and	sheep
可以	真的	思考	那	早晨	,	那	工作的	财富	是	不是	在	骆驼	和	羊

.

:
.

那天早上我真的想到，约伯的财富并不在于骆驼和绵羊。

[səʊ][ai] [mait] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ['kɒdfɪʃ] [ænd; ənd][ɔɪl] ,

So	I	might	be	rich	in	other	things	beside	codfish	and	oil	,
所以	我	可能	是	富有的	在	其他	事物	旁	鳕鱼	和	油	,

所以，除了鳕鱼和鳕鱼油之外，我可能在其他方面也很富有。

[bʌt; bət][ai] [gruː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai]

but	I	grew	ashamed	of	myself	that	morning	when	I	come	to	see	how	little	I
但	我	生长	羞愧	的	我	那	早晨	什么时候	我	来	到	看	如何	小的	我

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

could	count	up	that	was	worth	carrying	with	me	for	eternity	.
可以	数数	向上	那	曾是	值得	携带	和	我	为了	永恒	.

但那天早上，当我意识到自己能拥有的值得永远珍藏的东西少之又少时，我感到羞愧难当。

" [bɒb] [mə'kɑːrtniz] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] [pɑːt] [aɪ'd]['gɪv(ə)n] , ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

"	Bob	McCartney's	friendship	,	the	part	I'd	given	,	counted	a	little	;
"	鲍勃	麦卡特尼的	友谊	,	这	部分	ID	给定	,	计数	一个	小的	;

“鲍勃·麦卡特尼的友谊，我所付出的那部分，微不足道；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ]

but	when	it	come	to	counting	faith	and	hope	and	truth	,	it	didn't	show
但	什么时候	它	来	到	计数	信仰	和	希望	和	真相	,	它	没有	展示

[ʌp] ['veri] [wel] .

up	very	well	.
向上	非常	出色地	.

但当涉及到信仰、希望和真理时，它的表现就不太理想了。

[ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

I	was	poor	and	I	had	come	to	know	it	and	that	was	the
我	曾是	贫穷的	和	我	有	来	到	知道	它	和	那	曾是	这

[best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

best	part	of	it	.
最好的	部分	的	它	.

我曾经很穷，我体会到了这一点，而这恰恰是这段经历最美好的部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai] [mait] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

There	was	hope	then	for	me	and	a	chance	I	might	become	rich	.
那里	曾是	希望	然后	为了	我	和	一个	机会	我	可能	变得	富有的	.

那时我还抱有希望，或许有机会致富。

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? -

"	'	Where	are	you	going	?	'
"	-	在哪里	是	你	去	?	-

“你要去哪里？”

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] .

again	the	Voice	asked	me	a	big	question	.
再次	这	嗓音	问	我	一个	大的	问题	.

《美国之声》又问了我一个重要的问题。

[ai] [miːt] [fəʊks] [huː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] .

I	meet	folks	who	have	forgotten	,	just	as	I	had	done	.
我	见面	各位	WHO	有	被遗忘的	,	只是	作为	我	有	完毕	.

我遇到过一些和我一样已经忘记的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

But	it	helps	to	keep	a	fellow	on	the	right	track	to	remember	where	the
但	它	帮助	到	保持	一个	同伴	在	这	正确的	追踪	到	记住	在哪里	这

[rəʊd] [endz] .

road	ends	.
路	结束	.

但要让一个人走上正确的道路，记住路的尽头在哪里是有帮助的。

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	'	What	are	you	doing	here	?
"	-	什么	是	你	正在做	这里	?

“你在这里做什么？”

- [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ai] [pʊt] [maɪ'self][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒk]

'	was	the	next	question	and	I	put	myself	to	answer	it	there	on	the	rock
-	曾是	这	下一个	问题	和	我	放	我	到	回答	它	那里	在	这	岩石

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .

that	morning	I	was	converted	.
那	早晨	我	曾是	转换	.

下一个问题是……我决定在那块岩石上回答这个问题，那天早上我顿悟了。

" ['fɪʃɪŋ] , [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , [keɪm] [ðə; ði]

"	Fishing	,	I	answered	first	,	but	what	for	,	and	is	that	all	,	came	the
"	钓鱼	,	我	回答	第一的	,	但	什么	为了	,	和	是	那	全部	,	来了	这

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“钓鱼，”我首先回答道，但随之而来的是：钓什么鱼？就只有这些吗？

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['fɑ:mɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ['pri:tʃɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ]

Now	I	take	it	fishing	or	farming	,	writing	or	preaching	,	it	don't	make	much
现在	我	拿	它	钓鱼	或者	农业	,	写作	或者	布道	,	它	不	制作	很多

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

现在我觉得钓鱼、种地、写作、布道都差不多，没什么区别。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [i:tʃ] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ]

so	long	as	we're	each	just	where	He	wants	us	to	be	and	are	doing
所以	长的	作为	是	每个	只是	在哪里	他	想要	我们	到	是	和	是	正在做

[dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] .

just	what	He	wants	us	to	do	.
只是	什么	他	想要	我们	到	做	.

只要我们每个人都在祂希望我们待的地方，做着祂希望我们做的事。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['wɒnts] [hɪm]

And	every	man	has	got	to	find	out	if	he	is	where	the	Father	wants	him
和	每一个	男人	有	得到	到	寻找	出去	如果	他	是	在哪里	这	父亲	想要	他

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

每个人都必须弄清楚自己是否在天父希望他待的地方。

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:]

"	It	didn't	take	me	long	to	find	out	that	I	might	be	where	He	wanted	me
"	它	没有	拿	我	长的	到	寻找	出去	那	我	可能	是	在哪里	他	通缉	我

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

“我很快就发现，我可能正处于祂希望我待的地方。”

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [aɪ] [-]

but	I	knew	I	[	20	]
但	我	知道	我	[	-	]

但我知道我[20]

['wʌznt] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də]

wasn't	doing	all	He	wanted	me	to	do
不是	正在做	全部	他	通缉	我	到	做

我没有做完他希望我做的一切。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] - - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] .

and	I	was	adoin	'	a	good	many	things	He	didn't	want	me	to	do	.
和	我	曾是	-	-	一个	好的	许多	事物	他	没有	想	我	到	做	.

我做了很多他不想让我做的事。

" [ðen] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌrezə'lʊʃən] .

"	Then	I	made	some	resolutions	.
"	然后	我	制成	一些	决议	.

然后我下定决心。

[sʌm; səm][fəʊks][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] , [ai] [nəʊ] ,

Some	folks	don't	believe	in	'	em	,	I	know	,
一些	各位	不	相信	在	-	呃	,	我	知道	,

我知道有些人不相信它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['krʌtʃɪz] ,

but	they	always	seemed	to	me	to	be	good	crutches	,
但	他们	总是	似乎	到	我	到	是	好的	拐杖	,

但在我看来，它们始终是很好的拐杖。

[tɪl] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt]

till	a	man	could	manage	to	get	on	without	them	and	learn	to	walk	straight
直到	一个	男人	可以	管理	到	得到	在	没有	他们	和	学习	到	走	直的

.

:

.

直到一个人能够摆脱它们，学会直立行走。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['fɪʃəmən] ['evə(r)][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [fɪʃ]

I	resolved	to	be	the	best	fisherman	ever	put	out	to	sea	,	to	clean	my	fish
我	已解决	到	是	这	最好的	渔夫	曾经	放	出去	到	海	,	到	干净的	我的	鱼

['θʌrə] ,

thorough	,
彻底	,

我决心成为有史以来最优秀的出海渔夫，把钓到的鱼彻底清理干净。

[tuː; tə][sɔːlt] - [ɪm] [wel] [ænd; ənd] [sel] - [ɪm] ['ɒnɪst] [weɪt] .

to	salt	'	em	well	and	sell	'	em	honest	weight	.
到	盐	-	呃	出色地	和	卖	-	呃	诚实的	重量	.

用盐腌好，按实际重量出售。

" [ðen] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	Then	I	resolved	to	know	more	of	His	world	since	He	made	it	for	me
"	然后	我	已解决	到	知道	更多的	的	他的	世界	自从	他	制成	它	为了	我

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	the	other	children	.
和	这	其他	孩子们	.

“于是，我决心更多地了解祂的世界，因为祂为我和其他孩子创造了这个世界。”

[ðen] , [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] ,

Then	,	I	remembered	that	since	He	had	sent	His	Son	to	show	the	way	,
然后	,	我	记得	那	自从	他	有	发送	他的	儿子	到	展示	这	方式	,

然后，我想起了祂既然差遣祂的儿子来指引道路，

[aɪ'd]['betə(r)] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] .

I'd	better	listen	to	Him	and	go	His	way	.
ID	更好的	听	到	他	和	去	他的	方式	.

我最好听从他的指示，走他安排的路。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pɑːsn] ['kɜːtis] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

"	The	next	day	I	went	over	to	Parson	Curtis	'	and	said	to	him	:
"	这	下一个	天	我	去	超过	到	牧师	柯蒂斯	-	和	说	到	他	:

第二天，我去了柯蒂斯牧师家，对他说：

" - ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][maɪ] [deɪ] [əʊ] - [greɪs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][naɪn] .

"	'	Yesterday	was	my	day	o	'	grace	,	and	I	was	converted	at	half	past	nine	.
"	-	昨天	曾是	我的	天	o	-	优雅	,	和	我	曾是	转换	在	一半	过去的	九	.

“昨天是我的恩典之日，我在九点半皈依了基督教。”

[aɪm] [nɒt] [seɪvd] ,

I'm	not	saved	,
我是	不是	已保存	,

我还没有得救。

[bʌt; bət][aɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌst][æz; əz]

but	I'm	on	the	way	to	salvation	and	I'd	like	to	be	broughten	just	as
但	我是	在	这	方式	到	救恩	和	ID	喜欢	到	是	带	只是	作为

[nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] .

near	to	His	Son	as	I	can	be	.
靠近	到	他的	儿子	作为	我	能	是	.

但我正在走向救赎的路上，我希望尽可能地接近祂的儿子。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪn] - , [bʌt; bət][nəʊ][tʃaɪld] [ˈevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də]

I'm	just	a	learnin	'	,	but	no	child	ever	wanted	to	learn	more	than	I	do
我是	只是	一个	学习	-	,	但	不	孩子	曾经	通缉	到	学习	更多的	比	我	做

[naʊ] . -

now	.	'
现在	.	-

我只是个初学者，但没有哪个孩子比我现在更渴望学习。

" [səʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈsʌndeɪ] ,

"	So	when	it	come	Sunday	,
"	所以	什么时候	它	来	星期日	,

“所以到了星期天的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ˈlɜːrnɪn] - [ˈevə(r)] [sɪns] .

he	took	me	into	the	fellowship	of	Jesus	and	I've	been	learnin	'	ever	since	.
他	采取	我	进入	这	奖学金	的	耶稣	和	我已经	到过	学习	-	曾经	自从	.

他带我进入了耶稣的团契，从那以后我一直在学习。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	I	think	I	have	given	you	almost	his	words	.
"	我	思考	我	有	给定	你	几乎	他的	字	.

“我想我已经把他的话都复述给你了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , ['riːəl] [wɜːdz] ,

You	see	they	were	short	,	real	words	,
你	看	他们	是	短的	,	真实的	字	,

你看，它们都是简短而真实的词语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][fɪə(r)][ai][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ai] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst]

and	the	only	fear	I	have	is	that	in	repeating	them	I	may	have	lost
和	这	仅有的	害怕	我	有	是	那	在	重复	他们	我	可能	有	丢失的

我唯一的担忧是，重复这些内容可能会让我失去它们。

[ðə; ði] [-]

the	[	21	]
这	[	-	]

[21]

['kwaɪət] , [diːp] - ['siːtɪd] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

quiet	,	deep	-	seated	earnestness	that	was	in	his	voice	.
安静的	,	深的	-	坐着	认真	那	曾是	在	他的	嗓音	.

他声音里带着一种平静而深沉的真诚。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	spoke	that	night	from	his	heart	.
他	辐	那	夜晚	从	他的	心	.

那天晚上，他讲的是发自肺腑的话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['wɔːtə(r)] [striːt] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pɑːt] .

We	were	on	Water	Street	now	and	it	was	time	for	us	to	part	.
我们	是	在	水	街道	现在	和	它	曾是	时间	为了	我们	到	部分	.

我们现在到了水街，是时候分别了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ,
" Thank you , " I said , and I spoke as sincerely as he had spoken ,
" 感谢 你 , " 我 说 , 和 我 辐 作为 真挚地 作为 他 有 说 ,

“谢谢，”我说，我的语气和他一样真诚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
" and if you don't mind I would like to know your name .
" 和 如果 你 不 头脑 我 会 喜欢 到 知道 你的 姓名 .

“如果您不介意的话，我想知道您的姓名。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒeɪmz] , [wɒt] ?
It is James , what ?
它 是 詹姆斯 , 什么 ?

是詹姆斯，什么?

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][sed] : " [aɪm]
" He reached out a big hand and took a firm grip of mine and said : " I'm
" 他 达到 出去 一个 大的 手 和 采取 一个 公司 紧握 的 矿 和 说 : " 我是
[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

他伸出一只大手，紧紧地握住我的手，说道：“我是吉姆。”

['hɑːbə(r)][dʒɪm] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .
Harbor Jim they call me .
港口 吉姆 他们 称呼 我 .

他们叫我哈伯·吉姆。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]
" And then I remembered that I had been looking for him . [22]
" 和 然后 我 记得 那 我 有 到过 寻找 为了 他 . [-]

“然后我才想起，我一直在找他。[22]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [plænd]
AN ENGAGEMENT AS PLANNED
一个 订婚 作为 计划

按计划进行的订婚

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)]
" came a voice from within and I opened the door and stepped into Harbor
" 来了 一个 嗓音 从 之内 和 我 打开 这 门 和 步 进入 港口
[dʒɪmz]['kəʊzi] [həʊm] .
Jim's cozy home .
吉姆的 舒适 家 .

“里面传来一个声音，我打开门，走进了哈伯·吉姆舒适的家。”

[ɪts] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
Its warmth and cheer were in sharp contrast to the evening without .
它是 温暖 和 欢呼 是 在 锋利的 对比 到 这 晚上 没有 .

它的温暖和欢快与外面阴沉的夜晚形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

It	was	raining	hard	and	everything	was	saturated	with	water	.
它	曾是	下雨	难的	和	一切	曾是	饱和	和	水	.

当时雨下得很大，到处都被水浸透了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] [wet] , [ai] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['ɪntuː] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

Out	of	the	chill	and	wet	,	I	stepped	across	the	threshold	into	warmth	and
出去	的	这	寒意	和	湿的	,	我	步	穿过	这	临界点	进入	温暖	和

['draɪnəs] .

dryness	.
干燥	.

我从寒冷潮湿的室外跨过门槛，步入温暖干燥的室内。

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtərz] ['sætədeɪ] [naɪt] .

I	thought	at	once	of	the	Cotter's	Saturday	night	.
我	想法	在	一次	的	这	科特的	周六	夜晚	.

我立刻想到了科特家的星期六晚上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] ,

In	the	centre	of	the	room	at	a	little	table	,	close	to	a	kerosene	lamp	,
在	这	中心	的	这	房间	在	一个	小的	桌子	,	关闭	到	一个	煤油	灯	,

房间中央的小桌子旁，靠近一盏煤油灯，

[wɒz; wəz]['hɑːbə(r)][dʒɪm] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

was	Harbor	Jim	reading	from	the	Bible	,
曾是	港口	吉姆	阅读	从	这	圣经	,

哈伯·吉姆当时是在读圣经吗?

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

and	sharing	the	rather	uncertain	light	with	him	was	his	wife	with	a	pile	of
和	分享	这	相当	不确定	光	和	他	曾是	他的	妻子	和	一个	桩	的

[sˈtɒkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] ,

stockings	to	be	mended	,
长筒袜	到	是	已修复	,

与他一同沐浴在昏暗光线下的，是他的妻子，她手里拿着一堆待缝补的袜子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

in	her	lap	.
在	她	膝	.

放在她腿上。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɪð] [rʌf] [stəʊn] [dɒgz] .

Beyond	them	,	a	small	fire	-	place	with	rough	stone	dogs	.
超过	他们	,	一个	小的	火	-	地方	和	粗糙的	石头	狗	.

在它们后面，有一个小小的壁炉，壁炉里摆放着粗糙的石头狗。

[ə; eɪ] [spruːs] ['faɪə(r)]['kræk(ə)ld] [laɪk] [pɒp] [kɔːn] [ænd; ənd][dɪd][ɪts] [best] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

A	spruce	fire	crackled	like	pop	corn	and	did	its	best	to	dissipate	anything	of
一个	云杉	火	噼啪作响	喜欢	流行音乐	玉米	和	做过	它是	最好的	到	消散	任何事物	的

[dɪs'kɒnsələtnəs] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [krept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] [kəʊld][reɪn] .

disconsolateness	that	might	have	crept	in	from	the	night's	cold	rain	.
悲伤	那	可能	有	悄悄地爬	在	从	这	夜晚	寒冷的	雨	.

云杉木柴燃烧的火焰噼啪作响，如同爆米花一般，竭力驱散可能从夜间寒冷的雨水中渗入的任何悲伤情绪。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ɒn][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['kʌmfətəz] ,

At	the	right	of	the	fire	-	place	,	on	a	roll	of	comforters	,
在	这	正确的	的	这	火	-	地方	,	在	一个	卷	的	被子	,

在壁炉右侧，一卷被褥上，

[leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [pə'hæps] [tuː] [j'iəz] , ['briːðɪŋ] ['dʒentli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

lay	a	little	girl	of	perhaps	two	years	,	breathing	gently	in	her	sleep	.
躺	一个	小的	女孩	的	也许	二	年	,	呼吸	轻轻地	在	她	睡觉	.

躺在地上的是一个大约两岁的小女孩，呼吸轻柔，睡梦中安然无恙。

['hɑːbə(r)][dʒɪm][dɪd][nɒt][raɪz][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'sprest]

Harbor	Jim	did	not	rise	to	greet	me	but	with	a	motion	of	his	hand	expressed
港口	吉姆	做过	不是	上升	到	迎接	我	但	和	一个	运动	的	他的	手	表达

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [maɪ] [wet] [kəʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] .

his	desire	that	I	should	remove	my	wet	coat	and	take	the	empty	chair	.
他的	欲望	那	我	应该	消除	我的	湿的	外套	和	拿	这	空的	椅子	.

港口吉姆没有起身迎接我，而是挥了挥手，表示希望我脱下湿外套，坐到空椅子上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ænd; ənd]

He	paused	long	enough	for	me	to	be	comfortably	seated	and
他	暂停	长的	足够的	为了	我	到	是	舒适地	坐着	和

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

resumed	his	reading	.
恢复	他的	阅读	.

他停顿了一会儿，等我舒服地坐好后，才继续读书。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

He	was	[	23	]
他	曾是	[	-	]

他[23]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːst] [sɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['sləʊli] [ɒn] ,

in	the	midst	of	the	Ninety	-	First	Psalm	,	and	he	read	slowly	on	,
在	这	中间	的	这	九十	-	第一的	诗篇	,	和	他	读	缓慢地	在	,

读到诗篇第九十一篇时，他缓缓地继续读了下去。

[æz; əz][wʌn] [nʌn] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [prɪnt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [biː; bi]

as	one	none	too	familiar	with	print	and	anxious	that	no	word	or	meaning	be
作为	一	没有任何	也	熟悉的	和	打印	和	焦虑的	那	不	单词	或者	意义	是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

对于一个不太熟悉印刷文字的人来说，他很担心一个字或一个意思会丢失。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['feðər] [ʃælt] [ðaʊ] [trʌst] .

"	He	shall	cover	thee	with	His	wings	,	and	under	His	feathers	shalt	thou	trust	.
"	他	将	覆盖	你	和	他的	翅膀	,	和	在下面	他的	羽毛	应	你	相信	.

“他必用自己的翅膀遮蔽你，你必投靠在他的羽毛之下。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['efi] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

You	understand	it	,	Effie	,	"	he	said	,	turning	to	his	wife	.
你	理解	它	,	艾菲	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	妻子	.

“你明白的，艾菲，”他转过身对妻子说。

" [ɪts] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [siː] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [hen] [tʌks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

"	It's	the	picture	you	see	every	day	when	the	mother	hen	tucks	the	little	ones	under	her	wings	.
"	它是	这	图片	你	看	每一个	天	什么时候	这	母亲	母鸡	褶皱	这	小的	一个	在下面	她	翅膀	.

“这是你每天都能看到的画面，母鸡把小鸡们藏在翅膀下。”

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɪl] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	,	sir	,	will	remember	,	"	he	turned	now	to	me	,
"	你	,	先生	,	将要	记住	,	"	他	转向	现在	到	我	,

“先生，您会记得的，”他转向我说道。

" [ðæt] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌdlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

"	that	our	Master	used	the	same	thought	of	the	cuddling	power	of	love	,
"	那	我们的	掌握	用过的	这	相同的	想法	的	这	拥抱	力量	的	爱	,

“我们的师父也运用了同样的爱的拥抱力量的想法，

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['ɒlɪvet] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɪn] - [blaɪnd][dʒə'ruːsələm] .

when	He	stood	on	Olivet	and	looked	down	on	the	sin	-	blind	Jerusalem	.
什么时候	他	站立	在	奥利维特	和	看起来	向下	在	这	罪	-	瞎的	耶路撒冷	.

当祂站在橄榄山上，俯瞰被罪恶蒙蔽的耶路撒冷时。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðəd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][hen] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .

I	would	have	gathered	you	as	a	hen	doth	her	chicks	under	her	wing	.
我	会	有	聚集	你	作为	一个	母鸡	确实	她	小鸡	在下面	她	翼	.

我本想把你们像母鸡把小鸡围在翅膀下一样聚集起来。

" [hɪz; ɪz] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] .

"	His	truth	shall	be	thy	shield	and	buckler	.
"	他的	真相	将	是	你的	盾	和	盾牌	.

他的真理将成为你的盾牌和护盾。

[ðɪs] ['sentəns] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

This	sentence	puzzled	me	for	a	good	while	,	chiefly	because	I	didn't	know	what
这	句子	困惑	我	为了	一个	好的	尽管	,	主要	因为	我	没有	知道	什么

[ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [wɒz; wəz] .

a	buckler	was	.
一个	盾牌	曾是	.

这句话让我困惑了好一阵子，主要是因为我不知道什么是盾牌。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ['lændə(r)] [huː] [dɪd] [nəʊ] .

For	a	long	time	I	couldn't	find	any	Lander	who	did	know	.
为了	一个	长的	时间	我	不能	寻找	任何	着陆器	WHO	做过	知道	.

很长一段时间，我都没能找到任何一个兰德人知道这件事。

['faɪnəli] [aɪ] [gɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][hiː; hi]

Finally	I	got	an	Englishman	to	look	it	up	in	a	book	he	had	and	he
最后	我	得到	一个	英国人	到	看	它	向上	在	一个	书	他	有	和	他

[təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

told	me	it	was	something	that	went	all	around	the	body	.
讲述	我	它	曾是	某物	那	去	全部	大约	这	身体	.

最后我请一位英国人在他的一本书里查了一下，他告诉我那是一种遍布全身的东西。

[ðen] [aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] .

Then	I	seed	it	plain	.
然后	我	种子	它	清楚的	.

然后我就直接播种了。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] ;

The	Lord	was	to	protect	us	at	the	one	danger	point	,	with	the	shield	;
这	主	曾是	到	保护	我们	在	这	一	危险	观点	,	和	这	盾	;

主会在我们最危险的时候用盾牌保护我们；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [stɒp] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [prə'tekts] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bʌklə(r)] .

but	He	doesn't	stop	there	,	He	protects	us	at	all	points	with	the	buckler	.
但	他	不	停止	那里	,	他	保护	我们	在	全部	积分	和	这	盾牌	.

但他并不止步于此，他用盾牌在各处保护我们。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɑːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	He	did	not	pause	again	in	the	reading	of	the	Psalm	until	he	came	to	the
"	他	做过	不是	暂停	再次	在	这	阅读	的	这	诗篇	直到	他	来了	到	这

[wɜːd] ['eɪndʒəls] ,

word	angels	,
单词	天使	,

“他诵读诗篇时没有停顿，直到读到‘天使’这个词为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn]['eɪndʒəls] .

and	then	he	spoke	rather	forcibly	of	his	belief	in	angels	.
和	然后	他	辐	相当	强制	的	他的	信仰	在	天使	.

然后，他语气相当坚定地表达了他对天使的信仰。

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn]['eɪndʒəls] , ['trævəlɪŋ] ['eɪndʒəls] .

"	Yes	,	I	believe	in	angels	,	travelling	angels	.
"	是的	,	我	相信	在	天使	,	旅行	天使	.

“是的，我相信天使，会旅行的天使。”

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi][let] - [ɪm]['træv(ə)l] ?

Why	shouldn't	He	let	'	em	travel	?
为什么	不应该	他	让	-	呃	旅行	?

为什么祂不让他们旅行呢?

[hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es][gəʊ][ə'baʊt] , [-]

He	let's	us	go	about	,	[	24	]
他	我们来吧	我们	去	关于	,	[	-	]

他让我们四处走动[24]

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] ['dʒɜːni] [kən'sɪdərəb(ə)l][mɔː(r)] .

then	surely	He	must	let	them	journey	considerable	more	.
然后	一定	他	必须	让	他们	旅行	大量	更多的	.

那么祂肯定会让他们走更远的路。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [məʊst][ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðɪs]

Naturally	they	want	to	be	where	they	are	needed	most	and	I	reckon	this
自然	他们	想	到	是	在哪里	他们	是	需要	最多	和	我	估计	这

[wɜːld] [niːdz] - [ɪm] .

world	needs	'	em	.
世界	需求	-	呃	.

他们自然希望去到最需要他们的地方，我认为这个世界需要他们。

[wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['lɪsənɪn] - ['hæbɪt] , [wiːl; wil][ɔːl][hɪə(r)] - [ɪm] ,

When	we	get	the	listenin	'	habit	,	we'll	all	hear	'	em	,
什么时候	我们	得到	这	听着	-	习惯	,	出色地	全部	听到	-	呃	,

当我们养成倾听的习惯，我们都能听到他们的声音。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌstɪn] - ['hæbɪt] , [wiːl; wil][ə'beɪ] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mesɪdʒɪz] .

and	when	we	get	to	the	trustin	'	habit	,	we'll	obey	'	em	when	they	bring	us	messages	.
和	什么时候	我们	得到	到	这	信任	-	习惯	,	出色地	服从	-	呃	什么时候	他们	带来	我们	消息	.

当我们养成信任的习惯时，当他们给我们带来信息时，我们就会服从他们。

[aɪ] ['rekən] [ðev] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

I	reckon	they've	helped	me	a	good	deal	.
我	估计	他们有	帮助	我	一个	好的	交易	.

我觉得他们帮了我很多忙。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

Sometimes	they	guide	me	to	a	big	haul	of	fish	,
有时	他们	指导	我	到	一个	大的	运输	的	鱼	,

有时它们会引导我捕获一大批鱼，

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

but	more	often	they	bring	me	to	a	passage	of	Scripture	,
但	更多的	经常	他们	带来	我	到	一个	通道	的	圣经	,

但更多时候，它们会引导我找到一段经文。

[ðæts] [laɪk] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['θɜːsti] [deɪ] .

that's	like	a	draft	of	cool	water	on	a	thirsty	day	.
那就是	喜欢	一个	草稿	的	凉爽的	水	在	一个	渴	天	.

那就像在口渴的日子里喝到一杯凉水。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['luːni] , [sɜː(r)] ,

I	don't	want	you	to	think	I'm	looney	,	sir	,
我	不	想	你	到	思考	我是	疯子	,	先生	,

先生，我不想让您觉得我疯了。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][məʊst]['ɒf(ə)n] [wen] [nəʊ]['hjuːmənz]

but	I	fancy	they	walk	with	me	sometimes	and	most	often	when	no	humans
但	我	想要	他们	走	和	我	有时	和	最多	经常	什么时候	不	人类

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

are	with	me	.
是	和	我	.

但我认为它们有时会陪我散步，而且大多数时候都是在没有人类陪伴的时候。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [twaɪs] :

"	At	the	last	verse	he	paused	and	then	read	these	words	twice	:
"	在	这	最后的	诗	他	暂停	和	然后	读	这些	字	两次	:

“念到最后一节时，他停顿了一下，然后把这句话读了两遍：

" [wɪð] [lɒŋ] [laɪf] [wɪl] [aɪ]['sætɪsfaɪ] [ðiː] .

"	With	long	life	will	I	satisfy	thee	.
"	和	长的	生活	将要	我	满足	你	.

“我将以长寿来满足你。”

[ðɪs] ['prɒmɪs] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

This	promise	has	troubled	me	a	good	deal	.
这	承诺	有	麻烦	我	一个	好的	交易	.

这个承诺一直让我很困扰。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [truː] .

It	don't	seem	to	be	coming	true	.
它	不	似乎	到	是	未来	真的	.

看来这件事并没有发生。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [kidz] [daɪ] ; [ænd; ənd] [tʌf] , ['skeɪli] [əʊld]['rɑːskəl, 'ræ-][lɪv; laɪv][ɒn] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

Good	little	kids	die	;	and	tough	,	scaly	old	rascals	live	on	poking	fun	at	the	righteous	.
好的	小的	孩子们	死	;	和	艰难的	,	鳞片状的	老的	无赖	居住	在	戳	乐趣	在	这	正义	.

善良的小孩会死去；而顽强、满身鳞片的老恶棍却活着，嘲笑正义之士。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ment] ,

I	have	been	wondering	what	the	Hebrews	meant	,
我	有	到过	好奇	什么	这	希伯来书	意思是	,

我一直在思考希伯来人这句话的意思，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

for	a	good	many	of	their	prophets	have	said	the	same	thing	.
为了	一个	好的	许多	的	他们的	先知	有	说	这	相同的	事物	.

因为他们的许多先知都说过同样的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽芬兰的哈伯吉姆(Harbor Jim of Newfoundland)
第2/5页

" [mɛˈbi] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪd] [ˈprɒmɪsɪz] .
" Mebbe it's one of the delayed promises .
" 也许 它是 一 的 这 延迟 承诺 .

“或许这是迟迟未能兑现的承诺之一。”

[bʌt; bət][ai][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [truː] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] .
But I imagine it is coming true oftener than we know .
但 我 想象 它 是 未来 真的 更频繁 比 我们 知道 .

但我认为这种情况发生的频率可能比我们想象的要高。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈhəʊlinəs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [kənˈtentɪd]
There is some connection between holiness and happiness and between contented
那里 是 一些 联系 之间 圣洁 和 幸福 和 之间 满足
[deɪz] [ænd; ənd] [ˈleŋθənd] [deɪz] .
days and lengthened days .
天 和 加长 天 .

圣洁与幸福之间，以及满足的生活与更长的寿命之间，存在着某种联系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði][mæn] [huː] [əuˈbei][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [hɪə(r)]
It is natural to expect the man who obeys the law to find the benefit here
它 是 自然的 到 预计 这 男人 WHO 服从 这 法律 到 寻找 这 益处 这里
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
and now in this life .
和 现在 在 这 生活 .

人们自然会期望守法之人能在今生获得益处。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [-]
Well , if the Lord had each one of us [25]
出色地 , 如果 这 主 有 每个 一 的 我们 [-]

如果上帝拥有我们每个人[25]

[əˈləʊn] [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
alone working out the promises , it would be very easy for Him and for
独自的 在职的 出去 这 承诺 , 它 会 是 非常 简单的 为了 他 和 为了
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

如果祂独自履行承诺，对他和我们来说都将非常容易。

[bʌt; bət] [hiːz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][let][ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)]
but He's seen fit to let us live together and we interfere with one another
但 他是 已见 合身 到 让 我们 居住 一起 和 我们 干扰 和 一 其他
[kənˈsɪdərəb(ə)l] ;
considerable ;
大量 ;

但祂认为让我们住在一起是合适的，而我们彼此之间也存在相当大的干扰；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][best][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
but He thinks it best because we've got to get well acquainted with each other
但 他 思考 它 最好的 因为 我们已经 得到 到 得到 出色地 熟人 和 每个 其他
[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
before we are really able to know Him .
前 我们 是 真的 有能力的 到 知道 他 .

但祂认为这样最好，因为我们必须先彼此熟悉，才能真正认识祂。

[æz; əz][wiː; wi][get][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

As	we	get	so	we	can	understand	the	laws	for	the	many	as	well	as
作为	我们	得到	所以	我们	能	理解	这	法律	为了	这	许多	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːtʃ] ,

the	laws	for	the	each	,
这	法律	为了	这	每个	,

当我们逐渐明白这一点，我们就能理解适用于大多数人的法则，也能理解适用于每个人的法则。

[ai] [ges] [wiːl; wil][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

I	guess	we'll	most	of	us	live	long	,	but	now	the	main	thing	is	to	live
我	猜测	出色地	最多	的	我们	居住	长的	,	但	现在	这	主要的	事物	是	到	居住

[wel] . "

well	.	"
出色地	.	"

我想我们大多数人都会长寿，但现在最重要的是活得精彩。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt][feə(r)] , [dʒɪm] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] ['kwestʃənd] [hɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

"	But	does	it	seem	quite	fair	,	Jim	?	"	his	wife	questioned	him	,	naturally	,
"	但	做	它	似乎	相当	公平的	,	吉姆	?	"	他的	妻子	被质问	他	,	自然	,

“但是，吉姆，这看起来公平吗？”他的妻子自然而然地问他。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

as	though	they	were	alone	together	.
作为	尽管	他们	是	独自的	一起	.

仿佛他们单独待在一起一样。

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['efi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I've	thought	about	that	a	good	while	,	Effie	,	"	he	replied	.
"	我已经	想法	关于	那	一个	好的	尽管	,	艾菲	,	"	他	回复	.

“我考虑这个问题很久了，艾菲，”他回答说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd]['əʊnli] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][wʌn] [hʊk] [ɪn]

"	If	I	had	only	one	day	to	fish	and	only	caught	something	on	one	hook	in
"	如果	我	有	仅有的	一	天	到	鱼	和	仅有的	捕捉	某物	在	一	钩	在

['twenti] - [eɪt] ,

twenty	-	eight	,
二十	-	八	,

“如果我只有一天时间钓鱼，而且二十八次钓鱼中只有一次钓到鱼，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ʌnz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] ['meni]

it	would	be	a	sorry	day	for	me	and	you	'	uns	;	but	since	I've	many
它	会	是	一个	对不起	天	为了	我	和	你	-	联合国	;	但	自从	我已经	许多

[deɪz] ,

days	,
天	,

对我和你们来说，那将是令人难过的一天；但我还有很多天，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [deɪ] [ai][get][ðə; ði] [fɪʃ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][get] - [ɪm] .

it	doesn't	matter	which	day	I	get	the	fish	,	so	long	as	I	get	'	em	.
它	不	事情	哪个	天	我	得到	这	鱼	,	所以	长的	作为	我	得到	-	呃	.

哪天拿到鱼都无所谓，只要能拿到就行。

[naʊ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	I	take	it	,
现在	,	我	拿	它	,

现在，我明白了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['baʊnti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [hiːz]

it	doesn't	make	much	difference	whether	the	bounty	and	the	blessing	He's
它	不	制作	很多	不同之处	无论	这	赏金	和	这	祝福	他是

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ['kɒmz] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

intended	for	each	of	us	comes	one	day	or	another	,
故意的	为了	每个	的	我们	来	一	天	或者	其他	,

祂为我们每个人预备的恩惠和祝福，何时到来其实并不重要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [kʌm] .

so	long	as	it	never	fails	to	come	.
所以	长的	作为	它	绝不	失败	到	来	.

只要它从未间断地到来。

[ɪf] [ðɪs] [ɜːθ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

If	this	earth	day	was	all	I	couldn't	believe	in	Him	as	I	do	,
如果	这	地球	天	曾是	全部	我	不能	相信	在	他	作为	我	做	,

如果这就是我信仰祂的全部，我就无法像现在这样相信祂了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['endɪŋ] ,

but	when	I	remember	that	there	are	days	that	have	no	ending	,
但	什么时候	我	记住	那	那里	是	天	那	有	不	结束	,

但当我想到有些日子没有尽头时，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd]

why	it	seems	all	right	to	have	some	getting	a	little	more	this	day	and
为什么	它	似乎	全部	正确的	到	有	一些	获得	一个	小的	更多的	这	天	和

['ʌðə(r)z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .

others	a	little	more	that	day	.
其他的	一个	小的	更多的	那	天	.

为什么有些人今天多得到一点，有些人那天多得到一点，这似乎没什么问题呢?

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [səʊl] .

It's	all	in	the	life	time	of	the	soul	.
它是	全部	在	这	生活	时间	的	这	灵魂	.

这一切都在灵魂的生命历程中。

[haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɒv; əv][hɪzən] - [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][doʊnt]

How	long	we	stay	in	this	room	of	Hisn	'	and	how	much	He	gives	us	don't
如何	长的	我们	停留	在	这	房间	的	他的	-	和	如何	很多	他	给予	我们	不

['mætə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

matter	much	in	the	[	26	]
事情	很多	在	这	[	-	]

我们在祂的房间里待多久，祂给了我们多少，在[26]中都不太重要。

[lɒŋ] [j'iəz] [əʊ] - [ɪ'tɜːnəti] .

long	years	o	'	eternity	.
长的	年	o	-	永恒	.

漫长的永恒岁月。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['efi] ?

Do	you	begin	to	see	how	it	is	,	Effie	?
做	你	开始	到	看	如何	它	是	,	艾菲	?

艾菲，你开始明白是怎么回事了吗?

" [ðen] [dʒɪm] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Then	Jim	closed	his	Bible	and	was	silent	.
"	然后	吉姆	关闭	他的	圣经	和	曾是	沉默的	.

然后吉姆合上圣经，沉默不语。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ɪts] [laʊd] [tə'tuː] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] .

Without	the	rain	came	down	and	beat	its	loud	tattoo	upon	the	roof	.
没有	这	雨	来了	向下	和	打	它是	大声	纹身	之上	这	屋顶	.

没有雨水，雨水倾盆而下，砰砰地拍打着屋顶。

[ðə; ði] [spruːs] [lɒg] [siːst] [tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kerəsiːn] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'læks]

The	spruce	log	ceased	to	crackle	and	the	little	kerosene	light	seemed	to	relax
这	云杉	日志	停止	到	裂纹	和	这	小的	煤油	光	似乎	到	放松

[ɪts] ['efət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [prɪnt] .

its	effort	now	that	it	was	no	longer	necessary	to	read	the	print	.
它是	努力	现在	那	它	曾是	不	更长	必要的	到	读	这	打印	.

云杉木柴不再发出噼啪声，小小的煤油灯似乎也放松了下来，因为不再需要看清上面的字了。

[aɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [dʒɪm] ,

I	had	learned	in	the	few	weeks	that	I	had	known	Jim	,
我	有	学习	在	这	很少	周	那	我	有	已知	吉姆	,

在认识吉姆的短短几周里，我了解到：

[ðæt] ['saɪləns] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːdz] .

that	silence	even	more	than	speech	hath	her	rewards	.
那	沉默	甚至	更多的	比	演讲	有	她	奖励	.

沉默比言语更有益处。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ,

After	a	quarter	of	an	hour	of	quiet	,
后	一个	四分之一	的	一个	小时	的	安静的	,

经过十五分钟的安静之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [let] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] [tɪk] - [tɒk] [ɒv; əv]

in	which	we	could	hear	in	the	occasional	let	up	of	the	rain	the	tick	-	tock	of
在	哪个	我们	可以	听到	在	这	偶然	让	向上	的	这	雨	这	打钩	-	滴答	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ,

the	little	clock	on	the	shelf	,
这	小的	钟	在	这	架子	,

偶尔雨停的时候，我们还能听到架子上小钟的滴答声。

[aɪ] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :

I	ventured	a	question	:
我	冒险	一个	问题	:

我试探性地提了个问题：

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['mærid] , [dʒɪm] ? "

"	How	long	have	you	been	married	,	Jim	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	已婚	,	吉姆	?	"

吉姆，你结婚多久了？

" [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Fourteen	years	,	"	he	answered	,
"	十四	年	,	"	他	回答	,

“十四年，”他回答道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mis'teik] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [wen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [həʊm] .

"	and	it	was	no	mistake	that	we	made	when	we	built	this	home	.
"	和	它	曾是	不	错误	那	我们	制成	什么时候	我们	建造	这	家	.

“我们建造这座房子绝对不是个错误。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [reɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'geðə(r)] -

There's	been	rain	,	but	the	sun	came	out	the	quicker	because	of	the	together	-
有	到过	雨	,	但	这	太阳	来了	出去	这	更快	因为	的	这	一起	-

['spɪrɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] .

spirit	we	had	.
精神	我们	有	.

虽然下过雨，但由于我们团结一心，太阳很快就出来了。

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ?

Would	you	be	interested	,	sir	,	in	hearing	how	we	started	out	?
会	你	是	感兴趣的	,	先生	,	在	听力	如何	我们	开始	出去	?

先生，您是否有兴趣了解我们是如何起步的？

" [maɪ] [feɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv]
" My face answered him and he began to tell me such parts of his own love
" 我的 脸 回答 他 和 他 开始 到 告诉 我 这样的 部分 的 他的 自己的 爱
['stɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] .
story as it pleased him to tell .
故事 作为 它 高兴 他 到 告诉 .

“我的表情回答了他，他开始向我讲述他自己的爱情故事中他想讲述的部分。

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mærid] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
" I was not married until after I was converted , that was a good thing !
" 我 曾是 不是 已婚 直到 后 我 曾是 转换 , 那 曾是 一个 好的 事物 !

“我皈依基督教之后才结婚，这是一件好事！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz]
There is a good many reasons why a man should be converted before he is
那里 是 一个 好的 许多 原因 为什么 一个 男人 应该 是 转换 前 他 是
['mærid] .
married .
已婚 .

男人在结婚前皈依基督教有很多好处。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
If there is anything in this life ,
如果 那里 是 任何事物 在 这 生活 ,

如果人生中有什么事，

[mə'rɛn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [felt] [ɪts] ['mærɪdʒ] . [-]
more'n another in which the hand of God should be felt it's marriage . [27]
更多 其他 在 哪个 这 手 的 上帝 应该 是 毛毡 它是 婚姻 . [-]

比起其他任何能感受到上帝之手的事情，婚姻更是如此。[27]

" [aɪ'd] [hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['nevə(r)]
" I'd had friends among the girls before I was converted , but I'd never
" ID 有 朋友们 之中 这 女孩们 前 我 曾是 转换 , 但 ID 绝不
[θɔːt] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ,
thought of settling down ,
想法 的 安顿 向下 ,

“在皈依基督教之前，我就和一些女孩子是朋友，但我从来没想过要安定下来。”

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
until after that morning .
直到 后 那 早晨 .

直到那天早上之后。

[ðen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊt]
Then I come to see that a man needed a home on shore as well as a boat
然后 我 来 到 看 那 一个 男人 需要 一个 家 在 支撑 作为 出色地 作为 一个 船
[ɒn] [ðə; ði] [siː] ;
on the sea ;
在 这 海 ;

后来我才明白，一个人既需要在陆地上拥有一个家，也需要在海上拥有一艘船；

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [mɔː(r)] [fɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] ['weɪtɪŋ]
that a man would be likely to catch more fish if he had some one waiting
那 一个 男人 会 是 可能 到 抓住 更多的 鱼 如果 他 有 一些 一 等待
[ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪʃ] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [səʊ] [wel] [wen] ['iːt(ə)n] [ə'ləʊn] .
on shore and that fish never tasted so well when eaten alone .
在 支撑 和 那 鱼 绝不 尝过 所以 出色地 什么时候 吃 独自的 .

如果有人在岸边等着，一个人捕鱼的几率会更高；而且一个人吃鱼的时候，鱼的味道不会那么好。

" [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['riːdɪn] - [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] [wʌn] [naɪt] .

"	I	got	to	readin	'	the	book	of	Genesis	one	night	.
"	我	得到	到	阅读	-	这	书	的	创世纪	一	夜晚	.

“一天晚上，我开始读《创世记》。

[aɪ] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [mʌtʃ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ,

I	never	read	the	Bible	much	till	after	I	was	converted	,
我	绝不	读	这	圣经	很多	直到	后	我	曾是	转换	,

我皈依基督教之前，几乎从不怎么读圣经。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] ['dɪgɪn] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	it	became	a	new	book	to	me	and	I	began	diggin	'	in	it
和	然后	它	成为	一个	新的	书	到	我	和	我	开始	挖掘	-	在	它

[fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] [baɪ] [nəʊ] ['mænə(r)] [ə; eɪ] [miːnz] [θruː] ['dɪgɪn] - [ænd; ənd] ['faɪndɪn] -

for	treasure	and	I'm	by	no	manner	a	means	thru	diggin	'	and	findin	'
为了	宝藏	和	我是	经过	不	方式	一个	方法	通过	挖掘	-	和	发现	-

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

然后它对我来说就变成了一本新书，我开始在里面挖掘宝藏，但我绝不会通过挖掘和找到宝藏来逃避现实。

[aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['dʒenəsɪs] : [tuː; tə] [biː; bi] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd]

I	come	across	the	command	in	Genesis	:	To	be	fruitful	and	multiply	and
我	来	穿过	这	命令	在	创世纪	:	到	是	卓有成效	和	乘	和

[rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

replenish	the	earth	.
补充	这	地球	.

我在《创世记》中读到这样一条诫命：要生养众多，遍满地面。

[aɪ] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	halted	there	that	night	for	a	spell	o	'	thinkin	'	and	I	came	to	the
我	停止	那里	那	夜晚	为了	一个	拼写	o	-	思考	-	和	我	来了	到	这

[kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [pɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

conclusion	that	I	ought	to	do	my	part	and	leave	some	one	else	to	take	my
结论	那	我	应该	到	做	我的	部分	和	离开	一些	一	别的	到	拿	我的

[pleɪs] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hʊks] .

place	and	fish	when	I	lay	down	the	hooks	.
地方	和	鱼	什么时候	我	躺	向下	这	钩子	.

那天晚上我在那里停留了一会儿，思考了一会儿，我得出的结论是，我应该尽自己的一份力，在我放下鱼钩的时候，让其他人来接替我钓鱼。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

The	next	thing	was	to	find	the	right	one	.
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	这	正确的	一	.

接下来就是找到合适的人选。

[naʊ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪn] - [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['preɪɪn] - [mæn] .

Now	a	Bible	readin	'	man	is	a	prayin	'	man	.
现在	一个	圣经	阅读	-	男人	是	一个	祈祷	-	男人	.

如今，读圣经的人就是祷告的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] ,

And	I	shut	the	book	and	I	prayed	,
和	我	关闭	这	书	和	我	祈祷	,

我合上书，开始祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniweə(r)] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] ['gaɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn]

for	if	there	is	anywhere	a	man	needs	guidance	it	is	in	finding	the	right	one
为了	如果	那里	是	任何地方	一个	男人	需求	指导	它	是	在	寻找	这	正确的	一

[ænd; ənd] ['kiːpɪn] - ['ɔːfən] [ðə; ði] [rɒks] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

and	keepin	'	offen	the	rocks	o	'	trouble	and	despair	in	such	matters	.
和	保持	-	经常	这	岩石	o	-	麻烦	和	绝望	在	这样的	事情	.

因为如果说一个人在什么方面需要指导，那就是找到正确的人，并远离这类事情上的麻烦和绝望。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	The	next	morning	I	went	fishing	the	same	as	usual	.
"	这	下一个	早晨	我	去	钓鱼	这	相同的	作为	通常	.

第二天早上，我像往常一样去钓鱼了。

[aɪv] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['nevə(r)] ['hʌri] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [preɪz] [ænd; ənd]

I've	noted	that	the	Lord	never	hurries	an	answer	to	a	man	who	prays	and
我已经	著名的	那	这	主	绝不	匆忙	一个	回答	到	一个	男人	WHO	祈祷	和

[ðen] [stændz] [raʊnd] ['aɪd(ə)l] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

then	stands	round	idle	waitin	'	for	his	answer	.
然后	站立	圆形的	闲置的	等待	-	为了	他的	回答	.

我注意到，上帝从不急于回应那些祈祷后只是闲站着等待回应的人。

[siːm] [ðə; ði] [lɔːd] [lʌvz] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [waɪl] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Seems	the	Lord	loves	to	surprise	a	man	with	his	answer	while	he's	in	the	midst
似乎	这	主	爱	到	惊喜	一个	男人	和	他的	回答	尽管	他是	在	这	中间

[ɒv; əv] [wɜːk] . [-]

of	work	.	[	28	]
的	工作	.	[	-	]

上帝似乎喜欢在人忙于工作时，给他一个惊喜的答案。[28]

" [səʊ][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] [tɪl] [wʌn] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fleɪks]

"	So	the	weeks	went	by	till	one	late	afternoon	I	was	walking	along	the	flakes
"	所以	这	周	去	经过	直到	一	晚的	下午	我	曾是	步行	沿着	这	薄片

[ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['splɪtɪŋ] [ˌsiː əʊ 'diː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	I	see	a	young	woman	splitting	cod	in	the	front	yard	of	a	house	,
和	我	看	一个	年轻的	女士	分裂	鳕鱼	在	这	正面	院子	的	一个	房子	,

“就这样，几周过去了，直到一天傍晚，我沿着薄片散步，看到一位年轻女子在一户人家的前院里剖鳕鱼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [lait] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃimə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	the	western	light	rested	on	her	hair	and	it	shimmered	and	she
和	这	西	光	休息	在	她	头发	和	它	闪闪发光	和	她

[lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ai] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [smaɪld] .

looked	up	as	I	come	by	and	we	both	smiled	.
看起来	向上	作为	我	来	经过	和	我们	两个都	微笑	.

西边的阳光洒在她的头发上，闪闪发光。我走过来时，她抬起头，我们俩都笑了。

[sɜː(r)] , [ðen] , [ai] [njuː] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] ,

Sir	,	then	,	I	knew	,	just	as	plain	as	a	straight	,
先生	,	然后	,	我	知道	,	只是	作为	清楚的	作为	一个	直的	,

先生，那时我就知道，就像一条笔直的……一样清楚。

[tɔːt] [laɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,

taut	line	that	she	was	the	one	and	I	had	my	answer	from	the	Lord	,
紧绷	线	那	她	曾是	这	一	和	我	有	我的	回答	从	这	主	,

我确信她就是我命中注定的那个人，而我也从主那里得到了答案。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .

but	I	had	still	to	get	her	answer	.
但	我	有	仍然	到	得到	她	回答	.

但我还需要得到她的答复。

[sʌm; səm] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːnsə(r)] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]

Some	times	you	have	to	wait	for	a	woman's	answer	same	as	you	do
一些	时代	你	有	到	等待	为了	一个	女性的	回答	相同的	作为	你	做

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] .

for	the	Lord's	.
为了	这	主场	.

有时候，你必须等待女人的答复，就像等待主的答复一样。

" [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

"	The	next	afternoon	,	about	the	same	time	,	I	come	by	her	house	,
"	这	下一个	下午	,	关于	这	相同的	时间	,	我	来	经过	她	房子	,

第二天下午，差不多同一时间，我来到她家。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['splɪtɪŋ] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

and	just	as	I	expected	she	was	there	splitting	cod	,	and	that	afternoon
和	只是	作为	我	预期的	她	曾是	那里	分裂	鳕鱼	,	和	那	下午

[wiː; wi] [tɔːkt] .

we	talked	.
我们	谈话	.

正如我所料，她当时正在那里分割鳕鱼，那天下午我们聊了起来。

[aɪ'd] [in'kwaiə] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['efi] ['striːtər] .

I'd	inquired	and	found	her	name	was	Effie	Streeter	.
ID	询问	和	成立	她	姓名	曾是	艾菲	斯特里特	.

我打听了一下，发现她的名字叫艾菲·斯特里特。

[naʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðə(r)] [ˌwʊdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

Now	what	I	said	and	the	walks	we	had	together	wouldn't	interest	you	,
现在	什么	我	说	和	这	散步	我们	有	一起	不会	兴趣	你	,

现在我说的话和我们一起散步的经历，你可能都不感兴趣。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	anyhow	they	belonged	to	us	.
和	无论如何	他们	属于	到	我们	.

反正它们本来就属于我们。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [deɪ] .

But	perhaps	you	might	like	to	hear	a	little	of	our	engagement	day	.
但	也许	你	可能	喜欢	到	听到	一个	小的	的	我们的	订婚	天	.

不过，或许您想听听我们订婚那天的一些故事。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [plænd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

It	come	out	just	as	I	planned	only	a	little	better	.
它	来	出去	只是	作为	我	计划	仅有的	一个	小的	更好的	.

结果和我预想的一样，甚至比我预想的还要好一些。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz]

"	I	was	pretty	sure	then	and	it	has	been	confirmed	to	me	many	times
"	我	曾是	漂亮的	当然	然后	和	它	有	到过	确认的	到	我	许多	时代

[sɪns] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪz] [kʌm] [æz; əz] [sə'praiziz] .

since	that	a	woman	likes	to	have	her	joys	come	as	surprises	.
自从	那	一个	女士	点赞	到	有	她	喜悦	来	作为	惊喜	.

"我当时就非常肯定，而且后来也多次得到证实，女人喜欢惊喜带来的快乐。"

[naʊ] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɔːk] [ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːvnɪŋ]

Now	if	I'd	a	proposed	to	her	on	the	ordinary	walk	on	an	ordinary	evening
现在	如果	ID	一个	建议的	到	她	在	这	普通的	走	在	一个	普通的	晚上

,

,

,

如果我在一个普通的傍晚，在一次普通的散步中向她求婚，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ək'septɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt]

she	might	have	accepted	but	it	wouldn't	have	come	with	the	happiness	that
她	可能	有	公认	但	它	不会	有	来	和	这	幸福	那

['kɒmz] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ,

comes	when	you're	not	expecting	,
来	什么时候	你是	不是	期待	,

她或许会接受，但那不会带来意料之外的幸福感。

[ðen] [ɪts] [laɪk] [lait] [aʊt] [ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊd] [ɔː(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [kʌm] [kwɪk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntərz]

then	it's	like	light	out	of	dark	cloud	or	flowers	that	come	quick	after	a	long	winter's
然后	它是	喜欢	光	出去	的	黑暗的	云	或者	花朵	那	来	快的	后	一个	长的	冬天的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

那就像拨开乌云见日，或是漫长冬雪过后迅速绽放的鲜花。

" [wʌn] [naɪt] [ai] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

"	One	night	I	stopped	in	at	her	house	and	told	her	I	had	to	go
"	一	夜晚	我	停止	在	在	她	房子	和	讲述	她	我	有	到	去

[ɒn] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] ['brɪgəs] [-]

on	business	over	beyond	Brigus	[	29	]
在	商业	超过	超过	布里格斯	[	-	]

“一天晚上，我顺道去了她家，告诉她我要去布里格斯以外的地方出差[29]”。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	would	like	to	have	her	go	with	me	on	the	train	the	next	morning	.
和	会	喜欢	到	有	她	去	和	我	在	这	火车	这	下一个	早晨	.

我希望她第二天早上能和我一起坐火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

It	would	be	a	short	trip	and	we	would	be	back	at	night	,	on	the	train	.
它	会	是	一个	短的	旅行	和	我们	会	是	后退	在	夜晚	,	在	这	火车	.

这将是一趟短途旅行，我们晚上就能乘火车返回。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [treɪnz] [hɪə(r)] ,

"	A	fellow	doesn't	have	much	choice	of	trains	here	,
"	一个	同伴	不	有	很多	选择	的	火车	这里	,

“在这里，一个人可选择的火车线路并不多。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['siːz(ə)nz] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

but	some	seasons	you	can	go	somewhere	and	get	back	the	same	day	,
但	一些	季节	你	能	去	某处	和	得到	后退	这	相同的	天	,

[bʌt; bət][nɒt] ['evri] ['siːz(ə)n] .

but	not	every	season	.
但	不是	每一个	季节	.

但有些季节你可以当天往返，但并非每个季节都能如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	It	was	the	middle	of	July	,	but	as	I	started	for	the	station	,
"	它	曾是	这	中间	的	七月	,	但	作为	我	开始	为了	这	车站	,

[θɪŋks] [ai] ,

thinks	I	,
思考	我	,

“当时是七月中旬，但我出发去车站的时候，我想，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['kəʊldə(r)] [ʌp] [æt; ət] ['brɪgəs] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə'lɒŋ] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] ,

it	might	be	colder	up	at	Brigus	and	I	took	along	my	great	coat	,
它	可能	是	更冷	向上	在	布里格斯	和	我	采取	沿着	我的	伟大的	外套	,

布里格斯山上可能会比较冷，所以我带上了厚外套。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] .

so	she	would	be	sure	to	be	warm	.
所以	她	会	是	当然	到	是	温暖的	.

这样她就能确保暖和了。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [raɪd] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] .

We	made	the	ride	up	,	without	event	.
我们	制成	这	骑	向上	,	没有	事件	.

我们一路平安地骑车上山了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [raɪd] [tuː; tə] ['brɪgəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

It	is	a	lovely	ride	to	Brigus	,	as	you	know	,	sir	.
它	是	一个	迷人的	骑	到	布里格斯	,	作为	你	知道	,	先生	.

先生，您也知道，去布里格斯的路途非常愉快。

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [sed] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] , ['efɪ] ?

"	I	don't	remember	much	that	we	said	on	the	way	,	do	you	,	Effie	?
"	我	不	记住	很多	那	我们	说	在	这	方式	,	做	你	,	艾菲	?

“我不记得我们在路上说了些什么，你呢，艾菲？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌækwi'es] [smaɪl] .

"	and	he	turned	to	her	acquiescing	smile	.
"	和	他	转向	到	她	默许	微笑	.

他转过身，看到她露出了顺从的微笑。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [deɪ] ,

"	But	I	had	the	place	all	selected	and	I	never	expect	to	forget	that	day	,
"	但	我	有	这	地方	全部	已选	和	我	绝不	预计	到	忘记	那	天	,

“但我已经选好了地方，我永远不会忘记那一天。”

['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

either	here	or	in	Kingdom	Come	.
任何一个	这里	或者	在	王国	来	.

无论是在这里还是在天国。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['eɪkəz]

"	Under	the	shadow	of	a	spruce	we	sat	down	and	before	us	were	acres
"	在下面	这	阴影	的	一个	云杉	我们	卫星	向下	和	前	我们	是	英亩

[ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] .

and	acres	of	sheep	laurel	.
和	英亩	的	羊	月桂树	.

“我们在云杉树荫下坐了下来，眼前是一望无际的羊月桂树。”

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][ˈlɔrəl, ˈlɔː-][wɒz; wəz] [redə(r)]

The	winter	before	had	been	cold	and	that	summer	the	laurel	was	redder
这	冬天	前	有	到过	寒冷的	和	那	夏天	这	月桂树	曾是	更红

[ðæn; ðən]['evə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	ever	I	have	seen	it	,
比	曾经	我	有	已见	它	,

前一个冬天很冷，那年夏天月桂树比我见过的任何时候都更红。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

before	or	since	.
前	或者	自从	.

之前或之后。

[ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [kən'sepʃ(ə)n] [beɪ] [wɪð] [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

Away	beyond	was	Conception	Bay	with	its	hills	and	the	wonderful	blue	water	.
离开	超过	曾是	概念	湾	和	它是	丘陵	和	这	精彩的	蓝色的	水	.

更远处是康塞普申湾，那里有连绵的群山和蔚蓝的海水。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [siːnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['siːz] ,

I	don't	know	,	sir	,	what	scenes	there	are	over	seas	,
我	不	知道	,	先生	,	什么	场景	那里	是	超过	海域	,

先生，我不知道海外有哪些场景。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [l'ʌvlɪe] [vjuː] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	I	doubt	if	there's	a	lovelier	view	anywhere	in	the	world	than	that	.
但	我	怀疑	如果	有	一个	更可爱	看法	任何地方	在	这	世界	比	那	.

但我怀疑世界上是否还有比这更美的景色。

" [ai][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] ['prɪti] [wel] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)]

"	I	had	rehearsed	pretty	well	what	I	was	going	to	say	and	I	have	never
"	我	有	排练	漂亮的	出色地	什么	我	曾是	去	到	说	和	我	有	绝不

[fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

forgotten	it	to	this	day	,
被遗忘的	它	到	这	天	,

“我事先已经很仔细地排练过我要说的话，而且直到今天我都从未忘记过。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] ['hævnt] .

and	I	am	glad	I	haven't	.
和	我	是	高兴的	我	还没有	.

我很庆幸自己没有那样做。

[sʌm; səm] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [-]

Some	forget	what	they	[	30	]
一些	忘记	什么	他们	[	-	]

有些人忘记了他们[30]

[seɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .

say	before	marriage	and	it	brings	a	black	shadow	after	marriage	.
说	前	婚姻	和	它	带来	一个	黑色的	阴影	后	婚姻	.

婚前说的，婚后却会带来阴影。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [spel] ,

"	It	was	so	very	beautiful	,	that	we	set	a	spell	,
"	它	曾是	所以	非常	美丽的	,	那	我们	放	一个	拼写	,

“它太美了，美得令人陶醉。”

[ə; eɪ]['hoʊldɪn] - [hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [wɪð] ['aʊə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] .

a	holdin	'	hands	and	lookin	'	with	our	souls	as	well	as	our	eyes	.
一个	持有	-	双手	和	在看	-	和	我们的	灵魂	作为	出色地	作为	我们的	眼睛	.

我们手牵着手，用心灵和眼睛去凝视彼此。

" - ['efi] , - [ai] [sed] ,

"	'	Effie	,	'	I	said	,
"	-	艾菲	,	-	我	说	,

“艾菲，”我说，

- [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] [ænd; ənd][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

'	I've	brought	you	here	to	say	a	great	word	and	I	felt	it	ought	to	be
-	我已经	带来	你	这里	到	说	一个	伟大的	单词	和	我	毛毡	它	应该	到	是

[sed] [ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

said	in	the	fairest	place	in	the	world	.
说	在	这	最公平	地方	在	这	世界	.

“我带你来这里是为了说一句重要的话，我觉得应该在世界上最美丽的地方说这句话。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [pleɪs] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [wʌn][aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən]

This	is	the	loveliest	place	I	know	and	if	I	knew	a	fairer	one	I'd	have	taken
这	是	这	最可爱的	地方	我	知道	和	如果	我	知道	一个	更公平	一	ID	有	已采取

[juː; jʊ][ðeə(r)] .

you	there	.
你	那里	.

这是我所知道的最美的地方，如果我知道有更美的地方，我一定会带你去那里。

[ðə; ði] [wɜːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [gɒd] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]

The	word	I	am	going	to	say	is	the	one	God	said	when	it	was	dark	and
这	单词	我	是	去	到	说	是	这	一	上帝	说	什么时候	它	曾是	黑暗的	和

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] .

He	decided	to	make	it	light	.
他	决定	到	制作	它	光	.

我要说的这句话，是上帝在黑暗中决定带来光明时所说的话。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send]

It's	the	word	He	said	when	the	world	was	tired	and	He	decided	to	send
它是	这	单词	他	说	什么时候	这	世界	曾是	疲劳的	和	他	决定	到	发送

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] [ðə; ði] [sʌn] [spəʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

His	Son	and	it's	the	one	word	the	Son	spoke	that	has	been	changing	the	world
他的	儿子	和	它是	这	一	单词	这	儿子	辐	那	有	到过	变化	这	世界

[sɪns] .

since	.
自从	.

这是祂在世界疲惫不堪时所说的一句话，祂决定派遣祂的儿子来到世间；也是圣子所说的一句话，从此改变了世界。

[ðæt] [wɜːd] [ɪz] , [lʌv] ! -

That	word	is	,	Love	!	'
那	单词	是	,	爱	!	-

那个词就是：爱！

[ðen] [aɪ] [felt] [maɪ] [əʊn] [ʌn'wɜːðɪnəs] [ænd; ənd][aɪ] ['stæmə] [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [əʊ] -

Then	I	felt	my	own	unworthiness	and	I	stammered	and	I	lost	something	out	o	'
然后	我	毛毡	我的	自己的	不配	和	我	结结巴巴	和	我	丢失的	某物	出去	o	-

[maɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

my	speech	and	I've	never	found	it	,
我的	演讲	和	我已经	绝不	成立	它	,

然后我感到自己不够好，我结结巴巴，我的言语中失去了某些东西，我再也没有找回来。

[bʌt; bət][aɪ] ['ædɪd] ,

but	I	added	,
但	我	额外	,

但我补充道，

— - [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

—	'	I'm	only	a	fisherman	but	what	I	want	to	give	you	is	as	much	as	I
—	-	我是	仅有的	一个	渔夫	但	什么	我	想	到	给	你	是	作为	很多	作为	我

[kæn; kən][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [lʌv] . -

can	of	the	very	same	love	.	'
能	的	这	非常	相同的	爱	.	-

“我只是个渔夫，但我想要给予你的，是我能给予你的全部的爱。”

" [sɜː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Sir	,	that	was	all	I	had	to	say	and	she	understood	.
"	先生	,	那	曾是	全部	我	有	到	说	和	她	理解	.

“先生，我只需要说这些，她就明白了。”

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Right	after	that	a	strange	thing	happened	.
正确的	后	那	一个	奇怪的	事物	发生	.

紧接着就发生了一件奇怪的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['klaʊdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] .

It	had	been	clouding	up	and	it	began	to	snow	.
它	有	到过	云雾	向上	和	它	开始	到	雪	.

天色渐暗，开始下雪了。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][snəʊ] [stɔːm] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [ðæt]

Yes	,	we	have	once	in	a	while	a	snow	storm	in	summer	,	and	we	did	that
是的	,	我们	有	一次	在	一个	尽管	一个	雪	风暴	在	夏天	,	和	我们	做过	那

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

是的，夏天偶尔也会下暴雪，那年就下了。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kəʊt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ʌp] [ɪn]

Then	I	took	the	great	coat	I	had	brought	and	wrapped	her	tenderly	up	in
然后	我	采取	这	伟大的	外套	我	有	带来	和	包装	她	温柔地	向上	在

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

然后我拿出带来的大衣，温柔地把她裹了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['djuːtiz] ,

and	I	said	:	Love	has	a	good	many	duties	,
和	我	说	:	爱	有	一个	好的	许多	职责	,

我说：爱有很多责任，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wʌn] - [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] . [-]

but	I	guess	one	on'em	is	to	keep	you	warm	.	[	31	]
但	我	猜测	一	-	是	到	保持	你	温暖的	.	[	-	]

但我想其中一个作用是保暖。[31]

" [ðə; ðɪ] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

"	The	snow	came	down	and	it	covered	the	earth	,
"	这	雪	来了	向下	和	它	涵盖	这	地球	,

雪落下来，覆盖了大地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪð]

but	it	didn't	cover	the	blossoms	and	there	was	a	world	of	white	with
但	它	没有	覆盖	这	花朵	和	那里	曾是	一个	世界	的	白色的	和

[pɪŋk] ['bjuːti] ['skætəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

pink	beauty	scattered	on	it	,
粉色的	美丽	疏散	在	它	,

但它并没有遮盖住花朵，一片白色的世界里点缀着粉色的美丽花朵。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [spruːs] [ænd; ənd][fɜːrz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wˈɜːʃɪpɪŋ] , [ɪf] [triːz]

all	the	spruce	and	firs	standing	and	looking	and	worshipping	,	if	trees
全部	这	云杉	和	杉树	常设	和	寻找	和	崇拜	,	如果	树木

['wɜːʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

所有的云杉和冷杉都站着、注视着、膜拜着，如果树木也会膜拜的话。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : [aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , [hiːz] [glæd] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] .

And	I	said	:	I	guess	it's	the	Lord's	way	of	saying	,	He's	glad	it's	all	settled	.
和	我	说	:	我	猜测	它是	这	主场	方式	的	说	,	他是	高兴的	它是	全部	定居	.

我说：我想这是上帝在说，祂很高兴一切都解决了。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ðɪ][reɪn][wiː; wi] [maɪt] [ə; eɪ] ['daʊtɪd] ,

Now	,	if	He	had	sent	the	rain	we	might	a	doubted	,
现在	,	如果	他	有	发送	这	雨	我们	可能	一个	怀疑	,

如果祂真的降下了雨，我们或许会心生疑虑。

[bʌt; bət] [hiːz] [sent] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [soʊz] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [daʊt] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] .

but	He's	sent	the	snow	so's	we	wouldn't	doubt	and	we	never	have	.
但	他是	发送	这	雪	所以也是	我们	不会	怀疑	和	我们	绝不	有	.

但他既然降下了雪，我们就不会怀疑，我们也从未怀疑过。

" [naʊ] ['aʊə(r)] [treɪnz] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [lɒŋ] [taɪm] ,
" Now our trains sometimes take an uncommon long time ,
" 现在 我们的 火车 有时 拿 一个 罕见 长的 时间 ,

“现在我们的火车有时会花费异常长的时间，

[ænd; ənd][juː; jʊ][fəʊks][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] ['reilrəudz] ,
and you folks from the States laugh at our railroads ,
和 你 各位 从 这 各州 笑 在 我们的 铁路 ,

你们美国人还嘲笑我们的铁路呢！

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [went] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːst]
but do you know I never went a journey where the train made such a fast
但 做 你 知道 我 绝不 去 一个 旅行 在哪里 这 火车 制成 这样的 一个 快速地
[taɪm] [æz; əz] [ðæt] [naɪt] .
time as that night .
时间 作为 那 夜晚 .

但你知道吗，我从未经历过火车像那天晚上那样飞驰的旅程。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ə'fɔː] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
We were in St . John's afore we knew it . " [32]
我们 是 在 英石 . 约翰的 之前 我们 知道 它 . " [-]

我们不知不觉就到了圣约翰斯。[32]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[sʌm; səm] ['mɪrəklz]
SOME MIRACLES
一些 奇迹

一些奇迹

" [juː; jʊ] [ɔrtɚ] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [dʒɪm] ['tʃʌkl] ,
" You orter been here a short while ago , " Jim chuckled ,
" 你 或 到过 这里 一个 短的 尽管 前 , " 吉姆 轻笑 ,

“你刚才好像来过这里，”吉姆轻笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [frend] [bɒb] [mə'kɑːrtniː] , [huː] ['entəd] [suːn] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒuːɪt]
as he addressed his friend Bob McCartney , who entered soon after Mr . Jewett
作为 他 已解决 他的 朋友 鲍勃 麦卡特尼 , WHO 进入 很快 后 先生 . 朱厄特
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

他向朋友鲍勃·麦卡特尼说道，鲍勃·麦卡特尼在朱厄特先生离开后不久就进来了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn][hɪə(r)] [huː] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [əʊ] -
" We had a queer one here who believed you and I and the rest o '
" 我们 有 一个 酷儿 一 这里 WHO 相信 你 和 我 和 这 休息 o -
[ðə; ði] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [pv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
the sinners were out o ' sight of the Lord .
这 罪人 是 出去 o - 视线 的 这 主 .

“我们这里有个怪人，他认为你我以及其他罪人都已不在上帝的视线之内。”

[təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz]
Told us the Lord didn't know nothing except the good and this world was
讲述 我们 这 主 没有 知道 没有什么 除了 这 好的 和 这 世界 曾是
[dʒʌst] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] . "
just shadows and delusions . "
只是 阴影 和 妄想 . "

他告诉我们，上帝只知道善，而这个世界不过是幻象和错觉。

" [wel] , " [sed] [bɒb] ,
" Well , " said Bob ,
" 出色地 , " 说 鲍勃 ,

“嗯，”鲍勃说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fjuː] ['riːəl] [θɪŋz] [left][ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] ['hæri] ['mɑːrtʃənt] [gɒt][ʌp][ə'gɪn][wʌn][ɒv; əv]
" there's a few real things left and last night Harry Marchant got up agin one of
" 有 一个 很少 真实的 事物 左边 和 最后的 夜晚 哈里 马钱特 得到 向上 再次 一 的
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

“还有一些真正重要的事情要做，昨晚哈里·马钱特又卷入了其中一件。”

[tə'wɔːdz] [naɪt] [aɪ][met] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] ['baʊrɪŋ] [rəʊd] .
Towards night I met him on the Bowring Road .
向 夜晚 我 遇见 他 在 这 鲍林 路 .

傍晚时分，我在鲍灵路遇到了他。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'fɔː] [aɪ][gɒt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][saɪd][əʊ] - [ðə; ðɪ][rəʊd] .
He motioned to me afore I got to him to keep my side o ' the road .
他 示意 到 我 之前 我 得到 到 他 到 保持 我的 边 o - 这 路 .

我还没走到他跟前，他就示意我待在路边。

[hiː; hi]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leprəsi] .
He acted just as though he had leprosy .
他 行动 只是 作为 尽管 他 有 麻风 .

他表现得就像得了麻风病一样。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
When he got within hearing he shouted :
什么时候 他 得到 之内 听力 他 喊叫 :

他走到能听见的地方后，大喊道：

" - [bɒb] , [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [tɜːn] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][wʌn] .
" ' Bob , you never did me a bad turn and I'm not agoin ' to do you one .
" - 鲍勃 , 你 绝不 做过 我 一个 坏的 转动 和 我是 不是 过去 - 到 做 你 一 .

“鲍勃，你从来没有亏待过我，我也不会亏待你。”

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][gəʊ]
You keep your side of the road and don't ever speak to me when I go
你 保持 你的 边 的 这 路 和 不 曾经 说话 到 我 什么时候 我 去
[baɪ] .
by .
经过 .

你待在你的路边，我经过的时候别跟我说话。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [spel] [bæk]
I was comin ' along a spell back
我 曾是 即将到来 - 沿着 一个 拼写 后退

我正往回走。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [sʌm; səm] [skʌŋks] , [nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tuː]
and I met some skunks , not one , but a mother and father and two
和 我 遇见 一些 臭鼬 , 不是 一 , 但 一个 母亲 和 父亲 和 二
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我还遇到了几只臭鼬，不是一只，而是一对臭鼬妈妈和它们的爸爸妈妈，还有两只小臭鼬。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - ['seprət]
They was walkin ' separate
他们 曾是 步行 - 分离

他们各自走着。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [dɒdʒ] [fɔː(r)] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	I	tried	to	dodge	,	but	I	couldn't	dodge	four	ways	at	the	same	time	.
和	我	尝试	到	躲闪	,	但	我	不能	躲闪	四	方式	在	这	相同的	时间	.

我试图躲避，但我不可能同时向四个方向躲避。

[aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] [naʊ] [tuː; tə] ['beri] [maɪ] [kləʊðz] , ['skaʊə(r)][maɪ] [skɪn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get]

I'm	goin	'	home	now	to	bury	my	clothes	,	scour	my	skin	and	try	to	forget
我是	去	-	家	现在	到	埋葬	我的	衣服	,	冲刷	我的	皮肤	和	尝试	到	忘记

[maɪ'self] . -

myself	.	'
我	.	-

我现在要回家埋葬我的衣服，洗净我的皮肤，努力忘记我自己。

[naʊ] , ['hæri] ['mɑːrtʃənt] ['dɪd(ə)nt] [miːt] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

Now	,	Harry	Marchant	didn't	meet	no	shadow	and	he	was	[	33	]
现在	,	哈里	马钱特	没有	见面	不	阴影	和	他	曾是	[	-	]

现在，哈里·马钱特没有遇到任何影子，他是[33]

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɔɪl][əʊ] - [gluːm] .

bathed	in	the	very	oil	o	'	gloom	.
洗澡	在	这	非常	油	o	-	愁云	.

沉浸在极致的阴郁之中。

" [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] , [bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['səʊbə(r)][ʌp] .

"	We	all	laughed	,	but	Jim	was	the	first	to	sober	up	.
"	我们	全部	笑了	,	但	吉姆	曾是	这	第一的	到	清醒	向上	.

“我们都笑了，但吉姆是第一个笑出来的。”

" [siː] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)][wʌn] .

"	See	here	,	boys	,	we	mustn't	poke	fun	at	the	queer	one	.
"	看	这里	,	男孩们	,	我们	不得	戳	乐趣	在	这	酷儿	一	.

“孩子们，听着，我们不能取笑同性恋者。”

[sʌm; səm][fəʊks] ['prɒbəbli] [get][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [streɪt] .

Some	folks	probably	get	a	blessing	without	thinking	straight	.
一些	各位	大概	得到	一个	祝福	没有	思维	直的	.

有些人可能在没经过深思熟虑的情况下就得到了祝福。

[mɛ'bi] [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] .

Mebbe	he's	on	the	way	to	a	great	faith	.
也许	他是	在	这	方式	到	一个	伟大的	信仰	.

或许他正在走向伟大的信仰。

[ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [wʌn] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

There's	more'n	one	way	across	the	sea	and	we	all	got	to	go	thru	the	same
有	更多	一	方式	穿过	这	海	和	我们	全部	得到	到	去	通过	这	相同的

['nærəʊz] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

narrows	to	get	into	the	Harbor	.
变窄	到	得到	进入	这	港口	.

横渡大海的路不止一条，但我们都必须穿过同一条狭窄的海峡才能进入港口。

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] , [hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd]

"	There's	this	much	to	be	said	in	favor	of	the	fellow	,	he's	beginning	to	read
"	有	这	很多	到	是	说	在	偏爱	的	这	同伴	,	他是	开始	到	读

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

his	Bible	.
他的	圣经	.

“这个人有一点值得称赞，他开始读圣经了。”

[siːm] [streɪndʒ] [ðəʊ] [ðæt] ['aʊtən] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [men] [drɔː] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

Seems	strange	though	that	outen	the	same	book	men	draw	so	many	different	things	.
似乎	奇怪的	尽管	那	奥滕	这	相同的	书	男人	画	所以	许多	不同的	事物	.

不过，奇怪的是，经常出自同一本书的人，却画出了许多不同的东西。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

Then	,	it	was	written	by	many	a	different	one	and	it's	intended	for	all	.
然后	,	它	曾是	书面	经过	许多	一个	不同的	一	和	它是	故意的	为了	全部	.

后来，这本书由许多不同的人撰写，面向所有人。

[pə'hæps] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː] [fɑː(r)] [ə'streɪ] [hiːl] [send] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk]

Perhaps	when	we	get	too	far	astray	He'll	send	us	another	Son	and	a	new	Book
也许	什么时候	我们	得到	也	远的	误入歧途	地狱	发送	我们	其他	儿子	和	一个	新的	书

.

:

.

或许当我们误入歧途太远时，他会赐给我们另一个儿子和一本新书。

" [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːld] [wɪð] ['riːəl]

"	Though	I	don't	believe	in	his	notion	of	getting	rid	of	a	real	world	with	real
"	尽管	我	不	相信	在	他的	概念	的	获得	摆脱	的	一个	真实的	世界	和	真实的

[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

things	in	it	,
事物	在	它	,

“虽然我不认同他那种要摒弃真实世界及其真实事物的想法，

[æn; ən] - ['pʊʃɪn] - [gɒd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] .

an	'	pushin	'	God	out	of	this	world	,	I	do	believe	in	miracles	.
一个	-	推入	-	上帝	出去	的	这	世界	,	我	做	相信	在	奇迹	.

就算把上帝逐出这个世界，我也相信奇迹。

[naʊ] [sʌm; səm][fəʊks] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

Now	some	folks	come	to	a	miracle	in	the	Bible	and	they	sit	down	in	front
现在	一些	各位	来	到	一个	奇迹	在	这	圣经	和	他们	坐	向下	在	正面

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['mɛriz] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rəʊl][ˌaɪ 'tiː]

of	it	like	the	Marys	at	the	tomb	and	they	never	are	able	to	roll	it
的	它	喜欢	这	玛丽	在	这	墓	和	他们	绝不	是	有能力的	到	卷	它

[ə'weɪ] [ɔː(r)] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

away	or	pass	it	.
离开	或者	经过	它	.

现在有些人来到圣经中看到奇迹，就像玛利亚们坐在坟墓前一样，他们始终无法将奇迹推开或通过。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,

Just	beyond	that	miracle	is	a	great	truth	,	there	always	is	,
只是	超过	那	奇迹	是	一个	伟大的	真相	,	那里	总是	是	,

在那奇迹背后，蕴藏着一个伟大的真理，永远如此。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fəʊks]['nevə(r)] [get] [bɪ'jɒnd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	these	folks	never	get	beyond	wondering	and	doubting	about	how	it
和	这些	各位	绝不	得到	超过	好奇	和	怀疑	关于	如何	它

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

happened	to	be	there	.
发生	到	是	那里	.

这些人始终都在疑惑和怀疑，它怎么会出现在那里。

" [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒəʊnə] .

"	Take	the	story	of	the	miracle	that	happened	to	Jonah	.
"	拿	这	故事	的	这	奇迹	那	发生	到	约拿	.

“以约拿身上发生的奇迹的故事为例。”

[aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [weɪl] [ɔː(r)][nɒt] .

I	don't	pretend	to	say	whether	he	ever	had	a	berth	in	a	real	whale	or	not	.
我	不	假装	到	说	无论	他	曾经	有	一个	泊位	在	一个	真实的	鲸	或者	不是	.

我不敢妄言他是否真的在鲸鱼肚子里待过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [weɪl]

It	may	be	the	boat	was	called	a	whale
它	可能	是	这	船	曾是	称为	一个	鲸

也许那艘船就叫鲸鱼号。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [-]

and	he	took	passage	on	her	[	34	]
和	他	采取	通道	在	她	[	-	]

他搭乘了她的船[34]

[ə'genst] ['ɔːdərs] .

against	orders	.
反对	订单	.

违抗命令。

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [weɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [truː θ] [wiː; wi] [faɪnd] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt]

But	either	way	it's	a	beautiful	truth	we	find	,	after	we	get	over	worrying	about
但	任何一个	方式	它是	一个	美丽的	真相	我们	寻找	,	后	我们	得到	超过	令人担忧	关于

[ðə; ði] [weɪl] .

the	whale	.
这	鲸	.

但无论如何，当我们不再担心鲸鱼之后，我们会发现这是一个美好的真理。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ,

The	point	,	I	take	it	,	is	,
这	观点	,	我	拿	它	,	是	,

我的意思是，

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [haʊ]

the	man	was	trying	to	run	away	from	his	duty	and	the	story	tells	how
这	男人	曾是	尝试	到	跑步	离开	从	他的	责任	和	这	故事	讲述	如何

[hiː; hi] ['feəd] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

he	fared	and	how	he	came	back	and	was	established	as	a	prophet	.
他	表现	和	如何	他	来了	后退	和	曾是	已确立的	作为	一个	先知	.

这个人试图逃避他的职责，这个故事讲述了他的遭遇，以及他如何回来并被确立为先知。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fəʊks] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl]

A	good	many	folks	seem	to	be	still	worrying	about	the	whale	and	forgetting	all
一个	好的	许多	各位	似乎	到	是	仍然	令人担忧	关于	这	鲸	和	遗忘	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [truː θ] .

about	the	truth	.
关于	这	真相	.

很多人似乎还在担心鲸鱼，完全忘记了真相。

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] .

I'm	not	sayin	'	it	didn't	happen	.
我是	不是	说	-	它	没有	发生	.

我不是说这件事没发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

It	could	a	happened	and	stranger	things	have	happened	,
它	可以	一个	发生	和	陌生人	事物	有	发生	,

这事有可能发生，更离奇的事都发生过。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪl] [ðə; ði] [truː θ] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə]

I	am	only	saying	that	whatever	you	believe	about	the	whale	the	truth	is	there	to
我	是	仅有的	说	那	任何	你	相信	关于	这	鲸	这	真相	是	那里	到

[help] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

help	just	the	same	.
帮助	只是	这	相同的	.

我只是想说，无论你对鲸鱼有什么看法，真相都会以同样的方式帮助你。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][weɪ][ə; eɪ][gʊd] ['meni][fəʊks][tɔːk][ə'baʊt]['mɪrəklz] , ['enihaʊ] .

"	I	don't	like	the	way	a	good	many	folks	talk	about	miracles	,	anyhow	.
"	我	不	喜欢	这	方式	一个	好的	许多	各位	讲话	关于	奇迹	,	无论如何	.

“反正我也不喜欢很多人谈论奇迹的方式。”

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt][ə; eɪ] ['hæpənd]

They	look	at	'	em	once	or	twice	and	then	they	say	that	it	couldn't	a	happened
他们	看	在	-	呃	一次	或者	两次	和	然后	他们	说	那	它	不能	一个	发生

.

:

.

他们看了一两眼，然后就说这不可能发生。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːd] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒn][ðem; ðəm][hiː; hi]

Why	it	doesn't	follow	because	the	Lord	couldn't	work	a	miracle	on	them	He
为什么	它	不	跟随	因为	这	主	不能	工作	一个	奇迹	在	他们	他

['kʊd(ə)nt] [ɒn] ['sʌmbədi] [els] .

couldn't	on	somebody	else	.
不能	在	某人	别的	.

这并不等同于因为上帝不能在他们身上行神迹，就不能在其他人身上行神迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli] [pruːv] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd][ðeə(r)] [daut] [tuː; tə]

It	may	only	prove	they	was	too	hardened	in	their	sins	and	their	doubts	to
它	可能	仅有的	证明	他们	曾是	也	硬化	在	他们的	罪孽	和	他们的	疑虑	到

[biː; bi] [wɜːkt] [ɒn] ,

be	worked	on	,
是	工作	在	,

这或许只能证明他们罪孽深重、疑虑重重，无法悔改。

[æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

at	least	,	for	the	present	.
在	至少	,	为了	这	展示	.

至少目前是这样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

Then	it	may	be	the	thing	has	happened	,
然后	它	可能	是	这	事物	有	发生	,

那么，也许事情已经发生了。

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [fækts] [ðeɪ]

right	before	their	eyes	only	when	it	comes	to	great	things	and	spiritual	facts	they
正确的	前	他们的	眼睛	仅有的	什么时候	它	来	到	伟大的	事物	和	精神	事实	他们

[ɑː(r); ə(r)] [mə'rɛn] [hɑːf][blaɪnd] .

are	more'n	half	blind	.
是	更多	一半	瞎的	.

就在他们眼前，但对于伟大的事物和精神真理，他们却几乎视而不见。

" ['reɪzn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]

"	Raisin	'	from	the	dead	I	suppose	would	be	considered	the	biggest	miracle	of
"	葡萄干	-	从	这	死的	我	认为	会	是	经过考虑的	这	最大	奇迹	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“我想，使人死而复生应该算是最大的奇迹了。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

and	perhaps	it's	about	the	hardest	to	believe	.
和	也许	它是	关于	这	最难	到	相信	.

或许这是最令人难以置信的。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wen] ,

But	at	some	time	or	other	,	I	have	never	been	able	to	tell	when	,
但	在	一些	时间	或者	其他	,	我	有	绝不	到过	有能力的	到	告诉	什么时候	,

但总有那么一段时间，我一直无法确定具体是什么时候。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊz] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən]['aɪðə(r)] ,

and	I	don't	knows	any	one	else	can	either	,
和	我	不	知道	任何	一	别的	能	任何一个	,

而且我也不知道其他人能不能做到。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] [pʊts] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntuː] ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

the	Lord	God	puts	a	soul	into	every	child	of	His	.
这	主	上帝	放置	一个	灵魂	进入	每一个	孩子	的	他的	.

上帝将灵魂赋予祂的每一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['kænɒt] [pʊt] [ɪn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [-]

It	is	something	that	a	father	or	a	mother	cannot	put	in	of	themselves	,	[	35	]
它	是	某物	那	一个	父亲	或者	一个	母亲	不能	放	在	的	他们自己	,	[	-	]

这是父母自己无法给予的[35]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	it	is	something	that	can't	be	destroyed	.
和	它	是	某物	那	不能	是	损毁	.

而且它是无法被摧毁的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [səʊlz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] ['hævnt]

A	good	many	have	tried	to	destroy	their	souls	;	but	it's	my	belief	they	haven't
一个	好的	许多	有	尝试	到	破坏	他们的	灵魂	;	但	它是	我的	信仰	他们	还没有

[sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

很多人试图毁灭自己的灵魂；但我相信他们并没有成功。

[nɒt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [traɪd] .

not	any	one	of	all	that	have	tried	.
不是	任何	一	的	全部	那	有	尝试	.

所有尝试过的人中，没有一个成功。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt][ə; eɪ] [səʊl]['ɪntuː] [ðɪs] [ɜːθ] [haʊs] ,

Now	,	if	He	is	the	only	one	that	can	put	a	soul	into	this	earth	house	,
现在	,	如果	他	是	这	仅有的	一	那	能	放	一个	灵魂	进入	这	地球	房子	,

如果祂是唯一能将灵魂赋予这尘世居所的神，

[hiːz] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [nəʊz] [best] [wen] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri]

He's	the	one	that	knows	best	when	to	take	it	out	,	and	it	might	be	very
他是	这	一	那	知道	最好的	什么时候	到	拿	它	出去	,	和	它	可能	是	非常

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

他最清楚什么时候该把它拿出来，而且这可能很容易。

[ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ðɪ] [səʊl] [bæk] [ɪn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

on	an	important	occasion	,	for	Him	to	slip	the	soul	back	in	again	for	a
在	一个	重要的	场合	,	为了	他	到	滑	这	灵魂	后退	在	再次	为了	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

在一个重要的场合，让他把灵魂偷偷放回体内几天。

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] ['sevrəl]

He	did	that	in	the	case	of	His	Divine	Son	and	the	Son	did	it	on	several
他	做过	那	在	这	案件	的	他的	神圣的	儿子	和	这	儿子	做过	它	在	一些

[əˈkeɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

祂在祂的圣子身上这样做过，而祂的圣子也多次这样做过。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [səʊl] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ɪts] [ɜːθ] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] . "

when	He	thought	the	soul	ought	to	keep	in	its	earth	house	a	while	longer	.	"
什么时候	他	想法	这	灵魂	应该	到	保持	在	它是	地球	房子	一个	尽管	更长	.	"

当祂认为灵魂应该在尘世的居所中再停留一段时间时。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌriːɪnkɑːˈneɪʃn] , [dʒɪm] ? " [ai] [ɪnˈkwaɪə] .

"	Did	you	ever	hear	anything	about	reincarnation	,	Jim	?	"	I	inquired	.
"	做过	你	曾经	听到	任何事物	关于	投胎	,	吉姆	?	"	我	询问	.

“吉姆，你听说过轮回转世吗？”我问道。

" [bɪg] [wɜːd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɪm] , [ɪˈmiːdiətli] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

"	Big	word	,	isn't	it	,	"	said	Jim	,	immediately	giving	full	attention	to	my	subject	.
"	大的	单词	,	不是	它	,	"	说	吉姆	,	立即地	给予	满的	注意力	到	我的	主题	.

“这可是个大词儿啊，”吉姆说着，立刻全神贯注地听我讲。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [dɪd] .

"	No	,	I	don't	know	as	ever	I	did	.
"	不	,	我	不	知道	作为	曾经	我	做过	.

“不，我不知道，就像我以前知道的那样。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] ? "

What	is	it	,	a	doctrine	or	a	medicine	?	"
什么	是	它	,	一个	教义	或者	一个	药品	?	"

它究竟是教义还是药物?

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , [dʒɪm] , [ðæt] [səʊlz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] [ɪn] [njuː] ['bɒdɪz] .

"	It's	the	belief	,	Jim	,	that	souls	return	to	the	earth	again	in	new	bodies	.
"	它是	这	信仰	,	吉姆	,	那	灵魂	返回	到	这	地球	再次	在	新的	身体	.

“吉姆，人们相信灵魂会再次转世投胎到新的身体里。”

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli] [ɪn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [fɔːmz] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Some	believe	that	only	in	animals	and	lower	forms	does	this	happen	and	others
一些	相信	那	仅有的	在	动物	和	降低	表格	做	这	发生	和	其他的

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [səʊlz] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

that	even	when	souls	have	been	on	this	earth	,
那	甚至	什么时候	灵魂	有	到过	在	这	地球	,

有些人认为这种情况只会发生在动物和低等生物身上，而另一些人则认为即使灵魂已经存在于地球上，这种情况也会发生。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

they	return	again	to	complete	their	experiences	.
他们	返回	再次	到	完全的	他们的	经历	.

他们会再次返回以完成他们的体验。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [maɪt] [slɪp] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt]

I	was	thinking	that	your	idea	of	the	ease	with	which	God	might	slip	in	or	out
我	曾是	思维	那	你的	主意	的	这	舒适	和	哪个	上帝	可能	滑	在	或者	出去

[ə; eɪ] [səʊl] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn]

a	soul	might	make	it	easy	for	you	to	believe	in	this	rather	strange	doctrine
一个	灵魂	可能	制作	它	简单的	为了	你	到	相信	在	这	相当	奇怪的	教义

[ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑːˈneɪʃn] .

of	reincarnation	.
的	投胎	.

我当时在想，你认为上帝可以轻易地进入或离开灵魂，这可能会让你更容易相信这种相当奇怪的轮回转世理论。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
What do you think of it ? " [36]
什么 做 你 思考 的 它 ? " [-]

你觉得怎么样？[36]

" [saʊndz] ['feəli] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒn] [fɜːst] [θɔːt] .
" Sounds fairly sensible to me , on first thought .
" 声音 相当 明智的 到 我 , 在 第一的 想法 .

“乍一看，这似乎相当合理。”

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't remember anything in the Book about it ,
我 不 记住 任何事物 在 这 书 关于 它 ,

我不记得书里有提到过这件事。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæts] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .
though I don't pretend to say I know all that's in that Book .
尽管 我 不 假装 到 说 我 知道 全部 那就是 在 那 书 .

虽然我不敢说我完全了解那本书里的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæts] [hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [aɪ] -
It might explain some things that's hard to explain now with our present eye -
它 可能 解释 一些 事物 那就是 难的 到 解释 现在 和 我们的 展示 眼睛 -
[saɪt] .
sight .
视线 .

它或许可以解释一些我们目前用肉眼难以解释的事情。

[ðeəz; ðəz][əʊld]['leɪdi] [fə'rɑːr] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
There's old lady Farrar , that I was a'telling you about ,
有 老的 女士 法拉尔 , 那 我 曾是 - 你 关于 ,

我跟你说过的那个老太太法拉尔，

[huː] [kjʊəd] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [æt; ət] ['eɪti]
who cured herself of weakness and was about twenty years younger at eighty
WHO 治愈 她自己 的 弱点 和 曾是 关于 二十 年 年轻 在 八十
- [faɪv] [ðæn; ðən] ['eɪti] .
- five than eighty .
- 五 比 八十 .

她治好了自身的虚弱症，85岁时比80岁年轻了大约20岁。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [lʌk] [ɔː(r)] ['eni] [greɪt] ['blesɪŋz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kjʊəd] [hɜː'self] .
She never had any real luck or any great blessings until she cured herself .
她 绝不 有 任何 真实的 运气 或者 任何 伟大的 祝福 直到 她 治愈 她自己 .

在她自愈之前，她从未有过真正的好运或福气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kaɪnd] ,
She was one of the unfortunate kind ,
她 曾是 一 的 这 不幸 种类 ,

她是不幸的那种人。

[məʊst] ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪn] - [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [njuː]
most always ailin ' and when you went to see her she had some new
最多 总是 艾琳 - 和 什么时候 你 去 到 看 她 她 有 一些 新的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
misfortune to tell you about .
不幸 到 告诉 你 关于 .

她总是生病，你去看她的时候，她总会告诉你她又遇到了什么新的不幸。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌzbəndz] [bɪ'saɪdz] .
She lost every one of her children and two husbands besides .
她 丢失的 每一个 一 的 她 孩子们 和 二 丈夫们 除了 .

她失去了所有的孩子和两任丈夫。

[fəʊks] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [greɪt] [lɒs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

Folks	**said**	**it**	**wasn't**	**any**	**great**	**loss**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**husbands**	**were**	**concerned**	**,**
各位	说	它	不是	任何	伟大的	损失	,	所以	远的	作为	这	丈夫们	是	担心的	,

人们说，就丈夫们而言，这算不上什么损失。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz]

but	**then**	**they**	**were**	**hers**
但	然后	他们	是	她的

但后来它们就属于她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒn] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	**she**	**took**	**on**	**considerable**	**.**
和	她	采取	在	大量	.

她承担了相当大的责任。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] , [kept] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [fɑː(r)][æz; əz]

Yet	**she**	**has**	**always**	**been**	**a**	**decent**	**woman**	**,**	**kept**	**the**	**commandments**	**far**	**as**
然而	她	有	总是	到过	一个	体面的	女士	,	保留	这	诫命	远的	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ;

her	**neighbors**	**could**	**judge**	**;**
她	邻居	可以	法官	;

然而，据邻居们所见，她一直是一位端庄的女子，恪守诫命；

[peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ;

paid	**her**	**bills**	**,**	**when**	**she**	**could**	**;**	**went**	**to**	**church**	**and**	**said**	**her**	**prayers**	**;**
有薪酬的	她	账单	,	什么时候	她	可以	;	去	到	教会	和	说	她	祈祷	;

她尽力支付账单；去教堂祈祷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪflɪn] - [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

and	**she**	**had**	**only**	**a**	**triflin**	**'**	**amount**	**of**	**good**	**fortune**	**.**
和	她	有	仅有的	一个	特里夫林	-	数量	的	好的	财富	.

她只拥有微不足道的好运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] [tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt]

She	**had**	**to**	**wash**	**and**	**scrub**	**for**	**the**	**neighbors**	**to**	**make**	**ends**	**meet**
她	有	到	洗	和	擦洗	为了	这	邻居	到	制作	结束	见面

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	**the**	**splicin**	**'**	**was**	**often**	**poor**	**.**
和	这	-	-	曾是	经常	贫穷的	.

她不得不帮邻居洗衣服、擦洗，以此维持生计，而且收入往往很差。

" [dʒʌst][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [fəʊks] [huːz] ['hʌzbəndz]

"	**Just**	**compare**	**her**	**life**	**with**	**the**	**lives**	**of**	**other**	**women**	**folks**	**whose**	**husbands**
"	只是	比较	她	生活	和	这	生活	的	其他	女性	各位	谁	丈夫们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [ænd; ənd] [gɒt] [gʊd] [praisiz] ,

usually	**had**	**a**	**good**	**catch**	**and**	**got**	**good**	**prices**	**,**
通常	有	一个	好的	抓住	和	得到	好的	价格	,

“只要把她的生活和其他丈夫通常能找到好妻子、卖个好价钱的女人的生活比较一下，就会发现……”

[huːz] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][daɪd][ænd; ənd] [huː] ['prɔspə] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hændld]

whose	**children**	**never**	**died**	**and**	**who**	**prospered**	**thru**	**the**	**years**	**and**	**even**	**handled**
谁	孩子们	绝不	死亡	和	WHO	繁荣昌盛	通过	这	年	和	甚至	处理

[ðə; ði] [kə'mændz] [ɪn][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['fæʃ(ə)n] .

the	**commands**	**in**	**a**	**slippery**	**fashion**	**.**
这	命令	在	一个	滑	时尚	.

他的子女从未夭折，他多年来事业蒸蒸日上，甚至还能巧妙地执行命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .

It	**is**	**hard**	**to**	**think**	**justice**	**has**	**been**	**done**	**in**	**both**	**cases**	**or**	**perhaps**	**in**	**either**	**case**	**.**
它	是	难的	到	思考	正义	有	到过	完毕	在	两个都	案例	或者	也许	在	任何一个	案件	.

很难认为这两起案件都得到了公正的对待，或许其中任何一起案件都没有得到公正的对待。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [-]
But **if** **this** **miracle** **of** **[** **37** **]**
但 如果 这 奇迹 的 [-]

但如果这个奇迹[37]

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [ɪz] [truː] ,
slipping **a** **soul** **back** **into** **a** **body** **and** **sending** **it** **to** **school** **again** **is** **true** **,**
滑倒 一个 灵魂 后退 进入 一个 身体 和 发送 它 到 学校 再次 是 真的 ,

将灵魂重新注入身体并送它再次上学是真的。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔːbləmz] .
that **you** **are** **telling** **me** **about** **,** **why** **it** **clears** **up** **a** **lot** **of** **the** **problems** **.**
那 你 是 讲述 我 关于 , 为什么 它 清除 向上 一个 很多 的 这 问题 .

你跟我说的这些，确实能解决很多问题。

['mɪsɪz] . [fə'rɑːr] ['dɪd(ə)nt] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [ig,zæmi'neiʃənz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)]
Mrs **.** **Farrar** **didn't** **pass** **the** **examinations** **the** **first** **or** **second** **time** **she** **was** **here**
太太 . 法拉尔 没有 经过 这 考试 这 第一的 或者 第二 时间 她 曾是 这里
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdi] [mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]
and **she** **was** **sent** **back** **to** **study** **more** **and** **she** **is** **getting** **about** **what** **she**
和 她 曾是 发送 后退 到 学习 更多的 和 她 是 获得 关于 什么 她
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
ought **to** **have** **in** **His** **judgment** **.**
应该 到 有 在 他的 判断 .

法拉尔夫人第一次和第二次来这里考试都没通过，她被送回去继续学习，现在她取得的成绩基本达到了祂认为她应该取得的水平。

" [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
" **I** **think** **,** **however** **,** **that** **reincarnation** **idea** **that** **you** **mention** **,**
" 我 思考 , 然而 , 那 投胎 主意 那 你 提到 ,

“不过，我认为你提到的轮回转世的想法，

[aɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [taɪ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **need** **to** **think** **a** **good** **deal** **about** **before** **I** **cared** **to** **tie** **too** **fast** **to** **it** **.**
我 会 需要 到 思考 一个 好的 交易 关于 前 我 关心 到 领带 也 快速地 到 它 .

我需要好好考虑一下，才能决定是否要过早地接受它。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [aɪl] [end] [ʌp] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊdz] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I **presume** **I'll** **end** **up** **in** **putting** **it** **into** **quite** **a** **big** **package** **of** **goods** **I** **am**
我 怙 患病的 结尾 向上 在 推杆 它 进入 相当 一个 大的 包裹 的 商品 我 是
['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːm] [wen] [aɪ] [teɪk] ['pæsɪdʒ] .
saving **for** **shipping** **across** **the** **stream** **when** **I** **take** **passage** **.**
保存 为了 船运 穿过 这 溪流 什么时候 我 拿 通道 .

我估计最终我会把它装进一大包货物里，这些货物是我攒起来准备乘船过河时一起运过去的。

[aɪv] [mɑːkt] [ðem; ðəm] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
I've **marked** **them** **'** **For** **His** **Judgment** **'** **and** **when** **I** **get** **over** **there** **,**
我已经 标记 他们 - 为了 他的 判断 - 和 什么时候 我 得到 超过 那里 ,

我把它们标记为“待祂审判”，等我到了那里，

[aɪl] [sɔːt] - [ɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ðer] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] ,
I'll **sort** **'** **em** **and** **see** **if** **they're** **worth** **saving** **,**
患病的 种类 - 呃 和 看 如果 它们是 值得 保存 ,

我会把它们分类，看看是否值得保存。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [ɒn] - [ɪm]
and **if** **I'm** **still** **doubtful** **about** **any** **on** **'** **em**
和 如果 我是 仍然 疑 关于 任何 在 - 呃

如果我对其中任何一项仍有疑问的话

[aɪl] [dʒʌst][get] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðem; ðəm] .

I'll	just	get	Him	to	pass	judgment	on	them	.
患病的	只是	得到	他	到	经过	判断	在	他们	.

我会让祂来审判他们。

[ðæts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

That's	seems	to	be	a	sensible	thing	to	do	.
那就是	似乎	到	是	一个	明智的	事物	到	做	.

这似乎是个明智的做法。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪrəklz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

"	But	we	was	talking	about	miracles	here	and	now	.
"	但	我们	曾是	说	关于	奇迹	这里	和	现在	.

但我们谈论的是此时此地发生的奇迹。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪrəklz] [kraɪst] [wɜːkt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn]['kjʊərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] , [bʌt; bət][ɪn]

To	me	the	greatest	miracles	Christ	worked	were	not	in	curing	diseases	,	but	in
到	我	这	最	奇迹	基督	工作	是	不是	在	养护	疾病	,	但	在

['kjʊərɪŋ] [sɪnz] .

curing	sins	.
养护	罪孽	.

在我看来，基督所行的最伟大的神迹不是治愈疾病，而是治愈罪恶。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['piːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	have	always	thought	it	a	miracle	that	He	could	take	Peter	with	his
我	有	总是	想法	它	一个	奇迹	那	他	可以	拿	彼得	和	他的

['stʌbənnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌp] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [strɒŋ]

stubbornness	and	his	habit	of	speaking	up	too	quick	and	make	him	strong
固执	和	他的	习惯	的	请讲	向上	也	快的	和	制作	他	强的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我一直觉得这是一个奇迹，祂能够让彼得变得如此坚强，尽管他性格固执，说话又太快。

[saʊnd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [tʃɜːtʃ] .

sound	enough	,	to	be	a	real	corner	stone	in	His	new	church	.
声音	足够的	,	到	是	一个	真实的	角落	石头	在	他的	新的	教会	.

足够稳固，可以成为他新教会的真正基石。

[aɪ] ['kæleɪt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd]

I	callate	Peter	was	pretty	well	along	in	years	when	the	Master	called	him	and
我	可卡因	彼得	曾是	漂亮的	出色地	沿着	在	年	什么时候	这	掌握	称为	他	和

[əʊld][fəʊks] [eɪnt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)]

old	folks	ain't	as	easy	to	work	on	as	those	that	are	young	and	more
老的	各位	不是	作为	简单的	到	工作	在	作为	那些	那	是	年轻的	和	更多的

['plaɪəb(ə)l] .

pliable	.
柔韧的	.

我记得彼得蒙主召唤时年纪已经不小了，老年人不像年轻人那样容易驯服。

[aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [-]

I	count	it	a	miracle	that	He	[	38	]
我	数数	它	一个	奇迹	那	他	[	-	]

我认为这简直是个奇迹[38]

[meɪd] ['əʊvə(r)]['piːtə(r)][səʊ] [wel] .

made	over	Peter	so	well	.
制成	超过	彼得	所以	出色地	.

彼得的改造非常成功。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['dʒuːdəs]

"	I	have	always	been	a	good	deal	interested	to	find	out	what	became	of	Judas
"	我	有	总是	到过	一个	好的	交易	感兴趣的	到	寻找	出去	什么	成为	的	犹大

[ɪ'skæriət] [huː] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

Iscariot	who	betrayed	Him	.
伊斯卡里奥特	WHO	背叛	他	.

“我一直很想知道出卖耶稣的犹大·伊斯卡里奥特后来怎么样了。”

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [laɪk] ['piːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

He	wasn't	a	fisherman	like	Peter	and	he	was	harder	still	to	work	on	.
他	不是	一个	渔夫	喜欢	彼得	和	他	曾是	更难	仍然	到	工作	在	.

他不像彼得那样是渔夫，而且他更难对付。

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

I	know	some	of	the	ministers	have	got	rid	of	him	,
我	知道	一些	的	这	部长们	有	得到	摆脱	的	他	,

我知道有些部长已经把他赶走了。

[baɪ] ['tɒsɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm] [draʊn] [ɪn] [pɜː'dɪʃn] .

by	tossing	him	over	board	and	letting	him	drown	in	perdition	.
经过	抛掷	他	超过	木板	和	出租	他	溺水	在	毁灭	.

把他扔下船，让他溺死在地狱里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] [ðæt] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [wʊd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [deɪ] [hɪrd] [ðə; ðɪ]

But	the	Lord	God	that	went	after	the	sheep	would	a	some	day	heared	the
但	这	主	上帝	那	去	后	这	羊	会	一个	一些	天	听到	这

['məʊnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdəs][ænd; ənd][ə; eɪ] - [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ,

moaning	of	Judas	and	a	-	gone	to	his	rescue	,
呻吟	的	犹大	和	一个	-	已消失	到	他的	救援	,

但是，那位追赶羊群的耶和华上帝，有一天会听到犹大的哀号，并会去拯救他。

[siːm] [ðəʊ] .

seems	though	.
似乎	尽管	.

好像是这样。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒn]['piːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][sʌm; səm] [taɪm] ,

If	the	Lord	could	work	a	miracle	on	Peter	couldn't	He	some	time	,
如果	这	主	可以	工作	一个	奇迹	在	彼得	不能	他	一些	时间	,

如果主能对彼得行神迹，祂为什么不能也为彼得行一次神迹呢?

[sʌm; səm] [haʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['dʒuːdəs] ?

some	how	do	it	on	Judas	?
一些	如何	做	它	在	犹大	?

怎样才能在犹大身上做到?

[hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bɪ'gɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ɒn] [hɪm][sʌm; səm] [weə(r)] . "

He	must	a	had	some	beginning	points	on	him	some	wheres	.	"
他	必须	一个	有	一些	开始	积分	在	他	一些	在哪里?	.	"

他身上肯定有一些零散的线索。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæz; həz] ['plenti] [ə; eɪ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,

"	I	tell	you	the	Lord	has	plenty	a	chances	to	work	miracles	if	He	wishes	,
"	我	告诉	你	这	主	有	很多	一个	机会	到	工作	奇迹	如果	他	愿望	,

我告诉你们，如果主愿意，他有很多机会行神迹。

[raɪt] [raʊnd] [hɪə(r)] .

right	round	here	.
正确的	圆形的	这里	.

就在这附近。

[ðeəz; ðəz] ['rɑːskl] [mɔːr] .
There's **Rascal** **Moore** **.**
有 拉斯卡尔 摩尔 .

还有拉斯卡尔·摩尔。

[hiː; hi] [eɪnt] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [jet] . "
He **ain't** **been** **converted** **yet** **.** **"**
他 不是 到过 转换 然而 . "

他还没皈依呢。

" ['rɑːskl] [mɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɪm] ?
" **Rascal** **Moore** **,** **did** **you** **say** **,** **Jim** **?**
" 拉斯卡尔 摩尔 , 做过 你 说 , 吉姆 ?

“你说的是拉斯卡尔·摩尔吗，吉姆？”

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **interrupted** **.**
" 我 中断 .

我打断了他。

" [wel] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] ,
" **Well** **that** **wasn't** **the** **name** **his** **mother** **gave** **him** **,**
" 出色地 那 不是 这 姓名 他的 母亲 给予 他 ,

“嗯，那不是他母亲给他取的名字。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [bæd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]
but **she** **didn't** **know** **he** **would** **take** **all** **his** **father's** **bad** **points** **and** **add** **a**
但 她 没有 知道 他 会 拿 全部 他的 父亲的 坏的 积分 和 添加 一个
[fjuː] [mɔː(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] .
few **more** **evil** **ways** **.**
很少 更多的 邪恶的 方式 .

但她没想到他会继承父亲所有的缺点，并且还增添了一些邪恶的行径。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [hɪm] , ['pæskl] .
She **named** **him** **,** **Pascal** **.**
她 命名 他 , 帕斯卡尔 .

她给他取名为帕斯卡。

[bʌt; bət] ['rɑːskl] [fɪts] [hɪm] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
But **Rascal** **fits** **him** **better** **and** **everybody** **knows** **him** **by** **that** **name** **,**
但 拉斯卡尔 适合 他 更好的 和 大家 知道 他 经过 那 姓名 ,

但“Rascal”（恶棍）这个名字更适合他，而且大家都叫他这个名字。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
and **I** **have** **to** **think** **twice** **to** **remember** **he** **ever** **had** **another** **name** **.**
和 我 有 到 思考 两次 到 记住 他 曾经 有 其他 姓名 .

我得仔细想想才能想起他曾经有过别的名字。

" ['rɑːskl] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði][sɔːlt] - [fɪʃ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪʃəmən] [aɪ]
" **Rascal** **has** **done** **more** **to** **hurt** **the** **salt** **-** **fish** **business** **than** **any** **fisherman** **I**
" 拉斯卡尔 有 完毕 更多的 到 伤害 这 盐 - 鱼 商业 比 任何 渔夫 我
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

“据我所知，拉斯卡尔对咸鱼行业的破坏比任何渔民都大。”

[hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːnəri] , [tuː] - [sent] [fɪʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
He **manages** **to** **get** **hold** **of** **the** **most** **ornery** **,** **two** **-** **cent** **fish** **there** **are** **in** **the**
他 管理 到 得到 抓住 的 这 最多 脾气暴躁 , 二 - 中心 鱼 那里 是 在 这
[siː] .
sea **.**
海 .

他设法弄到了一条海里最桀骜不驯、价值两分钱的鱼。

[ðiːz] [fɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːskl] , [-]

These	fish	have	a	hankering	for	Rascal	,	[	39	]
这些	鱼	有	一个	渴望	为了	拉斯卡尔	,	[	-	]

这些鱼对 Rascal 情有独钟[39]

[ai] [ges] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skuːt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nets] .

I	guess	,	and	they	scoot	straight	for	his	nets	.
我	猜测	,	和	他们	溜走	直的	为了	他的	网	.

我猜是这样，他们径直冲向他的网子。

[wen] [hiː; hi] [gets] - [ɪm] , [hiː; hi]['nevə(r)] [kliːnz] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hʌri] [ðə; ði]['kjʊərɪŋ] ,

When	he	gets	'	em	,	he	never	cleans	well	and	he	always	hurries	the	curing	,
什么时候	他	获得	-	呃	,	他	绝不	清洁	出色地	和	他	总是	匆忙	这	养护	,

他拿到手后从来不好好清洗，而且总是匆匆忙忙地进行腌制。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nʌn] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɔː(r)] [weɪɪŋ] .

and	he	is	none	too	particular	about	either	counting	or	weighing	.
和	他	是	没有任何	也	特别的	关于	任何一个	计数	或者	称重	.

他对计数或称重都不太讲究。

[hiːl] [sel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːpə] [ɔː(r)][laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv] - [ɪm] ,

He'll	sell	a	little	cheaper	or	lie	a	little	stronger	and	get	rid	of	'	em	,
地狱	卖	一个	小的	更便宜	或者	说谎	一个	小的	更强	和	得到	摆脱	的	-	呃	,

他会稍微降价出售，或者撒更大的谎，把他们处理掉。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][æn; ən][ek'spɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [pə'hæps] [tuː; tə] ['neɪplz] [ænd; ənd] ['ðer] [səʊ]

usually	to	an	exporter	and	they	go	perhaps	to	Naples	and	they're	so
通常	到	一个	出口商	和	他们	去	也许	到	那不勒斯	和	它们是	所以

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

通常是卖给出口商，他们可能要去那不勒斯，他们非常穷。

[ðə; ði][fəʊks] [huː] [baɪ] [ðem; ðəm]['nevə(r)] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['njuːfəndlənd] [ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] .

the	folks	who	buy	them	never	want	any	more	Newfoundland	cod	-	fish	.
这	各位	WHO	买	他们	绝不	想	任何	更多的	纽芬兰	鳕鱼	-	鱼	.

购买过纽芬兰鳕鱼的人再也不想买纽芬兰鳕鱼了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['rɑːskl] ,

The	government	ought	not	to	wait	for	the	Lord	to	punish	Rascal	,
这	政府	应该	不是	到	等待	为了	这	主	到	惩治	拉斯卡尔	,

政府不应该坐等上帝惩罚拉斯卡尔，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

they	should	get	after	him	right	away	.
他们	应该	得到	后	他	正确的	离开	.

他们应该立即追究他的责任。

" ['rɑːskl] [hæz; həz]['ʌðə(r)] [sɪnz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Rascal	has	other	sins	to	account	for	.
"	拉斯卡尔	有	其他	罪孽	到	帐户	为了	.

“拉斯卡尔还有其他罪行需要交代。”

['evribɒdi] [fiːlz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] ['hɑːdli] [deə(r)] [seɪ] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Everybody	feels	,	though	they	don't	hardly	dare	say	so	,	that	he	killed	his	wife	,
大家	感觉	,	尽管	他们	不	几乎	敢	说	所以	,	那	他	被杀	他的	妻子	,

虽然几乎没人敢明说，但大家都觉得是他杀了妻子。

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [miːn] [hiːz] ['nevə(r)] ['mærid] [sɪns] .

and	he's	so	mean	he's	never	married	since	.
和	他是	所以	意思是	他是	绝不	已婚	自从	.

他为人非常刻薄，所以之后一直没有结婚。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['devltri] ['kærid] [aʊt] ['enɪhweəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

If	there's	been	a	piece	of	deviltry	carried	out	anywheres	within	fifty	miles	of	St
如果	有	到过	一个	片	的	魔鬼行径	携带	出去	任何地方	之内	五十	英里	的	英石

. [dʒɒnz] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ,

.	John's	that	he	hasn't	had	a	part	in	,
.	约翰的	那	他	还没有	有	一个	部分	在	,

如果在圣约翰方圆五十英里内发生的任何事情，他都参与其中。

[ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [əʊ] - [ðə; ði][fækt] .

I	have	yet	to	learn	o	'	the	fact	.
我	有	然而	到	学习	o	-	这	事实	.

我尚未得知此事。

" [ai] [seɪ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['rɑːskl] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪrək(ə)l] .

"	I	say	to	convert	Rascal	Moore	would	be	a	real	miracle	.
"	我	说	到	转变	拉斯卡尔	摩尔	会	是	一个	真实的	奇迹	.

“我认为让拉斯卡尔·摩尔皈依基督教将是一个真正的奇迹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɒn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)]

And	it	will	be	done	and	I	would	be	glad	to	see	it	done	on	short	order
和	它	将要	是	完毕	和	我	会	是	高兴的	到	看	它	完毕	在	短的	命令

.

:
.

这件事一定会办成，而且我希望它能尽快办成。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] [fəʊks][æz; əz] [miːn] ,

I	know	it	can	be	done	,	for	I	have	seen	other	folks	as	mean	,
我	知道	它	能	是	完毕	,	为了	我	有	已见	其他	各位	作为	意思是	,

我知道这是可以做到的，因为我见过其他人很刻薄。

['ɔːnəri] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz] ['rɑːskl] [kʌm] ['miːkli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,

ornery	and	selfish	as	Rascal	come	meekly	to	the	judgment	seat	,
脾气暴躁	和	自私	作为	拉斯卡尔	来	温顺地	到	这	判断	座位	,

顽固自私的恶棍拉斯，温顺地来到了审判席前。

[ai][hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [raɪz] ['aʊtən] [ðeə(r)][əʊld] [selvz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [njuː] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz]

I	have	seen	'	em	rise	outen	their	old	selves	and	become	new	and	clean	as
我	有	已见	-	呃	上升	奥滕	他们的	老的	自我	和	变得	新的	和	干净的	作为

[ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

a	sunshiny	morning	after	the	air	has	been	washed	in	a	fog	.
一个	阳光明媚	早晨	后	这	空气	有	到过	洗过	在	一个	多雾路段	.

我亲眼目睹它们摆脱了旧有的面貌，变得崭新洁净，就像清晨的阳光驱散了雾气一样。

[ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [θruː]

I	have	seen	so	much	done	by	the	Lord	on	His	own	account	and	working	thru
我	有	已见	所以	很多	完毕	经过	这	主	在	他的	自己的	帐户	和	在职的	通过

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [daʊt] [ðæt] ['rɑːskl] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [-]

the	hands	of	His	servants	that	I	never	doubt	that	Rascal	Moore	will	be	made	[	40	]
这	双手	的	他的	仆人	那	我	绝不	怀疑	那	拉斯卡尔	摩尔	将要	是	制成	[	-	]

我亲眼目睹了主亲自成就的许多事，以及祂的仆人通过祂的手所做的许多事，所以我从不怀疑拉斯卡尔·摩尔会成功[40]。

[raɪt] .

right	.
正确的	.

正确的。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][ai] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

"	Yes	,	sir	,	I	believe	in	miracles	and	I	see	them	every	day	.
"	是的	,	先生	,	我	相信	在	奇迹	和	我	看	他们	每一个	天	.

“是的，先生，我相信奇迹，而且我每天都能看到奇迹。”

[braʊn] [ɜːθ] [ə; eɪ] - ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ðæt]

Brown	earth	a	-	turning	into	blades	and	blossoms	,	in	some	wonderful	way	that
棕色的	地球	一个	-	转弯	进入	刀片	和	花朵	,	在	一些	精彩的	方式	那

[hiː; hi] [plænd] .

He	planned	.
他	计划	.

棕色的土地变成了嫩芽和花朵，这是祂计划的奇妙方式。

[nəʊ] [les] ['wʌndəf(ə)l] [ai] [siː] [bæd] [men] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] [men] ; [sɪk] [men] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [men] ;

No	less	wonderful	I	see	bad	men	becoming	good	men	;	sick	men	becoming	well	men	;
不	较少的	精彩的	我	看	坏的	男人	成为	好的	男人	;	生病的	男人	成为	出色地	男人	;

看到坏人变好人，病人康复，同样令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sleɪvəri] ['stændɪn] - [ʌp] [ɒn]

and	they	that	have	been	under	the	heels	of	sin	and	slavery	standin	'	up	on
和	他们	那	有	到过	在下面	这	高跟鞋	的	罪	和	奴隶制	替身	-	向上	在

[ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] .

their	own	feet	.
他们的	自己的	脚	.

那些曾饱受罪恶和奴役之苦的人们，如今终于站了起来。

[wen] [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ai] [stɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪts]

When	I	can't	explain	something	I	still	feel	it	is	happening	under	the	law	and	it's
什么时候	我	不能	解释	某物	我	仍然	感觉	它	是	发生	在下面	这	法律	和	它是

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] . " [-]

another	of	His	miracles	.	"	[	41	]
其他	的	他的	奇迹	.	"	[	-	]

当我无法解释某件事时，我仍然觉得这件事是在法律的框架内发生的，这是祂的又一个奇迹。[41]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

" [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ]

"	I	ASKED	FOR	FISH
"	我	问	为了	鱼

我要的是鱼

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	My	business	in	St	.	John's	had	been	brought	to	a	conclusion	and	it
"	我的	商业	在	英石	.	约翰的	有	到过	带来	到	一个	结论	和	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [ðæt] [ai] [krɒst] [tuː; tə] [pɔːt] - [ɔːks] - [b'æsks] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] ['nəʊvə]

was	time	that	I	crossed	to	Port	-	aux	-	Basques	and	made	my	way	thru	Nova
曾是	时间	那	我	交叉	到	港口	-	辅助	-	巴斯克人	和	制成	我的	方式	通过	新星

['skəʊʃə] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] .

Scotia	and	back	into	the	States	.
斯科舍省	和	后退	进入	这	各州	.

“我在圣约翰斯的生意已经结束了，是时候前往巴斯克港，然后穿过新斯科舍省返回美国了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['steɪˌɪŋ] ,

There	was	only	one	reason	for	my	staying	,
那里	曾是	仅有的	一	原因	为了	我的	入住	,

我留下的唯一原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv]['hɑːbə(r)][dʒɪm][ænd; ənd]

and	that	was	the	chance	of	seeing	a	little	more	of	Harbor	Jim	and
和	那	曾是	这	机会	的	看到	一个	小的	更多的	的	港口	吉姆	和

[pə'hæps] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .

perhaps	learning	a	little	more	of	his	philosophy	.
也许	学习	一个	小的	更多的	的	他的	哲学	.

而这正是多见见哈伯·吉姆，或许还能多了解一些他的哲学思想的机会。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

So	it	happened	that	again	I	was	in	the	little	fisherman's	cottage	and	Mrs	.
所以	它	发生	那	再次	我	曾是	在	这	小的	渔民的	小屋	和	太太	.

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Jim	was	brewing	tea	for	me	,
吉姆	曾是	酿造	茶	为了	我	,

于是，我又一次来到了那个小渔夫的小屋，吉姆太太正在为我泡茶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][æn; ən][ɪn'kwaɪərə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]

for	she	never	permitted	even	an	inquirer	to	come	to	her	door
为了	她	绝不	允许	甚至	一个	询问者	到	来	到	她	门

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

without	his	cup	of	tea	.
没有	他的	杯子	的	茶	.

因为她从不允许任何来访者空着手来敲她的门，哪怕只是带上一杯茶。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][dʒɪm] [ðæt] ['fɔːtʃənətli] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [preə(r)] .

I	put	a	question	to	Jim	that	fortunately	set	him	to	talking	about	prayer	.
我	放	一个	问题	到	吉姆	那	幸运的是	放	他	到	说	关于	祷告	.

我问了吉姆一个问题，幸运的是，这个问题引发了他关于祈祷的话题。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri]

I	had	expected	to	draw	out	a	fish	story
我	有	预期的	到	画	出去	一个	鱼	故事

我原本打算讲一个关于鱼的故事。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [hɪm] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	I	found	him	launching	into	an	account	of	his	belief	in	prayer	and	his
但	我	成立	他	发射	进入	一个	帐户	的	他的	信仰	在	祷告	和	他的

['ventʃəz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

ventures	in	talking	with	His	Father	.
风险投资	在	说	和	他的	父亲	.

但我发现他开始讲述他对祈祷的信仰以及他与天父交谈的经历。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [kætʃ] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] , [dʒɪm] ?

"	What	was	the	best	catch	you	ever	had	,	Jim	?
"	什么	曾是	这	最好的	抓住	你	曾经	有	,	吉姆	?

吉姆，你钓到过的最漂亮的鱼是什么?

" [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] .

"	I	questioned	him	.
"	我	被质问	他	.

我质问了他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst]['eɪprəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][də'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [preə(r)] ,

"	It	was	last	April	and	it	come	in	direct	answer	to	prayer	,
"	它	曾是	最后的	四月	和	它	来	在	直接的	回答	到	祷告	,

“那是去年四月的事，是祷告的直接回应。”

" [dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Jim	answered	promptly	and	without	the	least	embarrassment	.
"	吉姆	回答	及时	和	没有	这	至少	尴尬	.

吉姆迅速作答，丝毫没有尴尬之感。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [preə(r)] ? " [ai] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

"	In	answer	to	prayer	?	"	I	said	,	and	the	tone	of	surprise	was	in	my	voice	.
"	在	回答	到	祷告	?	"	我	说	,	和	这	语气	的	惊喜	曾是	在	我的	嗓音	.

[-]

[	42	]
[	-	]

“这是对祈祷的回应吗？”我问道，语气中带着惊讶。[42]

" [waɪ] [nɒt] , " [sed] [dʒɪm] .

"	Why	not	,	"	said	Jim	.
"	为什么	不是	,	"	说	吉姆	.

“为什么不呢？”吉姆说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [preə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] [waɪ] ['lɪmɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	believe	in	prayer	,	I	suppose	,	then	why	limit	it	.
"	你	相信	在	祷告	,	我	认为	,	然后	为什么	限制	它	.

“我想你相信祈祷，那么为什么要限制它呢？”

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] .

I	needed	a	big	catch	.
我	需要	一个	大的	抓住	.

我需要一次大捕获。

[aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][aɪ]

I'd	had	to	paint	the	house	and	there	had	been	many	expenses	and	I
ID	有	到	画	这	房子	和	那里	有	到过	许多	开支	和	我

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [tuː; tə] [taɪd] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

had	to	have	a	big	catch	to	tide	things	over	.
有	到	有	一个	大的	抓住	到	潮	事物	超过	.

我不得不粉刷房子，开销很大，我必须赚一大笔钱来维持生计。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [fəʊks] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,

You	will	remember	that	the	Bible	takes	for	granted	folks	will	pray	for	fish	,
你	将要	记住	那	这	圣经	需要	为了	的确	各位	将要	祈祷	为了	鱼	,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sez] :

for	it	says	:
为了	它	说道	:

你应该记得，《圣经》认为人们会祈求鱼，因为圣经上说：

" - [ɪf] [jiː; ji][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stəʊn] . -

"	'	If	ye	ask	for	fish	will	he	give	you	a	stone	.	'
"	-	如果	是的	问	为了	鱼	将要	他	给	你	一个	石头	.	-

“你们若求鱼，他会给你们石头吗？”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɑːsks] [raɪt] [gets] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [ɑːsks]

the	man	that	asks	for	fish	and	asks	right	gets	fish	and	the	man	that	asks
这	男人	那	问	为了	鱼	和	问	正确的	获得	鱼	和	这	男人	那	问

[fɔː(r); fə(r)] [bred] [gets] [bred] .

for	bread	gets	bread	.
为了	面包	获得	面包	.

要鱼的人如果问对了，就能得到鱼；要面包的人如果问对了，就能得到面包。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [preə(r)] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	doesn't	matter	what	you	want	,	prayer	will	fetch	it	.
它	不	事情	什么	你	想	,	祷告	将要	拿来	它	.

无论你想要什么，祈祷都能帮你实现。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] :

You	remember	He	said	:
你	记住	他	说	:

你记得他说过：

" - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . -

"	'	Ye	shall	ask	what	ye	will	in	my	name	and	I	will	give	it	you	.	'
"	-	叶	将	问	什么	是的	将要	在	我的	姓名	和	我	将要	给	它	你	.	-

“你们奉我的名祈求，我必赐给你们。”

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [set] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [p'ɑːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)]

"	I	don't	pretend	to	set	myself	up	to	judge	of	what	the	parsons	should	or
"	我	不	假装	到	放	我	向上	到	法官	的	什么	这	牧师	应该	或者

['ʃudnt] [duː; də] .

shouldn't	do	.
不应该	做	.

“我无意评判牧师们应该做什么或不应该做什么。”

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [skuːlz] [gəʊ] ,

I	am	more	or	less	an	ignorant	man	,	so	far	as	schools	go	,
我	是	更多的	或者	较少的	一个	无知	男人	,	所以	远的	作为	学校	去	,

就学校而言，我基本上是个无知之人。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [hiːp] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

though	I	have	read	a	heap	since	I	was	converted	,	and	what's	more	important
尽管	我	有	读	一个	堆	自从	我	曾是	转换	,	和	是什么	更多的	重要的

,

,

,

虽然我皈依基督教以来读了很多书，但更重要的是，

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

I	have	looked	and	thought	a	good	deal	.
我	有	看起来	和	想法	一个	好的	交易	.

我仔细考虑过很多事情。

[ænd; ənd] [aɪv] [lʊkt] [ɪn] [mə'rɛn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] .

And	I've	looked	in	more'n	one	direction	.
和	我已经	看起来	在	更多	一	方向	.

而且我已经朝不止一个方向看了看。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [skwɪbz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [tuː; tə] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd]

Old	Mr	.	Squibbs	who	used	to	live	out	to	Heart's	Delight	was	an	odd
老的	先生	.	斯奎布斯	WHO	用过的	到	居住	出去	到	心脏的	喜	曾是	一个	奇怪的

[stɪk] .

stick	.
戳	.

住在心之乐镇的老斯奎布斯先生是个古怪的人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['lɪvɪn] - [ə'ləʊn]

His	wife	died	and	he	took	to	livin	'	alone
他的	妻子	死亡	和	他	采取	到	生活	-	独自的

妻子去世后，他开始独居。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] ['kɪndə(r)] [wɔːpt] .

and	he	got	kinder	warped	.
和	他	得到	幼儿园	扭曲的	.

他变得越来越扭曲了。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ðɪ]

He	built	him	a	house	with	only	one	window	and	he	always	had	only	the
他	建造	他	一个	房子	和	仅有的	一	窗户	和	他	总是	有	仅有的	这

[wʌn] [vjuː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

one	view	when	he	looked	out	.
一	看法	什么时候	他	看起来	出去	.

他为他盖了一座只有一扇窗户的房子，他向外望去只能看到一个景色。

[θɪŋks] [ai] , [sʌm; səm] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [əʊld]['mɪstə(r)] . [skwɪbz] ,

Thinks	I	,	some	folks	are	like	old	Mr	.	Squibbs	,
思考	我	,	一些	各位	是	喜欢	老的	先生	.	斯奎布斯	,

我认为，有些人就像老斯奎布斯先生一样。

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][əʊ] - [ðæt] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

they	have	only	one	window	and	looking	out	o	'	that	window	they	see	only	a	few
他们	有	仅有的	一	窗户	和	寻找	出去	o	-	那	窗户	他们	看	仅有的	一个	很少

[θɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ['ðer] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ][lɒft] .

things	and	no	wonder	they're	often	a	little	lackin	'	in	the	loft	.
事物	和	不	想知道	它们是	经常	一个	小的	缺乏	-	在	这	阁楼	.

他们只有一扇窗户，透过那扇窗户只能看到一些东西，难怪阁楼里经常会有些东西匮乏。

[bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [-]

But	I've	tried	to	keep	all	the	windows	of	my	mind	[	43	]
但	我已经	尝试	到	保持	全部	这	视窗	的	我的	头脑	[	-	]

但我一直努力保持我思想的所有窗口[43]

[ænd; ənd] [səʊl] ['əʊpən][ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	soul	open	and	to	let	the	light	in	and	to	look	out	on	all	sides	.
和	灵魂	打开	和	到	让	这	光	在	和	到	看	出去	在	全部	侧面	.

敞开心扉，让光芒照进来，向四面八方眺望。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [əʊ] - [ɔːl] [ðɪs] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɑːsənz] [ænd; ənd]

The	result	o	'	all	this	lookin	'	and	a	thinkin	'	is	that	some	parsons	and
这	结果	o	-	全部	这	在看	-	和	一个	思考	-	是	那	一些	牧师	和

[sʌm; səm][fəʊks] ,

some	folks	,
一些	各位	,

经过一番观察和思考，结果是，一些牧师和一些人，

[p'ɑːsənz] [ɪz][fəʊks] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['rekən] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] ,

parsons	is	folks	,	though	they	are	commonly	reckoned	in	a	different	class	,
牧师	是	各位	,	尽管	他们	是	通常	估计	在	一个	不同的	班级	,

牧师也是普通人，尽管他们通常被认为属于不同的阶层。

[dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][əʊ] - [preə(r)] .

don't	understand	the	nature	o	'	prayer	.
不	理解	这	自然	o	-	祷告	.

我不了解祈祷的本质。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [gɒt]['kɪndə(r)] [aʊt] [əʊ] - [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ][' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They	take	it	the	Lord	has	got	kinder	out	o	'	touch	with	the	doings	of	His
他们	拿	它	这	主	有	得到	幼儿园	出去	o	-	触碰	和	这	行为	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们认为这是上帝对祂儿女们的行为变得更加仁慈了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	it's	up	to	them	to	let	the	Lord	on	to	the	situation	.
和	它是	向上	到	他们	到	让	这	主	在	到	这	情况	.

是否让上帝介入此事，取决于他们自己。

[ai][hæv; həv] [hɪrd] [sʌm; səm] [preə(r)z] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ri'kaunt]

I	have	heared	some	prayers	in	churches	that	sounded	like	a	newspaper	recounting
我	有	听到	一些	祈祷	在	教堂	那	听起来	喜欢	一个	报纸	重新计算

[ðə; ðɪ] ['hæpəniŋz] .

the	happenings	.
这	事件	.

我曾在教堂里听到过一些祈祷，听起来就像报纸在报道时事新闻一样。

[straɪks] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

Strikes	me	they	must	have	a	queer	notion	of	the	Lord	,
罢工	我	他们	必须	有	一个	酷儿	概念	的	这	主	,

我觉得他们对上帝的理解一定很奇怪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪtɪd] ['tʃɪldrən] .

to	think	He	don't	know	what's	happening	to	His	own	created	children	.
到	思考	他	不	知道	是什么	发生	到	他的	自己的	创建	孩子们	.

认为祂不知道祂自己创造的孩子们身上发生了什么事。

" [ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)] [preə(r)z] [ə'pɪə(r)] ['rɑːðə(r)]['ɪmpjədənt] .

"	There's	other	prayers	appear	rather	impudent	.
"	有	其他	祈祷	出现	相当	厚颜无耻	.

“还有一些祈祷文显得相当无礼。”

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [lɔːd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

They	tell	the	Lord	just	what	He	ought	to	do	.
他们	告诉	这	主	只是	什么	他	应该	到	做	.

他们告诉上帝他应该怎么做。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [huː] [kænt] [siː] [bæk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Who	are	we	,	poor	creatures	on	the	earth	,	who	can't	see	back	of	us	,
WHO	是	我们	,	贫穷的	生物	在	这	地球	,	WHO	不能	看	后退	的	我们	,

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

or	before	us	,
或者	前	我们	,

我们是谁？地球上这些可怜的生灵，既看不到自己的过去，也看不到自己的未来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ɪts] [ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

but	a	very	little	way	and	then	only	when	it's	a	clear	sky	,
但	一个	非常	小的	方式	和	然后	仅有的	什么时候	它是	一个	清除	天空	,

但距离很近，而且只有在晴朗的天空下才能看到。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'siːt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒt]

who	are	we	that	we	should	rise	up	in	our	conceit	and	tell	the	Lord	what
WHO	是	我们	那	我们	应该	上升	向上	在	我们的	自负	和	告诉	这	主	什么

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .

He	had	better	do	.
他	有	更好的	做	.

我们算什么，竟敢自以为是地起来告诉上帝他应该怎么做?

[ɪts] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɛdɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

It's	turning	the	boat	round	and	headin	'	it	the	wrong	way	.
它是	转弯	这	船	圆形的	和	标题	-	它	这	错误的	方式	.

它让船掉头，驶向错误的方向。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

We	are	to	ask	Him	what	He	wants	us	to	do	.
我们	是	到	问	他	什么	他	想要	我们	到	做	.

我们应该问问祂，祂想让我们做什么。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][tuː; tə][get] ['wɪzdəm] .

We	are	to	come	to	Him	not	to	give	knowledge	but	to	get	wisdom	.
我们	是	到	来	到	他	不是	到	给	知识	但	到	得到	智慧	.

我们来到祂面前不是为了给予知识，而是为了获得智慧。

" ['pɑːsn] ['kɜːtis] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [əʊ] -

"	Parson	Curtis	called	me	impudent	because	I	asked	the	Lord	for	a	mess	o	'
"	牧师	柯蒂斯	称为	我	厚颜无耻	因为	我	问	这	主	为了	一个	混乱	o	-

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

“柯蒂斯牧师骂我无礼，因为我向上帝祈求了一盘鱼。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [mes] , [tuː] .

and	a	big	mess	,	too	.
和	一个	大的	混乱	,	也	.

而且场面非常混乱。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

But	I	don't	agree	with	the	parson	on	this	matter	.
但	我	不	同意	和	这	牧师	在	这	事情	.

但我不同意牧师在这个问题上的看法。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ,

I	don't	know	why	we	shouldn't	ask	Him	for	what	we	think	we	need	,
我	不	知道	为什么	我们	不应该	问	他	为了	什么	我们	思考	我们	需要	,

我不明白为什么我们不应该向祂祈求我们认为自己需要的东西。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .

but	there's	a	right	and	a	wrong	way	of	asking	.
但	有	一个	正确的	和	一个	错误的	方式	的	问	.

但是提问的方式有对有错。

[maɪnd][juː; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [prɪ'zjuːm] [-]

Mind	you	I	didn't	presume	[	44	]
头脑	你	我	没有	怙	[	-	]

请注意，我并没有妄下断言[44]

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [lɔːd] [haʊ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [weə(r)] .

to	tell	the	Lord	how	to	send	them	or	where	.
到	告诉	这	主	如何	到	发送	他们	或者	在哪里	.

告诉主如何派遣他们或将他们送到哪里。

[ai][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I	just	left	it	in	His	hands	.
我	只是	左边	它	在	他的	双手	.

我只是把一切都交托给了他。

[ai] [preɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

I	prayed	something	like	this	:
我	祈祷	某物	喜欢	这	:

我祷告的内容大致如下：

" - [kaɪnd]['fɑːðə(r)] ,

"	'	Kind	Father	,
"	-	种类	父亲	,

“仁慈的父亲，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['blesɪŋz] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ai] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

we	were	talking	over	blessings	last	night	and	I	mentioned	a	good	many
我们	是	说	超过	祝福	最后的	夜晚	和	我	提及	一个	好的	许多

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] ;

that	You	had	sent	us	;
那	你	有	发送	我们	;

昨晚我们谈到所蒙受的祝福，我提到了您赐予我们的许多祝福；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪn] - [maɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	then	when	I'd	finished	sayin	'	my	thanksgivings	,
和	然后	什么时候	ID	完成的	说	-	我的	感恩节	,

然后，当我表达完感恩之情后，

[ai] [ɑːskt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mes] [əʊ] - [fɪʃ] [ænd; ənd]

I	asked	that	You	make	it	possible	for	me	to	find	a	mess	o	'	fish	and
我	问	那	你	制作	它	可能的	为了	我	到	寻找	一个	混乱	o	-	鱼	和

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] .

a	good	-	sized	one	.
一个	好的	-	尺寸	一	.

我请求你让我找到一大堆鱼，还要有一条个头大的。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [seɪ] [nəʊ] , [ɪf] [ɪts] [best] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] ['mɜːmə(r)] [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] ;

Now	I	know	You'll	say	no	,	if	it's	best	,	and	I'll	not	murmur	or	complain	;
现在	我	知道	你会	说	不	,	如果	它是	最好的	,	和	患病的	不是	低语	或者	抱怨	;

现在我知道，如果这是最好的选择，你会说不，我不会抱怨或发牢骚；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [best] ,

but	if	it	seems	to	You	to	be	best	,
但	如果	它	似乎	到	你	到	是	最好的	,

但如果这被认为是最好的，

[jʊl] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [best] .

You'll	know	the	way	to	send	them	and	when	it's	best	.
你会	知道	这	方式	到	发送	他们	和	什么时候	它是	最好的	.

你会知道该如何发送它们，以及何时发送最佳。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [dɪk'tet] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .

It's	all	in	Your	hands	and	I'm	not	dictating	to	You	,	Father	.
它是	全部	在	你的	双手	和	我是	不是	口述	到	你	,	父亲	.

一切都掌握在您手中，父亲，我不会对您发号施令。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [niːd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn]

But	I	want	You	to	know	that	we	are	needing	fish	and	that	I'm	a	-	goin
但	我	想	你	到	知道	那	我们	是	需要	鱼	和	那	我是	一个	-	去

- [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [maɪ] [bəʊt] [trɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [hʊks] [ænd; ənd] ['sɪŋkərz] [raɪt]

'	to	keep	my	eyes	open	and	my	boat	trim	and	my	hooks	and	sinkers	right
-	到	保持	我的	眼睛	打开	和	我的	船	修剪	和	我的	钩子	和	沉子	正确的

[ænd; ənd] [maɪ] [nets] [ɔːl] ['mendɪd] ,

and	my	nets	all	mended	,
和	我的	网	全部	已修复	,

但我希望你们知道，我们需要鱼，我会时刻保持警惕，调整好我的船，确保我的鱼钩和铅坠都正确无误，并且修补好我的渔网。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] . -

and	I'll	be	waitin	'	for	the	Word	.	'
和	患病的	是	等待	-	为了	这	单词	.	-

我会等待神的旨意。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ai] [preɪ] .

"	That's	just	about	the	way	I	pray	.
"	那就是	只是	关于	这	方式	我	祈祷	.

“我祈祷的方式大致就是这样。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .

I	am	not	afraid	to	come	boldly	to	the	throne	of	grace	.
我	是	不是	害怕的	到	来	大胆地	到	这	王座	的	优雅	.

我毫不畏惧地来到施恩宝座前。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] ['græmə(r)] ,

He	would	never	find	fault	with	my	grammar	,
他	会	绝不	寻找	过错	和	我的	语法	,

他从来不会挑剔我的语法。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌznt] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

for	doesn't	He	encourage	the	little	folks	to	talk	with	Him	.
为了	不	他	鼓励	这	小的	各位	到	讲话	和	他	.

祂不是鼓励普通百姓与祂交谈吗?

[ʃʊə(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

Sure	,	that's	just	what	it	is	talking	with	Him	.
当然	,	那就是	只是	什么	它	是	说	和	他	.

当然，和祂交谈就是这样。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ɪts]

When	we	talk	to	one	another	,	it's	conversation	;	when	we	talk	to	ourselves	,	it's
什么时候	我们	讲话	到	一	其他	,	它是	对话	;	什么时候	我们	讲话	到	我们自己	,	它是

['θɪŋkɪŋ] ;

thinking	;
思维	;

当我们彼此交谈时，那是对话；当我们自言自语时，那是思考；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [gɒd] , [ɪts] [preŋ] .

and	when	we	talk	to	God	,	it's	praying	.
和	什么时候	我们	讲话	到	上帝	,	它是	祈祷	.

当我们与上帝交谈时，那就是祈祷。

" [ai]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [lɔːd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ]

"	I	never	yet	have	told	the	Lord	how	to	do	anything	,	or	how	to	fetch	my
"	我	绝不	然而	有	讲述	这	主	如何	到	做	任何事物	,	或者	如何	到	拿来	我的

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

“我从未告诉过主该如何做任何事，或者该如何取回我的礼物。”

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

For	since	all	things	and	all	powers	and	all	means	are	in	His	hands	,
为了	自从	全部	事物	和	全部	权力	和	全部	方法	是	在	他的	双手	,

因为万物、所有力量和所有手段都在祂手中，

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .

He	doesn't	need	to	be	told	.
他	不	需要	到	是	讲述	.

他不需要别人告诉她。

[ai] [məʊst] ['laɪkli] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

I	most	likely	wouldn't	know	the	best	way	for	transporting	His	[	45	]
我	最多	可能	不会	知道	这	最好的	方式	为了	运输	他的	[	-	]

我很可能不知道运输 His[45] 的最佳方法

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

礼物。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] ,

I	have	to	ask	humbly	and	faithfully	and	then	to	keep	the	doors	open	,
我	有	到	问	谦卑地	和	忠实	和	然后	到	保持	这	门	打开	,

我必须谦卑而真诚地请求，然后才能保持大门敞开。

[soʊz] [huː'evə(r)] [hiː; hi] [sendz] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

so's	whoever	He	sends	will	find	me	ready	and	waitin	'	to	receive	.
所以也是	谁	他	发送	将要	寻找	我	准备好	和	等待	-	到	收到	.

所以，无论祂差遣谁来，我都会做好准备，等候祂的到来。

" [ðen] [ə'gen] , [ai] ['seldəm] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] .

"	Then	again	,	I	seldom	pray	for	an	easy	time	or	a	smooth	sea	.
"	然后	再次	,	我	很少	祈祷	为了	一个	简单的	时间	或者	一个	光滑的	海	.

“不过话说回来，我很少祈求一帆风顺或者风平浪静。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['reslɪŋ] [laɪk] ['dʒeɪkəb] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ]

I	want	to	be	strong	and	I	don't	mind	wrestling	like	Jacob	with	the	strange
我	想	到	是	强的	和	我	不	头脑	摔角	喜欢	雅各布	和	这	奇怪的

[wʌn] ,

one	,
一	,

我想变得强大，我不介意像雅各布那样和那个陌生人搏斗。

[səʊ] [lɔŋz] [ai] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

so	long's	I	come	out	the	winner	.
所以	朗的	我	来	出去	这	优胜者	.

只要我最终获胜就行。

[ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['rʌfld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [maʊnt] ,

I	don't	mind	if	the	sea	is	ruffled	,	or	the	waves	mount	,
我	不	头脑	如果	这	海	是	褶皱的	,	或者	这	波浪	山	,

我并不介意海面波涛汹涌，或者巨浪滔天。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['læʃɪz] [ðə; ði] [seɪlz] ,

or	the	wind	lashes	the	sails	,
或者	这	风	睫毛	这	帆	,

或者狂风拍打着船帆，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː] .

so	long	as	I	know	He	has	an	eye	on	me	and	keeps	me	.
所以	长的	作为	我	知道	他	有	一个	眼睛	在	我	和	保持	我	.

只要我知道祂一直眷顾着我，保护着我。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː]['ekstrə] [wɜːk] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ə'lɒŋ] ['ekstrə]

I	have	found	that	if	He	sends	me	extra	work	,	He	always	sends	along	extra
我	有	成立	那	如果	他	发送	我	额外的	工作	,	他	总是	发送	沿着	额外的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

我发现，如果祂给我安排额外的工作，祂总是会同时赐予我额外的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] ['kɒmz] [æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	the	blessed	part	of	it	is	that	the	strength	comes	at	just	about	the
和	这	蒙福	部分	的	它	是	那	这	力量	来	在	只是	关于	这

[taɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌz] .

time	the	work	does	.
时间	这	工作	做	.

而最令人欣慰的是，力量几乎与工作同时到来。

" [ai] [preɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɒdi] ,

"	I	pray	sometimes	for	health	for	my	body	,
"	我	祈祷	有时	为了	健康	为了	我的	身体	,

我有时会祈祷身体健康，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [səʊl] .

but	I	am	much	more	likely	to	pray	for	the	health	of	soul	.
但	我	是	很多	更多的	可能	到	祈祷	为了	这	健康	的	灵魂	.

但我更倾向于为灵魂的健康祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dred] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [səʊl] , -

For	I	dread	sickness	of	soul	,	more'en
为了	我	恐惧	疾病	的	灵魂	,	-

因为我惧怕灵魂的疾病，更甚者。

[ai][duː; də] ['sɪknəs] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] .

I	do	sickness	of	my	body	.
我	做	疾病	的	我的	身体	.

我身体不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['stʌmək] -

It	is	far	harder	to	get	rid	of	selfishness	than	to	get	over	a	stomach	-
它	是	远的	更难	到	得到	摆脱	的	自私	比	到	得到	超过	一个	胃	-

[eɪk] .

ache	.
疼痛	.

克服自私比治好胃痛要难得多。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['klara] [sɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['miːz(ə)lz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpɪŋ]

I'd	rather	see	my	little	Clara	sick	with	the	measles	than	to	see	her	developing
ID	相当	看	我的	小的	克拉拉	生病的	和	这	麻疹	比	到	看	她	发展

[dɪs'ɒnɪsti] . "

dishonesty	.	"
不诚实	.	"

我宁愿看到我的小克拉拉得麻疹生病，也不愿看到她养成不诚实的习惯。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , " [aɪ] [ɑːskt]

"	How	long	does	it	usually	take	the	Lord	to	answer	your	prayers	,	"	I	asked
"	如何	长的	做	它	通常	拿	这	主	到	回答	你的	祈祷	,	"	我	问

,

,

,

我问："主通常需要多久才能回应你的祷告？"

[ænd; ənd][nɒt] ['dʒɒkjələli] ,

and	not	jocularly	,
和	不是	开玩笑地	,

而且并非开玩笑，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

but	in	the	hope	of	finding	out	what	results	had	come	to	Jim	as	a	result
但	在	这	希望	的	寻找	出去	什么	结果	有	来	到	吉姆	作为	一个	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [preə(r)z] .

of	his	sincere	prayers	.
的	他的	真诚	祈祷	.

但希望能够了解吉姆真诚的祈祷给他带来了什么结果。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	long	does	it	take	before	it	rains	,	do	you	know	?
"	如何	长的	做	它	拿	前	它	雨	,	做	你	知道	?

你知道多久之后才会下雨吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wen] [ðə; ðɪ] [frɒst] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['kæbɪdʒɪz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [snəʊ] [hiːp] [ʌp][maɪ][dɔː(r)] -

Can	you	tell	when	the	frost	will	take	my	cabbages	or	the	snow	heap	up	my	door	-
能	你	告诉	什么时候	这	霜	将要	拿	我的	卷心菜	或者	这	雪	堆	向上	我的	门	-

[weɪ] ?

way	?
方式	?

你能预知霜冻何时会摧残我的卷心菜，或者积雪何时会堆积在我的门口吗?

['naɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wen] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪl] [send] [wɒt] [-]

Neither	can	I	tell	when	the	Lord	will	send	what	[	46	]
两者都不	能	我	告诉	什么时候	这	主	将要	发送	什么	[	-	]

我也无法预知主何时会降下[46]

[aɪ][ɑːsk] .

I	ask	.
我	问	.

我问。

[hiː; hɪ] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

He	knows	better	than	I	do	.
他	知道	更好的	比	我	做	.

他比我更清楚。

[hiː; hɪ] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv] [dɪ'leɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

He	knows	the	value	of	delays	,	and	how	long	to	try	my	patience	.
他	知道	这	价值	的	延误	,	和	如何	长的	到	尝试	我的	耐心	.

他深知拖延的价值，也知道如何考验我的耐心。

[ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hiː; hi] [ˈhʌrid] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I	wouldn't	say	He	hurried	,	for	the	more	I	come	to	know	of	Him	,
我	不会	说	他	慌忙	,	为了	这	更多的	我	来	到	知道	的	他	,

我不会说他很匆忙，因为我越了解他，就越觉得他很匆忙。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [məʊst] [θɪŋz] [hiː; hi]

the	more	I	find	it	true	that	He	has	taken	time	to	do	most	things	He
这	更多的	我	寻找	它	真的	那	他	有	已采取	时间	到	做	最多	事物	他

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

我越发觉得，祂所做的每一件事都经过了时间的精心安排。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːks] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi]

You	can	get	an	idea	of	how	He	works	by	looking	at	this	earth	that	He
你	能	得到	一个	主意	的	如何	他	作品	经过	寻找	在	这	地球	那	他

[tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

took	so	long	to	fix	up	for	us	.
采取	所以	长的	到	使固定	向上	为了	我们	.

从祂花了如此长的时间才为我们修复的地球，你就能了解祂是如何工作的。

[æz; əz] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] ,

As	I've	told	you	before	,
作为	我已经	讲述	你	前	,

正如我之前告诉过你的，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [lʌvz] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˌjuː ˈes] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]

I	think	the	Lord	loves	to	surprise	us	children	and	often	He	sends	a	blessing
我	思考	这	主	爱	到	惊喜	我们	孩子们	和	经常	他	发送	一个	祝福

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ˈkɒmz] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

when	we	are	least	expecting	it	and	the	answer	comes	on	a	dark	,
什么时候	我们	是	至少	期待	它	和	这	回答	来	在	一个	黑暗的	,

我认为上帝喜欢给我们这些孩子带来惊喜，他常常在我们最意想不到的时候赐予祝福，答案往往在黑暗中出现。

[ˈstɔːmi] [deɪ] [wen] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] .

stormy	day	when	it's	like	a	ray	of	sunshine	breaking	thru	a	cloud	.
暴风雨	天	什么时候	它是	喜欢	一个	射线	的	阳光	打破	通过	一个	云	.

暴风雨天，就像一缕阳光穿透云层。

" [ai] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [maɪ] [niːdz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [dɪˈvəʊt] [ɔːl] [maɪ] [preŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] .

"	I	talk	over	all	my	needs	with	Him	,	but	I	don't	devote	all	my	praying	to	myself	.
"	我	讲话	超过	全部	我的	需求	和	他	,	但	我	不	奉献	全部	我的	祈祷	到	我	.

“我会向他倾诉我的所有需要，但我不会把所有的祷告都留给自己。”

[aɪv] [dʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɑːskl] [mɔːr] ,

I've	done	quite	a	lot	of	praying	for	Rascal	Moore	,
我已经	完毕	相当	一个	很多	的	祈祷	为了	拉斯卡尔	摩尔	,

我为拉斯卡尔·摩尔做了很多祷告，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [səˈpraɪz] [ˈrɑːskl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi]

and	some	day	the	Lord	will	surprise	Rascal	and	me	and	he'll	be
和	一些	天	这	主	将要	惊喜	拉斯卡尔	和	我	和	地狱	是

[kənˈvɜːtɪd] .

converted	.
转换	.

总有一天，上帝会给我们带来惊喜，拉斯卡尔会皈依基督教。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd][ai] [preɪ]

Of	course	I	pray	for	my	own	wife	and	my	own	little	girl	and	I	pray
的	课程	我	祈祷	为了	我的	自己的	妻子	和	我的	自己的	小的	女孩	和	我	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [mə'kɑːrtniː] [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] ['spɒti] ,

for	Bob	McCartney	and	I	also	remember	Spotty	,
为了	鲍勃	麦卡特尼	和	我	还	记住	斑驳的	,

当然，我会为我的妻子和女儿祈祷，也会为鲍勃·麦卡特尼祈祷，我还会想起斯波蒂。

[maɪ][dɒg] .

my	dog	.
我的	狗	.

我的狗。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [ai] ['hævnt] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ'd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

If	I	had	a	cow	,	which	I	haven't	just	now	,	I'd	pray	for	her	.
如果	我	有	一个	奶牛	,	哪个	我	还没有	只是	现在	,	ID	祈祷	为了	她	.

如果我有头牛（我现在没有），我会为它祈祷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ['ɒfsprɪŋ] ,

They	are	God's	offspring	,
他们	是	神的	后代	,

他们是上帝的后裔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [baɪ][hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [freʃ]

and	they	were	planned	by	Him	and	they	need	His	care	to	provide	fresh
和	他们	是	计划	经过	他	和	他们	需要	他的	关心	到	提供	新鲜的

[griːn] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['wɔːtə(r)] .

green	and	abundant	water	.
绿色的	和	丰富	水	.

它们都是祂计划的，需要祂的照料才能提供新鲜翠绿的水源和充足的水源。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [help] , [ðə; ði] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

It's	a	responsibility	for	which	we	need	help	,	the	caring	for	the	other
它是	一个	责任	为了	哪个	我们	需要	帮助	,	这	关怀	为了	这	其他

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

照顾其他孩子是我们需要帮助才能承担的责任。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] ['stɔːri] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	You	are	wandering	away	from	your	fish	story	,	"	I	reminded	him	.
"	你	是	漫游	离开	从	你的	鱼	故事	,	"	我	提醒	他	.

“你离你的鱼的故事越来越远了，”我提醒他。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [kætʃ] ?

"	What	about	that	big	catch	?
"	什么	关于	那	大的	抓住	?

“那次大捕获怎么样了？”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [-]

How	did	it	happen	?	"	[	47	]
如何	做过	它	发生	?	"	[	-	]

事情是怎么发生的？[47]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	It	was	very	simple	.
"	它	曾是	非常	简单的	.

“这很简单。”

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] .

I	went	out	to	the	fishing	grounds	.
我	去	出去	到	这	钓鱼	理由	.

我去了渔场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt]

It	would	have	been	asking	too	much	of	the	Lord	to	have	demanded	that
它	会	有	到过	问	也	很多	的	这	主	到	有	要求	那

[hiː; hi] [send] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .

He	send	them	ashore	.
他	发送	他们	岸上	.

如果要求上帝让他们上岸，那就太苛求上帝了。

[ai] [went] [weə(r)] [aɪ'd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [fɪʃ] .

I	went	where	I'd	be	likely	to	find	fish	.
我	去	在哪里	ID	是	可能	到	寻找	鱼	.

我去了可能找到鱼的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] , [ai] [hɪrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,

And	when	I	got	to	the	grounds	,	I	heared	a	voice	say	,
和	什么时候	我	得到	到	这	理由	,	我	听到	一个	嗓音	说	,

当我到达场地时，我听到一个声音说：

- [let] [jɔː(r); jə(r)] [nets] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] . -

'	Let	your	nets	down	on	the	starboard	side	.	'
-	让	你的	网	向下	在	这	右舷	边	.	-

“在右舷放下渔网。”

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː]

And	I	did	as	He	told	me
和	我	做过	作为	他	讲述	我

我照他说的做了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [kætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . " [-]

and	I	had	the	best	catch	of	the	season	.	"	[	48	]
和	我	有	这	最好的	抓住	的	这	季节	.	"	[	-	]

而且我钓到了本季最好的鱼。[48]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['lɪvɪn] - [ə'lɒŋ]

LIVIN	'	ALONG
生活	-	沿着

一起生活

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['hɑːbə(r)][dʒɪm] ,

Several	months	had	passed	without	a	word	from	Harbor	Jim	,
一些	几个月	有	通过了	没有	一个	单词	从	港口	吉姆	,

几个月过去了，哈伯吉姆那边一直杳无音信。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [meɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]

when	one	morning	going	thru	a	batch	of	mail	,	that	was	given	over	to
什么时候	一	早晨	去	通过	一个	批	的	邮件	,	那	曾是	给定	超过	到

['bɪznəs] ['mætəz] ,

business	matters	,
商业	事情	,

一天早上，我正在处理一批邮件，其中大部分是关于商业事务的。

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sɔɪld] ['envələʊp] [ðæt] [wɒz; wəz][pəʊst] - [mɑːkt] " [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

I	came	upon	a	rather	soiled	envelope	that	was	post	-	marked	"	St	.	John's	.
我	来了	之上	一个	相当	脏的	信封	那	曾是	邮政	-	标记	"	英石	.	约翰的	.

我偶然发现了一个相当脏的信封，邮戳显示为“圣约翰”。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]

"	I	was	quite	sure	that	it	was	from	Jim	and	I	pushed	aside	the
"	我	曾是	相当	当然	那	它	曾是	从	吉姆	和	我	推动	旁边	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [fɜːmz] [ðæt] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ɔɪl] [stɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]

communications	from	firms	that	offered	me	oil	stock	and	a	fortune	and
通讯	从	公司	那	提供	我	油	库存	和	一个	财富	和

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd]

the	letters	of	others	who	were	suing	for	favors	of	one	kind	and
这	信件	的	其他的	WHO	是	起诉	为了	恩惠	的	一	种类	和

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

another	and	turned	with	the	relish	of	a	boy	to	read	the	message	from
其他	和	转向	和	这	尽情享用	的	一个	男生	到	读	这	信息	从

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

“我非常确定这是吉姆发来的，于是我把那些向我兜售石油股票和巨额财富的公司来信，以及其他一些人请求我提供各种好处的信件，像个孩子一样兴高采烈地转过身去阅读我朋友发来的信息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	willing	that	you	should	read	it	,
我	是	愿意的	那	你	应该	读	它	,

我希望你能读一读。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['græmə(r)] ,

but	I	have	made	some	corrections	in	spelling	and	a	few	in	grammar	,
但	我	有	制成	一些	更正	在	拼写	和	一个	很少	在	语法	,

但我已经修改了一些拼写错误和一些语法错误。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ə'baʊt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

that	you	may	read	it	about	as	he	would	have	read	it	aloud	,	about	,	I	think	,
那	你	可能	读	它	关于	作为	他	会	有	读	它	大声	,	关于	,	我	思考	,

你可以像他朗读的那样去读它，我想，大概是这样吧。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːd] .

as	he	intended	it	to	read	.
作为	他	故意的	它	到	读	.

正如他想要表达的那样。

" [dɪə(r)] [wʌn] ,

"	Dear	One	,
"	亲爱的	一	,

亲爱的，

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [fleɪks] .

"	It's	a	long	time	since	we've	seen	you	on	the	flakes	.
"	它是	一个	长的	时间	自从	我们已经	已见	你	在	这	薄片	.

“我们很久没在片场见到你了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wɪv] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] [tə'geðə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

It's	a	long	time	since	we've	read	the	word	o	'	the	Lord	together	beside	the	evening
它是	一个	长的	时间	自从	我们已经	读	这	单词	o	-	这	主	一起	旁	这	晚上

[læmp] .

lamp	.
灯	.

我们已经很久没有一起在睡前灯旁读经了。

[aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'm	not	thinking	of	coming	to	New	York	to	see	you	.
我是	不是	思维	的	未来	到	新的	约克	到	看	你	.

我没打算去纽约看你。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	know	I	have	been	invited	manys	the	time	,
我	知道	我	有	到过	受邀	许多	这	时间	,

我知道我曾多次被邀请，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][leg] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [striːts] .

but	I'm	not	risking	a	leg	yet	in	your	full	streets	.
但	我是	不是	冒险	一个	腿	然而	在	你的	满的	街道	.

但我现在还不敢在你们熙熙攘攘的街道上冒险伤到腿。

[ɪts] ['gɛtɪn] - [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːtəʊz][ə; eɪ] - [wɪsk] [daʊn] ['wɔːtə(r)]

It's	gettin	'	bad	enough	in	St	.	John's	with	all	the	autos	a	-	whisking	down	Water
它是	获得	-	坏的	足够的	在	英石	.	约翰的	和	全部	这	汽车	一个	-	搅拌	向下	水

[ˌes 'tiː] .

St	.
英石	.

圣约翰斯的情况越来越糟了，到处都是飞驰在水街上的汽车。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	a	fine	thing	that	we	can	send	a	message	up	there	to	you	.
它是	一个	美好的	事物	那	我们	能	发送	一个	信息	向上	那里	到	你	.

我们能向你们传递信息，这真是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

It	was	a	[	49	]
它	曾是	一个	[	-	]

这是一个[49]

[kaɪnd]['fɑːðə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

kind	Father	that	made	it	possible	for	us	to	get	acquainted	with	each	other
种类	父亲	那	制成	它	可能的	为了	我们	到	得到	熟人	和	每个	其他

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [hɪm] .

as	well	as	with	Him	.
作为	出色地	作为	和	他	.

慈爱的父亲让我们有机会彼此相识，也让我们有机会认识他。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	often	think	of	the	Master's	ideas	on	the	subject	.
我	经常	思考	的	这	硕士学位	想法	在	这	主题	.

我经常想起大师对这个问题的看法。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [wiː; wi]

You	remember	He	told	us	if	we	really	got	acquainted	with	our	brothers	we
你	记住	他	讲述	我们	如果	我们	真的	得到	熟人	和	我们的	兄弟	我们

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

should	know	the	Father	,
应该	知道	这	父亲	,

你还记得祂告诉我们，如果我们真正了解我们的弟兄姐妹，我们就会认识天父吗?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [hɪm] .

and	without	that	acquaintance	we	couldn't	really	know	Him	.
和	没有	那	熟人	我们	不能	真的	知道	他	.

如果没有那次相识，我们就无法真正了解他。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] .

"	There	ain't	no	great	thing	happened	to	tell	of	.
"	那里	不是	不	伟大的	事物	发生	到	告诉	的	.

“没什么值得一提的大事发生。”

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['lɪvɪn] - [ə'lɒŋ] .

I've	just	been	livin	'	along	.
我已经	只是	到过	生活	-	沿着	.

我一直过着随波逐流的生活。

['iːtɪn] - [ænd; ənd] ['sliːpɪn] - ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪn] - [məʊst] [deɪz] .

Eatin	'	and	sleepin	'	every	day	and	fishin	'	most	days	.
吃	-	和	睡觉	-	每一个	天	和	钓鱼	-	最多	天	.

每天吃吃睡睡，大部分时间都在钓鱼。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['preɪɪn] - ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

But	I've	been	prayin	'	every	day	and	a	receivin	'	of	replies	day	by	day	.
但	我已经	到过	祈祷	-	每一个	天	和	一个	-	-	的	回复	天	经过	天	.

但我每天都在祈祷，而且每天都能收到回复。

[ðə; ði] [lɔːdz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

The	Lord's	been	with	me	all	the	way	.
这	主场	到过	和	我	全部	这	方式	.

主一直与我同在。

[jes] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] , ['sʌd(ə)n]

Yes	,	just	as	much	as	though	I	could	write	you	of	a	great	,	sudden
是的	,	只是	作为	很多	作为	尽管	我	可以	写	你	的	一个	伟大的	,	突然

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

是的，就像我可以向你描述一件突然发生的大事一样。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fəʊks] [ai] [faɪnd] [huː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɔːdz] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ,

There's	a	good	many	folks	I	find	who	recognize	the	Lord's	doings	in	the	big	,
有	一个	好的	许多	各位	我	寻找	WHO	认出	这	主场	行为	在	这	大的	,

我发现很多人都能认识到上帝在大事上的作为，

['flæʃɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [fə'get] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['speʃ(ə)l] [taɪmz] .

flashing	things	of	life	and	forget	Him	altogether	except	at	them	special	times	.
闪烁	事物	的	生活	和	忘记	他	共	除了	在	他们	特别的	时代	.

生活中的种种琐事令人目不暇接，除了特殊时刻，人们会完全忘记他。

[ɪts] [reə(r)] [ðæt] [ai] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] , [wɪtʃ] [ai] ['ɒf(ə)n] [duː; də] ,

It's	rare	that	I	sit	up	with	a	corpse	,	which	I	often	do	,
它是	稀有的	那	我	坐	向上	和	一个	尸体	,	哪个	我	经常	做	,

我很少会熬夜看守尸体，但我经常会遇到这种情况。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːdz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

without	hearing	a	confession	about	the	Lord's	hand	and	the	Lord's	doing	in	the
没有	听力	一个	忏悔	关于	这	主场	手	和	这	主场	正在做	在	这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strəʊk] ;

coming	of	the	stroke	;
未来	的	这	中风	;

没有听到关于主的手和主在这次打击到来中所作所为的忏悔；

[bʌt; bət] [ɪts] [məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [seɪm] [mæn] [huː] [ɪz] ['veri] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv]

but	it's	most	likely	that	same	man	who	is	very	conscious	and	pitiful	didn't	have
但	它是	最多	可能	那	相同的	男人	WHO	是	非常	有意识的	和	可怜	没有	有

[mʌtʃ] [θɔːt] [ɔː(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['spɒrəʊz] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .

much	thought	or	dealings	with	the	Lord	till	his	sorrows	come	upon	him	.
很多	想法	或者	交易	和	这	主	直到	他的	悲伤	来	之上	他	.

但很可能这位心地善良、富有同情心的人，直到遭遇不幸之前，并没有过多地思考或与上帝接触。

" [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [taɪmz] [ænd; ənd] [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt]

"	Now	the	Lord	is	in	the	Valley	of	the	Dark	Times	and	He's	on	the	Bright
"	现在	这	主	是	在	这	谷	的	这	黑暗的	《时代周刊》	和	他是	在	这	明亮的

[haɪt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

Height	of	Victory	,
高度	的	胜利	,

“如今，主正身处黑暗的幽谷，祂已登上胜利的高峰。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlsəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [wei] , [ðə; ði]['lev(ə)l] [rəʊd] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['evri]

but	He's	also	along	the	Common	Way	,	the	level	road	that	makes	up	the	every
但	他是	还	沿着	这	常见的	方式	,	这	等级	路	那	制作	向上	这	每一个

[deɪz] ['træv(ə)l] .

day's	travel	.
天	旅行	.

但祂也与普通人同行，这条平坦的道路构成了我们日常的出行路线。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]

That's	what	I	used	to	forget	and	that's	what	I'm	beginning	[	50	]
那就是	什么	我	用过的	到	忘记	和	那就是	什么	我是	开始	[	-	]

那是我过去常常忘记的，也是我现在开始努力的[50]

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hiːp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [əʊ] - [laɪf] [ɪt'self]

to	remember	and	it	makes	heap	a	different	in	your	knowledge	o	'	life	itself
到	记住	和	它	制作	堆	一个	不同的	在	你的	知识	o	-	生活	本身

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [juː; jʊ] [get] ['aʊtən] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	joy	you	get	outen	it	.
和	这	喜悦	你	得到	奥滕	它	.

记住这一点，会让你对生活本身的认知以及从中获得的快乐发生很大的变化。

" [ðeəz; ðəz] ['kaʊntləs] [fəʊks] [nəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [feɪlz] [ɪn] [taɪm] [əʊ] - [niːd] ,

"	There's	countless	folks	know	He	never	fails	in	time	o	'	need	,
"	有	无数	各位	知道	他	绝不	失败	在	时间	o	-	需要	,

“无数人都知道，在危难之际，他从不让人失望。”

[bʌt; bət] [aɪm] [wʌn] [huː] [faindz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [feɪlz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ɪz]

but	I'm	one	who	finds	that	He	never	fails	at	any	time	and	that	every	day	is
但	我是	一	WHO	发现	那	他	绝不	失败	在	任何	时间	和	那	每一个	天	是

[ə; eɪ] [deɪ] [əʊ] - [niːd] .

a	day	o	'	need	.
一个	天	o	-	需要	.

但我认为祂在任何时候都不会让我失望，而且每一天都是需要祂的日子。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪv] [met]

"	It	may	be	I've	met
"	它	可能	是	我已经	遇见

或许我已经见过

[ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd] [əʊ] - [fəʊks] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

the	wrong	kind	o	'	folks	some	of	the	journey	,
这	错误的	种类	o	-	各位	一些	的	这	旅行	,

旅途中遇到了一些不合适的人，

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [aʊt] [əʊ] - ['lɪvɪŋ] .

but	I've	found	a	good	many	that	make	a	heap	a	trouble	just	out	o	'	living	.
但	我已经	成立	一个	好的	许多	那	制作	一个	堆	一个	麻烦	只是	出去	o	-	活的	.

但我发现很多人仅仅为了生存就制造了很多麻烦。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [əʊ] - ['mɑːθə] [huː] [gɒt] [səʊ] [fʌst] [ʌp] ['duːɪŋ] ['kɒmən] ['haʊswɜːk] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]

They	remind	me	o	'	Martha	who	got	so	fussed	up	doing	common	housework	she	couldn't
他们	提醒	我	o	-	玛莎	WHO	得到	所以	烦躁不安	向上	正在做	常见的	家务	她	不能

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [niːd] [əʊ] - ['spɪrɪtʃuəl] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

understand	the	need	o	'	spiritual	house	-	keeping	at	all	.
理解	这	需要	o	-	精神	房子	-	保持	在	全部	.

这让我想起了玛莎，她忙于做家务，完全不明白精神上的操持的重要性。

[fəʊks] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['iːzəli] .

Folks	don't	seem	to	have	time	enough	to	live	their	lives	easily	.
各位	不	似乎	到	有	时间	足够的	到	居住	他们的	生活	容易地	.

人们似乎没有足够的时间轻松地生活。

[ðeɪ] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [ə'fɔː] [ðeɪ] [get] ['veri] [fɑː(r)] .

They	start	off	with	a	hitch	and	they	break	down	afore	they	get	very	far	.
他们	开始	离开	和	一个	拴住	和	他们	休息	向下	之前	他们	得到	非常	远的	.

他们一开始就遇到了麻烦，还没走多远就抛锚了。

[siːm] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [laɪf]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn]

Seems	though	they	thought	there	want	goin	'	to	be	another	life	after	this	one
似乎	尽管	他们	想法	那里	想	去	-	到	是	其他	生活	后	这	一

他们似乎认为此生之后不会有来生。

[ænd; ənd] [ðeid] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ɪ'tɜːrnətiz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spæn][əʊ] - [taɪm] .

and	they'd	got	to	do	all	eternity's	work	in	this	little	span	o	'	time	.
和	他们会	得到	到	做	全部	永恒的	工作	在	这	小的	跨度	o	-	时间	.

他们要在短短的时间内完成永恒的工作。

[doʊnt] [siːm] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [əʊ] -

Don't	seem	reasonable	and	natural	to	expect	a	man	to	do	the	work	o	'
不	似乎	合理的	和	自然的	到	预计	一个	男人	到	做	这	工作	o	-

[tuː] [wɜːld] [ɪn][wʌn] .

two	worlds	in	one	.
二	世界	在	一	.

指望一个人同时承担两个世界的工作，这似乎既不合理也不自然。

[ðə; ði] [lɔːd] [doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] .

The	Lord	don't	expect	it	neither	.
这	主	不	预计	它	两者都不	.

上帝也不希望这样。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tɑːsk][ɒn][hænd] [ðæt] ['eni] [mæn]['evə(r)][hæd; həd] .

"	The	Lord	Jesus	had	about	the	biggest	task	on	hand	that	any	man	ever	had	.
"	这	主	耶稣	有	关于	这	最大	任务	在	手	那	任何	男人	曾经	有	.

“主耶稣肩负着人类历史上最艰巨的任务之一。”

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .

His	job	was	to	save	the	world	.
他的	工作	曾是	到	节省	这	世界	.

他的任务是拯救世界。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

He	had	only	three	years	for	His	ministry	and	if	he	had	lived
他	有	仅有的	三	年	为了	他的	部	和	如果	他	有	居住地

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [ˌhɪərə'baʊts] [ɑː(r); ə(r)]['lɪvɪn] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] [kən'sjuːmd]

as	some	of	the	folks	hereabouts	are	livin	'	He	would	have	so	consumed
作为	一些	的	这	各位	附近	是	生活	-	他	会	有	所以	消耗

[hɪm'self] [wɪð] ['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][daɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [ə'fɔː] [ðə; ði][fɜːst]

Himself	with	worry	and	fret	that	He	would	a	died	with	a	fever	afore	the	first
他本人	和	担心	和	烦恼	那	他	会	一个	死亡	和	一个	发烧	之前	这	第一的

[jɪə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

year	was	over	.
年	曾是	超过	.

他只有三年的传道时间，如果他像这里一些人那样生活，他就会忧虑烦躁，以至于在第一年结束前就因发烧而死。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊt] [æz; əz][aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [mə'dʒestɪk] [-]

One	thing	I	note	as	I	read	His	story	is	that	He	moved	majestic	[	51	]
一	事物	我	笔记	作为	我	读	他的	故事	是	那	他	已搬	雄伟	[	-	]

我在阅读他的故事时注意到的一件事是，他的举止庄严雄伟[51]

[laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

like	He	had	time	to	do	what	needed	to	be	done	.
喜欢	他	有	时间	到	做	什么	需要	到	是	完毕	.

仿佛他有时间去做他需要做的事情。

[ai] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [wɪð] [aʊt] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [taɪm]

I	guess	it's	the	things	that	we	could	get	on	with	out	that	take	the	most	time
我	猜测	它是	这	事物	那	我们	可以	得到	在	和	出去	那	拿	这	最多	时间

[ænd; ənd] ['dʒendə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌri] .

and	gender	the	most	worry	.
和	性别	这	最多	担心	.

我想，那些我们本来可以省去的事情反而最耗时，也最容易让人担忧。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]

"	There's	always	time	enough	to	do	what	the	Lord	intended	to	be	done	in	this
"	有	总是	时间	足够的	到	做	什么	这	主	故意的	到	是	完毕	在	这

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我们总有足够的时间去做主希望我们在今生完成的事。”

[els] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

else	He	wouldn't	have	assigned	it	.
别的	他	不会	有	分配	它	.

否则他就不会指派这项任务了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] [ɒn] [ə; eɪ] ['leʒəli] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [plæn] ,

He	wouldn't	run	His	universe	on	a	leisurely	and	comfortable	plan	,
他	不会	跑步	他的	宇宙	在	一个	悠闲	和	舒服的	计划	,

他不会以悠闲舒适的计划来运行他的宇宙，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weə(r)] [ɑː'selvz] [aʊt] ['hʌsl] .

if	He	expected	us	to	wear	ourselves	out	hustling	.
如果	他	预期的	我们	到	穿	我们自己	出去	忙碌	.

如果祂希望我们拼命奔波、筋疲力尽。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	take	it
我	拿	它

我明白了。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wʌn] [deɪ] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bʌt; bət]

He	counts	a	thousand	years	are	as	one	day	not	only	for	Himself	but
他	计数	一个	千	年	是	作为	一	天	不是	仅有的	为了	他本人	但

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .

as	well	for	us	children	.
作为	出色地	为了	我们	孩子们	.

他认为千年如一日，不仅对他自己如此，对我们这些孩子也是如此。

['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] ['kɪndə(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ['aʊtən] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ,

Thinkin	'	of	His	plan	kinder	takes	the	fever	outen	your	veins	,
思考	-	的	他的	计划	幼儿园	需要	这	发烧	奥滕	你的	静脉	,

想想祂的计划，就能让你摆脱发烧的困扰。

['kɪndə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ment] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ]

kinder	makes	you	understand	what	His	Son	meant	about	the	peace	that	passeth
幼儿园	制作	你	理解	什么	他的	儿子	意思是	关于	这	和平	那	经过

[ˌʌndər'stændɪn] - .

understandin	'	.
理解	-	.

仁慈使你明白祂的儿子所说的超越理解的平安是什么意思。

" ['efi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] .

"	Effie	is	the	same	as	ever	.
"	艾菲	是	这	相同的	作为	曾经	.

“艾菲和以前一样。”

[ʃiːz] [dʒʌst]['lɪvɪn] - [ə'lɒŋ] , [-] [ai] . [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['dɔɪɪn] - [wel] [æt; ət] [skuːl] .

She's	just	livin	'	along	,	same's	I	.	The	children	are	doin	'	well	at	school	.
她是	只是	生活	-	沿着	,	一样的	我	.	这	孩子们	是	做	-	出色地	在	学校	.

她过着平静的生活，我也一样。孩子们在学校表现都很好。

[bɒb] [mə'kɑːrtniː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naɪt] [ə'fɔː] [lɑːst] .

Bob	McCartney	was	over	night	afore	last	.
鲍勃	麦卡特尼	曾是	超过	夜晚	之前	最后的	.

鲍勃·麦卡特尼昨晚去世了。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði][ruːˈmætik, ru-] , [bʌt; bət][ai] [ges] [teɪnt] ['nʌθɪn] - ['pɜːmənənt] .

His	boy	has	got	the	rheumatics	,	but	I	guess	tain't	nothin	'	permanent	.
他的	男生	有	得到	这	风湿症	,	但	我	猜测	污点	什么也没有	-	永恒的	.

他儿子得了风湿病，但我想应该没什么大碍。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - ['tɑːkiːn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ə'gen] .

The	government	is	thinkin	'	o	'	takin	'	over	the	railroad	again	.
这	政府	是	思考	-	o	-	拿	-	超过	这	铁路	再次	.

政府正在考虑再次接管铁路。

['aʊə(r)] ['reɪlrəʊd] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

Our	railroad	has	had	a	hard	time	and	it's	been	found	fault	with	a	good
我们的	铁路	有	有	一个	难的	时间	和	它是	到过	成立	过错	和	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

我们的铁路一直处境艰难，而且被指责了很多问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽芬兰的哈伯吉姆(Harbor Jim of Newfoundland)
第3/5页

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [æn; ən] ['aɪən] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
but **it's** **got** **an** **iron** **constitution**
但 它是 得到 一个 铁 宪法

但它的体质非常强健。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **guess** **it** **can** **stand** **it** **.**
和 我 猜测 它 能 站立 它 .

我想它应该能承受得住。

[æz; əz] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [wʌns] ,
As **I** **told** **you** **once** **,**
作为 我 讲述 你 一次 ,

我曾经告诉过你，

[ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɪv] [gɒt] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt] [bɛtɜ·n] [nəʊ] ['reɪlrəʊd] .
it's **all** **the** **railroad** **we've** **got** **and** **it's** **a** **powerful** **lot** **bettern** **no** **railroad** **.**
它是 全部 这 铁路 我们已经 得到 和 它是 一个 强大的 很多 更好 不 铁路 .

这是我们仅有的铁路，而且比没有铁路要好得多。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪn] - ['ɒf(ə)n] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pi:tə(r)] .
" **I** **am** **thinkin** **'** **often** **these** **days** **of** **little** **Peter** **.**
" 我 是 思考 - 经常 这些 天 的 小的 彼得 .

这些天我常常想起小彼得。

[ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [swɑ:lowɪn] - [hɑ:d] [ænd; ənd] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [get] ['kʌmfət]
I **can** **think** **now** **without** **swallowin** **'** **hard** **and** **I'm** **beginnin** **'** **to** **get** **comfort**
我 能 思考 现在 没有 吞咽 - 难的 和 我是 开始 - 到 得到 舒适
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [ai] [θɪŋk] .
instead **of** **trouble** **when** **I** **think** **.**
反而 的 麻烦 什么时候 我 思考 .

我现在思考时不再感到紧张，而是感到舒适，思考不再是烦恼，而是安心。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]
I **have** **been** **thinking** **about** **the** **conditions** **[** **52** **]**
我 有 到过 思维 关于 这 状况 [-]

我一直在思考这些条件[52]

[əʊ] - [laɪf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
o **'** **life** **over** **there** **.**
o - 生活 超过 那里 .

哦，那边的生活啊。

['sʌmtaɪm] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [aɪl] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [həʊm] ,
Sometime **when** **your** **down** **here** **I'll** **talk** **with** **you** **about** **the** **Heaven** **Home** **,**
有时 什么时候 你的 向下 这里 患病的 讲话 和 你 关于 这 天堂 家 ,

等你下次来这里的时候，我会跟你谈谈天堂之家的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [doʊnt] [nəʊz] [ju:; jʊ]
but **it** **would** **take** **too** **long** **to** **write** **it** **out** **and** **then** **I** **don't** **knows** **you**
但 它 会 拿 也 长的 到 写 它 出去 和 然后 我 不 知道 你
[wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .
would **be** **interested** **.**
会 是 感兴趣的 .

但是写出来太费时间了，而且我也不知道你是否会感兴趣。

['eni] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['iːzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][əʊ] - ['kwestʃənz] .

Any	how	it	would	come	out	easy	with	your	kind	o	'	questions	.
任何	如何	它	会	来	出去	简单的	和	你的	种类	o	-	问题	.

总之，你这种问题很容易就能问出来。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['kwestʃənə(r)] [ai]['evə(r)] [noʊd] .

I	like	you	,	but	I	do	think	your	about	the	hardest	questioner	I	ever	knowed	.
我	喜欢	你	,	但	我	做	思考	你的	关于	这	最难	提问者	我	曾经	已知	.

我喜欢你，但我认为你是我认识的最难提问的人之一。

" [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

"	Respectfully	yours	,
"	尊敬	你的	,

“肃然，

[ðæts] [haʊ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)][beɪt][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,

that's	how	letters	are	signed	when	a	man	writes	you	for	fish	or	bait	or	somethin	'	,
那就是	如何	信件	是	签名	什么时候	一个	男人	写	你	为了	鱼	或者	饵	或者	某物	-	,

如果有人写信给你要鱼、鱼饵或其他什么东西，信末就会这样署名。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,

but	I	don't	see	why	it	ain't	proper	for	a	friend	,
但	我	不	看	为什么	它	不是	恰当的	为了	一个	朋友	,

但我看不出为什么对朋友来说这样做就不合适。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [frendz] ,

for	certain	we	ought	to	respect	our	friends	,
为了	肯定	我们	应该	到	尊重	我们的	朋友们	,

我们当然应该尊重朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'spekt] - [ɪm] [meɪks] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [frendz] .

and	the	fact	we	can	respect	'	em	makes	us	the	more	sure	their	friends	.
和	这	事实	我们	能	尊重	-	呃	制作	我们	这	更多的	当然	他们的	朋友们	.

我们尊重他们这一事实，让我们更加确信他们是朋友。

" [dʒɪm] . "

"	Jim	.	"
"	吉姆	.	"

“吉姆。”

" [piː] . [es] . [ai] [sɔː] [bɒb] [mə'kɑːrtniː] [lɑːst] [naɪt] .

"	P	.	S	.	I	saw	Bob	McCartney	last	night	.
"	P	.	S	.	我	锯	鲍勃	麦卡特尼	最后的	夜晚	.

PS：我昨晚见到了鲍勃·麦卡特尼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ([sɪlk] - [hæt]) [ɒn] .

He	was	lookin	'	well	and	had	his	behaviour	(	silk	-	hat	)	on	.
他	曾是	在看	-	出色地	和	有	他的	行为	(	丝绸	-	帽子	)	在	.

他看起来精神很好，还戴着礼帽。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] . " [-]

He	had	been	to	a	party	.	"	[	53	]
他	有	到过	到	一个	派对	.	"	[	-	]

他曾去参加过聚会。[53]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [həʊm]

THE	HEAVEN	HOME
这	天堂	家

天堂之家

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['nju:fəndlənd] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə]

When	again	the	good	fortune	brought	me	to	Newfoundland	and	led	me	out	to
什么时候	再次	这	好的	财富	带来	我	到	纽芬兰	和	引领	我	出去	到

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] ,

the	fisherman's	cottage	,
这	渔民的	小屋	,

当好运再次将我带到纽芬兰，并引领我来到渔夫的小屋时，

[ai] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [dʒɪmz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

I	did	not	forget	Jim's	promise	to	tell	me	of	his	observations	concerning	the
我	做过	不是	忘记	吉姆的	承诺	到	告诉	我	的	他的	观察	有关	这

['fju:tʃə(r)] [laɪf] .

future	life	.
未来	生活	.

我没有忘记吉姆答应我告诉他关于来世的看法。

[wi:; wi] [hæd; həd] , [θru:] ['aʊə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] ['frendʃɪp] , [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

We	had	,	thru	our	increasing	friendship	,	come	to	understand	each	other	.
我们	有	,	通过	我们的	增加	友谊	,	来	到	理解	每个	其他	.

随着友谊的加深，我们彼此也越来越了解对方。

[ai] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [wen] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ai] [nju:] [dʒɪmz] [mu:dz] [ænd; ənd] [wen]

I	had	learned	when	to	keep	silent	and	I	knew	Jim's	moods	and	when
我	有	学习	什么时候	到	保持	沉默的	和	我	知道	吉姆的	情绪	和	什么时候

[tu:; tə] [ɪn'tru:d] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtju:d] [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] ['entə(r)] [wʊd]

to	intrude	would	be	the	height	of	ingratitude	and	when	to	enter	would
到	侵入	会	是	这	高度	的	忘恩负义	和	什么时候	到	进入	会

[bi:; bi] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ək'septɪd] [frend] .

be	the	act	of	an	accepted	friend	.
是	这	行为	的	一个	公认	朋友	.

我已经学会了何时保持沉默，也了解吉姆的情绪，知道何时打扰是忘恩负义的极致，何时进入则是朋友应有的行为。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The	reading	of	the	Book	had	been	finished	for	the	evening	and	there
这	阅读	的	这	书	有	到过	完成的	为了	这	晚上	和	那里

[wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [frend] [wʊd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

was	yet	a	half	hour	before	my	friend	would	count	it	his	time	to	retire	.
曾是	然而	一个	一半	小时	前	我的	朋友	会	数数	它	他的	时间	到	退休	.

当晚的读书会已经结束，离我朋友该睡觉的时间还有半个小时。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [həʊm] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [ɑ:skt] ,

"	How	about	the	Heaven	Home	,	I	think	that	is	what	you	called	it	,	"	I	asked	,
"	如何	关于	这	天堂	家	,	我	思考	那	是	什么	你	称为	它	,	"	我	问	,

“天堂之家怎么样？我想你们是这么叫它的，”我问道。

[ænd; ənd] [dʒɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:lɪ] , [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] ['fri:li] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] .

and	Jim	,	without	parleying	,	was	ready	to	speak	freely	in	answer	.
和	吉姆	,	没有	谈判	,	曾是	准备好	到	说话	自由	在	回答	.

吉姆没有进行任何商议，就准备畅所欲言地回答问题。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:d] [həʊm] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	like	the	word	home	,	as	applied	to	it	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	喜欢	这	单词	家	,	作为	应用	到	它	.

“是的，”他说，“我喜欢‘家’这个词，它用来形容家很贴切。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['piːtə(r)][æz; əz]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

I	couldn't	think	of	Peter	as	wantin	'	to	stay	in	a	mansion	.
我	不能	思考	的	彼得	作为	想要	-	到	停留	在	一个	大厦	.

我无法想象彼得会想住在豪宅里。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] ['tʃæptə(r)][ɪn][dʒɒn] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] - [həʊm] - [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] -

In	the	Comfort	Chapter	in	John	,	I've	always	read	the	word	'	home	'	in	place	of	'
在	这	舒适	章	在	约翰	,	我已经	总是	读	这	单词	-	家	-	在	地方	的	-

['mænʃ(ə)n] . -

mansion	.	'
大厦	.	-

在约翰福音的安慰篇中，我一直把“豪宅”理解为“家”。

[ðə; ði] [p'ɑːsənz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] - - [əʊ] - [ðə; ði]

The	parsons	tell	me	that	there	are	some	mistakes	in	the	translatin	'	o	'	the
这	牧师	告诉	我	那	那里	是	一些	错误	在	这	-	-	o	-	这

[gʊd] [bʊk] ,

Good	Book	,
好的	书	,

牧师们告诉我，圣经的翻译中存在一些错误。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪə(r)] .

and	I	am	sure	that	it's	a	mistake	here	.
和	我	是	当然	那	它是	一个	错误	这里	.

我确信这里是个错误。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

There	ain't	enough	comfort	in	the	thought	of	a	mansion	for	most	of	us
那里	不是	足够的	舒适	在	这	想法	的	一个	大厦	为了	最多	的	我们

['kɒmən] [rʌn] [əʊ] - [fəʊks] ,

common	run	o	'	folks	,
常见的	跑步	o	-	各位	,

对我们大多数普通人来说，光是想到拥有一座豪宅并不能带来足够的安慰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [-]

and	it	was	for	us	[	54	]
和	它	曾是	为了	我们	[	-	]

对我们来说[54]

[ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

that	He	come	and	told	of	this	life	and	the	life	to	come	.
那	他	来	和	讲述	的	这	生活	和	这	生活	到	来	.

祂来过，讲述了今生和来世。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊm] .

"	I'm	sure	it's	a	home	.
"	我是	当然	它是	一个	家	.

“我确信这是一个家。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [ðæt] [mætʃ] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] .

I	think	it	must	have	in	it	things	that	match	up	with	what	we	got	here	.
我	思考	它	必须	有	在	它	事物	那	匹配	向上	和	什么	我们	得到	这里	.

我认为它里面肯定包含一些与我们这里的情况相符的东西。

[ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz]

I	don't	see	how	we	could	feel	at	home	without	something	like	tables	and	chairs
我	不	看	如何	我们	可以	感觉	在	家	没有	某物	喜欢	表格	和	椅子

.

.
.

如果没有桌椅之类的家具，我真不知道我们怎么会有家的感觉。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːsn] [wʌn] [taɪm] [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]

We	had	a	parson	one	time	who	knew	all	about	it	over	there	,	accordin	'	to
我们	有	一个	牧师	一	时间	WHO	知道	全部	关于	它	超过	那里	,	根据	-	到

[hɪz; ɪz] [tel] .

his	tell	.
他的	告诉	.

我们以前有个牧师，据他所说，他对那边的情况了如指掌。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd][hɑːrps][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	told	us	about	the	crowns	and	harps	and	the	golden	streets	and	the
他	讲述	我们	关于	这	皇冠	和	竖琴	和	这	金的	街道	和	这

['sɪŋɪn] - [ðæt] [went] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .

singin	'	that	went	on	all	the	day	long	.
唱歌	-	那	去	在	全部	这	天	长的	.

他给我们讲述了皇冠、竖琴、金色的街道以及整日不间断的歌声。

[bʌt; bət][aɪ] ['kæleɪt] [nəʊ]['lændə(r)] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðæt] ,

But	I	callate	no	Lander	would	care	for	such	a	life	as	that	,
但	我	可卡因	不	着陆器	会	关心	为了	这样的	一个	生活	作为	那	,

但我认为，没有哪个兰德人会喜欢那样的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] - ['ʌnz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

and	if	that's	what	it's	like	there's	precious	few	of	us	'	uns	over	there	.
和	如果	那就是	什么	它是	喜欢	有	宝贵的	很少	的	我们	-	联合国	超过	那里	.

如果情况真是那样，那我们这些人在那边就所剩无几了。

" [naʊ] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɪns] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz]

"	Now	if	it's	a	home	as	I	think	it	must	be	since	the	Father	has
"	现在	如果	它是	一个	家	作为	我	思考	它	必须	是	自从	这	父亲	有

[plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

planned	it	,
计划	它	,

“既然这是天父的计划，我想它一定是个家，那么……”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊmˌlaɪknɛs] [ðeə(r)] .

there	must	be	homelikeness	there	.
那里	必须	是	家的感觉	那里	.

那里一定有家的感觉。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɔːl]

There	must	be	somethin	'	that	corresponds	to	tables	and	chairs	and	all
那里	必须	是	某物	-	那	对应	到	表格	和	椅子	和	全部

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə]['meɪkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['riːəl] [həʊm] ,

the	little	things	that	go	to	makin	'	up	a	real	home	,
这	小的	事物	那	去	到	制造	-	向上	一个	真实的	家	,

一定有什么东西与桌椅以及构成一个真正家的所有小物件相对应，

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm]

else	how	could	a	man	be	happy	over	there	,	who	had	just	left	a	happy	home
别的	如何	可以	一个	男人	是	快乐的	超过	那里	,	WHO	有	只是	左边	一个	快乐的	家

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

否则，一个刚刚离开这里幸福家庭的人，怎么可能在那里感到快乐呢?

[aɪm] [nɒt] ['seɪɪn] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ,

I'm	not	sayin	'	we	shall	always	need	them	things	,
我是	不是	说	-	我们	将	总是	需要	他们	事物	,

我不是说我们永远都需要那些东西，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['seɪɪn] - [ðæt][ɪn][ðə; ði]['veri][nekst][laɪf][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɪŋz] [wiː; wi]

but	I	am	a	sayin	'	that	in	the	very	next	life	we	must	have	things	we
但	我	是	一个	说	-	那	在	这	非常	下一个	生活	我们	必须	有	事物	我们

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][doʊnt] [niːd]

are	used	to	for	a	spell	till	we	get	to	the	point	where	we	don't	need
是	用过的	到	为了	一个	拼写	直到	我们	得到	到	这	观点	在哪里	我们	不	需要

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我认为，在来世，我们必须拥有一些我们习惯的东西一段时间，直到我们不再需要它们为止。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - [els] .

but	somethin	'	else	.
但	某物	-	别的	.

但还有其他事情。

[saʊndz] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

Sounds	sensible	to	me	to	think	that	way	.
声音	明智的	到	我	到	思考	那	方式	.

我觉得这种想法很有道理。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [plʌm] [wɔːn] [aʊt]

"	You	remember	that	after	the	Lord	was	dead	and	Peter	was	plumb	worn	out
"	你	记住	那	后	这	主	曾是	死的	和	彼得	曾是	垂直	磨损	出去

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ;

and	discouraged	;
和	灰心	;

“你们还记得主死后，彼得筋疲力尽、灰心丧气的时候吗?

[ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [həʊp] ['nəʊweə(r)] ; [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪn] - .

there	didn't	seem	to	be	no	hope	nowheres	;	he	decided	to	go	fishin	'	.
那里	没有	似乎	到	是	不	希望	无处可去	;	他	决定	到	去	钓鱼	-	.

似乎没有任何希望，他决定去钓鱼。

[ai] ['kæleɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ]['sæmən] ['fɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

I	callate	there	are	times	when	a	man	would	rather	go	salmon	fishing	than	to
我	可卡因	那里	是	时代	什么时候	一个	男人	会	相当	去	三文鱼	钓鱼	比	到

[duː; də] [-]

do	[	55	]
做	[	-	]

我称之为，有时候一个人宁愿去钓鲑鱼也不愿做[55]

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [gʊd] ['sæmən] ['fɪʃɪn] - [ɪz] .

anything	else	in	the	world	,	provided	he	knows	what	good	salmon	fishin	'	is	.
任何事物	别的	在	这	世界	,	假如	他	知道	什么	好的	三文鱼	钓鱼	-	是	.

世界上任何其他东西都行，只要他知道什么是好的鲑鱼垂钓。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɪʃəmən] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən][duː; də] ,

Now	for	these	fishermen	about	the	only	thing	the	Lord	can	do	,
现在	为了	这些	渔民	关于	这	仅有的	事物	这	主	能	做	,

对于这些渔民来说，上帝唯一能做的似乎只有这些了。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ,

if	He	wants	to	make	'	em	happy	as	He	promised	to	do	,
如果	他	想要	到	制作	-	呃	快乐的	作为	他	承诺	到	做	,

如果祂想按照祂的承诺让他们快乐，

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['fɪʃɪn] - .

is	to	give	'	em	a	chance	at	fishin	'	.
是	到	给	-	呃	一个	机会	在	钓鱼	-	.

是要给他们一个钓鱼的机会。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [sʌm; səm] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [treɪlɪn] - [əˈlɒŋ]

"	I	wouldn't	be	at	all	surprised	some	morning	in	Heaven	to	be	trailin	'	along
"	我	不会	是	在	全部	惊讶	一些	早晨	在	天堂	到	是	尾随	-	沿着

[ðə; ði][bæŋk][əʊ] - [sʌm; səm] [gʊd] [striːm] [ˈfɪʃɪn] - [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd]

the	bank	o	'	some	good	stream	fishin	'	and	lookin	'	up	sudden	to	see	the	Lord
这	银行	o	-	一些	好的	溪流	钓鱼	-	和	在看	-	向上	突然	到	看	这	主

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪn] - [tuː] .

there	a	fishin	'	too	.
那里	一个	钓鱼	-	也	.

“我一点也不惊讶，有一天早晨在天堂，我正沿着一条好溪流的岸边钓鱼，突然抬头看到上帝也在那里钓鱼。”

" [juː; jʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?

"	You	smile	,	but	why	not	?
"	你	微笑	,	但	为什么	不是	?

你笑了，但为什么不呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɪz][səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][drɒp][ˌjuː ˈes] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Do	you	think	the	Father	is	so	foolish	as	to	drop	us	down	in	a	strange
做	你	思考	这	父亲	是	所以	愚蠢	作为	到	降低	我们	向下	在	一个	奇怪的

[pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

place	where	we	don't	understand	and	we	don't	know	what	to	do	.
地方	在哪里	我们	不	理解	和	我们	不	知道	什么	到	做	.

你认为天父会愚蠢到把我们扔到一个陌生的地方，让我们既不理解也不知道自己该怎么办吗?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] ['piːtə(r)][ænd; ənd]

Does	it	appear	to	you	that	the	Lord	would	take	a	little	fellow	like	Peter	and
做	它	出现	到	你	那	这	主	会	拿	一个	小的	同伴	喜欢	彼得	和

[send] [hɪm] [əˈraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːp] .

send	him	around	with	a	harp	.
发送	他	大约	和	一个	竖琴	.

你觉得主会拣选像彼得这样个子矮小的人，让他带着竖琴四处走动吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['piːtə(r)] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

I'll	tell	you	what	Peter	would	want	to	do	,
患病的	告诉	你	什么	彼得	会	想	到	做	,

我来告诉你彼得想做什么，

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][dʒʌmp] [reɪn] ['bærəlz] [səʊ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp][aɪs]

he	would	want	to	jump	rain	barrels	so	as	he	would	know	how	to	jump	ice
他	会	想	到	跳	雨	桶	所以	作为	他	会	知道	如何	到	跳	冰

[pænz] [wen] [hiː; hi][gɒt]['əʊldə] .

pans	when	he	got	older	.
平底锅	什么时候	他	得到	老	.

他想跳过雨水桶，这样他长大后就知道怎么跳过冰面了。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['aʊtən] [ðə; ði]['praɪməri] [skuːl]

"	What	good	would	it	do	to	take	any	little	fellow	outen	the	primary	school
"	什么	好的	会	它	做	到	拿	任何	小的	同伴	奥滕	这	基本的	学校

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [raɪt] ['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] .

and	put	him	right	into	college	.
和	放	他	正确的	进入	大学	.

“把一个刚上小学的孩子直接送进大学，有什么好处呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɪm][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wʌn]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] .

It	wouldn't	do	him	or	the	college	one	particle	of	good	.
它	不会	做	他	或者	这	大学	一	粒子	的	好的	.

这样做对他和学校都没有丝毫好处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [kən'sɜːnd] .

It	would	be	a	sheer	waste	for	everybody	concerned	.
它	会	是	一个	透明	浪费	为了	大家	担心的	.

对所有相关人员来说，这简直是莫大的浪费。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	think	the	Father	is	wiser	than	that	,
我	思考	这	父亲	是	更明智	比	那	,

我认为天父比这更有智慧。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['kɪndə(r)] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

and	it's	always	kinder	amused	me	and	somewhat	disgusted	me	that	the
和	它是	总是	幼儿园	觉得好笑	我	和	有些	厌恶	我	那	这

[p'ɑːsənz] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [tiː'toʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] .

parsons	have	imagined	heaven	to	be	so	teetotally	different	from	this	life	.
牧师	有	想象	天堂	到	是	所以	全然	不同的	从	这	生活	.

牧师们想象中的天堂与今生完全不同，这总是让我既觉得好笑又有点反感。

" [aɪv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hɪə(r)] ,

"	I've	seen	so	much	of	His	wisdom	here	,
"	我已经	已见	所以	很多	的	他的	智慧	这里	,

“我在这里看到了祂的许多智慧，

[ai] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [-]

I	can't	come	to	think	that	He's	working	blind	and	foolish	[	56	]
我	不能	来	到	思考	那	他是	在职的	瞎的	和	愚蠢	[	-	]

我无法接受祂是盲目而愚蠢地工作[56]

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

over	there	.
超过	那里	.

在那边。

[wɪl] [aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] , [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hev(ə)n] .

Will	I	know	little	Peter	,	sure	I	will	,	or	it	wouldn't	be	heaven	.
将要	我	知道	小的	彼得	,	当然	我	将要	,	或者	它	不会	是	天堂	.

我一定会认识小彼得，否则就不是天堂了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

Then	his	new	little	body	must	look	like	the	present	one	,
然后	他的	新的	小的	身体	必须	看	喜欢	这	展示	一	,

那么他新生的小身体就必须和现在的身体看起来一样。

['əʊnli][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] ['pɪntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

only	stronger	and	it	won't	hurt	it	so	much	when	he	pinches	it	.
仅有的	更强	和	它	惯于	伤害	它	所以	很多	什么时候	他	捏	它	.

只是更结实一些，被捏的时候也不会那么疼了。

" [hiːl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [fɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [sent] ,

"	He'll	get	into	the	place	that	fits	for	him	,	not	because	he's	sent	,
"	地狱	得到	进入	这	地方	那	适合	为了	他	,	不是	因为	他是	发送	,

“他会去到适合他的地方，而不是因为有人派他去的。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [gəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

but	because	he	just	naturally	goes	where	he	belongs	.
但	因为	他	只是	自然	去	在哪里	他	属于	.

但他自然而然地就去了他应该去的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['evri] [wʌn] .

And	as	it	is	with	little	Peter	so	it	will	be	with	every	one	.
和	作为	它	是	和	小的	彼得	所以	它	将要	是	和	每一个	一	.

小彼得的遭遇就是如此，每个人都会如此。

[pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [kraɪst] ,

Perhaps	by	this	time	he	has	seen	the	Christ	,
也许	经过	这	时间	他	有	已见	这	基督	,

或许此时他已经见过基督了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz]['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['kwɪkə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] .

for	the	kingdom	is	always	found	quicker	by	a	child	than	by	a	grown	man	.
为了	这	王国	是	总是	成立	更快	经过	一个	孩子	比	经过	一个	生长	男人	.

因为孩童总是比成年人更快地找到天国。

['tʃɪldrən] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]['əʊldə] [fəʊks][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] . "

Children	see	things	that	we	older	folks	find	it	hard	to	see	.	"
孩子们	看	事物	那	我们	老	各位	寻找	它	难的	到	看	.	"

孩子们能看到我们这些成年人很难看到的东西。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['rɑːskl] [mɔːr] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	How	about	Rascal	Moore	?	"	I	asked	.
"	如何	关于	拉斯卡尔	摩尔	?	"	我	问	.

“拉斯卡尔·摩尔怎么样？”我问道。

" [dʒʌst] [naʊ] [hiːz] ['teɪkən][hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd][dɒg][ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . [[ˌtuː'tuː]]

"	Just	now	he's	taken	his	cat	and	dog	and	he's	gone	to	the	woods	.	[	2	]
"	只是	现在	他是	已采取	他的	猫	和	狗	和	他是	已消失	到	这	树林	.	[	2	]

[mɛ'bi] [ðeə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [wɪl] [hɪt] [hɪm][ænd; ənd] [nɒk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː][hɪm] .

Mebbe	there	a	stick	will	hit	him	and	knock	a	little	sense	into	him	.
也许	那里	一个	戳	将要	打	他	和	敲	一个	小的	感觉	进入	他	.

“他刚才带着他的猫和狗去了树林里。[2] 也许在那里会有一根棍子打到他，让他清醒一点。

[hiːz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['həʊpləs] .

He's	by	no	means	hopeless	.
他是	经过	不	方法	绝望	.

他绝非无可救药。

[aɪv] [siːn] [wɜːs] [wʌnz][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][get] [sens] [ə'fɔː] [ðeɪ] [daɪd] .

I've	seen	worse	ones	than	he	is	get	sense	afore	they	died	.
我已经	已见	更糟	一个	比	他	是	得到	感觉	之前	他们	死亡	.

我见过比他更糟糕的人，他们在死前都醒悟过来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

But	you	mean	what	would	become	of	him	if	he	went	just	as	he	is	.
但	你	意思是	什么	会	变得	的	他	如果	他	去	只是	作为	他	是	.

但你的意思是，如果他保持现在的样子离开，他会怎么样？

[wel] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌ.fər.ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [hɪm] .

Well	,	there	must	be	sufferin	'	for	the	likes	o	'	him	.
出色地	,	那里	必须	是	遭受	-	为了	这	点赞	o	-	他	.

唉，像他这样的人肯定要受苦。

[juː; jʊ][kænt] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [doʊnt] ,

You	can't	,	and	I	find	the	Lord	Himself	don't	,
你	不能	,	和	我	寻找	这	主	他本人	不	,

你不能，而且我发现主自己也不能。

[siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

seem	to	make	a	sinner	into	a	saint	all	of	a	sudden	.
似乎	到	制作	一个	罪人	进入	一个	圣	全部	的	一个	突然	.

似乎能突然把罪人变成圣人。

[hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːt] [hɪm] ,

He	may	wake	him	up	sudden	and	start	him	,
他	可能	唤醒	他	向上	突然	和	开始	他	,

他可能会突然叫醒他，让他开始.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['raʊndɪd] [ɒf] .

but	it	takes	time	to	get	him	rounded	off	.
但	它	需要	时间	到	得到	他	圆润	离开	.

但要把他塑造得圆满还需要时间。

[hiːl] [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ;

He'll	go	where	he	belongs	just	as	the	others	;
地狱	去	在哪里	他	属于	只是	作为	这	其他的	;

他会像其他人一样，去往他应该去的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈpeɪnf(ə)l] [pleɪs] [waɪ]

and	if	for	a	while	he	belongs	in	an	uncomfortable	,	painful	place	why
和	如果	为了	一个	尽管	他	属于	在	一个	不舒服	,	痛苦	地方	为什么

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [hiːl] [gəʊ] .

there's	where	he'll	go	.
有	在哪里	地狱	去	.

如果他暂时应该待在一个不舒服、痛苦的地方，那么他就会去那里。

[aiˈnevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevribɒdi] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [-]

I	never	could	see	the	sense	in	trying	to	think	that	everybody	would	go	right	[	57	]
我	绝不	可以	看	这	感觉	在	尝试	到	思考	那	大家	会	去	正确的	[	-	]

我始终无法理解认为每个人都会走上正轨的想法是有什么意义的[57]

[ɒf] [tuː; tə][wʌn] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [ˈhev(ə)n] .

off	to	one	same	place	and	be	in	heaven	.
离开	到	一	相同的	地方	和	是	在	天堂	.

去往同一个地方，就如同身处天堂。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][fəʊks] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kənˈvɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnkənˈvɜːtɪd] ;

There's	too	much	difference	in	folks	;	there's	the	converted	and	the	unconverted	;
有	也	很多	不同之处	在	各位	;	有	这	转换	和	这	未转换	;

人与人之间的差异太大了；有皈依者，也有未皈依者；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsɪnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

there's	the	sinners	and	the	saints	;	and	though	you	put	'	em	in	the	same	place	,
有	这	罪人	和	这	圣徒	;	和	尽管	你	放	-	呃	在	这	相同的	地方	,

有罪人，也有圣徒；即使你把他们放在同一个地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

it	wouldn't	be	the	same	place	for	them	.
它	不会	是	这	相同的	地方	为了	他们	.

对他们来说，那里将不再是原来的地方了。

[ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [ˈprɒbəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː]['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kænt]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

It	don't	seem	probable	to	me	either	that	they	can't	never	change	their	places	when	they	get	over	there	.
它	不	似乎	可能	到	我	任何一个	那	他们	不能	绝不	改变	他们的	地方	什么时候	他们	得到	超过	那里	.

我也觉得他们到了那边之后就不能改变自己的位置，这不太可能。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - ['tʃeɪndʒɪn] - [hɪə(r)] , [səʊ][ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

There's	a	good	deal	o	'	changin	'	here	,	so	there's	likely	to	be	over	there	.
有	一个	好的	交易	o	-	变化	-	这里	,	所以	有	可能	到	是	超过	那里	.

这里变化很大，所以那边也可能变化很大。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [hoʊmz] , [ðɛəl] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [hoʊmz] .

"	There	are	changes	in	the	earth	homes	,	there'll	be	changes	in	the	heaven	homes	.
"	那里	是	变化	在	这	地球	房屋	,	将会	是	变化	在	这	天堂	房屋	.

“地上的家园会发生变化，天上的家园也会发生变化。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

And	it	will	be	well	so	long	as	the	changes	are	for	the	better	.
和	它	将要	是	出色地	所以	长的	作为	这	变化	是	为了	这	更好的	.

只要这些改变是朝着更好的方向发展，那就一切都会好起来的。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [keɪs]

I	can't	think	that	will	always	be	the	case	,	howsomever	,	for	it	ain't	the	case
我	不能	思考	那	将要	总是	是	这	案件	,	然而	,	为了	它	不是	这	案件

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

但我认为这种情况不会一直持续下去，因为在这里就不是这样。

[bʌt; bət] ['grædʒuəl] [aɪm] [ɪk'spɛktɪn] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændikæps] [ɑː(r); ə(r)] [les]

But	gradual	I'm	expectin	'	conditions	will	improve	and	the	handicaps	are	less
但	逐渐地	我是	期待	-	状况	将要	提升	和	这	障碍	是	较少的

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

over	there	.
超过	那里	.

但我预计情况会逐渐好转，那边的障碍也会减少。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [əʊ] - ['məʊzɪz] ,

With	the	help	o	'	Moses	,
和	这	帮助	o	-	摩西	,

在摩西的帮助下，

[aɪ'zaɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [seɪnts] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [peɪs] .

Isaiah	and	the	prophets	and	saints	we	ought	to	get	on	at	a	fair	pace	.
以赛亚	和	这	先知	和	圣徒	我们	应该	到	得到	在	在	一个	公平的	步伐	.

我们应该像以赛亚、先知和圣徒们那样，以合理的速度前进。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt] [əʊ] - ['mʌðəz] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ;

A	tremendous	lot	o	'	mothers	is	over	there	;
一个	巨大的	很多	o	-	母亲们	是	超过	那里	;

那边有很多母亲；

[ðev] [biːn] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɒŋ] [spel] ,

they've	been	a	goin	'	out	one	by	one	for	a	terrible	long	spell	,
他们有	到过	一个	去	-	出去	一	经过	一	为了	一个	糟糕的	长的	拼写	,

他们已经一个接一个地分手很久了，情况非常糟糕。

[meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [sʌm; səm] [əʊ] - [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .

makes	me	dizzy	when	I	get	to	thinkin	'	o	'	some	o	'	these	subjects	.
制作	我	晕眩的	什么时候	我	得到	到	思考	-	o	-	一些	o	-	这些	主题	.

每当我思考这些话题时，都会感到头晕目眩。

['mʌðəz] [doʊnt] [ləʊf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [kidz] ,

Mothers	don't	loaf	so	long	as	there's	chance	to	help	kids	,
母亲们	不	面包	所以	长的	作为	有	机会	到	帮助	孩子们	,

只要有机会帮助孩子，母亲们就不会偷懒。

[æn; ən] - [aɪm] - [ðæt] [ðel] [duː; də] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [laɪnz] [əʊ] - [kən'veːtin] -

an	'	I'm	callating	that	they'll	do	some	pretty	good	work	along	lines	o	'	convertin	'
一个	-	我是	-	那	他们会	做	一些	漂亮的	好的	工作	沿着	线条	o	-	转化	-

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

over	there	.
超过	那里	.

我预测他们会在那边的转化工作中取得相当不错的成绩。

" [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] - [[θriː]] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

"	I	expect	to	hear	the	baccaloo	[	3	]	over	there	and	I'd	rather	hear	a
"	我	预计	到	听到	这	-	[	3	]	超过	那里	和	ID	相当	听到	一个

- [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [həʊm] .

baccaloo	than	a	nightingale	or	a	lark	for	it	would	seem	more	like	home	.
-	比	一个	夜莺	或者	一个	云雀	为了	它	会	似乎	更多的	喜欢	家	.

“我希望听到那边传来豇豆[ʒ]的叫声，我宁愿听到豇豆的叫声，也不愿听到夜莺或云雀的叫声，因为那感觉更像家。

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [eɪnt] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'i:] [-]

That's	the	big	thing	and	the	Lord	ain't	likely	to	disappoint	me	[	58	]
那就是	这	大的	事物	和	这	主	不是	可能	到	辜负	我	[	-	]

这是最重要的事，上帝不太可能让我失望[58]

[ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

or	any	one	who	is	lookin	'	for	a	home	over	there	.
或者	任何	一	WHO	是	在看	-	为了	一个	家	超过	那里	.

或者任何想在那边找房子的人。

" [ðə; ði] ['hev(ə)n] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][məʊst][fəʊks] [θɪŋk] .

"	The	heaven	home	is	a	good	sight	nearer	than	most	folks	think	.
"	这	天堂	家	是	一个	好的	视线	更近	比	最多	各位	思考	.

“天堂家园比大多数人想象的要近得多。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [saɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɪrɪn] - [ðæt]

The	journey	is	short	and	it's	only	our	poor	sight	and	our	hearin	'	that
这	旅行	是	短的	和	它是	仅有的	我们的	贫穷的	视线	和	我们的	听觉	-	那

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

has	made	it	so	far	away	.
有	制成	它	所以	远的	离开	.

旅程很短，只是因为我们视力不好、听力不好，才让我们感觉走了这么远。

[aɪ] [nəʊ] ['pi:tərz] ['ɒf(ə)n][nɪə(r)][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪm][æt; ət] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,

I	know	Peter's	often	near	me	while	I'm	at	work	and	it's	a	comfortable	feeling	,
我	知道	彼得的	经常	靠近	我	尽管	我是	在	工作	和	它是	一个	舒服的	感觉	,

我知道彼得经常在我工作的时候待在我附近，这让我感到很安心。

[nɒt] [ə; eɪ] ['skeəri] [wʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:z] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [məʊst] ['eni] [taɪm]

not	a	scarey	one	to	think	he's	liable	to	be	around	most	any	time
不是	一个	可怕的	一	到	思考	他是	容易	到	是	大约	最多	任何	时间

想到他随时都可能出现，倒也不觉得可怕。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][maɪ] [gɑ:d] [nɒt][tu:; tə][let] [slɪp] ['eni] [strɪŋ] [əʊ] - [wɜ:dz] [ðæt] [wʊd]

and	I	must	be	on	my	guard	not	to	let	slip	any	string	o	'	words	that	would
和	我	必须	是	在	我的	警卫	不是	到	让	滑	任何	细绳	o	-	字	那	会

[bi:; bi][bæd][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][hɪə(r)] .

be	bad	for	him	to	hear	.
是	坏的	为了	他	到	听到	.

我必须时刻警惕，不要说任何他听了会对他不好的话。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃʌks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz][best][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

It	chucks	a	fellow	up	to	feel	that	he	must	be	on	his	best	for	the
它	查克	一个	同伴	向上	到	感觉	那	他	必须	是	在	他的	最好的	为了	这

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [si:z] [ænd; ənd] [nəʊz] .

little	fellow	sees	and	knows	.
小的	同伴	看到	和	知道	.

它激励一个人，让他觉得自己必须拿出最好的状态，因为小家伙看得见、知道得。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [hi:l] [rɪ'spekt] .

I	want	to	be	such	a	father	as	he'll	respect	.
我	想	到	是	这样的	一个	父亲	作为	地狱	尊重	.

我想成为他尊敬的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['maɪti] - [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊks] [wen] [ðeɪ] [get]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

It	must	be	mighty	oncomfortable	for	some	folks	when	they	get	over	there
它	必须	是	强大的	-	为了	一些	各位	什么时候	他们	得到	超过	那里

,

,

,

有些人到了那里肯定会觉得非常不舒服。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊks][dəʊnt][duː; də][nəʊ] ['grəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd]

for	some	folks	don't	do	no	growing	after	they	lose	their	loved	ones	and
为了	一些	各位	不	做	不	生长	后	他们	失去	他们的	喜爱	一个	和

[haʊ] [ɪn][sæŋk] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fəʊks] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

how	in	sank	they	expect	to	be	fit	company	for	their	folks	when	they	themselves
如何	在	沉没	他们	预计	到	是	合身	公司	为了	他们的	各位	什么时候	他们	他们自己

[get]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mə'rɛn]

get	over	there	is	more'n
得到	超过	那里	是	更多

有些人失去亲人后就停滞不前，他们多么希望自己去世后能成为亲人的好伴侣，这才是最重要的。

[ai][kæn; kən] [tel] .

I	can	tell	.
我	能	告诉	.

我能看出来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] [hoʊmz] [ðeə(r)][doʊnt][ɪn][nəʊ] [wei] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [biːn] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Because	there's	homes	there	don't	in	no	way	interfere	with	it's	bein	'	a	beautiful
"	因为	有	房屋	那里	不	在	不	方式	干扰	和	它是	是	-	一个	美丽的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“因为那里有房屋，但这丝毫不会影响它成为一个美丽的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['gəʊldən][hɑːrps][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] .

It	don't	have	to	have	golden	harps	to	make	it	worth	while	.
它	不	有	到	有	金的	竖琴	到	制作	它	值得	尽管	.

它不一定要有金色竖琴才算值得一看。

[ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] ['rɪvəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] - ['aʊən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

There's	probably	rivers	that	are	prettier	than	'	ourn	,	and	there	must	be
有	大概	河流	那	是	更漂亮	比	-	我们的	,	和	那里	必须	是

[pɪŋk] - ,

pink	calmia	,
粉色的	-	,

可能还有比“ourn”更美的河流，而且一定有粉红色的海藻。

[fɒks] - [glʌvz] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəm] , ['pænzɪz] ,

fox	-	gloves	and	sweet	william	,	pansies	,
狐狸	-	手套	和	甜的	威廉	,	三色堇	,

毛地黄、香石竹、三色堇

[tiː] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

tea	-	bushes	and	a	good	many	others	that	I	don't	happen	to	think	of	.
茶	-	灌木丛	和	一个	好的	许多	其他的	那	我	不	发生	到	思考	的	.

茶树以及其他许多我一时想不起来的植物。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['pleɪsɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [dɪə(r)] [leɪk] , [gæf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

There	must	be	places	in	heaven	that	look	like	Deer	Lake	,	Gaff	Topsail	,	Kelligrews
那里	必须	是	地方	在	天堂	那	看	喜欢	鹿	湖	,	加夫	顶帆	,	凯利格鲁斯

[ænd; ənd]['brɪgəs] .

and	Brigus	.
和	布里格斯	.

天堂里一定有像鹿湖、加夫托普塞尔、凯利格鲁斯和布里格斯那样的地方。

[mɛ'bi] [ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [laɪk] [njuː] [jɔːk] , [tuː] ,

Mebbe	there's	places	in	heaven	like	New	York	,	too	,
也许	有	地方	在	天堂	喜欢	新的	约克	,	也	,

也许天堂里也有像纽约一样的地方。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [-]

though	from	what	you	say	it	will	need	some	changin	'	to	be	kept	[	59	]
尽管	从	什么	你	说	它	将要	需要	一些	变化	-	到	是	保留	[	-	]

不过根据你的说法，它需要进行一些改变才能保留[59]

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevə(ʊ)n] ['sɪti] .

as	a	heaven	city	.
作为	一个	天堂	城市	.

宛如天堂之城。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [gʌmp] [[fɔːr]] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðɒ; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] ,

"	I	don't	want	you	to	think	that	I'm	a	gump	[	4	]	because	of	these	ideas	,
"	我	不	想	你	到	思考	那	我是	一个	口香糖	[	4	]	因为	的	这些	想法	,

“我不想让你因为这些想法而认为我是个笨蛋[4]，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðev] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ][get][tuː; tə]

but	to	me	they've	been	a	good	deal	of	comfort	and	whenever	I	get	to
但	到	我	他们有	到过	一个	好的	交易	的	舒适	和	每当	我	得到	到

['daʊtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][aɪ][dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊm]

doubting	at	all	about	things	over	there	I	just	recall	it's	a	home
怀疑	在	全部	关于	事物	超过	那里	我	只是	记起	它是	一个	家

但对我来说，他们给了我很大的安慰，每当我对那边的事情产生任何怀疑时，我就会想起，那是一个家。

[ænd; ənd][aɪ]['set(ə)l] [bæk] ['kɒntent] . " [-]

and	I	settle	back	content	.	"	[	60	]
和	我	定居	后退	内容	.	"	[	-	]

我心满意足地平静下来。[60]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['krɪsməs] [wɪð] [dʒɪmz] [frendz]

CHRISTMAS	WITH	JIM'S	FRIENDS
圣诞节	和	吉姆的	朋友们

和吉姆的朋友们一起过圣诞节

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kælɪndə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][pn][ðə; ði] [wɔːl] ,

There	was	the	calendar	right	before	me	on	the	wall	,
那里	曾是	这	日历	正确的	前	我	在	这	墙	,

日历就挂在我面前的墙上，

[wɪð] ['fɪgəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mentəli] [hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪt] [hɑːd] ,

with	figures	big	enough	to	mentally	hit	me	and	hit	hard	,
和	数据	大的	足够的	到	精神上	打	我	和	打	难的	,

这些数字大到足以让我感到震惊和痛苦，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd]

and	I	should	have	remembered	that	the	road	of	the	year	had	turned
和	我	应该	有	记得	那	这	路	的	这	年	有	转向

[tə'wɔːd] ['krɪsməs] .

toward	Christmas	.
朝向	圣诞节	.

我本该记住，一年的脚步已经转向圣诞节了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [njuːz] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

But	before	me	was	an	unfinished	news	article	that	even	a	hungry	and
但	前	我	曾是	一个	未完成	消息	文章	那	甚至	一个	饥饿的	和

[ɪn'sɪstənt] ['stʌmək] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

insistent	stomach	did	not	seem	able	to	push	to	a	conclusion	.
坚持	胃	做过	不是	似乎	有能力的	到	推	到	一个	结论	.

但我面前却是一篇未完成的新闻报道，即使是饥肠辘辘、急切的胃似乎也无法推动它走向结局。

[bɪ'jɒnd] [maɪ] [desk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [lʊkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Beyond	my	desk	out	of	the	window	I	looked	now	and	then	down	upon	the
超过	我的	桌子	出去	的	这	窗户	我	看起来	现在	和	然后	向下	之上	这

['hʌrɪɪŋ] [θrɒŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] [tuː; tə] ['brʊklɪn] [brɪdʒ]

hurrying	throng	who	were	making	their	way	across	City	Hall	Park	to	Brooklyn	Bridge
匆忙	人群	WHO	是	制作	他们的	方式	穿过	城市	大厅	公园	到	布鲁克林	桥

.

.

.

我透过办公桌的窗户，不时地向下望去，看到熙熙攘攘的人群正穿过市政厅公园前往布鲁克林大桥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][deɪ][ɔː(r)] [naɪt] .

It	was	the	hour	when	you	do	not	know	whether	to	call	it	day	or	night	.
它	曾是	这	小时	什么时候	你	做	不是	知道	无论	到	称呼	它	天	或者	夜晚	.

那一刻，你分不清是白天还是黑夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['mɪstɪŋ] [ɔː(r)] ['reɪnɪŋ] .

It	was	indescribable	in	another	way	,	—	it	was	either	misting	or	raining	.
它	曾是	无法形容	在	其他	方式	,	—	它	曾是	任何一个	喷雾	或者	下雨	.

另一种情况则难以形容——要么是雾蒙蒙的，要么是下雨的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][mɪst][ænd; ənd][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][reɪn] .

I	suppose	a	Scotchman	would	have	called	it	mist	and	an	Irishman	rain	.
我	认为	一个	苏格兰人	会	有	称为	它	薄雾	和	一个	爱尔兰人	雨	.

我想苏格兰人会称之为薄雾，爱尔兰人会称之为雨。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [siː] [ɪn]

I	think	that	any	one	looking	out	that	night	would	have	found	it	hard	to	see	in
我	思考	那	任何	一	寻找	出去	那	夜晚	会	有	成立	它	难的	到	看	在

[ðə; ði] [greɪ] [vjuː] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

the	gray	view	anything	suggestive	of	Christmas	.
这	灰色的	看法	任何事物	暗示性的	的	圣诞节	.

我认为，那天晚上向外望去的人，很难从灰蒙蒙的景色中看出任何与圣诞节有关的迹象。

[aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] [vjuː] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen]

I	turned	from	the	wet	view	to	my	unfinished	work	only	to	be	again
我	转向	从	这	湿的	看法	到	我的	未完成	工作	仅有的	到	是	再次

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

我从湿漉漉的景色中转过身，继续未完成的工作，却又一次被打断了。

[ə; eɪ] ['westən] ['juːniən] [bɔɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

A	Western	Union	boy	burst	into	my	office	with	a	telegram	.
一个	西	联盟	男生	爆裂	进入	我的	办公室	和	一个	电报	.

一名西联电报员拿着电报冲进我的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [æz; əz][aɪ][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [ɪf]

It	was	from	St	.	John's	and	I	wondered	as	I	tore	it	open	if
它	曾是	从	英石	.	约翰的	和	我	想知道	作为	我	撕裂	它	打开	如果

['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['hɑːbə(r)][dʒɪm] .

anything	had	happened	to	Harbor	Jim	.
任何事物	有	发生	到	港口	吉姆	.

它来自圣约翰斯，我撕开信封时心想，哈伯吉姆是不是出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

It	was	short	and	for	once	the	operators	had	apparently	followed	the
它	曾是	短的	和	为了	一次	这	运营商	有	显然	随后	这

['ɔːθərz] ['spelɪŋ] . [-]

author's	spelling	.	[	61	]
作者的	拼写	.	[	-	]

它很短，而且这一次，操作员们显然按照作者的拼写进行了操作。[61]

[kʌm] [fɜː(r)] - [kænt] [teɪk] [nəʊ][fɜː(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][nəʊ] [haʊ] [bɪgɪst] [æn; ən][best][juː; jʊ][ɔː(r)]

come	fur	chrismus	cant	take	no	fur	an	answer	no	how	biggest	an	best	you	or
来	毛皮	-	不能	拿	不	毛皮	一个	回答	不	如何	最大	一个	最好的	你	或者

[jʊən] [hɛv]['evə(r)] [siːd] [kʌm] [dʒɪm]

yourn	hev	ever	seed	come	jim
你的	赫夫	曾经	种子	来	吉姆

来吧，圣诞节，别再找借口了，不管你有多伟大、多优秀，或者你曾经拥有过多么伟大的种子，来吧，吉姆

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [keɪm] [in'fɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	few	days	afterward	a	long	letter	came	enforcing	and	elaborating	the	invitation	.
一个	很少	天	之后	一个	长的	信	来了	强制执行	和	详细说明	这	邀请	.

几天后，我们收到了一封长信，信中重申并详细阐述了邀请内容。

[dʒɪm] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ðæt] [wʊd] [ɪ'klɪps]

Jim	wrote	that	he	was	already	at	work	upon	a	Christmas	that	would	eclipse
吉姆	写道	那	他	曾是	已经	在	工作	之上	一个	圣诞节	那	会	蚀

['eniθɪŋ] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .

anything	New	York	had	ever	had	.
任何事物	新的	约克	有	曾经	有	.

吉姆写道，他已经开始着手打造一个超越纽约以往任何圣诞节的盛大圣诞节。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['peɪpə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)]

He	had	taken	the	idea	out	of	a	city	paper	that	I	had	sent	him	a	year
他	有	已采取	这	主意	出去	的	一个	城市	纸	那	我	有	发送	他	一个	年

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð]

before	and	had	developed	it	and	he	wouldn't	care	to	go	forward	with
前	和	有	发达	它	和	他	不会	关心	到	去	向前	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他从我一年前寄给他的一份城市报纸上获得了这个想法，并对其进行了发展，但他却不愿意继续推进下去。

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] .

unless	I	could	be	there	.
除非	我	可以	是	那里	.

除非我能到场。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

That	is	how	it	happened	that	a	few	days	before	Christmas	,
那	是	如何	它	发生	那	一个	很少	天	前	圣诞节	,

事情就是这样，就在圣诞节前几天，

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['stiːmə(r)] [ðæt] [wʊd] [get][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪn] [taɪm] ,

on	the	last	steamer	that	would	get	me	there	in	time	,
在	这	最后的	汽船	那	会	得到	我	那里	在	时间	,

我搭乘最后一班能及时把我送到目的地的轮船。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]['hɑːbə(r)] .

I	was	steaming	into	St	.	John's	Harbor	.
我	曾是	蒸煮	进入	英石	.	约翰的	港口	.

我当时正驶入圣约翰港。

['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

Our	boat	was	sheathed	with	ice	and	as	in	the	morning	we	came	thru	the
我们的	船	曾是	鞘	和	冰	和	作为	在	这	早晨	我们	来了	通过	这

['nærəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒbz] [ɒv; əv][aɪs] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

Narrows	there	were	knobs	of	ice	floating	around	us	.
狭窄处	那里	是	旋钮	的	冰	漂浮的	大约	我们	.

我们的船被冰覆盖着，就像早上我们穿过海峡时一样，周围漂浮着一个个小冰块。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [stəʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [θruː] [weə(r)]

The	hills	were	white	and	the	brown	stone	now	and	then	stuck	thru	where
这	丘陵	是	白色的	和	这	棕色的	石头	现在	和	然后	卡住	通过	在哪里

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['fʊtɪŋ] .

the	snow	had	lost	its	footing	.
这	雪	有	丢失的	它是	立足点	.

山坡上白雪皑皑，棕色的石头不时从积雪失去支撑的地方露出。

['lændɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['mjuːzɪk] [wɪð] [ðeə(r)]

Landing	I	found	the	people	in	furs	and	the	sleighs	making	merry	music	with	their
降落	我	成立	这	人们	在	毛皮	和	这	雪橇	制作	欢乐	音乐	和	他们的

[belz] .

bells	.
铃铛	.

着陆后，我看到人们穿着皮草，雪橇上的铃铛发出欢快的乐声。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][dʒɪmz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

A	fellow	agreed	to	drive	me	out	to	Jim's	for	two	dollars	and	a	half
一个	同伴	同意	到	驾驶	我	出去	到	吉姆的	为了	二	美元	和	一个	一半

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,

and	I	went	in	his	sleigh	,
和	我	去	在	他的	雪橇	,

有个家伙答应开车送我去吉姆家，要价两美元五角，我就坐他的雪橇去了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['prɒpəli] [hæv; həv] [biːn]

he	called	it	,	but	in	New	England	it	would	have	more	properly	have	been
他	称为	它	,	但	在	新的	英格兰	它	会	有	更多的	适当地	有	到过

[kɔːld] [ə; eɪ] [pʌŋ] .

called	a	pung	.
称为	一个	笨蛋	.

他称之为“pung”，但在新英格兰，它更恰当的名称应该是“pung”。

[dʒɪm]['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti]

Jim	almost	literally	wrapped	me	in	his	arms	and	outdid	himself	in	the	cordiality
吉姆	几乎	字面上地	包装	我	在	他的	武器	和	胜出	他自己	在	这	亲切

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

of	his	[	62	]
的	他的	[	-	]

吉姆几乎是把我紧紧地抱在怀里，他的热情好客更是让我印象深刻[62]

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

欢迎。

" [haʊz] ['fɪʃɪŋ] , [dʒɪm] ?

"	How's	fishing	,	Jim	?
"	怎么样	钓鱼	,	吉姆	?

吉姆，钓鱼怎么样?

" [aɪ] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [fiːt] [ʌp] [ɪn]

"	I	asked	when	the	first	greetings	were	over	and	I	had	my	feet	up	in
"	我	问	什么时候	这	第一的	问候	是	超过	和	我	有	我的	脚	向上	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .

front	of	the	stove	.
正面	的	这	火炉	.

“我问的时候，第一批问候已经结束了，我正翘着脚坐在炉子前面。”

" ['fɪʃɪn] - , [waɪ] [lænd][əʊ] - ['gəʊʃən] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪn] - .

"	Fishin	'	,	why	land	o	'	Goshen	,	this	ain't	no	time	for	fishin	'	.
"	钓鱼	-	,	为什么	土地	o	-	歌珊	,	这	不是	不	时间	为了	钓鱼	-	.

“钓鱼？戈申之地啊，现在可不是钓鱼的时候。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd][æn; ən] - [ðæt] [ɪz] ['krɪsməs] .

There	ain't	but	one	thing	on	my	mind	an	'	that	is	Christmas	.
那里	不是	但	一	事物	在	我的	头脑	一个	-	那	是	圣诞节	.

我满脑子想的都是圣诞节。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ?

Don't	you	see	what	we	are	a	'	doin	'	?
不	你	看	什么	我们	是	一个	-	做	-	?

你难道看不出我们正在做什么吗?

" [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] [grəʊn] ['kænd(ə)ls]

"	A	kettle	of	oil	was	on	the	stove	and	the	dipping	of	half	grown	candles
"	一个	壶	的	油	曾是	在	这	火炉	和	这	浸渍	的	一半	生长	蜡烛

[hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['fɪnɪʃt] .

had	been	recently	finished	.
有	到过	最近	完成的	.

“炉子上放着一壶油，浸渍半截蜡烛的工作刚刚结束。”

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊl] [grəʊn] ['kænd(ə)ls] .

On	the	floor	were	half	a	hundred	full	grown	candles	.
在	这	地面	是	一半	一个	百	满的	生长	蜡烛	.

地板上散落着五十根完整的蜡烛。

[dʒɪm] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

Jim	could	talk	only	of	Christmas	.
吉姆	可以	讲话	仅有的	的	圣诞节	.

吉姆满脑子都是圣诞节。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	been	thinkin	'	,	"	he	said	,
"	我已经	到过	思考	-	,	"	他	说	,

“我一直在想，”他说，

" [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send]

"	that	if	there	should	ever	be	a	second	coming	of	the	Lord	or	He	should	send
"	那	如果	那里	应该	曾经	是	一个	第二	未来	的	这	主	或者	他	应该	发送

[ə'nʌðə(r)] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

another	Son	to	His	people	He	couldn't	pick	out	a	better	place	than	this	.
其他	儿子	到	他的	人们	他	不能	挑选	出去	一个	更好的	地方	比	这	.

“如果主再次降临，或者祂要派遣另一个儿子来到祂的子民中间，祂也找不到比这里更好的地方了。”

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [bɜːθ] .

Suppose	it	was	to	be	another	birth	.
认为	它	曾是	到	是	其他	出生	.

假设这是另一次生育。

[aɪ] ['kæleɪt] [ðɪs] [lænd][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz]['pæləstaɪn][ænd; ənd] [ˌhɪərə'baʊts]

I	callate	this	land	has	just	as	good	a	chance	as	Palestine	and	hereabouts
我	可卡因	这	土地	有	只是	作为	好的	一个	机会	作为	巴勒斯坦	和	附近

[ɪz][æz; əz] ['fɪtɪn] - [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['beθlɪhem] .

is	as	fittin	'	a	place	as	Bethlehem	.
是	作为	适合	-	一个	地方	作为	伯利恒	.

我认为这片土地和巴勒斯坦一样有发展的机会，而且这附近地区和伯利恒一样适合发展。

[lʊk] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] !

Look	out	there	at	the	snow	!
看	出去	那里	在	这	雪	!

快看，外面有雪!

[meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ə; eɪ] ['beɪbiz] ['blæŋkɪts] , [ɪts] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['prɪti] .

Makes	you	think	o	'	a	baby's	blankets	,	it's	so	white	and	clean	and	pretty	.
制作	你	思考	o	-	一个	婴儿的	毯子	,	它是	所以	白色的	和	干净的	和	漂亮的	.

让人想起婴儿的毯子，它洁白干净又漂亮。

['aʊə(r)] [naɪts] - [hæv; həv] [stɑːz] [æz; əz] ['brɪlɪənt] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ['greɪtə(r)] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]

Our	nights	man't	have	stars	as	brilliant	as	that	one	greater	star	of	the	first
我们的	夜晚	-	有	明星	作为	杰出的	作为	那	一	更大的	星星	的	这	第一的

['krɪsməs] ['mɔːrnɪn] - ,

Christmas	mornin	'	,
圣诞节	早晨	-	,

我们的夜晚可能没有像第一个圣诞节早晨那颗更明亮的星星那样璀璨的星辰。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['flaɪɪn] - [laɪts] [[faɪv]] [laɪk] - ['aʊən] .

but	I	don't	believe	they	have	flyin	'	lights	[	5	]	like	'	ourn	.
但	我	不	相信	他们	有	飞行	-	灯	[	5	]	喜欢	-	我们的	.

但我不认为他们有像"ourn"那样的飞行灯[5]。

[aɪ] [hɛv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd]

I	hev	noticed	that	the	Lord	tries	to	be	as	impartial	as	He	can	and
我	赫夫	注意到	那	这	主	尝试	到	是	作为	公正	作为	他	能	和

[sɪns] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [lɑːst] [taɪm] ,

since	He	sent	His	Son	to	the	East	last	time	,
自从	他	发送	他的	儿子	到	这	东方	最后的	时间	,

我注意到，主总是尽力做到公正无私，自从他上次差遣他的儿子去东方之后，

[ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə'gen] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [id] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [send] [-]

if	ever	He	should	send	again	why	I	think	He'd	be	likely	to	send	[	63	]
如果	曾经	他	应该	发送	再次	为什么	我	思考	他会	是	可能	到	发送	[	-	]

如果祂再次派遣祂，我认为祂很可能会派遣[63]

[hɪm] ['sʌmweə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] .

Him	somewhere	hereabouts	.
他	某处	附近	.

他应该就在这附近。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [laɪkt] ['fɪʃɪn] - [æn; ən] - [id] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['nju:fəndlənd] .

You	remember	the	Son	liked	fishin	'	an	'	He'd	be	delighted	with	Newfoundland	.
你	记住	这	儿子	喜欢	钓鱼	-	一个	-	他会	是	高兴极了	和	纽芬兰	.

你记得儿子喜欢钓鱼，他会非常喜欢纽芬兰。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [bɒb] [mə'kɑːrtniː] [wɔːkt] [ɪn] .

"	The	door	opened	and	Bob	McCartney	walked	in	.
"	这	门	打开	和	鲍勃	麦卡特尼	步行	在	.

门开了，鲍勃·麦卡特尼走了进来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [bɒb] ; [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [[sɪks]] [ɒn] [fɜː(r)] ?

"	What's	the	matter	,	Bob	;	what	you	got	your	good	behavior	[	6	]	on	fur	?
"	是什么	这	事情	,	鲍勃	;	什么	你	得到	你的	好的	行为	[	6	]	在	毛皮	?

"怎么了，鲍勃；你的良好行为[6]是靠皮草获得的吗？"

" [ɑːskt] [dʒɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] ['entəd] .

"	asked	Jim	as	his	friend	entered	.
"	问	吉姆	作为	他的	朋友	进入	.

吉姆问道，这时他的朋友走了进来。

" [eɪnt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ain't	the	occasion	worth	it	?
"	不是	这	场合	值得	它	?

难道这次机会不值得吗?

[juː; jʊ] [ˌɛsˌi'diː] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['læn.dərz] ['evə(r)]

You	sed	yourself	that	it	was	to	be	the	biggest	Christmas	the	Landers	ever
你	sed	你自己	那	它	曾是	到	是	这	最大	圣诞节	这	兰德斯	曾经

[hɛd] ;

hed	;
头	;

你曾告诉自己，这将是兰德一家过过的最盛大的圣诞节；

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['sɛlɪˌbreɪtɪn] - [naʊ] [waɪl] [wɪr] ['gɛtɪn] -

and	I'd	like	to	know	if	we	aren't	in	a	way	celebratin	'	now	while	we're	gettin	'
和	ID	喜欢	到	知道	如果	我们	不是	在	一个	方式	庆祝	-	现在	尽管	是	获得	-

['redi] . "

ready	.	"
准备好	.	"

我想知道，我们现在一边准备一边庆祝，是不是也算是在庆祝了？

" [huz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪsməs] , [dʒɪm] ?

"	Who's	coming	to	this	Christmas	,	Jim	?
"	谁是	未来	到	这	圣诞节	,	吉姆	?

吉姆，今年圣诞节谁会来?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tɜːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	I	asked	,	taking	my	turn	at	a	question	.
"	我	问	,	采取	我的	转动	在	一个	问题	.

我问道，轮到我提问了。

" [wel] , ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [mes] [əʊ] - [fəʊk][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd]

"	Well	,	everybody	in	this	town	,	quite	a	mess	o	'	folk	from	St	.	John's	and
"	出色地	,	大家	在	这	镇	,	相当	一个	混乱	o	-	民间	从	英石	.	约翰的	和

[kwiːdi] ['vɪdi] .

Quidi	Vidi	.
奎迪	维迪	.

“嗯，镇上的每个人，还有来自圣约翰斯和奎迪维迪的形形色色的人。

[sʌm; səm][frɒm; frəm] ['brɪgəs] , [ænd; ənd] [hɑːrts] [iːz] .

Some	from	Brigus	,	Kelligrews	and	Heart's	Ease	.
一些	从	布里格斯	,	凯利格鲁斯	和	心脏的	舒适	.

部分来自 Brigus、Kelligrews 和 Heart's Ease。

[ɑːnt] [sə'raɪ] ['beɪli] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] ['nænsi] ['dʒɑːbəl] . [['sɛvən]]

Aunt	Saray	Bailey	is	a	'	comin	'	from	Nancy	Jobble	.	[	7	]
阿姨	萨拉伊	贝利	是	一个	-	即将到来	-	从	南希	工作	.	[	7	]

萨拉·贝利阿姨来自南希·乔布尔。[7]

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['defɪnət] ['kaʊntɪn] - [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

It's	such	a	general	invitation	that	they	ain't	no	definite	countin	'	no	how	,	but	their
它是	这样的	一个	一般的	邀请	那	他们	不是	不	定	计数	-	不	如何	,	但	他们的

['kʌmɪn] - .

comin	'	.
即将到来	-	.

这是一份非常笼统的邀请，他们没有具体统计人数，但他们肯定会来。

['evribɒdi] [ðæt] [miːts] ['enibɒdi] [ˌhɪərə'baʊts] [ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [dʒes] - [sez] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] -

Everybody	that	meets	anybody	hereabouts	and	nowadays	jes	'	says	are	you	a	'
大家	那	满足	任何人	附近	和	如今	杰斯	-	说道	是	你	一个	-

['kʌmɪn] - [tuː; tə][dʒɪmz][fɜː(r)] ['krɪsməs] .

comin	'	to	Jim's	fur	Christmas	.
即将到来	-	到	吉姆的	毛皮	圣诞节	.

现在，附近每个人遇到人都会问：“你要来吉姆家过圣诞节吗？”

" ['grædʒuəli] [baɪ] ['praɪɪŋ] ['kwestʃənz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Gradually	by	prying	questions	I	found	out	what	Jim	was	planning	to	do	.
"	逐步地	经过	窥探	问题	我	成立	出去	什么	吉姆	曾是	规划	到	做	.

“通过不断追问，我逐渐了解到吉姆的计划。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstriːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ai][hæd; həd][sent] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	been	extremely	interested	in	the	account	I	had	sent	him	of	the
他	有	到过	极其	感兴趣的	在	这	帐户	我	有	发送	他	的	这

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [triː] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)] ,

illuminated	tree	in	Madison	Square	,
照明	树	在	麦迪逊	正方形	,

他对我发给他的关于麦迪逊广场圣诞树灯光秀的描述非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] - [tɒp] [ɔːl]

and	had	resolved	to	have	the	trees	on	a	neighboring	hill	-	top	all
和	有	已解决	到	有	这	树木	在	一个	邻接	爬坡道	-	顶部	全部

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

illuminated	where	they	stood	.
照明	在哪里	他们	站立	.

他们决定将邻近山顶上的所有树木都照亮。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [-]

In	place	of	electric	[	64	]
在	地方	的	电的	[	-	]

代替电[64]

[laɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls][baɪ][hænd] .

lights	he	was	engaged	in	making	tallow	candles	by	hand	.
灯	他	曾是	已订婚的	在	制作	脂	蜡烛	经过	手	.

他当时正在手工制作牛油蜡烛。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] ,

The	day	before	Christmas	,
这	天	前	圣诞节	,

圣诞节前一天

['mɪsɪz] . [dʒɪm][wɒz; wəz][ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd]

Mrs	.	Jim	was	up	very	early	and	when	I	came	down	to	breakfast	she	greeted
太太	.	吉姆	曾是	向上	非常	早期的	和	什么时候	我	来了	向下	到	早餐	她	问候

[ˌem ˈiː] [wɪð] [ðɪs] :

me	with	this	:
我	和	这	:

吉姆太太起得很早，我下楼吃早餐时，她这样迎接我：

" [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [fʊl] [əʊ] - [tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɜː(r)][ðə; ði] - - [kəˈmɪti] [wɪl]

"	Got	to	make	a	biler	full	o	'	tea	this	morning	fur	the	Decoratin	'	Committee	will
"	得到	到	制作	一个	-	满的	o	-	茶	这	早晨	毛皮	这	-	-	委员会	将要

[biː; bi][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] . "

be	here	shortly	.	"
是	这里	不久	.	"

“今天早上得赶紧泡一大壶茶，因为装饰委员会马上就要来了。”

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒɪm] , " [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ] ['kæriɪn] - [aʊt]

"	Yes	,	"	added	Jim	,	"	they'll	be	here	shortly	and	then	we'll	be	a	carryin	'	out
"	是的	,	"	额外	吉姆	,	"	他们会	是	这里	不久	和	然后	出色地	是	一个	携带	-	出去

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

“是的，”吉姆补充道，“他们很快就会到，然后我们就可以好好过圣诞节了。”

[ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðeɪ] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [bʌt; bət] [wɪr] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

Up	your	way	they	fetch	it	in	,	but	we're	a	goin	'	to	carry	it	out	,
向上	你的	方式	他们	拿来	它	在	,	但	是	一个	去	-	到	携带	它	出去	,

你们那边会把它运进来，但我们得把它运出去。

[gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [ðɪs] [jɪə(r)] .

good	and	proper	,	this	year	.
好的	和	恰当的	,	这	年	.

今年一切都很好，很合适。

" [ðə; ði][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][bɒb] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [kən'teɪdʒən][ɒv; əv][dʒɪmz]['spɪrɪt] ,

"	The	first	arrival	was	Bob	,	who	had	caught	the	full	contagion	of	Jim's	spirit	,
"	这	第一的	到达	曾是	鲍勃	,	WHO	有	捕捉	这	满的	传染	的	吉姆的	精神	,

“第一个到的是鲍勃，他完全被吉姆的精神感染了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] ['pɑːsn] ['kɜːtis] .

and	the	second	was	Parson	Curtis	.
和	这	第二	曾是	牧师	柯蒂斯	.

第二位是柯蒂斯牧师。

" [hə'ləʊ] , - ['kɜːtis] , " [sed] [dʒɪm][æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃə] [ɪn][hɪz; ɪz] [gest] .

"	Hello	,	Pa'son	Curtis	,	"	said	Jim	as	he	ushered	in	his	guest	.
"	你好	,	-	柯蒂斯	,	"	说	吉姆	作为	他	引导	在	他的	客人	.

“你好，柯蒂斯先生，”吉姆一边说着，一边把客人迎了进来。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] ? "

"	Did	you	come	to	look	on	or	to	work	?	"
"	做过	你	来	到	看	在	或者	到	工作	?	"

你是来看的还是来工作的?

" [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] , [dʒɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

"	Put	me	in	among	the	workers	,	Jim	,	"	replied	the	parson	.
"	放	我	在	之中	这	工人	,	吉姆	,	"	回复	这	牧师	.

“把我安排在工人中间吧，吉姆，”牧师回答道。

" [ðæts] [raɪt] , - , " [dʒɪm] [spəʊk] [wɪð] ['hɑːtinəs] .

"	That's	right	,	Pa'son	,	"	Jim	spoke	with	heartiness	.
"	那就是	正确的	,	-	,	"	吉姆	辐	和	热情	.

“没错，帕森，”吉姆热情地说。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ə'freɪd] [əʊ] - [wɜːk] .

"	I	like	a	pa'son	that	ain't	a	mite	afraid	o	'	work	.
"	我	喜欢	一个	-	那	不是	一个	螨虫	害怕的	o	-	工作	.

“我喜欢那种一点也不怕干活的人。”

[aɪ] ['kæleɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɜːkəz] [ðɪs] [wɜːld] ['evə(r)] [siːd] ,

I	callate	that	our	Lord	was	one	o	'	the	greatest	workers	this	world	ever	seed	,
我	可卡因	那	我们的	主	曾是	一	o	-	这	最	工人	这	世界	曾经	种子	,

我称我们的主为世上最伟大的创造者之一，祂播下了种子。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɜː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɪn]

and	it's	a	good	thing	fur	those	who	are	a	takin	'	His	place	to	be	up	in
和	它是	一个	好的	事物	毛皮	那些	WHO	是	一个	拿	-	他的	地方	到	是	向上	在

[ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [əʊ] - ['wɜːkəz] .

the	front	row	o	'	workers	.
这	正面	排	o	-	工人	.

对于那些接替他位置的人来说，站在工人队伍的最前排是一件好事。

[hɪrz] [ə; eɪ][bæg][əʊ] - ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [kɔɪl] [əʊ] - ['waɪə(r)] .

Here's	a	bag	o	'	candles	and	here's	a	coil	o	'	wire	.
这里是	一个	包	o	-	蜡烛	和	这里是	一个	线圈	o	-	金属丝	.

这里有一袋蜡烛，这里有一卷电线。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['hɪtʃɪn] - - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] .

You	can	take	'	em	up	the	hill	and	begin	hitchin	'	'	em	to	the	tallest	tree	.
你	能	拿	-	呃	向上	这	爬坡道	和	开始	希钦	-	-	呃	到	这	最高	树	.

你可以把它们带到山上，然后开始把它们拴到最高的树上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['feloʊz] [get] [hɪə(r)]

You	can	begin	on	the	low	branches	an	'	when	the	younger	fellows	get	here
你	能	开始	在	这	低的	分支	一个	-	什么时候	这	年轻	伙伴们	得到	这里

[wiːl; wil] [let] - [ɪm] ['ʃɪnɪ] [-]

we'll	let	'	em	shinney	[	65	]
出色地	让	-	呃	斯尼	[	-	]

你可以从低矮的树枝开始，等年轻的家伙们来了，我们就让他们去爬[65]

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːlə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

up	to	the	taller	branches	.
向上	到	这	更高	分支	.

一直到较高的树枝。

" [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['fɪfti] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

"	By	eight	o'clock	,	fifty	men	and	boys	were	at	work	,
"	经过	八	点钟	,	五十	男人	和	男孩们	是	在	工作	,

“到八点钟，已有五十名男子和男孩开始工作了。”

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ,

many	of	them	bringing	their	own	donation	of	candles	,
许多	的	他们	带来	他们的	自己的	捐款	的	蜡烛	,

他们中许多人自带了捐赠的蜡烛，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [dʒɪm] [sɔː] [mɔː(r)]['kænd(ə)ls] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [biːmd] ,

and	each	time	that	Jim	saw	more	candles	coming	he	beamed	,
和	每个	时间	那	吉姆	锯	更多的	蜡烛	未来	他	光束	,

每次吉姆看到更多的蜡烛升起，他都会露出笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)] [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] .

for	it	meant	more	trees	could	be	included	in	the	scheme	.
为了	它	意思是	更多的	树木	可以	是	包括	在	这	方案	.

因为这意味着该计划可以纳入更多的树木。

[wɪð] ['bæntə(r)] ,

With	banter	,
和	闲聊	,

带着玩笑，

[dʒest][ænd; ənd] ['stɔːri] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

jest	and	story	the	work	of	attaching	the	candles	went	on	thru	the	morning
笑话	和	故事	这	工作	的	连接	这	蜡烛	去	在	通过	这	早晨

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɪmz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	at	noon	we	went	back	to	Jim's	for	dinner	.
和	在	中午	我们	去	后退	到	吉姆的	为了	晚餐	.

整个上午，我们一边开玩笑一边讲故事，一边安装蜡烛，中午我们回到吉姆家吃晚饭。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] [wɪð]

We	all	knew	what	to	expect	and	we	were	not	disappointed	,	when	with
我们	全部	知道	什么	到	预计	和	我们	是	不是	失望的	,	什么时候	和

[kiːn] ['æpitait] ,

keen	appetites	,
敏锐的	食欲	,

我们都知道会发生什么，也没有失望，我们带着强烈的食欲，

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['aʊə(r)] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒt] [pleɪt] [ɒv; əv]

we	crowded	the	little	house	and	waited	our	turn	for	a	hot	plate	of
我们	挤	这	小的	房子	和	等待	我们的	转动	为了	一个	热的	盘子	的

-

brewse	.
-	.

我们挤在小屋里，等着轮到我们喝热腾腾的啤酒。

[ɪts] ['nuːˌfaʊnˌlændz] [dɪ'stɪŋktɪv] [dɪʃ] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɔːk] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['betə(r)]

It's	Newfoundland's	distinctive	dish	and	salt	fish	and	pork	never	tasted	better
它是	纽芬兰的	独特的	盘子	和	盐	鱼	和	猪肉	绝不	尝过	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] [nuːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

than	that	noon	after	our	climbing	up	in	the	trees	.
比	那	中午	后	我们的	攀登	向上	在	这	树木	.

这是纽芬兰的特色菜，咸鱼和猪肉的味道从未像那天中午我们爬上树后那样美味。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒɪm] :

Walking	back	to	finish	our	work	in	the	afternoon	I	said	to	Jim	:
步行	后退	到	结束	我们的	工作	在	这	下午	我	说	到	吉姆	:

下午我们一起走回去继续工作时，我对吉姆说：

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪŋ]

"	It	strikes	me	it	is	a	little	unfortunate	that	the	hill	we	are	decorating
"	它	罢工	我	它	是	一个	小的	不幸	那	这	爬坡道	我们	是	装饰

[hæz; həz][nəʊ] [tɔːl] [spruːs] [ɒn] [tɒp] .

has	no	tall	spruce	on	top	.
有	不	高的	云杉	在	顶部	.

“我觉得有点可惜的是，我们正在装饰的这座小山丘顶部没有高大的云杉树。”

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] ['hæznt]

The	trees	are	well	arranged	on	the	slopes	but	the	top	of	the	hill	itself	hasn't
这	树木	是	出色地	安排	在	这	连续下坡	但	这	顶部	的	这	爬坡道	本身	还没有

[ə; eɪ] [triː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! "

a	tree	on	it	!	"
一个	树	在	它	!	"

山坡上的树木排列整齐，但山顶上却一棵树也没有！

" [ðæts] [wɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	what	pleases	me	about	it	.
"	那就是	什么	请	我	关于	它	.

“这就是我喜欢它的原因。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði]

That's	why	I	selected	it	,	because	it	leaves	room	for	the	Candles	of	the
那就是	为什么	我	已选	它	,	因为	它	树叶	房间	为了	这	蜡烛	的	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

这就是我选择它的原因，因为它为“主的蜡烛”留出了空间。

" ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] .

"	answered	Jim	.
"	回答	吉姆	.

吉姆回答道。

" [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt] [tə'naɪt] .

"	There	on	the	top	is	where	the	Light	o	'	the	World	will	shine	out	tonight	.
"	那里	在	这	顶部	是	在哪里	这	光	o	-	这	世界	将要	闪耀	出去	今晚	.

“今晚，世界之光将在山顶闪耀。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [wiːl; wil] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	get	the	rest	of	the	work	done	we'll	place	it	.
什么时候	我们	得到	这	休息	的	这	工作	完毕	出色地	地方	它	.

等其他工作完成后，我们就会进行安置。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][dʒɪm] [keɪm] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [sled] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kænd(ə)l] , [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ,

"	An	hour	later	Jim	came	dragging	a	sled	with	a	huge	candle	,	four	feet	high	,
"	一个	小时	之后	吉姆	来了	拖拽	一个	雪橇	和	一个	巨大的	蜡烛	,	四	脚	高的	,

一个小时后，吉姆拖着一辆雪橇来了，雪橇上放着一根四英尺高的巨型蜡烛。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [-]

at	least	,	and	it	was	[	66	]
在	至少	,	和	它	曾是	[	-	]

至少，而且是[66]

['keəfəli] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

carefully	erected	in	the	centre	of	the	open	place	on	the	hill	.
小心	竖立	在	这	中心	的	这	打开	地方	在	这	爬坡道	.

精心竖立在山坡空地的中央。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][dʒɪm] [ə'drest] [ðə; ði] ['wɜːkəz] :

At	three	o'clock	the	work	was	finished	and	Jim	addressed	the	workers	:
在	三	点钟	这	工作	曾是	完成的	和	吉姆	已解决	这	工人	:

三点钟的时候，工程完工了，吉姆向工人们发表了讲话:

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	Thank	you	all	.
"	感谢	你	全部	.

谢谢大家。

[wiːl; wil] [nɒk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .

We'll	knock	off	for	a	spell	.
出色地	敲	离开	为了	一个	拼写	.

我们先休息一会儿。

[ðəʊz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] .

Those	that	lives	near	can	go	home	.
那些	那	生活	靠近	能	去	家	.

住在附近的人可以回家了。

[ðəʊz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [tuː] [fɑː(r)] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

Those	that	lives	too	far	will	find	plenty	at	my	house	.
那些	那	生活	也	远的	将要	寻找	很多	在	我的	房子	.

住得太远的人可以在我家找到很多。

[biː; bi] [bæk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

Be	back	every	one	of	you	an	hour	before	sunset	.
是	后退	每一个	一	的	你	一个	小时	前	日落	.

你们每个人必须在日落前一小时返回。

[ðə; ði] [sʌn] [woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əʊ] - [jiː; ji]

The	sun	won't	wait	for	any	o	'	ye
这	太阳	惯于	等待	为了	任何	o	-	是的

太阳不会等你们任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [get] [hɪə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪn] - [wɪl] [gəʊ][ɒn][dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] ,

and	if	you	don't	get	here	the	lightin	'	will	go	on	jes	'	the	same	,
和	如果	你	不	得到	这里	这	闪电	-	将要	去	在	杰斯	-	这	相同的	,

如果你不来，灯光依然会照常亮着。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɔːl] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] .

but	I	wants	you	all	to	be	here	,	sure	.
但	我	想要	你	全部	到	是	这里	,	当然	.

但我当然希望你们都能来。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

"	They	began	to	arrive	before	the	appointed	time	,
"	他们	开始	到	到达	前	这	任命	时间	,

“他们开始在约定时间之前到达，

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,

but	I	waited	within	until	it	began	to	grow	dark	,
但	我	等待	之内	直到	它	开始	到	生长	黑暗的	,

但我一直待在屋里，直到天色渐暗。

[ðen] [ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

then	I	stepped	to	the	door	and	watched	the	multitude	coming	up	from	the
然后	我	步	到	这	门	和	观看	这	民众	未来	向上	从	这

['væli] .

valley	.
谷	.

然后我走到门口，看着大批人从山谷里上来。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [ai] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌɛm'tiː] . ['ruːbɪˌduː] [ɪn]

I	remember	once	I	went	out	with	the	crowds	and	climbed	Mt	.	Rubidoux	in
我	记住	一次	我	去	出去	和	这	人群	和	攀登	公吨	.	rubidoux	在

[ˌkælə'fɔːniə] [ɒn] [æn; ən] ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

California	on	an	Easter	morning	.
加利福尼亚州	在	一个	复活节	早晨	.

我记得有一次，在一个复活节的早晨，我随大流去攀登了加利福尼亚州的鲁比杜山。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kən'tɪndʒənt][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]

A	little	in	advance	of	the	larger	contingent	I	stood	and	watched	them
一个	小的	在	进步	的	这	更大的	队伍	我	站立	和	观看	他们

['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [lait] [ɒv; əv]

coming	up	out	of	the	darkness	of	the	roads	below	into	the	growing	light	of
未来	向上	出去	的	这	黑暗	的	这	道路	以下	进入	这	生长	光	的

[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [deɪ] .

the	mountain	top	and	the	new	day	.
这	山	顶部	和	这	新的	天	.

我站在大部队前面一点，看着他们从下方道路的黑暗中走出来，进入山顶逐渐明亮的光线和新的一天。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'gen] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]

I	thought	of	that	experience	again	as	I	watched	them	coming	along	the	road
我	想法	的	那	经验	再次	作为	我	观看	他们	未来	沿着	这	路

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kiːp] ['krɪsməs] [iːv] [wɪð] [dʒɪm] .

to	climb	the	hill	and	keep	Christmas	Eve	with	Jim	.
到	爬	这	爬坡道	和	保持	圣诞节	前夕	和	吉姆	.

看着他们沿着路爬上山坡，和吉姆一起度过平安夜，我又想起了那段经历。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

Only	in	this	instance	the	picture	was	reversed	and	I	saw	them	coming	out	of
仅有的	在	这	实例	这	图片	曾是	反转	和	我	锯	他们	未来	出去	的

[ðə; ði] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	light	into	the	gathering	darkness	of	the	night	.
这	光	进入	这	采集	黑暗	的	这	夜晚	.

只是这一次画面是反过来的，我看到他们从光明中走出，进入了逐渐笼罩的夜色中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːk] [ɒv; əv]

There	were	many	from	St	.	John's	who	had	come	out	for	the	lark	of
那里	是	许多	从	英石	.	约翰的	WHO	有	来	出去	为了	这	云雀	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

很多来自圣约翰的人都出来玩玩。

[men] [ðæt] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] ['wɔːtə(r)][ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [dɒk] [ˌes 'tiː] . [gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [keɪm]

Men	that	worked	along	Water	St	.	and	Dock	St	.	Girls	from	the	stores	came
男人	那	工作	沿着	水	英石	.	和	码头	英石	.	女孩们	从	这	商店	来了

[ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [fʊl] [ɒv; əv] ['tikl] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [-]

in	little	groups	full	of	tickles	and	nudging	[	67	]
在	小的	团体	满的	的	挠痒痒	和	轻推	[	-	]

在水街和码头街一带工作的男人们，商店里的女孩们三五成群地过来，互相挠痒痒、推搡[67]

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['fænsi] .

one	another	as	things	happened	to	meet	their	fancy	.
一	其他	作为	事物	发生	到	见面	他们的	想要	.

事情的发展总是顺着他们的心意而行。

['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [weɪ]

Women	in	black	were	in	the	crowd	who	had	been	before	along	a	sorrowful	way
女性	在	黑色的	是	在	这	人群	WHO	有	到过	前	沿着	一个	悲伤	方式

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [laɪt] .

and	turned	to	make	this	journey	that	they	might	find	light	.
和	转向	到	制作	这	旅行	那	他们	可能	寻找	光	.

人群中有一些身穿黑衣的妇女，她们之前走过一条悲伤的道路，现在转身踏上这段旅程，希望能找到光明。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs]

Some	of	them	plainly	showed	by	their	demeanor	that	they	were	conscious
一些	的	他们	显然	显示	经过	他们的	风度	那	他们	是	有意识的

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

of	the	fact	that	Christ	was	the	best	part	of	Christmas	.
的	这	事实	那	基督	曾是	这	最好的	部分	的	圣诞节	.

他们中的一些人从举止中明显看出，他们意识到基督是圣诞节最美好的部分。

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['swægərɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [stɪks] ,

Boys	were	in	the	throng	,	many	of	them	swaggering	along	with	sticks	,
男孩们	是	在	这	人群	,	许多	的	他们	趾高气扬	沿着	和	棍子	,

人群中有很多男孩，他们大多拿着棍子大摇大摆地走着。

['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [ɒn] ['fɜːləʊ] .

copying	the	manner	of	English	soldiers	who	feel	their	importance	when	on	furlough	.
复制	这	方式	的	英语	士兵	WHO	感觉	他们的	重要性	什么时候	在	休假	.

模仿英国士兵在休假期间那种觉得自己很重要的态度。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [trɪpt] [ə'lɒŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [sɒŋ] [ðæt]

Little	girls	tripped	along	,	some	of	them	singing	a	little	Christmas	song	that
小的	女孩们	绊倒了	沿着	,	一些	的	他们	歌唱	一个	小的	圣诞节	歌曲	那

[bɪ'gɪnz]

begins
开始

小女孩们蹦蹦跳跳地走着，有的还唱着一首小小的圣诞歌，开头是这样的

" [aɪ] [sɔː] [θriː] [ʃɪps] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ,

"	I	saw	three	ships	come	sailing	in	,
"	我	锯	三	船舶	来	帆船	在	,

我看到三艘船驶入港湾，

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

On	Christmas	Day	,	on	Christmas	Day	.
在	圣诞节	天	,	在	圣诞节	天	.

圣诞节那天，圣诞节那天。

" [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [draʊn] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

"	The	chatter	of	the	many	voices	did	not	altogether	drown	their	childish	voices	and
"	这	喋喋不休	的	这	许多	声音	做过	不是	共	溺水	他们的	幼稚	声音	和

[ðeɪ] [rəʊz] [laɪk] [bɜːd] [nəʊts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

they	rose	like	bird	notes	above	the	rushing	winds	of	a	forest	.
他们	玫瑰	喜欢	鸟	笔记	多于	这	匆忙	风	的	一个	森林	.

“众多人的嘈杂声并没有完全淹没他们稚嫩的声音，他们的歌声像鸟鸣一样在森林的狂风中回荡。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slɪpəri] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [fɔːl] ,

It	was	slippery	walking	and	now	and	then	some	one	would	fall	,
它	曾是	滑	步行	和	现在	和	然后	一些	一	会	落下	,

路面湿滑，不时有人会摔倒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [gəʊ][ɒn]

but	a	hand	would	be	reached	out	to	them	and	they	would	again	go	on
但	一个	手	会	是	达到	出去	到	他们	和	他们	会	再次	去	在

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

但总会有人向他们伸出手，他们又会笑着继续前行。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['glɪtə(r)] .

Everywhere	was	the	glitter	.
到处	曾是	这	闪光	.

到处都是闪闪发光的亮片。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [njʊ'faʊndləndər] [kɔːl][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [ænd; ənd] - [ɜːθ]

That	is	what	the	Newfoundlanders	call	the	spectacle	of	a	snow	and	icegirt	earth
那	是	什么	这	纽芬兰人	称呼	这	奇观	的	一个	雪	和	-	地球

.

:

.

这就是纽芬兰人对冰雪环绕大地的奇观的称呼。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	day	many	of	our	hands	had	been	nearly	frozen	because	of	the
期间	这	天	许多	的	我们的	双手	有	到过	几乎	冷冻	因为	的	这

[aɪs][ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fes'tuːn] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [wɪð] [aɪs] [weə(r)] [ðeə(r)]

ice	on	the	trees	and	they	were	festooned	and	sheathed	with	ice	where	their
冰	在	这	树木	和	他们	是	装饰	和	鞘	和	冰	在哪里	他们的

['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [strɪpt]

branches	were	a	little	out	of	the	wind	and	it	had	not	stripped
分支	是	一个	小的	出去	的	这	风	和	它	有	不是	脱衣舞

[ðem; ðəm][ɒv; əv] [snəʊ] ['djʊərɪŋ] [-]

them	of	snow	during	[	68	]
他们	的	雪	期间	[	-	]

白天，由于树上结了冰，我们的许多手几乎都冻僵了。树枝稍微背风的地方都挂满了冰，而且在风吹过之后，树上的雪还没有被吹掉。[68]

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [stɔːm] .

the	recent	storm	.
这	最近的	风暴	.

最近的风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːld] , ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [laɪt] .

It	was	a	white	,	shining	world	,	softened	by	a	waning	light	.
它	曾是	一个	白色的	,	灼灼	世界	,	软化	经过	一个	减弱	光	.

那是一个洁白闪亮的世界，被渐渐消逝的光线柔和地笼罩着。

[naʊ] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð]

Now	the	fellows	who	had	been	appointed	had	been	at	work	some	time	with
现在	这	伙伴们	WHO	有	到过	任命	有	到过	在	工作	一些	时间	和

['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [triː] ['ɑːftə(r)] [triː] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['dʒuːəlz]

torches	and	as	we	looked	up	tree	after	tree	put	on	a	garland	of	jewels
火炬	和	作为	我们	看起来	向上	树	后	树	放	在	一个	花环	的	珠宝

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːθ] [rɪ'splendənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .

and	stood	forth	resplendent	for	the	feast	.
和	站立	前进	灿烂	为了	这	盛宴	.

现在，那些被任命的人已经拿着火把工作了一段时间，当我们抬头望去，看到一棵又一棵树上挂满了珠宝花环，光彩照人地站在那里参加宴会。

['pɑːsn] ['kɜːtis] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

Parson	Curtis	had	lit	the	first	torch	from	the	Candle	of	the	Lord	,
牧师	柯蒂斯	有	点燃	这	第一的	火炬	从	这	蜡烛	的	这	主	,

柯蒂斯牧师点燃了主之烛的第一支火炬。

[æz; əz][dʒɪm] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɪt]

as	Jim	called	the	big	candle	on	the	hill	-	top	,	and	each	torch	had	been	lit
作为	吉姆	称为	这	大的	蜡烛	在	这	爬坡道	-	顶部	,	和	每个	火炬	有	到过	点燃

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

from	his	.
从	他的	.

吉姆把山顶上的大蜡烛称为火炬，每支火炬都是从他的火炬上点燃的。

['məːməz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [gruː] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]

Murmurs	ran	thru	the	crowd	as	the	scene	grew	more	beautiful	with	the	lighting	of
低语	跑	通过	这	人群	作为	这	场景	生长	更多的	美丽的	和	这	灯光	的

[mɔː(r)] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ʃædəʊz] .

more	trees	and	the	deepening	of	the	night	shadows	.
更多的	树木	和	这	加深	的	这	夜晚	阴影	.

随着更多树木被灯光照亮，夜幕降临，景色愈发美丽，人群中响起一阵低语声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['dʌski] ,

It	was	now	quite	dusky	,
它	曾是	现在	相当	昏暗	,

天色已经很暗了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [kept] [ðə; ði] [laɪt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

but	the	snow	kept	the	light	so	that	we	could	see	the	workers	finishing	the
但	这	雪	保留	这	光	所以	那	我们	可以	看	这	工人	精加工	这

['laɪtɪŋ] .

lighting	.
灯光	.

但积雪遮蔽了光线，所以我们能看到工人们正在完成照明工作。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [dʒɪm] [spəʊk] :

When	all	was	ready	,	standing	beside	the	Candle	of	the	Lord	,	Jim	spoke	:
什么时候	全部	曾是	准备好	,	常设	旁	这	蜡烛	的	这	主	,	吉姆	辐	:

一切准备就绪后，吉姆站在圣烛旁，开口说道：

" ['brʌðəz] [ɪn] [kraɪst] , [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [tə'naɪt] .

"	Brothers	in	Christ	,	we	all	are	that	tonight	.
"	兄弟	在	基督	,	我们	全部	是	那	今晚	.

“今晚，我们都是基督里的弟兄。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

I	am	glad	you	have	come	to	celebrate	the	birth	of	the	Lord	Jesus	Christ	.
我	是	高兴的	你	有	来	到	庆祝	这	出生	的	这	主	耶稣	基督	.

很高兴你们前来庆祝主耶稣基督的诞生。

-

Pa'son

-

帕森

['kɜːtis] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn] [preə(r)] .

Curtis	will	lead	us	in	prayer	.
柯蒂斯	将要	带领	我们	在	祷告	.

柯蒂斯将带领我们祷告。

" [dʒɪm] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

"	Jim	knelt	in	the	snow	and	the	great	company	followed	his	example	.
"	吉姆	跪下	在	这	雪	和	这	伟大的	公司	随后	他的	例子	.

吉姆跪在雪地里，其他同事纷纷效仿。

[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

The	prayer	was	short	and	Jim	was	ready	to	announce	the	singing	of
这	祷告	曾是	短的	和	吉姆	曾是	准备好	到	宣布	这	歌唱	的

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [hɪmz] ,

the	first	of	the	Christmas	hymns	,
这	第一的	的	这	圣诞节	赞美诗	,

祷告很简短，吉姆准备宣布开始演唱第一首圣诞颂歌。

[wen] [sʌm; səm][wʌn][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɔːl]

when	some	one	I	didn't	know	made	his	way	thru	the	crowd	,	and	waiving	all
什么时候	一些	一	我	没有	知道	制成	他的	方式	通过	这	人群	,	和	放弃	全部

[fɔ'mælətis] ,

formalities	,
手续	,

当一个我不认识的人穿过人群，不加任何礼节地走过来时，

[tʌtʃt] [dʒɪm][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [spəʊk] ['hʌrɪdli] :

touched	Jim	on	the	arm	and	spoke	hurriedly	:
感动	吉姆	在	这	手臂	和	辐	匆匆	:

他碰了碰吉姆的胳膊，急忙说道：

" ['rɑːskl] [mɔːrz] [tʊk] [sɪk] .

"	Rascal	Moore's	took	sick	.
"	拉斯卡尔	摩尔	采取	生病的	.

“拉斯卡尔·摩尔生病了。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [ketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glʌtʃ] [[eit]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]

He's	got	a	ketch	in	his	glutch	[	8	]	and	the	Missus	wants	you	to	come	over
他是	得到	一个	双体帆船	在	他的	麸质	[	8	]	和	这	太太	想要	你	到	来	超过

[-]

[	69	]

[-]

他屁股里有只小鱼[8]，太太想让你过来[69]

[raɪt] [naʊ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

right	now	to	sit	up	with	him	.
正确的	现在	到	坐	向上	和	他	.

现在就陪他一起熬夜。

[ʃiː; ʃi] [kænt] ['mænɪdʒ] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

She	can't	manage	him	no	how	and	she's	sent	for	you	.
她	不能	管理	他	不	如何	和	她是	发送	为了	你	.

她无论如何也管不了他，所以派人来找你。

" [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [dʒɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪts] .

"	I	was	standing	beside	Jim	,	watching	now	his	face	and	now	the	lights	.
"	我	曾是	常设	旁	吉姆	,	观看	现在	他的	脸	和	现在	这	灯	.

“我当时站在吉姆旁边，一会儿看着他的脸，一会儿看着灯光。”

[ai] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

I	looked	squarely	at	him	now	and	thought	of	the	weeks	of	preparation	that
我	看起来	完全	在	他	现在	和	想法	的	这	周	的	准备	那

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [sʌm; səm][reə(r)]['flaʊə(r)] [ðæt] ['blɔsəmz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]

he	had	gone	thru	and	how	like	some	rare	flower	that	blossoms	only	in	the
他	有	已消失	通过	和	如何	喜欢	一些	稀有的	花	那	花朵	仅有的	在	这

[naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'foʊldɪd] ['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .

night	it	had	unfolded	petal	by	petal	before	his	delighted	eyes	.
夜晚	它	有	展开	花瓣	经过	花瓣	前	他的	高兴极了	眼睛	.

我直视着他，想起了他数周的准备，想起它就像一朵只在夜间绽放的珍稀花朵，在他欣喜的眼前一瓣一瓣地绽放。

[ai] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv] ['rɑːskl] [mɔːr] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	thought	,	too	,	of	Rascal	Moore	,	who	had	so	long	been	living	up	to	his
我	想法	,	也	,	的	拉斯卡尔	摩尔	,	WHO	有	所以	长的	到过	活的	向上	到	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我也想到了拉斯卡尔·摩尔，他一直以来都名副其实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'feə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] [ðæt] [hiː; hi]

It	seemed	unfair	indeed	to	ask	him	to	go	now	on	this	Christmas	Eve	that	he
它	似乎	不公平	的确	到	问	他	到	去	现在	在	这	圣诞节	前夕	那	他

[hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] .

had	planned	for	and	was	making	so	successful	.
有	计划	为了	和	曾是	制作	所以	成功的	.

现在让他离开，尤其是在他精心策划并成功举办的圣诞夜，这似乎确实不公平。

[let] ['eni] [wʌn] [els] [gəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][dʒɪm] .

Let	any	one	else	go	if	they	would	,	but	surely	not	Jim	.
让	任何	一	别的	去	如果	他们	会	,	但	一定	不是	吉姆	.

其他人如果愿意就放他们走，但吉姆肯定不行。

" [tel] - [ɪm] [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

"	Tell	'	em	I'm	on	my	way	,	"	was	all	he	said	to	the	messenger	,
"	告诉	-	呃	我是	在	我的	方式	,	"	曾是	全部	他	说	到	这	信使	,

“告诉他们我正在路上，”他只对信使说了这么一句。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

and	he	moved	along	as	he	spoke	.
和	他	已搬	沿着	作为	他	辐	.

他一边说话一边向前走。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] , [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hjuːmən] ,

Turning	to	me	he	said	,	what	made	me	feel	that	he	was	still	human	,
转弯	到	我	他	说	,	什么	制成	我	感觉	那	他	曾是	仍然	人类	,

他转向我，说道，让我感觉他仍然是个人的那句话是：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	without	these	words	I	think	I	must	have	doubted	it	.
和	没有	这些	字	我	思考	我	必须	有	怀疑	它	.

如果没有这些话，我想我一定会对此表示怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] - [biːn] [bɒb] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	It	would	have	been	a	little	easier	if	it	had	a	'	been	Bob	instead	of
"	它	会	有	到过	一个	小的	更轻松	如果	它	有	一个	-	到过	鲍勃	反而	的

['rɑːskl] .

Rascal	.
拉斯卡尔	.

“如果换成鲍勃而不是拉斯卡尔，事情就会容易一些。”

" [ðə; ðɪ]['prəʊgræm][bɪ'gæn] , [ðəʊ] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]

"	The	program	began	,	though	Jim	was	leaving	and	had	turned	his	back	on
"	这	程序	开始	,	尽管	吉姆	曾是	离开	和	有	转向	他的	后退	在

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

“节目开始了，尽管吉姆要离开，并且已经对这一切置之不理。”

[wɪl] ['kʌnɪŋəm] , [huːz] ['tenə(r)] [vɔɪs] ['ɒf(ə)n] [led] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs]

Will	Cunningham	,	whose	tenor	voice	often	led	in	the	little	church	,	started	the	Christmas
将要	坎宁安	,	谁	男高音	嗓音	经常	引领	在	这	小的	教会	,	开始	这	圣诞节

[hɪm] " ['həʊli] [naɪt] ,

hymn	"	Holy	Night	,
圣歌	"	圣	夜晚	,

威尔·坎宁安，这位经常在小教堂里领唱的男高音，开始演唱圣诞颂歌《平安夜》。

['piːsf(ə)l] [naɪt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [sæŋ] .

Peaceful	Night	,	"	and	the	crowd	sang	.
和平	夜晚	,	"	和	这	人群	唱	.

“宁静的夜晚，”人群唱道。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [ɪn] [prɪ'pɒndərəns] [ænd; ənd] [ai] ['fænsid] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

The	female	voices	seemed	in	preponderance	and	I	fancied	the	men	all	thru	the
这	女性	声音	似乎	在	优势	和	我	幻想	这	男人	全部	通过	这

[kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [fjuː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

crowd	were	doing	what	the	few	around	me	were	doing	,
人群	是	正在做	什么	这	很少	大约	我	是	正在做	,

女性的声音似乎占了上风，我感觉人群中的所有男人都在做着和我周围几个男人一样的事情。

['hiːpɪŋ] [tʃɔɪs] ['epəˌθets] [ə'pɒn] [-]

heaping	choice	epithets	upon	[	70	]
堆积	选择	绰号	之上	[	-	]

堆砌精选形容词[70]

['rɑːskl] [mɔːr] .

Rascal	Moore	.
拉斯卡尔	摩尔	.

拉斯卡尔·摩尔。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [triːz] .

Jim	was	yet	to	see	more	of	his	Christmas	trees	.
吉姆	曾是	然而	到	看	更多的	的	他的	圣诞节	树木	.

吉姆还没看到他更多的圣诞树。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	may	have	forgotten	it	,
他	可能	有	被遗忘的	它	,

他可能已经忘记了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'membəd] [ðæt] ['rɑːskl] [mɔːrz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

but	his	friends	remembered	that	Rascal	Moore's	place	was	just	about	at	the
但	他的	朋友们	记得	那	拉斯卡尔	摩尔	地方	曾是	只是	关于	在	这

[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] ['stɑːtɪd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

foot	of	the	hill	and	some	one	started	taking	off	the	candles	from	the
脚	的	这	爬坡道	和	一些	一	开始	采取	离开	这	蜡烛	从	这

[triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt]

trees	that	were	a	little	beyond	and	decorating	those	that	were	in	the	direct
树木	那	是	一个	小的	超过	和	装饰	那些	那	是	在	这	直接的

[laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɔːr] [haʊs] .

line	toward	the	Moore	house	.
线	朝向	这	摩尔	房子	.

但他的朋友们记得，拉斯卡尔·摩尔的住处就在山脚下，于是有人开始把远处树上的蜡烛取下来，装饰那些正对着摩尔家的树。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [pə'fɔːmd] .

There	were	so	many	hundreds	the	work	was	speedily	performed	.
那里	是	所以	许多	数百	这	工作	曾是	迅速地	执行	.

由于人数众多，工作很快就完成了。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [lɪt][ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv]

The	candles	were	re	-	lit	and	by	seven	o'clock	there	was	a	row	of
这	蜡烛	是	关于	-	点燃	和	经过	七	点钟	那里	曾是	一个	排	的

['laɪtɪd] [triːz] [ɪk'stendɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

lighted	trees	extending	straight	down	the	hill	to	the	Moore	house	and	at	the
照明	树木	扩展	直的	向下	这	爬坡道	到	这	摩尔	房子	和	在	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][bɪg]['kænd(ə)l][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]

top	of	the	hill	the	big	candle	could	now	be	distinctly	seen	against	the	black
顶部	的	这	爬坡道	这	大的	蜡烛	可以	现在	是	明显地	已见	反对	这	黑色的

[bæk] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

back	-	ground	of	the	night	.
后退	-	地面	的	这	夜晚	.

蜡烛重新点燃，到七点钟的时候，山坡上已经出现了一排点亮的树木，一直延伸到摩尔家，在山顶上，那根大蜡烛在夜色的映衬下清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]

It	may	be	the	angels	are	a	little	nearer	on	Christmas	Eve	and	they	decided
它	可能	是	这	天使	是	一个	小的	更近	在	圣诞节	前夕	和	他们	决定

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæd; həd]

to	add	to	the	wonderful	beauty	of	that	night	for	which	Jim	had
到	添加	到	这	精彩的	美丽	的	那	夜晚	为了	哪个	吉姆	有

[wɜːkt] [ænd; ənd] [preɪd] .

worked	and	prayed	.
工作	和	祈祷	.

或许是圣诞夜天使们离我们更近了些，他们决定为吉姆辛勤工作和祈祷的那个夜晚增添更多美好。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [keɪm] , ['ædɪŋ] [greɪt] [pluːmz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

For	now	the	northern	lights	came	,	adding	great	plumes	of	light	,
为了	现在	这	北方	灯	来了	,	添加	伟大的	羽流	的	光	,

这时，北极光出现了，划出一道道耀眼的光芒。

['flæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['glɔːri] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] .

flashing	across	the	sky	in	a	glory	burst	of	light	.
闪烁	穿过	这	天空	在	一个	荣耀	爆裂	的	光	.

一道耀眼的光芒划破夜空。

" [ɪts] [ðə; ði] [ded] [men] ['pleɪɪŋ] .

"	It's	the	dead	men	playing	.
"	它是	这	死的	男人	玩耍	.

“这是死人的游戏。”

[kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] , " [ɪk'spleɪnd] [bɒb] .

Come	to	earth	,	they	have	,	for	Christmas	Eve	,	"	explained	Bob	.
来	到	地球	,	他们	有	,	为了	圣诞节	前夕	,	"	解释	鲍勃	.

“他们来到地球，是为了庆祝圣诞夜，”鲍勃解释道。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [dɔː(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [dʒɪm]

When	all	was	ready	some	one	knocked	at	the	Moore	door	and	brought	Jim
什么时候	全部	曾是	准备好	一些	一	敲门	在	这	摩尔	门	和	带来	吉姆

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [beə(r)] - ['hedɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ævənjuː][ɒv; əv]

to	the	porch	and	he	stood	bare	-	headed	looking	up	the	wonderful	avenue	of
到	这	门廊	和	他	站立	裸	-	标题	寻找	向上	这	精彩的	大街	的

[laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

light	to	the	top	of	the	hill	.
光	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

一切准备就绪后，有人敲响了摩尔家的门，把吉姆带到门廊上。吉姆光着头站在那里，抬头望着通往山顶的奇妙光路。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
Then he lifted his eyes from the earth lights and the black crowd to the
然后 他 抬起 他的 眼睛 从 这 地球 灯 和 这 黑色的 人群 到 这
[skaɪ] . [-]
sky . [71]
天空 . [-]

然后，他将目光从地上的灯光和黑色的人群上移开，看向天空。[71]

" [ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , " [dʒɪm] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['meni] [kʊd; kəd]
" The heavens declare the glory of God , " Jim spoke quietly , but many could
" 这 天 宣布 这 荣耀 的 上帝 , " 吉姆 辐 悄悄 , 但 许多 可以
[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
hear his words .
听到 他的 字 .

“诸天述说神的荣耀，”吉姆轻声说道，但许多人都能听到他的话。

" [mɛ'bi] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][ɪz][hɪə(r)] [tə'naɪt] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][dʒɔin in] - [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)]
" Mebbe little Peter is here tonight playing in the heavens and joinin ' us in our
" 也许 小的 彼得 是 这里 今晚 玩耍 在 这 天 和 加入 - 我们 在 我们的
[sɔːŋz] .
songs .
歌曲 .

“也许小彼得今晚就在天堂里玩耍，和我们一起唱歌。”

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ! "
The Lord of Joy has come again ! "
这 主 的 喜悦 有 来 再次 ! "

喜乐之主再次降临！

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] , [dʒɪm] ? " [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] .
" What did you leave us for , Jim ? " some one in the crowd shouted .
" 什么 做过 你 离开 我们 为了 , 吉姆 ? " 一些 一 在 这 人群 喊叫 .

“吉姆，你为什么要离开我们？”人群中有人喊道。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪmz]['ɑːnsə(r)] .
The hundreds stood waiting for Jim's answer .
这 数百 站立 等待 为了 吉姆的 回答 .

数百人站在那里等待吉姆的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪtɪd] [ðæt] ['həʊli] [naɪt] .
It was a hush of expectancy , such as fitted that holy night .
它 曾是 一个 嘘 的 预期 , 这样的 作为 适配 那 圣 夜晚 .

那是一个充满期待的静谧夜晚，与那个神圣的夜晚十分相称。

[dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
Jim answered slowly , measuring his words :
吉姆 回答 缓慢地 , 测量 他的 字 :

吉姆缓缓回答，斟酌着字句：

" [ai] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ! " [-]
" I heard my Father calling and I went to answer Him ! " [72]
" 我 听到 我的 父亲 呼叫 和 我 去 到 回答 他 ! " [-]

“我听见我父亲在呼唤我，我就去应允他！”[72]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['hʌni] - ['muːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪks]
HONEY - MOONING ON THE FLAKES
蜂蜜 - 露臀 在 这 薄片

在雪花上度蜜月

[dʒɪm] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] ,

Jim	lapsed	into	silence	and	his	wife	,	laying	down	her	mending	,
吉姆	失效	进入	沉默	和	他的	妻子	,	躺下	向下	她	修补	,

吉姆陷入了沉默，他的妻子放下手中的针线活，

[pəʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [tiː] ['bruːɪŋ] .

poked	the	fire	and	soon	had	tea	brewing	.
戳	这	火	和	很快	有	茶	酿造	.

他拨弄了一下火，很快就煮好了茶。

[ðə; ði]['læn.dərz][ɑː(r); ə(r)] [tiː] ['driŋkə] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

The	Landers	are	tea	drinkers	like	the	English	.
这	兰德斯	是	茶	饮酒者	喜欢	这	英语	.

兰德人像英国人一样喜欢喝茶。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	It's	a	beautiful	story	,	sir	,	and	we	often	live	it	over	again	,
"	它是	一个	美丽的	故事	,	先生	,	和	我们	经常	居住	它	超过	再次	,

“先生，这是一个美丽的故事，我们常常会重温它。”

" ['mɪsɪz] . [dʒɪm] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [tiː] .

"	Mrs	.	Jim	said	as	she	poured	the	tea	.
"	太太	.	吉姆	说	作为	她	倾倒	这	茶	.

吉姆太太一边倒茶一边说道。

[ai]['nəʊtɪd][ðə; ði] [fləʊ] - [bluː] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] , ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ]['kwɪəri] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

I	noted	the	flow	-	blue	china	and	,	answering	my	query	,	she	said	:
我	著名的	这	流动	-	蓝色的	中国	和	,	回答	我的	询问	,	她	说	:

我注意到那些青花瓷器，她回答我的询问时说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] .

"	It	was	my	grandfather's	.
"	它	曾是	我的	祖父的	.

“那是我祖父的。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	brought	it	from	England	sixty	years	ago	.
他	带来	它	从	英格兰	六十	年	前	.

他六十年前从英国带来的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['ɔːf(ə)l] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	we're	awful	careful	of	it	,	but	we	use	it	,
的	课程	是	可怕	小心	的	它	,	但	我们	使用	它	,

我们当然会非常小心地使用它，但我们也会使用它。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [sez] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɪz][tuː; tə][juːz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

for	Jim	says	the	only	way	to	have	plenty	is	to	use	what	you	have	.
为了	吉姆	说道	这	仅有的	方式	到	有	很多	是	到	使用	什么	你	有	.

吉姆说，要想拥有富足，唯一的办法就是善用你所拥有的。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [pɒt] ['hændi] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['redi] [tʃeə(r)] ,

We	always	keep	a	pot	handy	and	there's	always	a	ready	chair	,
我们	总是	保持	一个	锅	便利	和	有	总是	一个	准备好	椅子	,

我们总是在手边备着锅，也总是有椅子空着。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [drɒps] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][let]

for	many	a	time	a	neighbor	drops	in	and	we	wouldn't	want	to	let
为了	许多	一个	时间	一个	邻居	滴	在	和	我们	不会	想	到	让

[ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [tiː] ,

them	go	on	without	a	cup	o	'	tea	,
他们	去	在	没有	一个	杯子	o	-	茶	,

很多时候，邻居会突然来访，我们总不想让他们空着肚子走，总会给他们倒杯茶。

— [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - ['kaɪndnəs] , [dʒɪm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . "

—	a	cup	o	'	kindness	,	Jim	calls	it	.	"
—	一个	杯子	o	-	仁慈	,	吉姆	呼叫	它	.	"

吉姆称之为“一杯善意”。

" [naʊ] , [aɪv] [riːd] [bʊks] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɪm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ]

"	Now	,	I've	read	books	,	"	continued	Jim	,	"	and	they	always	end	just	where	they
"	现在	,	我已经	读	图书	,	"	持续	吉姆	,	"	和	他们	总是	结尾	只是	在哪里	他们

['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

really	should	begin	.
真的	应该	开始	.

“我读过很多书，”吉姆继续说道，“它们总是在真正应该开始的地方结束。”

[wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['stɔːri] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [ðen] [ðeɪ] [stɒp] [ʃɔːt] .

When	in	the	book	story	they	decide	to	get	married	,	then	they	stop	short	.
什么时候	在	这	书	故事	他们	决定	到	得到	已婚	,	然后	他们	停止	短的	.

书中故事里，当他们决定结婚时，却又突然停了下来。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] , [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪn] -

If	I	should	ever	write	a	story	,	which	I	ain't	likely	to	do	,	with	my	little	learnin	'
如果	我	应该	曾经	写	一个	故事	,	哪个	我	不是	可能	到	做	,	和	我的	小的	学习	-

,

,

,

如果我真的要写个故事（虽然不太可能），以我这点儿学识，

[aɪ'd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [let] [ðæt] [end] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['tʃæptə(r)]

I'd	not	stop	there	,	but	I'd	let	that	end	only	the	first	chapter
ID	不是	停止	那里	,	但	ID	让	那	结尾	仅有的	这	第一的	章

我不会就此止步，但我会让第一章就此结束。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [let] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪts]

and	I'd	let	the	story	go	on	with	its	joy	and	sorrow	and	its	hope	and	its
和	ID	让	这	故事	去	在	和	它是	喜悦	和	悲哀	和	它是	希望	和	它是

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɔːbləmz] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ;

fear	and	the	problems	big	and	little	;
害怕	和	这	问题	大的	和	小的	;

我会让故事继续下去，让它充满欢乐和悲伤、希望和恐惧，以及大大小小的问题；

[ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [səʊ] [reə(r)] [-]

the	blessings	so	rare	[	73	]
这	祝福	所以	稀有的	[	-	]

如此罕见的祝福[73]

[ðæt] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

that	follow	along	even	as	they	do	in	real	life	.
那	跟随	沿着	甚至	作为	他们	做	在	真实的	生活	.

就像他们在现实生活中一样，他们也会这样做。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['taɪərɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	If	I'm	not	tiring	you	,
"	如果	我是	不是	令人疲惫	你	,

“如果我没让你感到疲惫的话，

[aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['tʃæptə(r)] [ə'fɔː] [wiː; wi] [ɔːl] [kwɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn]

I'd	be	glad	to	give	you	another	half	chapter	afore	we	all	quit	and	turn	in
ID	是	高兴的	到	给	你	其他	一半	章	之前	我们	全部	辞职	和	转动	在

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

在大家收工睡觉之前，我很乐意再给你们讲半章。

" [dʒɪm] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [tiː] [kʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs]

"	Jim	put	down	his	empty	tea	cup	with	a	smack	of	appreciation	at	his	wife's
"	吉姆	放	向下	他的	空的	茶	杯子	和	一个	啪	的	欣赏	在	他的	妻子的

['prɒpə(r)] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [freʃ] [slaɪs] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [krʌʃt]

proper	brewing	and	deliberately	cut	off	a	fresh	slice	of	tobacco	and	crushed
恰当的	酿造	和	故意地	切	离开	一个	新鲜的	片	的	烟草	和	碎

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

it	into	the	bowl	of	his	pipe	,
它	进入	这	碗	的	他的	管道	,

吉姆放下空茶杯，对妻子泡的茶赞不绝口，然后特意切下一片新鲜的烟草，碾碎后放进烟斗里。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] ,

and	I	knew	that	for	at	least	a	half	hour	,	the	story	would	go	on	,
和	我	知道	那	为了	在	至少	一个	一半	小时	,	这	故事	会	去	在	,

我知道至少在接下来的半个小时里，这个故事还会继续下去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

the	story	that	was	so	real	to	him	and	now	so	fascinating	to	me	.
这	故事	那	曾是	所以	真实的	到	他	和	现在	所以	迷人	到	我	.

对他来说如此真实的故事，现在对我来说却如此引人入胜。

" [biːn] - [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['veri] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['hævɪn] - ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [saɪn] [əʊ] - [hɪz; ɪz]

"	Bein	'	both	of	us	very	sure	,	and	the	Lord	havin	'	given	the	sign	o	'	His
"	贝因	-	两个都	的	我们	非常	当然	,	和	这	主	拥有	-	给定	这	符号	o	-	他的

[gʊd] ['pleʒə(r)] ,

good	pleasure	,
好的	乐趣	,

“我们两人都非常确信，而且主也已经给了我们祂喜悦的迹象，

[ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] ['brɪgəs] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [lɒŋ] [ə'fɔː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [ʌp] .

there	beyond	Brigus	,	we	didn't	wait	long	afore	we	were	hitched	up	.
那里	超过	布里格斯	,	我们	没有	等待	长的	之前	我们	是	搭便车	向上	.

过了布里格斯之后，我们没等多久就搭上了马车。

" [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɪn] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt]

"	We	begun	right	here	in	this	house	and	we	started	right	in	here	the	first	night
"	我们	开始	正确的	这里	在	这	房子	和	我们	开始	正确的	在	这里	这	第一的	夜晚

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪks] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	we	went	to	work	on	the	flakes	the	next	morning	.
和	我们	去	到	工作	在	这	薄片	这	下一个	早晨	.

“我们就从这所房子里开始，第一晚就从这里开始，第二天早上我们就开始处理薄片了。”

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɒf] [nəʊ] [wɛrz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌni] - ['muːnɪŋ] .

We	didn't	go	off	no	where's	for	a	honey	-	mooning	.
我们	没有	去	离开	不	在哪里?	为了	一个	蜂蜜	-	露臀	.

我们没去任何地方度蜜月。

" [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən]

"	I	reckon	there's	no	place	a	real	woman	would	rather	go	at	that	time	than
"	我	估计	有	不	地方	一个	真实的	女士	会	相当	去	在	那	时间	比

[tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

to	the	new	home	where	her	life	is	agoin	'	to	be	lived	,
到	这	新的	家	在哪里	她	生活	是	过去	-	到	是	居住地	,

“我认为，对于一个真正的女人来说，在那个时候，最想去的地方莫过于她即将开始新生活的新家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪ'keɪʃnɪŋ; və'keɪʃnɪŋ] [ðen] [eɪnt] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] .

and	that	vacationing	then	ain't	best	for	either	.
和	那	度假	然后	不是	最好的	为了	任何一个	.

所以，那时度假对双方都不是最佳选择。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ,

In	any	case	we	never	thought	a	travelling	,
在	任何	案件	我们	绝不	想法	一个	旅行	,

总之，我们从未想过要旅行，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wel] [ænd; ənd] - [twɒz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	you	see	the	cod	was	running	well	and	-	twas	the	height	of	the
为了	你	看	这	鳕鱼	曾是	跑步	出色地	和	-	那是	这	高度	的	这

['siːz(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [fleɪks] ,

season	and	we	had	to	fill	the	flakes	,
季节	和	我们	有	到	充满	这	薄片	,

你看，鳕鱼捕捞情况很好，正值捕捞旺季，我们必须把鱼片装满。

[waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

while	we	could	.
尽管	我们	可以	.

趁我们还能做到的时候。

" [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [gets] ['mærid] [hæz; həz][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd]

"	A	man	and	a	woman	who	gets	married	has	to	get	acquainted	and
"	一个	男人	和	一个	女士	WHO	获得	已婚	有	到	得到	熟人	和

[ə'dʒʌstɪd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə]

adjusted	one	to	the	other	and	there's	no	better	place	for	learnin	'	to
调整	一	到	这	其他	和	有	不	更好的	地方	为了	学习	-	到

[kən'fɔːm] [ðæn; ðən] [-]

conform	than	[	74	]
符合	比	[	-	]

“结婚的男女必须互相了解和适应，而学习如何顺从的最佳场所莫过于[74]

[raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əgɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

right	where	they	are	agoin	'	to	live	and	raise	their	children	.
正确的	在哪里	他们	是	过去	-	到	居住	和	增加	他们的	孩子们	.

就在他们打算居住和抚养孩子的地方。

" [kɔːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [kæn; kən][dʒʌst] [prɪ'tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi]

"	Course	a	couple	can	just	pretend	for	a	spell	there	ain't	any	work	to	be
"	课程	一个	夫妻	能	只是	假装	为了	一个	拼写	那里	不是	任何	工作	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

当然，夫妻俩可以暂时假装没有什么工作要做，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

but	there	is	,	and	I	reckon	the	sooner	they	face	it	,	the	better	for	all
但	那里	是	,	和	我	估计	这	很快	他们	脸	它	,	这	更好的	为了	全部

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

但确实存在这个问题，而且我认为他们越早面对这个问题，对各方就越有利。

[ɪf] [jʊr; jər] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [beɪt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['stændɪn] - [raʊnd] - - [ˌaɪ 'tiː] .

If	you're	agoin	'	to	cut	bait	,	there's	no	use	standin	'	round	dreadin	'	it	.
如果	你是	过去	-	到	切	饵	,	有	不	使用	替身	-	圆形的	-	-	它	.

如果你打算放弃，就没必要站在那里害怕了。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] [wɪð]
" When I was a boy we used to have in our house a religious book with
" 什么时候 我 曾是 一个 男生 我们 用过的 到 有 在 我们的 房子 一个 宗教 书 和
['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] ['blesɪd; blest][wʌn] [ɒn] - - [ɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd]
pictures of saints in it and every blessed one on ' ' em had a ring around
图片 的 圣徒 在 它 和 每一个 蒙福 一 在 - - 呃 有 一个 戒指 大约
[ðeə(r)] [hed] ,
their head ,
他们的 头 ,

“我小时候，家里有一本宗教书籍，里面有圣徒的画像，每个圣徒的头上都有一个圆环。”

['heɪləʊz] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] ;
halos , I think they call ' em ;
光环 , 我 思考 他们 称呼 - 呃 ;

我想他们称之为光环；

[naʊ] [ai] ['kæleɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪləʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
now I callate that a home ought to have some kind of a halo over it
现在 我 可卡因 那 一个 家 应该 到 有 一些 种类 的 一个 光环 超过 它
[ænd; ənd] [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɒn][dʒʌst] [raɪt] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['stɑːrtɪn] - ['mærid] [laɪf]
and it's easier to get it fastened on just right when your startin ' married life
和 它是 更轻松 到 得到 它 系紧 在 只是 正确的 什么时候 你的 开始 - 已婚 生活

现在我认为，家应该有一种光环笼罩着它，而当你开始婚姻生活时，就更容易把它正确地建立起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðen] ,
and if you don't get it on then ,
和 如果 你 不 得到 它 在 然后 ,

如果你当时没能成功，

[laɪks] [nɒt] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [həʊm] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ]
like's not you'll never have a real home but just a house for feeding
点赞 不是 你会 绝不 有 一个 真实的 家 但 只是 一个 房子 为了 喂养
[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .
and sleeping .
和 睡眠 .

感觉就像你永远不会拥有一个真正的家，而只是一个用来吃饭睡觉的房子。

" [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['heɪləʊ] [fɪkst] [ɒn] , [eɪ] , ['efi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [aɪz] [kən'fɜːmd]
" We got the halo fixed on , eh , Effie , " and the fisherman's eyes confirmed
" 我们 得到 这 光环 固定的 在 , 嗯 , 艾菲 , " 和 这 渔民的 眼睛 确认的
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his words .
他的 字 .

“我们已经把光环装好了，嗯，艾菲，”渔夫的眼神证实了他的话。

" [səʊ] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɪʃɪn] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fleɪks] .
" So , next morning we put on our fishin ' clothes and went out on the flakes .
" 所以 , 下一个 早晨 我们 放 在 我们的 钓鱼 - 衣服 和 去 出去 在 这 薄片 .

“所以，第二天早上我们穿上钓鱼服，出海钓鱼。”

[wɪd] [kliːn] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [splɪt] [ænd; ənd] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel]
We'd clean fish for a spell and then we'd split and spread for a spell
我们会 干净的 鱼 为了 一个 拼写 和 然后 我们会 分裂 和 传播 为了 一个 拼写
.
:
.

我们会花一段时间清理鱼，然后我们会分开行动一段时间。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stændɪn] - [pɔɪnt] [əʊ] - ['sɪti] [fəʊks] ['fɪʃɪn] - [kləʊðz] [eɪnt] ['veri]

Now	I	know	from	the	standin	'	point	o	'	city	folks	fishin	'	clothes	ain't	very
现在	我	知道	从	这	替身	-	观点	o	-	城市	各位	钓鱼	-	衣服	不是	非常

['skrʌmpʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɪndə(r)] [saʊst] [wɪð] [smel] ,

scrumptious	to	look	at	and	they	are	kinder	soused	with	smell	,
美味的	到	看	在	和	他们	是	幼儿园	已售罄	和	闻	,

现在我知道，从城里人的角度来看，钓鱼服看起来并不怎么好看，而且往往还散发着难闻的气味。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kləʊðz] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [nʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] .

but	our	clothes	didn't	interfere	none	with	our	honeymoon	.
但	我们的	衣服	没有	干扰	没有任何	和	我们的	蜜月	.

但我们的衣服并没有影响我们的蜜月。

" [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)]['feɪdɪd] [bluː] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [bluː] .

"	Her	dress	was	kinder	faded	blue	,	but	I	always	liked	blue	.
"	她	裙子	曾是	幼儿园	褪色	蓝色的	,	但	我	总是	喜欢	蓝色的	.

“她的裙子是那种比较淡的蓝色，但我一直都很喜欢蓝色。”

[ɪts] ['hɛvənz] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [siː] ['bɔrəu] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

It's	heaven's	color	and	often	the	sea	borrows	it	,	and	that	morning	it	made
它是	天	颜色	和	经常	这	海	借款	它	,	和	那	早晨	它	制成

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [-]

her	cheeks	[	75	]
她	脸颊	[	-	]

这是天堂的颜色，大海也常常借用这种颜色，那天早晨，它让她的脸颊泛起了红晕[75]。

[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [pɪŋk] [ðæn; ðən][aɪ'd] [siːn] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

more	wonderful	pink	than	I'd	seen	'	em	before	.
更多的	精彩的	粉色的	比	ID	已见	-	呃	前	.

比我以前见过的粉红色更漂亮。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [daʊn] - [raɪt] ,

"	There	was	a	kind	of	down	-	right	,
"	那里	曾是	一个	种类	的	向下	-	正确的	,

“当时有一种彻头彻尾的.....”

[diːp] - ['siːtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ɪn] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ;

deep	-	seated	satisfaction	to	both	of	us	in	feeling	we	was	at	work	;
深的	-	坐着	满意	到	两个都	的	我们	在	感觉	我们	曾是	在	工作	;

我们俩都从这种感觉中获得了深深的满足感，因为我们觉得自己是在工作；

[bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [wɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɛərɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]

both	of	us	a	doin	'	what	needed	to	be	done	and	a	sharin	'	of	the
两个都	的	我们	一个	做	-	什么	需要	到	是	完毕	和	一个	分享	-	的	这

['bəːdən] [ɔː(r)][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] ['evə(r)][juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] .

burdens	or	the	joys	which	ever	you	wants	to	call	'	em	.
负担	或者	这	喜悦	哪个	曾经	你	想要	到	称呼	-	呃	.

我们俩都在做该做的事，共同分担责任或快乐，随你怎么称呼它们。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][fəʊks] [get] [ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['bəːdən] [mɪkst] [ʌp]

For	I	have	found	that	some	folks	get	their	joys	and	burdens	mixed	up
为了	我	有	成立	那	一些	各位	得到	他们的	喜悦	和	负担	混合	向上

[ænd; ənd][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][frɒm; frəm] - ['tʌðə(r)] [tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp]

and	don't	seem	to	know	one	from	'	tother	till	it's	too	late	and	they	wake	up
和	不	似乎	到	知道	一	从	-	其他	直到	它是	也	晚的	和	他们	唤醒	向上

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] [ðeɪ] [kænt] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] .

with	a	start	when	they	can't	change	'	em	.
和	一个	开始	什么时候	他们	不能	改变	-	呃	.

因为我发现有些人把快乐和痛苦混淆了，直到为时已晚，才恍然大悟，意识到无法改变。

" ['ʃɛərɪn] - , [aɪ] [sed] ,

"	Sharin	'	,	I	said	,
"	分享	-	,	我	说	,

“分享,”我说，“

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wen] [wiː; wi] [kə'menst] [æn; ən] -

and	that's	a	word	we	set	out	to	understand	when	we	commenced	an	'
和	那就是	一个	单词	我们	放	出去	到	理解	什么时候	我们	开始	一个	-

[wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːd] ['evə(r)] [sɪns] .

with	us	it's	always	been	a	big	word	ever	since	.
和	我们	它是	总是	到过	一个	大的	单词	曾经	自从	.

这是我们一开始就想弄明白的一个词，从那时起，它对我们来说一直是一个意义重大的词。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪks] ,

"	After	breakfast	that	first	morning	we	went	to	the	flakes	,
"	后	早餐	那	第一的	早晨	我们	去	到	这	薄片	,

“那天早上吃过早餐后，我们去了麦田。”

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

I	took	out	my	wallet	and	said	to	her	:
我	采取	出去	我的	钱包	和	说	到	她	:

我拿出钱包对她说：

- [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] ['kærɪɪn] - [ðɪs] [raʊnd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd]

'	There's	no	sense	of	my	carryin	'	this	round	when	you	are	more	likely	to	need
-	有	不	感觉	的	我的	携带	-	这	圆形的	什么时候	你	是	更多的	可能	到	需要

[ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] . [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ,

it	than	I	.	I'll	leave	it	here	behind	the	clock	and	when	you	need	money	,
它	比	我	.	患病的	离开	它	这里	在后面	这	钟	和	什么时候	你	需要	钱	,

“既然你比我更需要这笔钱，那我就没必要带着它了。我会把它放在钟后面，等你需要钱的时候，再拿过来。”

[ɪts] [jɔːz] [ænd; ənd] [biːn] - [jɔːz]

it's	yours	and	bein	'	yours
它是	你的	和	是	-	你的

它是你的，属于你

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - [sɛpt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

you	don't	have	to	give	any	account	of	it	'	cept	to	your	own	conscience	.
你	不	有	到	给	任何	帐户	的	它	-	除外	到	你的	自己的	良心	.

除了对自己的良心之外，你无需向任何人解释。

[mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪn] - [ɪts] - ['aʊən] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɪr] ['mærid] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʊən]

More	properly	speakin	'	it's	'	ourn	,	for	now	we're	married	there	ain't	no	longer	yourn
更多的	适当地	说话	-	它是	-	我们的	,	为了	现在	是	已婚	那里	不是	不	更长	你的

[ɔː(r)] [maɪn] ,

or	mine	,
或者	矿	,

更准确地说，应该是“我们的”，因为我们现在已经结婚了，不再有“你的”或“我的”之分了。

[bʌt; bət] - ['aʊən] . -

but	'	ourn	.	'
但	-	我们的	.	-

但“哀悼”。

" [aɪ] ['kæleɪt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	I	callate	that	if	a	man	can	trust	a	woman	to	bring	up	his	children	,
"	我	可卡因	那	如果	一个	男人	能	相信	一个	女士	到	带来	向上	他的	孩子们	,

我认为，如果一个男人能够信任一个女人来抚养他的孩子，

[trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

trust	her	with	his	house	and	his	reputation	and	his	disposition	,
相信	她	和	他的	房子	和	他的	名声	和	他的	处置	,

他的房子、名誉和性情都托付给了她。

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .

he	ain't	no	cause	to	fear	to	trust	her	with	his	wallet	.
他	不是	不	原因	到	害怕	到	相信	她	和	他的	钱包	.

他完全没理由害怕把钱包交给她保管。

" [bɒb] [mə'kɑːrtniː] ['ɔːlweɪz] [sez] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊəns] ,

"	Bob	McCartney	always	says	a	woman	ought	to	have	an	allowance	,
"	鲍勃	麦卡特尼	总是	说道	一个	女士	应该	到	有	一个	津贴	,

鲍勃·麦卡特尼总是说女人应该有零花钱，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [-]

but	I	tell	him	too	much	book	-	keeping	[	76	]
但	我	告诉	他	也	很多	书	-	保持	[	-	]

但我告诉他记账太多了[76]

[ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [haʊz] [ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]

is	bad	for	a	married	couple	and	then	how's	a	man	able	to	judge	the
是	坏的	为了	一个	已婚	夫妻	和	然后	怎么样	一个	男人	有能力的	到	法官	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laʊəns] ['enihaʊ] .

amount	of	an	allowance	anyhow	.
数量	的	一个	津贴	无论如何	.

这对已婚夫妇来说不好，而且男人又怎么能判断零花钱的数额呢?

[aɪ] [ges] [məʊst] ['wɪmɪn] [ɜːn] [mə'rɛn] [æn; ən] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɛərɪn] - ['ɔːlweɪz] [siːm]

I	guess	most	women	earn	more'n	an	allowance	,	and	a	sharin	'	always	seems
我	猜测	最多	女性	赚	更多	一个	津贴	,	和	一个	分享	-	总是	似乎

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'laʊəns] .

bigger	than	an	allowance	.
大	比	一个	津贴	.

我想大多数女性的收入都超过零用钱，而分享似乎总是比零用钱更丰厚。

" [aɪv] [hɪrd] [fəʊks] [laɪkt] ['hʌni] - [muːnz] - [kɔːz] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - - [aɪz] ,

"	I've	heared	folks	liked	honey	-	moons	'	cause	they	got	away	from	pryin	'	eyes	,
"	我已经	听到	各位	喜欢	蜂蜜	-	月亮	-	原因	他们	得到	离开	从	-	-	眼睛	,

“我听说人们喜欢蜜月，因为可以远离窥探的目光。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [wɒnt] ['nevə(r)] [wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	I	want	you	to	know	that	our	honeymoon	want	never	once	interrupted	.
但	我	想	你	到	知道	那	我们的	蜜月	想	绝不	一次	中断	.

但我希望你知道，我们的蜜月旅行从未被打扰过。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeəz] [ænd; ənd]

The	neighbors	see	we	had	work	to	do	and	they	had	theirs	and
这	邻居	看	我们	有	工作	到	做	和	他们	有	他们的	和

[wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

we	both	of	us	did	it	.
我们	两个都	的	我们	做过	它	.

邻居们看到我们俩都有工作要做，我们俩就一起完成了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [raʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] ,

The	children	of	the	neighbors	was	often	round	with	us	then	,
这	孩子们	的	这	邻居	曾是	经常	圆形的	和	我们	然后	,

那时邻居家的孩子们经常来我们家玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] - ['aʊən] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

but	they	made	us	think	of	'	ourn	that	was	to	come	,	in	the	favor	of
但	他们	制成	我们	思考	的	-	我们的	那	曾是	到	来	,	在	这	偏爱	的

[ðə; ði] [lɔːd] .

the	Lord	.
这	主	.

但他们让我们想到将来在主的恩典中将会有的苦难。

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] [ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [frɒm; frəm] [plæŋk] [tuː; tə] [plæŋk] ,

And	if	when	I	helped	her	along	from	plank	to	plank	,
和	如果什么时候		我	帮助	她	沿着	从	板	到	板	,

如果我扶着她从一块木板走到另一块木板，

[ai] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

I	held	her	hand	a	little	longer	than	absolutely	necessary	,	who	was	to
我	握住	她	手	一个	小的	更长	比	绝对地	必要的	,	WHO	曾是	到

[keə(r)] .

care	.
关心	.

我握着她的手的时间比绝对必要的要长一些，谁又会在意呢。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [jˈiəz] ; [wɪv] [biːn] [ˈhʌni] - [ˈmuːnɪŋ] [əˈlɒŋ] [dʒʌst]

"	There's	been	no	decided	change	in	the	years	;	we've	been	honey	-	mooning	along	just
"	有	到过	不	决定	改变	在	这	年	;	我们已经	到过	蜂蜜	-	露臀	沿着	只是

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

about	the	same	.
关于	这	相同的	.

“这些年来并没有什么实质性的变化；我们一直都过着蜜月般的甜蜜生活。”

[kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [dɔːz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz]

Course	with	the	children	she	had	more	to	do	in	doors	,	but	she's	always
课程	和	这	孩子们	她	有	更多的	到	做	在	门	,	但	她是	总是

[ˈmænɪdʒd] ,

managed	,
管理	,

当然，因为要照顾孩子，她更多的时间都花在室内，但她总是能应付自如。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈekstrə] [rʌn] [əʊ] - [fɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː]

if	there	was	an	extra	run	o	'	fish	to	come	to	the	flakes	and	help	me
如果	那里	曾是	一个	额外的	跑步	o	-	鱼	到	来	到	这	薄片	和	帮助	我

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] ;

over	the	rush	;
超过	这	匆忙	;

如果能有额外的鱼群来帮忙处理鱼片，帮我度过难关就好了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [kidz] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈekstrə] [kʌm] ,

and	if	one	o	'	the	kids	was	sick	or	anything	extra	come	,
和	如果	一	o	-	这	孩子们	曾是	生病的	或者	任何事物	额外的	来	,

如果孩子生病了或者有其他什么事要处理，

[waɪ] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [təut] [ðə; ði] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

why	I've	always	toted	the	load	for	her	.
为什么	我已经	总是	携带	这	加载	为了	她	.

这就是我一直以来替她承担重担的原因。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['sentənsɪz] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [æz; əz]

"	During	the	last	few	sentences	Jim	was	watching	the	clock	intently	and	as
"	期间	这	最后的	很少	句子	吉姆	曾是	观看	这	钟	专注地	和	作为

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] ,

he	spoke	the	last	sentence	,
他	辐	这	最后的	句子	,

“在说最后几句话的时候，吉姆一直专注地看着时钟，当他说出最后一句话时，

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] .

he	crossed	the	little	room	and	began	winding	the	clock	.
他	交叉	这	小的	房间	和	开始	绕线	这	钟	.

他穿过小房间，开始给钟上弦。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɒk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːn] ,
I looked up and there , sticking out from behind the clock , was a worn ,
我 看起来 向上 和 那里 , 粘性 出去 从 在后面 这 钟 , 曾是 一个 磨损 ,
[braʊn] ['wɒlɪt] .
brown wallet .
棕色的 钱包 .

我抬头一看，只见钟表后面露出一个破旧的棕色钱包。

['evɪdəntli] [-]
Evidently [77]
显然 [-]

显然[77]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] .
he was still living up to his habit of sharing .
他 曾是 仍然 活的 向上 到 他的 习惯 的 分享 .

他依然保持着乐于分享的习惯。

" [ɪts] [taɪm] [ɔːl] ['diːsnt] [fəʊks][wɒz; wəz][ɪn][bed] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's time all decent folks was in bed , " he said .
" 它是 时间 全部 体面的 各位 曾是 在 床 , " 他 说 .

“所有正派的人都该睡觉了，”他说。

" [wiː; wi] [dʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] ['sɪti] [fəʊks] .
" We done want to ape the city folks .
" 我们 完毕 想 到 猿 这 城市 各位 .

我们不想模仿城里人。

" [səʊ] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" So bidding them good night I went out into the night .
" 所以 投标 他们 好的 夜晚 我 去 出去 进入 这 夜晚 .

于是，我向他们道了晚安，走进了夜色中。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['hʌrɪɪŋ] [klaʊdz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
The rain had ceased and there were fast hurrying clouds breaking up and
这 雨 有 停止 和 那里 是 快速地 匆忙 云 打破 向上 和
[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [muːn] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spruːs] .
I could see the moon high over the spruces .
我 可以 看 这 月亮 高的 超过 这 云杉 .

雨停了，快速移动的云层散开，我可以看到月亮高悬在云杉之上。

[ai] [felt] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] . [-]
I felt my way along the road back to St . John's . [78]
我 毛毡 我的 方式 沿着 这 路 后退 到 英石 . 约翰的 . [-]

我摸索着沿着路返回圣约翰。[78]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk]
JIM AND HIS BOOK
吉姆 和 他的 书

吉姆和他的书

" [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [θɪŋz] .
" They that seek the Lord understand all things .
" 他们 那 寻找 这 主 理解 全部 事物 .

寻求耶和华的人明白一切事。

" [dʒɪm] [spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	Jim	spoke	with	his	usual	deliberation	.
"	吉姆	辐	和	他的	通常	审议	.

吉姆说话时一如既往地深思熟虑。

[ə'gen] , [ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [weə(r)] [naʊ] [aɪ] [felt] ['welkəm] .

Again	,	I	had	found	my	way	to	the	little	house	,	where	now	I	felt	welcome	.
再次	,	我	有	成立	我的	方式	到	这	小的	房子	,	在哪里	现在	我	毛毡	欢迎	.

我又一次找到了那间小屋，现在我感到很受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['laɪtɪn] - [æn; ən] - ['riːdɪn] - " [taɪm] [æz; əz][dʒɪm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	"	lightin	'	an	'	readin	'	"	time	as	Jim	called	it	.
它	曾是	"	闪电	-	一个	-	阅读	-	"	时间	作为	吉姆	称为	它	.

正如吉姆所说，那是“闪电阅读”时间。

" [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [θɪŋz] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒɪm] .

"	They	that	seek	the	Lord	,	understand	all	things	,	"	repeated	Jim	.
"	他们	那	寻找	这	主	,	理解	全部	事物	,	"	重复	吉姆	.

“寻求耶和华的人，必明白一切事，”吉姆重复道。

[aɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

I'm	finding	it	true	more	and	more	.
我是	寻找	它	真的	更多的	和	更多的	.

我越来越觉得这是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

It	is	true	that	the	Lord	giveth	to	a	man	what	is	good	in	His	sight	,
它	是	真的	那	这	主	给予	到	一个	男人	什么	是	好的	在	他的	视线	,

的确，上帝会赐予世人祂眼中看为好的事物。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

wisdom	and	knowledge	and	joy	.
智慧	和	知识	和	喜悦	.

智慧、知识和喜悦。

" [wiː; wi][bɪ'gæn] ['ʃɛərɪn] - [ðə; ði] [bʊk] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn] ['ʃɛərɪn] - [ðə; ði] ['wɒlɪt] .

"	We	began	sharin	'	the	book	,	just	as	we	began	sharin	'	the	wallet	.
"	我们	开始	分享	-	这	书	,	只是	作为	我们	开始	分享	-	这	钱包	.

“我们开始共享这本书，就像我们开始共享钱包一样。”

[ai] - [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] ['wɪzdəm] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [faʊnd]

I	callated	that	since	the	Lord	by	wisdom	founded	the	earth	we'd	have	to	found
我	-	那	自从	这	主	经过	智慧	创立	这	地球	我们会	有	到	成立

['aʊə(r)] [ɜːθ] [həʊm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

our	earth	home	the	same	way	.
我们的	地球	家	这	相同的	方式	.

我曾说过，既然上帝以智慧创造了地球，我们也必须以同样的方式创造我们的地球家园。

" [aɪm] [nɒt] ['edʒukeɪtɪd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] .

"	I'm	not	educated	with	figgering	knowledge	.
"	我是	不是	受过教育	和	计算	知识	.

我没有接受过计算方面的教育。

[ai]['nevə(r)] [gɒt] [mʌtʃ] [skuːl] ['wɪzdəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [went] [mʌtʃ] ,

I	never	got	much	school	wisdom	,	for	I	never	went	much	,
我	绝不	得到	很多	学校	智慧	,	为了	我	绝不	去	很多	,

我从小就没怎么上过学，所以也没学到多少学校里的知识。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][dɪd][get][wɒz; wəz]['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ðæt] [set][ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [wɪð]

and	what	I	did	get	was	mostly	from	the	fellow	that	set	on	the	bench	with
和	什么	我	做过	得到	曾是	大多	从	这	同伴	那	放	在	这	长椅	和

[ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] .

me	instead	of	from	the	teacher	.
我	反而	的	从	这	老师	.

而我得到的答案大多来自和我一起坐在长凳上的那个人，而不是老师。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] ['fɪfti] [ɒd] ['pjuːp(ə)lz] , ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] ['twenti]

The	teacher	was	so	busy	with	fifty	odd	pupils	,	varying	from	four	to	twenty
这	老师	曾是	所以	忙碌的	和	五十	奇怪的	学生	,	变化	从	四	到	二十

[j'iəz] [ɪn][eɪdʒ] ,

years	in	age	,
年	在	年龄	,

老师忙着照顾五十多个学生，他们的年龄从四岁到二十岁不等。

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

that	he	didn't	have	much	time	for	any	one	.
那	他	没有	有	很多	时间	为了	任何	一	.

他几乎没有时间顾及任何人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][skɪp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l][tuː; tə]['ældʒɪbrə][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

He	had	to	skip	from	the	multiplication	table	to	algebra	and	often
他	有	到	跳过	从	这	乘法	桌子	到	代数	和	经常

[hiː; hi] [skɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

he	skipped	some	of	the	pupils	,
他	跳过	一些	的	这	学生	,

他不得不直接从乘法表跳到代数课，而且经常跳过一些学生。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] . [-]

and	I	was	apt	to	be	the	one	he	overlooked	.	[	79	]
和	我	曾是	易于	到	是	这	一	他	被忽视的	.	[	-	]

而我，很可能就是他忽略的那个人。[79]

" [ai] [nəʊ] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

"	I	know	my	limitations	.
"	我	知道	我的	限制	.

我知道自己的局限。

[ə; eɪ] ['sɪti] [tʃæp] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌns] [ænd; ənd][ai] [θæŋkt] [hɪm] .

A	city	chap	told	me	about	them	once	and	I	thanked	him	.
一个	城市	小伙子	讲述	我	关于	他们	一次	和	我	谢谢	他	.

一位城里人曾经跟我提起过他们，我向他道谢。

" [dʒɪm] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] .

"	Jim	chuckled	at	the	remembrance	.
"	吉姆	轻笑	在	这	纪念	.

吉姆回忆起这件事，不禁轻笑出声。

" - [lʊk] - , - [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tʃæp] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	'	Look	ahere	,	'	the	city	chap	said	to	me	,
"	-	看	-	,	-	这	城市	小伙子	说	到	我	,

‘’看这里，’’那个城里人对我说。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [lɒst] [ɔːl][ðə; ðɪ][dʒiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

'	do	you	know	you've	lost	all	the	G's	out	of	your	vocabulary	.
-	做	你	知道	你已经	丢失的全部		这	G的	出去	的	你的	词汇	.

你知道你的词汇量里已经没有以字母 G 开头的单词了吗?

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [doʊnt] [lʊk] [nɔː(r)] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] .

Your	words	don't	look	nor	sound	natural	.
你的	字	不	看	也不	声音	自然的	.

你的话语看起来和听起来都不自然。

[juː; jʊ]['betə(r)] [stɑːt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

You	better	start	in	putting	them	on	.
你	更好的	开始	在	推杆	他们	在	.

你最好开始穿上它们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [eɪnt] .

And	there	is	no	such	word	as	ain't	.
和	那里	是	不	这样的	单词	作为	不是	.

根本没有“ain't”这个词。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] . -

Remember	that	or	you	can't	talk	in	polite	society	.	'
记住	那	或者	你	不能	讲话	在	有礼貌的	社会	.	-

记住这一点，否则你就没资格在文明社会里说话。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gʊd] [tɜːmz]

"	I	presume	he	knew	,	for	he	talked	as	though	he	was	on	good	terms
"	我	怙	他	知道	,	为了	他	谈话	作为	尽管	他	曾是	在	好的	条款

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ;

with	a	dictionary	;
和	一个	字典	;

“我猜他知道，因为他说话的口气就像在和字典谈恋爱一样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sed] [wɜːdz]

and	when	he	went	fishing	and	caught	the	hook	in	his	hand	he	said	words
和	什么时候	他	去	钓鱼	和	捕捉	这	钩	在	他的	手	他	说	字

[ðæt] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

that	weren't	in	the	dictionary	,
那	不是	在	这	字典	,

当他去钓鱼，鱼钩钩在手上时，他说了一些字典里没有的词。

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] .

and	that	came	near	breaking	the	first	commandment	.
和	那	来了	靠近	打破	这	第一的	诫命	.

这几乎违反了第一条诫命。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒiː][pʊt] [bæk] [ɒn] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .

I've	got	some	of	those	G's	put	back	on	,	but	not	all	.
我已经	得到	一些	的	那些	G的	放	后退	在	,	但	不是	全部	.

我已经把一些G重新装回去了，但不是全部。

[tuː] [θɪŋz] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Two	things	is	helping	me	on	the	job	,	the	reading	of	the	Good	Book	and	the
二	事物	是	帮助	我	在	这	工作	,	这	阅读	的	这	好的	书	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

有两件事对我的工作很有帮助，一是阅读圣经，二是照顾孩子。

" [bʊk] - [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .

"	Book	learnin's	a	fine	thing	.
"	书	-	一个	美好的	事物	.

书本学习是件好事。

[aɪm]['stʌmbəlɪn] - [ə'lɒŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] [maɪ'self] ,

I'm	stumblin	'	along	thru	a	book	or	two	myself	,
我是	踉跄跄	-	沿着	通过	一个	书	或者	二	我	,

我自己也在磕磕绊绊地读着一两本书。

[bʌt; bət][ai] ['kæleɪt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ['dɪd(ə)nt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [bʊk] ['nɒlɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [rəʊt] [ɒv; əv]

but	I	callate	the	prophets	didn't	refer	to	book	knowledge	when	they	wrote	of
但	我	可卡因	这	先知	没有	参考	到	书	知识	什么时候	他们	写道	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

但我认为先知们在谈到智慧时，指的并非书本知识。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['wɪzdəm] .

but	rather	heart	and	soul	wisdom	.
但	相当	心	和	灵魂	智慧	.

而是心灵深处的智慧。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ai] [ˌrekə'lekt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	promise	I	recollect	was	this	:
这	承诺	我	追忆	曾是	这	:

我记得的承诺是这样的：

- [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː] [ðaɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['plez(ə)nt]

'	For	wisdom	shall	enter	into	thine	heart	and	knowledge	shall	be	pleasant
-	为了	智慧	将	进入	进入	你的	心	和	知识	将	是	令人愉快的

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [səʊl] . -

unto	thy	soul	.	'
到	你的	灵魂	.	-

“因为智慧必进入你的心，知识必使你的灵魂感到愉悦。”

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :

Then	he	reached	for	his	Bible	,	but	before	he	opened	it	he	said	:
然后	他	达到	为了	他的	圣经	,	但	前	他	打开	它	他	说	:

然后他伸手去拿圣经，但还没打开就说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	This	is	the	most	valuable	thing	in	this	house	.
"	这	是	这	最多	有价值的	事物	在	这	房子	.

这是这所房子里最珍贵的东西。

[aɪv] [biːn] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [fʌst] [ʌp] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

I've	been	in	houses	in	St	.	John's	fussed	up	with	furniture	and	things	,
我已经	到过	在	房屋	在	英石	.	约翰的	烦躁不安	向上	和	家具	和	事物	,

我去过圣约翰斯的一些房子，那里的人们都在摆弄家具和东西。

[səʊ] ['meni] [juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'stɜːb] - [ɪm] [baɪ] ['setɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] ['wʌznt] [-

so	many	you	felt	you	would	disturb	'	em	by	setting	down	,	but	this	book	wasn't	[	80
所以	许多	你	毛毡	你	会	打扰	-	呃	经过	环境	向下	,	但	这	书	不是	[	-

]

]

很多人觉得坐下来会打扰到他们，但这本书却不会。[80]

[nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [wʌns] [ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

no	where	to	be	seen	and	once	I	asked	a	woman	to	let	me	look	at	the
不	在哪里	到	是	已见	和	一次	我	问	一个	女士	到	让	我	看	在	这

[bʊk] ,

Book	,
书	,

一个人影都没看到，有一次我请一位女士让我看看那本书，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [weɪtɪn] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	said	she'd	have	to	keep	me	waitin	'	till	she	found	it	,
和	她	说	棚	有	到	保持	我	等待	-	直到	她	成立	它	,

她说她得让我等到找到它才能回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	was	quite	sure	she	had	it	.
但	她	曾是	相当	当然	她	有	它	.

但她非常确定自己已经得到了。

[ges] [ɪts]['wɪzdəm]['nevə(r)][gɒt]['veri][fɑː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

Guess	its	wisdom	never	got	very	far	into	her	soul	.
猜测	它是	智慧	绝不	得到	非常	远的	进入	她	灵魂	.

看来它的智慧并没有真正深入她的灵魂。

" [ɪts] [ə; eɪ] - - [bʊk] .

"	It's	a	satisfyin	'	book	.
"	它是	一个	-	-	书	.

这是一本令人满意的书。

['riːdɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] ['kwentʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪl] [sprɪŋ] .

Readin	'	of	it	is	like	quenching	your	thirst	at	a	hill	spring	.
阅读	-	的	它	是	喜欢	淬火	你的	口渴	在	一个	爬坡道	春天	.

阅读这本书就像在山间泉眼解渴一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ə'fɔː] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest] ,

In	the	days	afore	I	was	converted	as	a	young	fellow	with	the	rest	,
在	这	天	之前	我	曾是	转换	作为	一个	年轻的	同伴	和	这	休息	,

在那之前，我还是个年轻人，和其他人一样皈依了基督教。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][seɪl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pjeə] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

I	used	to	sail	over	to	the	French	Island	of	St	.	Pierre	and	smuggle	in	a
我	用过的	到	帆	超过	到	这	法语	岛	的	英石	.	皮埃尔	和	走私	在	一个

[fjuː] ['gælənz][ɒv; əv][rʌm] .

few	gallons	of	rum	.
很少	加仑	的	朗姆酒	.

我以前经常乘船前往法国圣皮埃尔岛，走私几加仑朗姆酒进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [kwentʃt] [maɪ] [θɜːst] .

But	it	never	quenched	my	thirst	.
但	它	绝不	淬火	我的	口渴	.

但这始终无法解我的渴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] , [ɔːl] - ['faɪəd] ['θɜːsti] .

It	would	leave	me	afterward	,	all	-	fired	thirsty	.
它	会	离开	我	之后	,	全部	-	被解雇	渴	.

事后我会感到精疲力竭，口渴难耐。

[bʌt; bət]['əʊpən] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .

But	open	this	book	and	you	find	fountains	of	cool	water	.
但	打开	这	书	和	你	寻找	喷泉	的	凉爽的	水	.

但打开这本书，你会发现清凉的泉水。

" [aɪv] [traɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [j'iəz] [tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [æz; əz]['məʊzɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dɪd]

"	I've	tried	in	the	years	to	halt	at	the	springs	as	Moses	and	his	people	did
"	我已经	尝试	在	这	年	到	停止	在	这	弹簧	作为	摩西	和	他的	人们	做过

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['dezət] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

when	they	crossed	the	desert	and	come	to	a	spring	.
什么时候	他们	交叉	这	沙漠	和	来	到	一个	春天	.

“多年来，我一直努力像摩西和他的子民穿越沙漠时那样，在泉水边停下来。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][əʊ] - [laɪf] ['fləʊɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][wiː; wi]

There's	many	a	river	of	the	water	o	'	life	flowing	sweet	and	fair	as	we
有	许多	一个	河	的	这	水	o	-	生活	流动	甜的	和	公平的	作为	我们

['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ðɪ] [gʊd] [bʊk] ,

journey	thru	the	good	book	,
旅行	通过	这	好的	书	,

当我们研读圣经时，会发现生命之水如河流般甘甜美好地流淌。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

but	to	me	the	promises	are	the	springs	and	wife	and	I	have
但	到	我	这	承诺	是	这	弹簧	和	妻子	和	我	有

['lɪŋgəd] ['lɒŋgɪst] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .

lingered	longest	at	the	springs	.
徘徊不去	最长	在	这	弹簧	.

但对我来说，承诺就像泉水，我和妻子在泉水边停留的时间最长。

[wɪv] [mɑːkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi]

We've	marked	them	and	there's	a	good	many	of	them	and	we
我们已经	标记	他们	和	有	一个	好的	许多	的	他们	和	我们

['hævnt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [jet] .

haven't	found	them	all	yet	.
还没有	成立	他们	全部	然而	.

我们已经标记了它们，数量很多，我们还没有全部找到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː] [mɑːk] - [ɪm] .

She	has	helped	me	mark	'	em	.
她	有	帮助	我	标记	-	呃	.

她帮我做了标记。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [hændz] [get] [ə; eɪ] [bɪt] ['kæləst] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [məʊst][ɒv; əv]

A	fisherman's	hands	get	a	bit	calloused	and	clumpsy	and	she	does	most	of
一个	渔民的	双手	得到	一个	少量	粗糙的	和	-	和	她	做	最多	的

[ðə; ði]['mɑːrkɪn] - ,

the	markin	'	,
这	标记	-	,

渔夫的手会变得有些粗糙结实，而且她负责大部分的标记工作。

[bʌt; bət][ai][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - - .

but	I	do	my	share	of	the	discoverin	'	.
但	我	做	我的	分享	的	这	-	-	.

但我也有我那份探索发现的工作。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]

It's	always	a	happy	night	,	when	we	find	a	new	spring	and	rejoice	in	a	new
它是	总是	一个	快乐的	夜晚	,	什么时候	我们	寻找	一个	新的	春天	和	麾	在	一个	新的

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

每当我们发现新的春天，并为新的希望而欢欣鼓舞，那总是一个令人愉悦的夜晚。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][glæd] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜːst] [æt; ət] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] -

but	it's	a	glad	night	when	we	quench	our	thirst	at	any	one	of	the	never	-
但	它是	一个	高兴的	夜晚	什么时候	我们	淬火	我们的	口渴	在	任何	一	的	这	绝不	-

['feɪlɪŋ] [sprɪŋz] .

failing	springs	.
失败	弹簧	.

但是，当我们在任何一个永不干涸的泉眼中解渴时，那将是一个令人愉快的夜晚。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [freʃ] [æn; ən] - [spɑːrklɪn] - ; [ðeəz; ðəz]['neəri][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Their	all	of	'	em	fresh	an	'	sparklin	'	;	there's	nary	a	one	of	His	[	81	]
他们的	全部	的	-	呃	新鲜的	一个	-	斯帕克林	-	;	有	几乎	一个	一	的	他的	[	-	]

它们都清新闪亮；没有一个是祂的[81]

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][sɔːlt][ɔː(r)]['bɪtə(r)] .

that	are	salt	or	bitter	.
那	是	盐	或者	苦的	.

咸的或苦的。

" ['efi] [ki:ps] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ['hændi] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd]

"	Effie	keeps	a	pencil	handy	there	with	her	sewing	things	and	when	I	find
"	艾菲	保持	一个	铅笔	便利	那里	和	她	缝纫	事物	和	什么时候	我	寻找

[ə; eɪ] [nju:] ['prɒmɪs] ,

a	new	promise	,
一个	新的	承诺	,

“艾菲总是把铅笔放在她的缝纫工具旁边，当我找到新的灵感时，

[ai][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'laɪnz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hand	over	the	book	to	her	and	she	underlines	it	.
我	手	超过	这	书	到	她	和	她	下划线	它	.

我把书递给她，她在上面划了线。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sprɪŋz] [wi:; wi] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] , [səʊ][wi:l; wil][faɪnd] - [ɪm] ['i:zi] [æz; əz]

Then	the	favorite	springs	we	mark	in	the	margin	,	so	we'll	find	'	em	easy	as
然后	这	最喜欢的	弹簧	我们	标记	在	这	利润	,	所以	出色地	寻找	-	呃	简单的	作为

[wi:; wi] ['dʒɜ:ni] .

we	journey	.
我们	旅行	.

然后，我们在页边空白处标记出我们最喜欢的泉水，这样我们在旅途中就能轻松找到它们。

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

"	He	opened	the	book	,	his	book	it	was	in	more	ways	than	one	.
"	他	打开	这	书	,	他的	书	它	曾是	在	更多的	方式	比	一	.

他打开了这本书，从某种意义上说，这是他的书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɔ:n] ;

It	was	very	much	worn	;
它	曾是	非常	很多	磨损	;

它已经很旧了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽芬兰的哈伯吉姆(Harbor Jim of Newfoundland)
第4/5页

[ɪts] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ə; eɪ]
its **leaves** **were** **thumbed** **and** **now** **and** **then** **as** **he** **turned** **the** **pages** **a**
它是 树叶 是 拇指 和 现在 和 然后 作为 他 转向 这 页面 一个
[fɪʃ] [skeɪl] [drɒpt] [aʊt] .
fish **scale** **dropped** **out** **.**
鱼 规模 掉落 出去 .

书页被翻阅过，他不时地翻动书页，然后就会掉出一片鱼鳞。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [sprɪŋz] .
" **Here** **are** **the** **Great** **Mountain** **Springs** **.**
" 这里 是 这 伟大的 山 斯普林斯 .

这里是大山泉。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , ['blesɪd; blest] , [səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðem; ðəm]
The **Master** **indicated** **them** **with** **a** **big** **,** **Blessed** **,** **so** **we** **wouldn't** **miss** **them**
这 掌握 表明的 他们 和 一个 大的 , 蒙福 , 所以 我们 不会 错过 他们
,
,
,

师父用大大的“祝福”手势示意他们，免得我们错过他们。

[pə'hæps] [ðə; ði] [klɪrɪst] [wʌn] [ɪz] [ðɪs] , ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
perhaps **the** **clearest** **one** **is** **this** **,** **Blessed** **are** **the** **pure** **in** **heart** **,** **for** **they**
也许 这 最清晰 一 是 这 , 蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们
[ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] ,
shall **see** **God** **,**
将 看 上帝 ,

或许最清晰的一句话是：“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

[bʌt; bət] [ðev] [ɔːl] [gɒt] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [ðeə(r)][ɔːl] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [kwentʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [θɜːst] .
but **they've** **all** **got** **sparkling** **water** **;** **their** **all** **promises** **that** **quench** **the** **soul's** **thirst** **.**
但 他们有 全部 得到 闪闪发光 水 ; 他们的 全部 承诺 那 淬火 这 灵魂的 口渴 .

但它们都有气泡水；它们都承诺能解渴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['mɑːrkərz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
" **You** **will** **find** **some** **of** **these** **same** **markers** **in** **the** **Old** **Testament** **,**
" 你 将要 寻找 一些 的 这些 相同的 标记 在 这 老的 遗嘱 ,

“你会在旧约圣经中找到一些相同的标记，

[ðəʊ] [fjuː] [fəʊks] [siːm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blɛsədz] .
though **few** **folks** **seem** **to** **search** **there** **for** **the** **Blesseds** **.**
尽管 很少 各位 似乎 到 搜索 那里 为了 这 蒙福者 .

虽然似乎很少有人在那里寻找圣者。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] .
Here **are** **some** **of** **the** **springs** **that** **are** **marked** **for** **our** **use** **.**
这里 是 一些 的 这 弹簧 那 是 标记 为了 我们的 使用 .

以下是一些标记供我们使用的弹簧。

" - ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! -
" **'** **Blessed** **are** **they** **that** **wait** **for** **Him** **!** **'**
" - 蒙福 是 他们 那 等待 为了 他 ! -

“凡等候他的人有福了！”

" - ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huːz] [trænz'greʃ(ə)n] [ɪz] [fə'givn] , [huːz] [sɪn][ɪz] ['kʌvəd] . -

"	'	Blessed	is	he	whose	transgression	is	forgiven	,	whose	sin	is	covered	.	'
"	-	蒙福	是	他	谁	越轨行为	是	已原谅	,	谁	罪	是	涵盖	.	-

“得赦免其过、遮盖其罪的，这人是有福的。”

" - ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ðaʊ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu]

"	'	Blessed	is	the	man	whom	thou	choosest	and	causest	to	approach	unto
"	-	蒙福	是	这	男人	谁	你	精选	和	原因	到	方法	到

[ðiː] ,

Thee	,
汝	,

“凡你所拣选、使他亲近你的人，这人是有福的。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːts] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ]

that	he	may	dwell	in	Thy	courts	:	we	shall	be	satisfied	with	the	goodness	of	Thy
那	他	可能	住	在	你的	法院	:	我们	将	是	使满意	和	这	善良	的	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

愿他住在你的院宇中；我们必因你殿宇的美善而满足。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli]['temp(ə)l] . -

even	of	Thy	holy	temple	.	'
甚至	的	你的	圣	寺庙	.	-

甚至包括你圣殿的圣殿。

" - ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kənsɪdɚəθ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] . - [-]

"	'	Blessed	is	he	that	considereth	the	poor	.	'	[	82	]
"	-	蒙福	是	他	那	考虑	这	贫穷的	.	-	[	-	]

“‘怜悯穷人的人有福了。’[82]

" - ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [streŋθ] [ɪz][ɪn] [ðiː] , [ɪn] [huːz] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]

"	'	Blessed	is	the	man	whose	strength	is	in	Thee	,	in	whose	heart	are	the
"	-	蒙福	是	这	男人	谁	力量	是	在	汝	,	在	谁	心	是	这

['haɪweɪz] [tuː; tə]['zaɪən] . -

highways	to	Zion	.	'
高速公路	到	锡安	.	-

“倚靠耶和华、心中有通往锡安大道的人有福了。”

" [let] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sprɪŋ] [wiːl; wɪl]

"	Let	me	turn	the	pages	slowly	and	when	I	come	to	a	favorite	spring	we'll
"	让	我	转动	这	页面	缓慢地	和	什么时候	我	来	到	一个	最喜欢的	春天	出色地

[hɔːlt][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

halt	a	moment	,
停止	一个	片刻	,

“让我慢慢翻页，当我翻到我最喜欢的一页时，我们停下来片刻。”

" [kˈɒmɛntɪd] [dʒɪm][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

"	commented	Jim	as	he	continues	his	reading	.
"	评论	吉姆	作为	他	继续	他的	阅读	.

吉姆一边继续阅读一边评论道。

" - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)] [ðiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] . -

"	'	He	shall	give	his	angels	charge	over	thee	,	to	keep	thee	in	all	thy	ways	.	'
"	-	他	将	给	他的	天使	收费	超过	你	,	到	保持	你	在	全部	你的	方式	.	-

“他必为你吩咐他的使者，在你行的一切道路上保护你。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɛv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [ə'twiːn] [ðə; ðɪ]['vɜːrsəz] .

"	It	won't	hurt	you	a	mite	,	if	you	hev	to	wait	awhile	atween	the	verses	.
"	它	惯于	伤害	你	一个	螨虫	,	如果	你	赫夫	到	等待	一会儿	在	这	诗句	.

“如果你需要在每节经文之间稍作等待，也不会对你造成任何伤害。”

[məʊst] [pˈɑːsənz] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] [tuː] [fɑːst] .

Most	parsons	read	the	Bible	too	fast	.
最多	牧师	读	这	圣经	也	快速地	.

大多数牧师读圣经的速度太快。

[ðeɪ] [gəʊ] - - [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɪn] - [laɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [æn; ən] -

They	go	scurryin	'	thru	the	readin	'	like	as	though	a	shower	was	comin	'	an	'
他们	去	-	-	通过	这	阅读	-	喜欢	作为	尽管	一个	淋浴	曾是	即将到来	-	一个	-

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [pəʊst] [heɪst] . "

they	had	to	get	in	out	of	it	post	haste	.	"
他们	有	到	得到	在	出去	的	它	邮政	匆忙	.	"

他们匆匆忙忙地读着书，就好像要下暴雨了，他们必须赶紧躲起来一样。

" - [fɪə(r)] [nɒt] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪð] [ðiː] ; [biː; bi] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [gɒd] ;

"	'	Fear	not	;	I	am	with	thee	;	be	not	discouraged	;	for	I	am	thy	God	;
"	-	害怕	不是	;	我	是	和	你	;	是	不是	灰心	;	为了	我	是	你的	上帝	;

“不要害怕，我与你同在；不要灰心，因为我是你的神；

[aɪ] [wɪl] [ˈstreŋ(k)θn] [ðiː] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] ; [jeɪ] ,

I	will	strengthen	thee	,	yes	,	I	will	help	thee	;	yea	,
我	将要	加强	你	,	是的	,	我	将要	帮助	你	;	是的	,

我会赐予你力量，是的，我会帮助你；是的，

[aɪ] [wɪl] [ʌpˈhəʊld] [ðiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] . -

I	will	uphold	thee	with	the	right	hand	of	my	righteousness	.	'
我	将要	坚持	你	和	这	正确的	手	的	我的	义	.	-

我必用我公义的右手扶持你。

" - [wɪð] [lɒŋ] [laɪf] [wɪl] [aɪ] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [maɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] . -

"	'	With	long	life	will	I	satisfy	him	and	show	him	my	salvation	.	'
"	-	和	长的	生活	将要	我	满足	他	和	展示	他	我的	救恩	.	-

“我必使他长寿，并向他显明我的救恩。”

" [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [pɑːt] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn]

"	That	there	first	part	has	puzzled	me	somewhat	,	for	I've	known	many	a	one
"	那	那里	第一的	部分	有	困惑	我	有些	,	为了	我已经	已知	许多	一个	一

[tuː; tə] [daɪ] [jʌŋ] .

to	die	young	.
到	死	年轻的	.

“第一部分让我有些困惑，因为我认识很多英年早逝的人。”

[maɪ] [fəʊks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [daɪd] [jʌŋ] ,

My	folks	used	to	say	the	good	died	young	,
我的	各位	用过的	到	说	这	好的	死亡	年轻的	,

我父母常说，好人英年早逝。

[kɔːz] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .

cause	the	Lord	had	need	of	'	em	over	there	.
原因	这	主	有	需要	的	-	呃	超过	那里	.

因为主在那里需要他们。

[strʌk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈkɪndə(r)] [kwɪə(r)] .

Struck	me	as	kinder	queer	.
击中	我	作为	幼儿园	酷儿	.

我觉得他是个比较友善的酷儿。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [ment] [hɪə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌelsˈweə(r)] .

But	I	reckon	He	meant	here	just	what	He	said	,	as	He	does	elsewhere	.
但	我	估计	他	意思是	这里	只是	什么	他	说	,	作为	他	做	别处	.

但我认为祂在这里的意思就是祂所说的，就像祂在其他地方所做的那样。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,

It's	**His**	**intention**	**to**	**have**	**long**	**life**	**and**	**goodness**	**go**	**together**	**,**
它是	他的	意图	到	有	长的	生活	和	善良	去	一起	,

祂的旨意是让长寿和良善并存。

['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][plæn] ,

only	**some**	**of**	**us**	**interferes**	**with**	**His**	**plan**	**,**
仅有的	一些	的	我们	干扰	和	他的	计划	,

只有我们中的一些人会干扰祂的计划。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lets] [ˌju: 'es] [ˌɪntə'fɪə(r)] - [kɔ:z] [ɪts] [best] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜ:k] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]

but	**He**	**lets**	**us**	**interfere**	**'**	**cause**	**it's**	**best**	**and**	**will**	**work**	**out**	**His**	**way**	**in**	**the**
但	他	让我们	我们	干扰	-	原因	它是	最好的	和	将要	工作	出去	他的	方式	在	这

[end] . "

end	**.**	**"**
结尾	.	"

但他允许我们干预，因为这是最好的，最终一切都会按照他的旨意解决。

" - [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] .

"	**'**	**He**	**shall**	**call**	**upon**	**me**	**and**	**I**	**will**	**answer**	**him**	**.**
"	-	他	将	称呼	之上	我	和	我	将要	回答	他	.

“他若求告我，我就应允他。”

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	**will**	**be**	**with**	**him**	**in**	**trouble**	**.**
我	将要	是	和	他	在	麻烦	.

我会陪他一起面对困境。

[ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [-]

I	**will**	**deliver**	**him**	**[**	**83**	**]**
我	将要	递送	他	[	-	]

我将把他送走[83]

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] . -

and	**honor**	**him**	**.**	**'**
和	荣誉	他	.	-

并尊敬他。

" - [bɪ'həʊld][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kjʊə(r)] . -

"	**'**	**Behold**	**I**	**will**	**bring**	**thee**	**health**	**and**	**a**	**cure**	**.**	**'**
"	-	看哪	我	将要	带来	你	健康	和	一个	治愈	.	-

“看哪，我必赐给你健康和医治。”

" - [ðə; ði] [lɔ:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðaɪn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɔ:nɪŋ]

"	**'**	**The**	**Lord**	**shall**	**be**	**thine**	**everlasting**	**light**	**,**	**and**	**the**	**days**	**of**	**thy**	**mourning**
"	-	这	主	将	是	你的	永恒	光	,	和	这	天	的	你的	丧

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [endid] . -

shall	**be**	**ended**	**.**	**'**
将	是	结束	.	-

“耶和华必作你永远的光，你悲哀的日子必结束。”

" - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ]['i:v(ə)l] [bɪ'fɔ:l] [ði:] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [pleɪg] [kʌm] [naɪ] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] . -

"	**'**	**There**	**shall**	**no**	**evil**	**befall**	**thee**	**,**	**neither**	**shall**	**any**	**plague**	**come**	**nigh**	**thy**	**dwelling**	**.**	**'**
"	-	那里	将	不	邪恶的	降临	你	,	两者都不	将	任何	瘟疫	来	夜	你的	住宅	.	-

“你必不遭遇任何灾祸，任何瘟疫必不临近你的住处。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] , " [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni]

"	**Did**	**you**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**,**	**interrupting**	**his**	**reading**	**,**	**"**	**that**	**there**	**were**	**so**	**many**
"	做过	你	思考	,	"	说	吉姆	,	打断	他的	阅读	,	"	那	那里	是	所以	许多

[braɪt] ,

bright	**,**
明亮的	,

“你有没有想过，”吉姆打断了阅读，说道，“会有那么多聪明人，

[klɪə(r)] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['trævələ(r)] ?
clear **springs** **for** **the** **traveller** **?**
清除 弹簧 为了 这 游客 ?

清澈的泉水适合旅行者吗?

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ,
" **Then** **,** **without** **waiting** **for** **any** **answer** **,** **he** **continued** **slowly** **turning** **the** **pages** **,**
" 然后 , 没有 等待 为了 任何 回答 , 他 持续 缓慢地 转弯 这 页面 ,

然后，他没有等任何人回答，继续慢慢地翻着书页。

['riːdɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mɑːkt] ['pleɪsɪz] .
reading **me** **from** **his** **marked** **places** **.**
阅读 我 从 他的 标记 地方 .

他从他标记的地方读懂了我。

" - [dɪ'laɪt] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðaɪ] [hɑːt] . -
" **'** **Delight** **thyself** **in** **the** **Lord** **and** **He** **shall** **give** **thee** **the** **desires** **of** **thy** **heart** **.** **'**
" - 喜 你自己 在 这 主 和 他 将 给 你 这 欲望 的 你的 心 . -

“要以耶和华为乐，他就将你心里所求的赐给你。”

" - [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] . -
" **'** **The** **joy** **of** **the** **Lord** **shall** **be** **your** **strength** **.** **'**
" - 这 喜悦 的 这 主 将 是 你的 力量 . -

“因靠耶和华而得的喜乐必成为你们的力量。”

" - [hiː; hi] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . -
" **'** **He** **that** **endureth** **to** **the** **end** **shall** **be** **saved** **.** **'**
" - 他 那 忍耐 到 这 结尾 将 是 已保存 . -

“凡忍耐到底的，必然得救。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [pʊt] [ʌp] , [tuː] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [mɑːk] [sprɪŋz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,
" **There** **are** **signs** **put** **up** **,** **too** **,** **not** **only** **to** **mark** **springs** **but** **to** **inform** **us** **,**
" 那里 是 标志 放 向上 , 也 , 不是 仅有的 到 标记 弹簧 但 到 通知 我们 ,

“这里还竖立了标志牌，不仅是为了标记泉水位置，也是为了告知我们相关信息。”

" [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [dʒɪm] .
" **interpolated** **Jim** **.**
" 插值 吉姆 .

吉姆插话道。

" [naʊ] [wʌns] [æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,
" **Now** **once** **as** **we** **was** **journeying** **,**
" 现在 一次 作为 我们 曾是 旅程 ,

“有一次，当我们在旅途中，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [sprɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]
it **come** **over** **me** **that** **these** **springs** **may** **have** **been** **intended** **for** **others**
它 来 超过 我 那 这些 弹簧 可能 有 到过 故意的 为了 其他的
[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
and **not** **for** **us** **and** **that** **very** **night** **,**
和 不是 为了 我们 和 那 非常 夜晚 ,

我突然意识到，这些泉水或许原本是为别人准备的，而不是为我们准备的。就在那天晚上，

[aɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [ðɪs] [saɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [daʊt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I **come** **upon** **this** **sign** **and** **it** **took** **every** **bit** **of** **doubt** **out** **of** **my** **heart** **.**
我 来 之上 这 符号 和 它 采取 每一个 少量 的 怀疑 出去 的 我的 心 .

我偶然看到了这个标志，它打消了我心中所有的疑虑。

" - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɪz]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . -
" **'** **For** **the** **promise** **is** **unto** **you** **and** **your** **children** **.** **'**
" - 为了 这 承诺 是 到 你 和 你的 孩子们 . -

“因为这应许是给你们和你们的子孙的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?

How	could	it	be	plainer	than	that	?
如何	可以	它	是	更朴素	比	那	?

还能比这更清楚吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [sed] : " [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk]

"	As	he	closed	the	Book	I	said	:	"	I	,	too	,	have	a	Book
"	作为	他	关闭	这	书	我	说	:	"	我	,	也	,	有	一个	书

他合上书时，我说："我也有一本书。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] [æz; əz][aɪ] ['dʒɜːrnɪd]

but	I	think	sometimes	I	have	lost	my	way	as	I	journeyed
但	我	思考	有时	我	有	丢失的	我的	方式	作为	我	旅程

但我认为，有时我在旅途中迷失了方向。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [saɪn] - [bɔːdz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [naʊ] ,

and	I	am	going	to	put	up	sign	-	boards	of	my	own	now	,
和	我	是	去	到	放	向上	符号	-	板	的	我的	自己的	现在	,

我现在也要竖起自己的招牌了。

[səʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [luːz] [maɪ] [weɪ] [ə'gen] . [-]

so	I'll	never	lose	my	way	again	.	[	84	]
所以	患病的	绝不	失去	我的	方式	再次	.	[	-	]

这样我就不会再迷路了。[84]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][kæmp][ɪn] [dɑːk] ['væliz] [wen] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

There	is	no	use	to	camp	in	dark	valleys	when	just	beyond	are	the	hills	and
那里	是	不	使用	到	营	在	黑暗的	山谷	什么时候	只是	超过	是	这	丘陵	和

[ðə; ði] [sprɪŋz] .

the	springs	.
这	弹簧	.

既然山谷另一边就是山丘和泉水，那么在黑暗的山谷里露营就毫无意义。

[ɪts] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [wen] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

It's	unwise	to	wander	thru	deserts	of	generalizations	when	the	promises	are
它是	失策	到	漫步	通过	沙漠	的	概括	什么时候	这	承诺	是

[kləʊz] [æt; ət][hænd] . "

close	at	hand	.	"
关闭	在	手	.	"

明明希望就在眼前，却还要在泛泛而谈的沙漠中徘徊，这是不明智的。

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒɪm] , " [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ['weðə(r)] [kɪŋ] ['eigæg][wɒz; wəz] [hjuː] [tuː; tə]

"	Yes	,	"	added	Jim	,	"	what	do	we	care	whether	King	Agag	was	hewed	to
"	是的	,	"	额外	吉姆	,	"	什么	做	我们	关心	无论	国王	阿加格	曾是	砍伐	到

['piːsɪz] [ɔː(r)][nɒt] .

pieces	or	not	.
件	或者	不是	.

"是啊，"吉姆补充道，"我们才不在乎亚甲王有没有被砍成碎片呢。"

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] . " [-]

We	know	the	words	of	salvation	.	"	[	85	]
我们	知道	这	字	的	救恩	.	"	[	-	]

我们知道救赎之道。[85]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['reɪlˌrəʊdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪd]

RAILROADING	WITH	THE	KID
铁路	和	这	孩子

与孩子一起乘火车

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['hɑːbə(r)][dʒɪm] [ðæt] [saʊndz] ['fiːb(ə)l] [ɔː(r)]

If	there	is	anything	that	I	have	told	you	about	Harbor	Jim	that	sounds	feeble	or
如果	那里	是	任何事物	那	我	有	讲述	你	关于	港口	吉姆	那	声音	微弱	或者

['sɪkli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

sickly	sentimental	,
病弱的	感伤的	,

如果我刚才跟你讲的关于哈伯·吉姆的事情听起来有任何软弱无力或者矫揉造作的伤感之处，

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

I	have	told	you	an	untruth	.
我	有	讲述	你	一个	谎言	.

我告诉了你一些谎言。

[tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Turn	back	to	where	I	said	it	,	and	cross	it	out	.
转动	后退	到	在哪里	我	说	它	,	和	叉	它	出去	.

回到我说的那句话，把它划掉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

It	doesn't	belong	in	this	story	.
它	不	属于	在	这	故事	.

它与这个故事无关。

[ɪts] [ræŋk] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][dʒɪm] .

It's	rank	injustice	to	Jim	.
它是	秩	不公正	到	吉姆	.

这对吉姆来说太不公平了。

[ai][hæv; həv] [fiʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['læn.dərz] .

I	have	fished	with	a	good	many	of	the	Landers	.
我	有	钓鱼	和	一个	好的	许多	的	这	兰德斯	.

我曾和许多兰德斯人一起钓过鱼。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bæŋks] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [kept] ['evri] [mæn][ɒv; əv]

I	have	been	fishing	off	the	banks	when	the	weather	has	kept	every	man	of
我	有	到过	钓鱼	离开	这	银行	什么时候	这	天气	有	保留	每一个	男人	的

[ˌjuː 'es] [preŋ] ,

us	praying	,
我们	祈祷	,

当天气恶劣到让所有人都祈祷时，我就在河岸边钓鱼。

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]

who	knew	how	to	pray	,	and	I	have	had	a	chance	to	judge	of	these
WHO	知道	如何	到	祈祷	,	和	我	有	有	一个	机会	到	法官	的	这些

[brɒnzd] ['feloʊz] ,

bronzed	fellows	,
古铜色	伙伴们	,

他们懂得祈祷，我有幸评判过这些古铜色的老人。

[bɪg][ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [hɑːt] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

big	of	hand	and	foot	and	the	same	of	heart	,	most	of	them	,
大的	的	手	和	脚	和	这	相同的	的	心	,	最多	的	他们	,

手脚都很大，心也一样大，他们中的大多数人都是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

as	they	met	the	wind	and	weather	,	the	fortunes	of	life	on	the	sea	and
作为	他们	遇见	这	风	和	天气	,	这	财富	的	生活	在	这	海	和

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

the	shore	;
这	支撑	;

他们遭遇了风雨，经历了海上和海岸生活的种种际遇；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ]['mænliər][mæn]

and	I	want	you	to	know	I	never	have	known	and	loved	a	manlier	man
和	我	想	你	到	知道	我	绝不	有	已知	和	喜爱	一个	更男子气概	男人

[ðæn; ðən][dʒɪm] .

than	Jim	.
比	吉姆	.

我想让你知道，我从未认识或爱过比吉姆更有男子气概的男人。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]

Maybe	that	was	why	I	was	surprised	one	morning	as	we	were	returning
或许	那	曾是	为什么	我	曾是	惊讶	一	早晨	作为	我们	是	返回

[tuː; tə][kæmp][frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði]['hʌmbə(r)]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] ['sæmən] ,

to	camp	from	a	trip	up	the	Humber	River	after	salmon	,
到	营	从	一个	旅行	向上	这	亨伯	河	后	三文鱼	,

也许正因如此，一天早晨，当我们从亨伯河溯流而上捕鲑鱼返回营地时，我才会感到惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʊk]

to	see	the	tears	rolling	down	his	cheeks	and	to	note	that	he	hastily	took
到	看	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	和	到	笔记	那	他	草草	采取

[hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .

his	sleeve	and	wiped	his	face	and	swallowed	hard	.
他的	袖子	和	擦拭	他的	脸	和	吞咽	难的	.

看到泪水顺着他的脸颊滚落，注意到他急忙用袖子擦了擦脸，然后艰难地咽了口唾沫。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [ʌn'krɒst] [leɪks] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɪʃt] ['rɪvəz] ,

In	this	land	of	uncrossed	lakes	and	unfished	rivers	,
在	这	土地	的	未交叉	湖泊	和	未捕捞	河流	,

在这片拥有未曾穿越的湖泊和未曾捕捞过的河流的土地上，

[ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ] [f'eəɹe] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði]['hʌmbə(r)]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

there	is	probably	not	a	fairer	one	than	the	Humber	River	and	there	are
那里	是	大概	不是	一个	更公平	一	比	这	亨伯	河	和	那里	是

[rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [bəuθ][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['hʌmbə(r)] . [-]

reminders	of	Norway	both	on	the	lower	and	upper	Humber	.	[	86	]
提醒	的	挪威	两个都	在	这	降低	和	上	亨伯	.	[	-	]

亨伯河或许是最美丽的河流，而且在亨伯河的下游和上游都能看到挪威的痕迹。[86]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['hɑːbə(r)][dʒɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

It	was	with	some	difficulty	that	I	had	persuaded	Harbor	Jim	to	leave	his
它	曾是	和	一些	困难	那	我	有	被说服	港口	吉姆	到	离开	他的

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp]['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] ['fɪʃɪŋ] .

home	for	the	trip	inland	to	the	Humber	for	salmon	fishing	.
家	为了	这	旅行	内陆	到	这	亨伯	为了	三文鱼	钓鱼	.

我费了好大劲才说服哈伯吉姆离开家，前往内陆的亨伯河钓鲑鱼。

[ðə; ði]['lændə(r)] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['redɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

The	Lander	does	not	take	readily	to	a	vacation	,	indeed	,
这	着陆器	做	不是	拿	容易	到	一个	假期	,	的确	,

兰德人并不喜欢度假，的确如此。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lændə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .

the	average	Lander	cannot	afford	to	take	one	.
这	平均的	着陆器	不能	买得起	到	拿	一	.

普通的兰德人负担不起乘坐一次的费用。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [dʒɪm] [geɪv] [ɪn] , [wɪð] [ðɪs] ['sentɪmənt] :

After	several	days	of	argument	,	Jim	gave	in	,	with	this	sentiment	:
后	一些	天	的	争论	,	吉姆	给予	在	,	和	这	情绪	:

经过几天的争论，吉姆最终让步了，他说了这样一番话：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [mʌst; məst][ə; eɪ] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəmən] ,

"	I	think	the	Lord	must	a	been	a	good	fisherman	,
"	我	思考	这	主	必须	一个	到过	一个	好的	渔夫	,

“我想上帝一定是一位出色的渔夫。”

[els] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [pɪkt] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

else	He	wouldn't	a	picked	fishermen	to	follow	Him	.
别的	他	不会	一个	挑选	渔民	到	跟随	他	.

否则祂就不会挑选渔夫跟随祂了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [swɒp] ['stɔːriz] [wɪð] - [ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	wanted	to	swap	stories	with	'	em	now	and	again	.
他	通缉	到	交换	故事	和	-	呃	现在	和	再次	.

他想时不时地和他们交流一下故事。

[ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [njuː] [baɪ][ðə; ðɪ]['rʌf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk] [wen] [ðə; ðɪ] [fɪʃ]

The	Master	knew	by	the	ruffle	and	the	shadow	on	the	lake	when	the	fish
这	掌握	知道	经过	这	褶边	和	这	阴影	在	这	湖	什么时候	这	鱼

[wɒz; wəz] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['piːtə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nets] .

was	schooling	and	he	told	Peter	where	to	let	down	his	nets	.
曾是	学校教育	和	他	讲述	彼得	在哪里	到	让	向下	他的	网	.

师傅从湖面上的波光粼粼和倒影判断出鱼群何时聚集，并告诉彼得在哪里下网。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [preɪ]

I	have	an	idea	He	went	away	sometimes	to	fish	as	well	as	to	pray
我	有	一个	主意	他	去	离开	有时	到	鱼	作为	出色地	作为	到	祈祷

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪʃɪn] - [wɪð] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ,

and	that	fishin	'	with	Peter	and	John	,
和	那	钓鱼	-	和	彼得	和	约翰	,

我有个想法，他有时也会去钓鱼，有时也会去祈祷，而且他钓鱼的对象是彼得和约翰。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] .

they	come	to	know	each	other	better	.
他们	来	到	知道	每个	其他	更好的	.

他们彼此更加了解了。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][get] ['redi] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	After	that	Jim	was	as	keen	as	a	boy	to	get	ready	the	lines	and	the
"	后	那	吉姆	曾是	作为	敏锐的	作为	一个	男生	到	得到	准备好	这	线条	和	这

[flaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pæk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] .

flies	and	to	pack	our	little	outfit	.
苍蝇	和	到	盒	我们的	小的	全套服装	.

“在那之后，吉姆像个孩子一样迫不及待地准备钓线和鱼钩，并收拾好我们的小装备。”

[wiː; wi] [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə][dɪə(r)] [leɪk] ,

We	went	on	the	train	to	Deer	Lake	,
我们	去	在	这	火车	到	鹿	湖	,

我们乘火车去了鹿湖，

[krɒst] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

crossed	the	lower	end	of	the	lake	and	went	up	the	river	.
交叉	这	降低	结尾	的	这	湖	和	去	向上	这	河	.

穿过湖的下游，然后沿河而上。

[wiː; wi] [fɪʃ] [nɪə(r)] ['stedi] [brʊk] [fɔːls] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət] [bɪg] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðə(r)]

We	fished	near	Steady	Brook	Falls	and	away	up	at	Big	Falls	and	the	weather
我们	钓鱼	靠近	稳定的	溪	瀑布	和	离开	向上	在	大的	瀑布	和	这	天气

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

was	all	that	could	be	desired	.
曾是	全部	那	可以	是	想要的	.

我们在斯蒂迪布鲁克瀑布附近和大瀑布附近钓鱼，天气也完全符合我们的预期。

[wiː; wi] [kɔːt] [mɔː(r)] ['sæmən] [ænd; ənd] [traʊt] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['niːdɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	caught	more	salmon	and	trout	than	we	needed	and	we	were
我们	捕捉	更多的	三文鱼	和	鳟鱼	比	我们	需要	和	我们	是

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['trænspɔːt] .

bringing	out	all	that	the	law	would	allow	us	to	transport	.
带来	出去	全部	那	这	法律	会	允许	我们	到	运输	.

我们捕获的鲑鱼和鳟鱼比我们需要的还要多，而且我们带出的数量也完全符合法律允许的运输范围。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ][best] [wiːks] ['fɪʃɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

It	had	been	the	best	week's	fishing	I	had	ever	had	,	and	there
它	有	到过	这	最好的	本周	钓鱼	我	有	曾经	有	,	和	那里

[hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [sə'praiziz] .

had	been	some	surprises	.
有	到过	一些	惊喜	.

这是我经历过的最棒的一周钓鱼之旅，而且还遇到了一些意想不到的情况。

[wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [tʃɑːns] ['fɔːlən][ɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪts]

We	had	by	chance	fallen	in	with	an	old	friend	of	mine	from	the	States
我们	有	经过	机会	倒下	在	和	一个	老的	朋友	的	矿	从	这	各州

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][stæg][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːdz] [daʊn]

and	another	day	we	had	seen	a	stag	of	great	size	following	the	birds	down
和	其他	天	我们	有	已见	一个	麋	的	伟大的	尺寸	下列的	这	鸟类	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] . [-]

to	a	pool	.	[	87	]
到	一个	水池	.	[	-	]

我们碰巧遇到了我的一位来自美国的老朋友，有一天，我们看到一只体型巨大的雄鹿跟着鸟儿来到水塘边。[87]

[ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

All	had	gone	so	well	with	us	that	I	was	at	a	loss	to	account	for
全部	有	已消失	所以	出色地	和	我们	那	我	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

this	sudden	demonstration	of	feeling	.
这	突然	示范	的	感觉	.

我们之间一切都很顺利，所以我完全无法解释他这种突然的感情流露。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][dʒɪm] .

It	was	not	like	Jim	.
它	曾是	不是	喜欢	吉姆	.

这不像吉姆的作风。

[ai] [njuː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	knew	him	and	his	way	well	enough	,
我	知道	他	和	他的	方式	出色地	足够的	,

我对他和他的行事方式都相当了解。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

to	know	that	he	would	not	wish	to	be	questioned	,
到	知道	那	他	会	不是	希望	到	是	被质问	,

知道他不想被质问，

[səʊ][wiː; wi] [træmp] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kæri] ,

so	we	tramped	on	in	silence	over	the	carry	,
所以	我们	践踏	在	在	沉默	超过	这	携带	,

于是我们默默地走过了搬运路段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [æn; ən]

and	it	was	not	for	an	hour	afterward	that	he	ventured	an
和	它	曾是	不是	为了	一个	小时	之后	那	他	冒险	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

一个小时后，他才试图做出解释。

" [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kæri] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['æktɪd] [ʌp] .

"	There	at	the	carry	you	may	have	thought	it	strange	,	the	way	I	acted	up	.
"	那里	在	这	携带	你	可能	有	想法	它	奇怪的	,	这	方式	我	行动	向上	.

“在押送过程中，你可能觉得我的行为很奇怪，我表现得有些反常。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wiː; wi] [siːd] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'nuː] , [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]

That	little	fellow	we	seed	there	playing	with	his	father's	canoe	,	made	me	think	of
那	小的	同伴	我们	种子	那里	玩耍	和	他的	父亲的	独木舟	,	制成	我	思考	的

['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] .

little	Peter	.
小的	彼得	.

我们看到那个在那儿玩他爸爸独木舟的小家伙，让我想起了小彼得。

[aɪv] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] , [aɪ] ['seldəm] [duː; də] ,

I've	never	mentioned	him	,	I	seldom	do	,
我已经	绝不	提及	他	,	我	很少	做	,

我从未提起过他，也很少提起他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	I	think	a	good	deal	about	him	and	often	I	believe	he	is	with	me	.
但	我	思考	一个	好的	交易	关于	他	和	经常	我	相信	他	是	和	我	.

但我经常想起他，而且我常常觉得他就在我身边。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kæri] [ænd; ənd][pɑːst]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	made	the	carry	and	past	over	to	Kingdom	Come	three	years	ago	.
他	制成	这	携带	和	过去的	超过	到	王国	来	三	年	前	.

三年前，他成功带球突破并传球给 Kingdom Come。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

"	Do	you	know	sometimes	when	I	used	to	watch	my	little	Peter	playing	,
"	做	你	知道	有时	什么时候	我	用过的	到	手表	我的	小的	彼得	玩耍	,

“你知道吗，有时候我看着我的小彼得玩耍的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪm] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ,

and	the	light	and	shadows	would	be	around	him	,	I	used	to	think	,	pardon	me	,
和	这	光	和	阴影	会	是	大约	他	,	我	用过的	到	思考	,	赦免	我	,

我以前常常想，光影会围绕着他，抱歉这么说。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

he	looked	like	the	pictures	I've	seen	of	the	carpenter's	Son	,	His	Son	.
他	看起来	喜欢	这	图片	我已经	已见	的	这	木匠的	儿子	,	他的	儿子	.

他长得像我见过的木匠的儿子，他的儿子的照片。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] , [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] ,

He	was	our	first	child	,	born	out	of	our	first	wonderful	love	,
他	曾是	我们的	第一的	孩子	,	出生	出去	的	我们的	第一的	精彩的	爱	,

他是我们的第一个孩子，是我们初恋的结晶。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃaɪld] .

but	he	never	was	a	strong	child	.
但	他	绝不	曾是	一个	强的	孩子	.

但他从小就不是个强壮的孩子。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [bɪ'kʌmɪn] - [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

I	never	could	think	of	him	as	becomin	'	a	fisherman	.
我	绝不	可以	思考	的	他	作为	成为	-	一个	渔夫	.

我从没想过他会成为一名渔夫。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['bɛtərən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] ,

He	used	to	like	better'n	the	average	child	,
他	用过的	到	喜欢	比	这	平均的	孩子	,

他以前比一般孩子更受欢迎。

[tuː; tə] ['dʒɜːni] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] [sprɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

to	journey	with	us	thru	the	land	o	'	the	springs	during	the	evenings	,
到	旅行	和	我们	通过	这	土地	o	-	这	弹簧	期间	这	晚上	,

在傍晚时分，与我们一同游览泉水之乡，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [kɔːl] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

and	I	thought	mebbe	the	Lord	would	call	him	to	be	a	preacher	,
和	我	想法	也许	这	主	会	称呼	他	到	是	一个	牧师	,

我当时想，也许上帝会呼召他成为一名传道人。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)][let][ɒn][tuː; tə][hɪm] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - .

though	I	never	let	on	to	him	,	what	I	was	a	thinkin	'	.
尽管	我	绝不	让	在	到	他	,	什么	我	曾是	一个	思考	-	.

虽然我从未向他透露过我的想法。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] ,

"	When	he	was	eight	,
"	什么时候	他	曾是	八	,

“他八岁的时候，

[hiː; hi][gɒt]['kɪndə(r)] - - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

he	got	kinder	spindlin	'	and	at	the	same	time	he	wanted	to	go	to	the
他	得到	幼儿园	-	-	和	在	这	相同的	时间	他	通缉	到	去	到	这

[wʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪlənd] .

woods	and	to	see	the	island	.
树林	和	到	看	这	岛	.

他变得更善良了，同时他也想去树林里看看那个岛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['hæŋkərɪŋ] , [-]

He	had	another	hankering	,	[	88	]
他	有	其他	渴望	,	[	-	]

他还有另一个愿望[88]

[tuː] , [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪnz] .

too	,	that	was	to	ride	on	the	trains	.
也	,	那	曾是	到	骑	在	这	火车	.

另一个目的是乘坐火车。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kə'lekt] ['endʒɪn] ['nʌmbəz] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

He	used	to	collect	engine	numbers	any	time	he	was	in	St	.	John's	.
他	用过的	到	收集	引擎	数字	任何	时间	他	曾是	在	英石	.	约翰的	.

他以前每次去圣约翰斯都会收集发动机编号。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [id] [biː; bi][æn; ən] ['endʒɪn] ['draɪvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

His	mother	used	to	say	that	she	believed	he'd	be	an	engine	driver	instead	of
他的	母亲	用过的	到	说	那	她	相信	他会	是	一个	引擎	司机	反而	的

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

a	preacher	.
一个	牧师	.

他母亲过去常说，她认为他会成为一名火车司机，而不是一名牧师。

" [æt; ət][fɜːst][ai]['dɪd(ə)nt][peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	At	first	I	didn't	pay	much	attention	when	he	asked	to	go	,
"	在	第一的	我	没有	支付	很多	注意力	什么时候	他	问	到	去	,

“起初他提出要走的时候，我并没有太在意。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][gɒt] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [trɪps] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

but	as	he	got	thinner	and	paler	,	I	began	to	take	trips	with	him	on	the
但	作为	他	得到	更薄	和	肤色较浅	,	我	开始	到	拿	旅行	和	他	在	这

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

但随着他越来越瘦，脸色越来越苍白，我开始和他一起乘火车旅行。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pleɪsɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ]

We	had	great	times	together	going	to	places	and	for	a	time	they
我们	有	伟大的	时代	一起	去	到	地方	和	为了	一个	时间	他们

[siːmd] [tuː; tə] [tʃʌk] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

seemed	to	chuck	him	up	a	bit	.
似乎	到	查克	他	向上	一个	少量	.

我们一起去过很多地方，度过了很多美好的时光，但有一段时间，他们似乎有点排斥他。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][əʊld] [plə'sɛnʃə] [wʌn] [taɪm] .

We	went	down	to	old	Placentia	one	time	.
我们	去	向下	到	老的	胎盘	一	时间	.

我们曾经去过一次老普拉森西亚。

['evə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ?

Ever	down	there	?
曾经	向下	那里	?

去过那里吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld] [pleɪs] ;

It's	a	lovely	old	place	;
它是	一个	迷人的	老的	地方	;

这是一个很可爱的老地方;

[laɪz] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [wɪð] [ɑːmz] ['riːtʃɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz]

lies	sprawled	out	on	a	sandy	beach	with	arms	reaching	round	it	and	the	hills
谎言	蔓延	出去	在	一个	沙	海滩	和	武器	到达	圆形的	它	和	这	丘陵

['sendɪŋ] [daʊn] ['bjuːti] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

sending	down	beauty	on	to	it	.
发送	向下	美丽	在	到	它	.

它绵延在沙滩上，四周环抱着它，群山将美景倾泻而下。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ['kɑːs(ə)l] [hɪl] ,

We	climbed	the	hill	across	the	gut	from	the	town	,	Castle	Hill	,
我们	攀登	这	爬坡道	穿过	这	肠道	从	这	镇	,	城堡	爬坡道	,

我们爬上了小镇对面山谷里的那座山，城堡山，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [fɔːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'krɒs]

and	saw	the	crumbling	ruins	of	the	old	French	Fort	and	we	went	across
和	锯	这	摇摇欲坠	废墟	的	这	老的	法语	堡	和	我们	去	穿过

[tuː; tə] ['brædʃɔːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [set] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm]

to	Bradshaw's	and	saw	the	Communion	set	that	was	presented	by	King	William
到	布拉德肖的	和	锯	这	圣餐	放	那	曾是	呈现	经过	国王	威廉

[ðə; ði] [fɔːθ] .

the	Fourth	.
这	第四	.

我们参观了法国古堡的残垣断壁，然后去了布拉德肖博物馆，看到了威廉四世国王赠送的圣餐用具。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['mʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][tɒp] - [seɪlz][ænd; ənd] [lʊk]

"	Sometimes	we	would	take	mother	along	and	go	to	Top	-	sails	and	look
"	有时	我们	会	拿	母亲	沿着	和	去	到	顶部	-	帆	和	看

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)] [lʌntʃ] .

down	the	bay	as	we	ate	our	lunch	.
向下	这	湾	作为	我们	吃	我们的	午餐	.

“有时我们会带上妈妈，去托普赛尔斯餐厅，一边吃午饭一边俯瞰海湾。

[ðen] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bel] [aɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Then	one	time	we	went	over	to	Belle	Isle	and	saw	the	men	working	in	the
然后	一	时间	我们	去	超过	到	美女	小岛	和	锯	这	男人	在职的	在	这

['aɪən] [maɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

iron	mines	under	the	sea	and	Peter	talked	about	what	he	saw	for	weeks	.
铁	矿井	在下面	这	海	和	彼得	谈话	关于	什么	他	锯	为了	周	.

后来有一次我们去了贝尔岛，看到男人们在海底铁矿里工作，彼得连续好几个星期都在谈论他所看到的景象。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [felt] ['betə(r)] [ɒn][ðə; ði] [trɪps] .

I	was	worried	a	good	deal	about	him	,	but	we	both	felt	better	on	the	trips	.
我	曾是	担心	一个	好的	交易	关于	他	,	但	我们	两个都	毛毡	更好的	在	这	旅行	.

我之前很担心他，但我们俩在旅行中都感觉好多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

There	was	always	something	to	see	.
那里	曾是	总是	某物	到	看	.

总有看不完的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['aʊə(r)] ['reɪlrəʊd] [gɪvz] [juː; jʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [beɪ] [wɪð] [naʊ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [hɪlz]

For	miles	our	railroad	gives	you	Conception	Bay	with	now	a	frame	of	hills
为了	英里	我们的	铁路	给予	你	概念	湾	和	现在	一个	框架	的	丘陵

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [spruːs] .

and	now	one	of	spruces	.
和	现在	一	的	云杉	.

我们的铁路绵延数英里，带您领略康塞普申湾的景色，时而以丘陵为背景，时而以云杉林为背景。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['ləʊnsəm] ['bærənz] [weə(r)] [ðə; ði]['kærɪbuː]

Then	in	the	centre	of	the	island	are	great	lonesome	barrens	where	the	caribou
然后	在	这	中心	的	这	岛	是	伟大的	寂寞	荒地	在哪里	这	驯鹿

[kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪmləs] [leɪks] [-]

come	to	feed	and	the	little	nameless	lakes	[	89	]
来	到	喂养	和	这	小的	无名	湖泊	[	-	]

岛屿中心是广袤荒凉的沙漠，驯鹿会来这里觅食，还有一些不知名的小湖泊[89]。

[ɑː(r); ə(r)] ['klʌstəd] .

are	clustered	.
是	聚类	.

聚集在一起。

['piːtə(r)][hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] [nemd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nems]

Peter	had	'	em	all	named	,	but	I	think	he	used	to	change	the	names
彼得	有	-	呃	全部	命名	,	但	我	思考	他	用过的	到	改变	这	姓名

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

彼得给它们都起了名字，但我认为他有时会更改名字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] [fə'gɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] .

There	were	so	many	his	little	mind	forgot	the	long	list	.
那里	是	所以	许多	他的	小的	头脑	忘了	这	长的	列表	.

太多了，他那小小的脑袋瓜根本记不清那长长的清单。

" [ðen] - [twɒz] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] ['reɪlrəʊd] .

"	Then	'	twas	fun	to	be	on	our	railroad	.
"	然后	-	那是	乐趣	到	是	在	我们的	铁路	.

“那时候在我们的铁路上工作很有趣。”

[ɪts] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [θrəʊz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ; [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] ,

It's	a	road	that	throws	you	about	some	;	makes	an	impression	on	you	,
它是	一个	路	那	投掷	你	关于	一些	;	制作	一个	印象	在	你	,

这是一条会让你经历一些波折的路，它会给你留下深刻的印象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] .

and	a	good	hard	one	,	sometimes	.
和	一个	好的	难的	一	,	有时	.

有时候，也是一场酣畅淋漓的硬仗。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['reɪlrəʊd] [wɪv] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]

But	it's	the	only	railroad	we've	got	in	the	Dominion	and	without	it	our
但	它是	这	仅有的	铁路	我们已经	得到	在	这	自治领	和	没有	它	我们的

['kʌntri] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][fɑːrmz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ,

country	wouldn't	have	the	farms	it	has	now	,
国家	不会	有	这	农场	它	有	现在	,

但这是我们自治领唯一的铁路，没有它，我们国家就不会有现在这些农场。

[nɔː(r)] [frendz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

nor	friends	like	you	,	coming	and	going	.
也不	朋友们	喜欢	你	,	未来	和	去	.

也没有像你这样来来往往的朋友。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] , [ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] . [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n]

"	I	remember	when	we	took	the	sleeper	,	the	kid	and	I	.	We	didn't	often
"	我	记住	什么时候	我们	采取	这	轨枕	,	这	孩子	和	我	.	我们	没有	经常

[duː; də] [ðæt] ;

do	that	;
做	那	;

“我记得有一次，我和孩子一起坐卧铺车。我们并不经常这样做；

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	couldn't	afford	it	,
我们	不能	买得起	它	,

我们买不起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	this	time	we	were	going	over	to	the	Codroys	and	I	put	the	little
但	这	时间	我们	是	去	超过	到	这	-	和	我	放	这	小的

['feləʊ] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

fellow	to	bed	and	sat	down	for	a	spell	of	thinking	,
同伴	到	床	和	卫星	向下	为了	一个	拼写	的	思维	,

但这次我们要去科德罗伊家，我把小家伙哄睡后坐下来想了一会儿事。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm][hɪm] .

across	the	aisle	from	him	.
穿过	这	走道	从	他	.

坐在他对面的过道里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] .

Suddenly	the	train	gave	a	lurch	.
突然	这	火车	给予	一个	困境	.

火车突然猛地一晃。

[ges] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][gɒt]['kɪndə(r)][hɒt] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə][draɪv] [kaʊz] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][wiː; wi]

Guess	the	engineer	got	kinder	hot	stoppin	'	to	drive	cows	off	the	track	and	we
猜测	这	工程师	得到	幼儿园	热的	停止	-	到	驾驶	牛	离开	这	追踪	和	我们

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

was	a	hittin	'	it	up	as	much	as	thirty	miles	an	hour	.
曾是	一个	击中	-	它	向上	作为	很多	作为	三十	英里	一个	小时	.

我猜想工程师停车驱赶牛群离开轨道时有点着急，而我们当时的速度达到了每小时三十英里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [kʌm] [ə; eɪ]['flaɪɪn] - [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][hiː; hi]

Little	Peter	come	a	flyin	'	down	from	his	berth	right	into	my	arms	and	he
小的	彼得	来	一个	飞行	-	向下	从	他的	泊位	正确的	进入	我的	武器	和	他

[sez] ,

says	,
说道	,

小彼得从他的铺位上飞奔下来，直接扑进我的怀里，他说：

[nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] , ['əʊnli] ['tɪk(ə)ld] :

not	hurt	a	bit	,	only	tickled	:
不是	伤害	一个	少量	,	仅有的	挠痒	:

一点也不疼，只是有点痒：

" - [pɑː] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] [mə'rɛn] [wʌns][tuː; tə] [steɪ] [pʊt][ɒn]

"	'	Pa	,	a	fellow	has	to	be	put	to	bed	more'n	once	to	stay	put	on
"	-	宾夕法尼亚州	,	一个	同伴	有	到	是	放	到	床	更多	一次	到	停留	放	在

['aʊə(r)] [rəʊd] . -

our	road	.	'
我们的	路	.	-

“爸，要想在我们这条路上待下去，就得不止一次把人送上床。”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [rəʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɪts] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] [æz; əz] [wel]

"	He	always	called	it	our	road	,	though	he	knew	its	short	-	comings	as	well
"	他	总是	称为	它	我们的	路	,	尽管	他	知道	它是	短的	-	来访	作为	出色地

[æz; əz][ai] .

as	I	.
作为	我	.

“他总是称这条路为我们的路，尽管他和我一样清楚这条路的不足之处。”

" [wiː; wi]['əʊnli] [tʊk] [wʌn]['wɪntə(r)][trɪp][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][ænd; ənd][ai] [bleɪmd]

"	We	only	took	one	winter	trip	and	that	was	a	long	one	and	I	blamed
"	我们	仅有的	采取	一	冬天	旅行	和	那	曾是	一个	长的	一	和	我	被指责

[maɪ'self] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] ,

myself	many	a	time	for	taking	the	risk	,
我	许多	一个	时间	为了	采取	这	风险	,

“我们只进行过一次冬季旅行，而且那是一次长途旅行，我多次自责自己不该冒险。”

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] ['eni] ,

though	I	don't	know's	it	hurt	him	any	,
尽管	我	不	知道的	它	伤害	他	任何	,

虽然我不知道这是否伤害了他，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] .

and	I'm	sure	I	always	kept	him	warm	and	covered	.
和	我是	当然	我	总是	保留	他	温暖的	和	涵盖	.

我确信我一直都让他感到温暖舒适。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [gæf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [ðə; ði] [træk] [-]

When	we	got	to	Gaff	Topsails	,	the	track	[	90	]
什么时候	我们	得到	到	加夫	顶帆	,	这	追踪	[	-	]

当我们到达 Gaff Topsails 时，轨道[90]

[ə'hed] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] , [ʃɪə(r)] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [fɪəs] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

ahead	was	solid	,	sheer	ice	and	the	wind	swept	fierce	across	it	from	the
前方	曾是	坚硬的	,	透明	冰	和	这	风	扫荡	凶猛的	穿过	它	从	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

前方是坚实的冰面，南风呼啸而过。

[ðeɪ] [stræpt] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [ðə; ði] [træk] , [soʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] .

They	strapped	the	train	on	the	track	,	so's	it	wouldn't	tumble	over	.
他们	绑带	这	火车	在	这	追踪	,	所以也是	它	不会	翻滚	超过	.

他们把火车固定在轨道上，以免翻车。

[siːm] ['fʌni] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðen] .

Seems	funny	now	,	but	it	wasn't	then	.
似乎	有趣的	现在	,	但	它	不是	然后	.

现在看来很滑稽，但当时并不觉得好笑。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['sʌfə(r)] ['eni] .

But	we	didn't	suffer	any	.
但	我们	没有	遭受	任何	.

但我们没有遭受任何损失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fuːd] - [stʌf] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] [hændz]

They	had	lots	of	food	-	stuff	aboard	and	when	it	give	out	the	train	hands
他们	有	很多	的	食物	-	东西	船上	和	什么时候	它	给	出去	这	火车	双手

[went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] .

went	across	the	snow	to	the	next	town	to	get	more	.
去	穿过	这	雪	到	这	下一个	镇	到	得到	更多的	.

车上载有很多食物，当食物用完时，火车上的工作人员就穿过雪地前往下一个城镇去补充食物。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['piːtriz] .

It	took	us	fifteen	days	to	get	to	Petrie's	.
它	采取	我们	十五	天	到	得到	到	佩特里的	.

我们花了十五天才到达佩特里家。

[ðə; ði] [stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [æt; ət] ['piːtriz] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tuː; tə] [baɪ] [gʊdz]

The	store	-	keeper	at	Petrie's	had	been	up	to	St	.	John's	to	buy	goods
这	店铺	-	守门员	在	佩特里的	有	到过	向上	到	英石	.	约翰的	到	买	商品

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	he	was	on	the	train	with	us	,
和	他	曾是	在	这	火车	和	我们	,

佩特里商店的老板去圣约翰斯进货了，他和我们一起坐火车。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

anxious	to	get	home	.
焦虑的	到	得到	家	.

迫不及待地想回家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [rəʊd] [hɪm] [pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] ['evri] [deɪ] ,

He	was	kind	to	little	Peter	and	rode	him	pig	-	a	-	back	every	day	,
他	曾是	种类	到	小的	彼得	和	骑	他	猪	-	一个	-	后退	每一个	天	,

他很疼爱小彼得，每天都背着他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .

when	it	was	too	bad	for	him	to	walk	about	.
什么时候	它	曾是	也	坏的	为了	他	到	走	关于	.

当他病情严重到无法行走时。

" [ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [riːtʃt] ['piːtriz] [ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] , [tuː] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

"	The	store	-	keeper	reached	Petrie's	in	thirteen	days	,	two	days	ahead	of	the	train	,
"	这	店铺	-	守门员	达到	佩特里的	在	十三	天	,	二	天	前方	的	这	火车	,

“店主花了十三天时间到达佩特里那里，比火车早两天到达。”

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ten] [maɪlz] .

by	walking	the	last	ten	miles	.
经过	步行	这	最后的	十	英里	.

最后十英里是步行走完的。

[hɪz; ɪz][fəʊks][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [gɒt][ɪn] .

His	folks	was	surprised	,	for	they	didn't	expect	him	until	the	train	got	in	.
他的	各位	曾是	惊讶	,	为了	他们	没有	预计	他	直到	这	火车	得到	在	.

他的家人很惊讶，因为直到火车进站他们才想到他会来。

" [stɪl] [ðæt] [trɪp] [wiː; wi] [meɪd] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪnz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]

"	Still	that	trip	we	made	better	time	than	the	trains	sometimes	do	in	the	winter
"	仍然	那	旅行	我们	制成	更好的	时间	比	这	火车	有时	做	在	这	冬天

.

:
.

“不过，那次旅行我们的速度比冬天火车的速度还要快。”

[wʌn] [treɪn] [tʊk] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd] .

One	train	took	twenty	-	six	days	to	get	across	the	island	.
一	火车	采取	二十	-	六	天	到	得到	穿过	这	岛	.

一列火车花了二十六天时间才横穿整个岛屿。

" [ɒn] [ðiːz] [trɪps] ,

"	On	these	trips	,
"	在	这些	旅行	,

在这些旅行中，

['piːtə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Peter	and	I	would	come	home	with	many	a	story	to	tell	mother	and	little
彼得	和	我	会	来	家	和	许多	一个	故事	到	告诉	母亲	和	小的

['piːtə(r)] [wʊd] [biː; bi]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][bɪg] ,

Peter	would	be	wildly	excited	and	there	would	be	big	,
彼得	会	是	疯狂地	兴奋的	和	那里	会	是	大的	,

彼得和我经常回家讲很多故事给妈妈听，小彼得会兴奋极了，场面会非常热闹。

[red] [spɒts] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

red	spots	in	both	his	cheeks	;
红色的	地点	在	两个都	他的	脸颊	;

他两颊都有红点；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] ['wɪəri] .

and	when	the	excitement	of	the	trip	was	over	he	would	grow	weary	.
和	什么时候	这	激动	的	这	旅行	曾是	超过	他	会	生长	厌倦	.

当旅途的兴奋劲儿过去之后，他就会感到疲倦。

[hiː; hi] [wʊd] [kɒf] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [les] [ænd; ənd] [sliːp] [les] ,

He	would	cough	and	want	to	eat	less	and	sleep	less	,
他	会	咳嗽	和	想	到	吃	较少的	和	睡觉	较少的	,

他会咳嗽，食欲和睡眠都会减少。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	always	he	was	cheerful	and	a	-	planning	for	railroading	with	his
但	总是	他	曾是	快乐	和	一个	-	规划	为了	铁路	和	他的

[dæd] . " [-]

Dad	.	"	[	91	]
爸爸	.	"	[	-	]

但他总是很开朗，并和他父亲一起计划铁路建设。[91]

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][dʒɪm] [stɒpt] [ðə; ði]['stɔːri] ,

It	came	time	to	camp	for	the	night	and	Jim	stopped	the	story	,
它	来了	时间	到	营	为了	这	夜晚	和	吉姆	停止	这	故事	,

到了晚上露营的时间，吉姆停止了讲故事。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ʌp]['aʊə(r)] [tent] . [-]

as	he	started	our	fire	and	I	began	to	put	up	our	tent	.	[	92	]
作为	他	开始	我们的	火	和	我	开始	到	放	向上	我们的	帐篷	.	[	-	]

他生起火，我开始搭帐篷。[92]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[θruː] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

THROUGH	THE	VALLEY	WITH	THE	LITTLE	FELLOW
通过	这	谷	和	这	小的	同伴

与小家伙一起穿过山谷

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [fraɪd] ['sæmən] [ænd; ənd] [bluː] - ['beri] [dʌf] ,

When	we	had	eaten	our	fill	of	fried	salmon	and	blue	-	berry	duff	,
什么时候	我们	有	吃	我们的	充满	的	油煎	三文鱼	和	蓝色的	-	浆果	达夫	,

当我们吃饱了炸三文鱼和蓝莓布丁后，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][stɜː(r)][ʌp][ænd; ənd] [beɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒɪm] ,

that	no	one	could	stir	up	and	bake	better	than	Jim	,
那	不	一	可以	搅拌	向上	和	烤	更好的	比	吉姆	,

没有人比吉姆更擅长搅拌和烘焙。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['taidi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [dʒɪm] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	the	camp	was	tidied	for	the	night	,	Jim	went	on	with	his	story	.
和	这	营	曾是	整理好	为了	这	夜晚	,	吉姆	去	在	和	他的	故事	.

营地收拾妥当，准备过夜时，吉姆继续讲述他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] [sædist] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

He	had	come	to	the	hard	part	of	the	story	,	the	saddest	part	of	his	life
他	有	来	到	这	难的	部分	的	这	故事	,	这	最悲伤的	部分	的	他的	生活

,

,

,

他来到了故事中最艰难的部分，也是他人生中最悲伤的部分。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ; [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	was	glad	that	it	was	dark	;	I	knew	it	would	be	easier	for
和	我	曾是	高兴的	那	它	曾是	黑暗的	;	我	知道	它	会	是	更轻松	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

我很高兴天黑了；我知道这对他来说会更容易些。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] ,

I	was	glad	,	too	,	that	the	camp	fire	was	dying	down	,
我	曾是	高兴的	,	也	,	那	这	营	火	曾是	垂死	向下	,

我也很高兴看到篝火渐渐熄灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [aɪ] [wʊd] [siː] [les] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]

for	thus	I	would	see	less	of	suffering	that	might	be	revealed	could	I	see	his
为了	因此	我	会	看	较少的	的	痛苦	那	可能	是	揭晓	可以	我	看	他的

[feɪs] [ɪn][ðə; ði] [braɪtə] [laɪt] .

face	in	the	brighter	light	.
脸	在	这	更亮	光	.

这样，如果我能在更明亮的光线下看到他的脸，我就不会看到他所遭受的痛苦了。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['grɛnfɛl] ['dɒktə(r)] [kʌm] .

"	I	had	the	Grenfell	doctor	come	.
"	我	有	这	格伦费尔	医生	来	.

我请了格伦费尔医院的医生过来。

[aɪ'd] [sent] [ə'hed] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [met] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

I'd	sent	ahead	to	have	him	met	at	the	Hospital	Ship	and	a	doctor	,
ID	发送	前方	到	有	他	遇见	在	这	医院	船	和	一个	医生	,

我已提前派人安排医生在医院船上接他。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] , [ɒn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sed] , [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə]

a	great	man	from	the	States	,	on	his	vacation	,	they	said	,	come	over	here	to
一个	伟大的	男人	从	这	各州	,	在	他的	假期	,	他们	说	,	来	超过	这里	到

['aʊə(r)] [plеɪs] .

our	place	.
我们的	地方	.

他们说，一位来自美国的伟人，正在度假，来我们这里玩吧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvd] ['grɛnfɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

He	was	giving	his	vacation	because	he	loved	Grenfell	and	the	fishermen	.
他	曾是	给予	他的	假期	因为	他	喜爱	格伦费尔	和	这	渔民	.

他放弃假期是因为他热爱格伦费尔和那里的渔民。

" ['lɪt(ə)l] ['pi:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

"	Little	Peter	answered	all	of	his	questions	and	I	was	sheer	proud	of	him	.
"	小的	彼得	回答	全部	的	他的	问题	和	我	曾是	透明	自豪的	的	他	.

“小彼得回答了他所有的问题，我为他感到无比自豪。”

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

I	could	see	the	Doctor	liked	the	little	man	.
我	可以	看	这	医生	喜欢	这	小的	男人	.

我看得出来医生很喜欢这个小个子男人。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['pi:tə(r)] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] :

He	said	to	Peter	,	when	he	had	finished	examining	him	:
他	说	到	彼得	,	什么时候	他	有	完成的	检查	他	:

他查验完彼得之后，对他说：

" - [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['betə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .

"	'	I'll	make	you	better	,	my	little	man	,	if	I	can	.
"	-	患病的	制作	你	更好的	,	我的	小的	男人	,	如果	我	能	.

“如果我能做到，我会让你好起来的，我的小家伙。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

You	take	all	the	eggs	and	milk	the	hens	and	the	[	93	]
你	拿	全部	这	鸡蛋	和	牛奶	这	母鸡	和	这	[	-	]

你把所有的鸡蛋都拿走，挤母鸡的奶，然后[93]

[kaʊz] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [grəʊ] [səʊ][fæt][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [nəʊ] [ju:; jʊ] . -

cows	will	let	you	have	and	grow	so	fat	your	mother	won't	know	you	.	'
牛	将要	让	你	有	和	生长	所以	胖的	你的	母亲	惯于	知道	你	.	-

母牛会让你吃东西，而且你会长得又胖又壮，你妈妈都认不出你了。

" [bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ˌem 'i:] :

"	But	to	me	,	he	said	,	when	he	walked	down	the	road	a	piece	with	me	:
"	但	到	我	,	他	说	,	什么时候	他	步行	向下	这	路	一个	片	和	我	:

“但是，当他和我一起沿着路走的时候，他对我说：”

" - [jʊr; jər] ['hɑ:bə(r)][dʒɪm] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] ,

"	'	You're	Harbor	Jim	,	they	tell	me	,
"	-	你是	港口	吉姆	,	他们	告诉	我	,

“他们告诉我，‘你是港口吉姆。’”

[ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [ˌhɪərə'baʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪts] [juːv] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn][ə; eɪ]

a	man	loved	hereabouts	for	the	fights	you've	made	to	reach	the	harbor	in	a
一个	男人	喜爱	附近	为了	这	战斗	你已经	制成	到	抵达	这	港口	在	一个

[naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] .

night	of	storm	.
夜晚	的	风暴	.

在暴风雨之夜，你奋力抵达港口，因此深受当地人的爱戴。

[ai][ˌeɪ 'em] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

I	am	hating	to	tell	you	,	Jim	,	but	it's	goin	'	to	be	a	hard	fight	this	time	,
我	是	憎恨	到	告诉	你	,	吉姆	,	但	它是	去	-	到	是	一个	难的	斗争	这	时间	,

吉姆，我很不想告诉你，但这次将会是一场苦战。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [faɪt] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] .

the	hardest	fight	you	ever	had	.
这	最难	斗争	你	曾经	有	.

你经历过的最艰难的一战。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [bʌt; bət][wʌn] [lʌŋ] [ɪz][ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [bæd] .

There's	a	chance	;	but	one	lung	is	all	gone	and	the	other's	bad	.
有	一个	机会	;	但	一	肺	是	全部	已消失	和	这	其他的	坏的	.

还有一线希望；但是一个肺已经完全没了，另一个肺也状况很差。

[aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I'll	do	my	best	,	but	if	you	have	to	go	thru	the	valley	with	the	little
患病的	做	我的	最好的	,	但	如果	你	有	到	去	通过	这	谷	和	这	小的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我会尽力而为，但如果你必须带着这小家伙穿过山谷，

[aɪl] ['əʊnli][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

I'll	only	hope	you	won't	forget	to	live	up	to	your	reputation	.	'
患病的	仅有的	希望	你	惯于	忘记	到	居住	向上	到	你的	名声	.	-

我只希望你不要忘记维护好你的声誉。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	Then	he	left	me	all	manner	of	directions	,
"	然后	他	左边	我	全部	方式	的	方向	,

然后他给我留下了各种各样的指示，

[ə'baʊt] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

about	eggs	and	milk	that	was	to	give	him	ammunition	for	the	fight	.
关于	鸡蛋	和	牛奶	那	曾是	到	给	他	弹药	为了	这	斗争	.

关于鸡蛋和牛奶，那是给他提供战斗弹药的东西。

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [səʊk] [hɪm][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Told	me	to	soak	him	in	sunshine	and	so	on	.
讲述	我	到	浸泡	他	在	阳光	和	所以	在	.

他让我把他晒在阳光下等等。

[ænd; ənd][ai][dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

And	I	did	just	as	he	told	me	.
和	我	做过	只是	作为	他	讲述	我	.

我照他说的做了。

[ai] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] ,

I	gave	him	his	cod	-	liver	oil	,
我	给予	他	他的	鳕鱼	-	肝	油	,

我给了他鱼肝油，

[wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈfeəri] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	I	had	to	invent	fairy	stories	to	get	him	to	swallow	it	.
什么时候	我	有	到	发明	仙女	故事	到	得到	他	到	吞	它	.

我不得不编造童话故事才能让他吞下它。

[ai] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

I	wrapped	him	up	in	blankets	and	sat	him	in	the	sunshine	.
我	包装	他	向上	在	毯子	和	卫星	他	在	这	阳光	.

我用毯子把他裹起来，让他坐在阳光下。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [məˈrɛn] [ai] [dɪd] .

His	mother	did	as	much	or	more'n	I	did	.
他的	母亲	做过	作为	很多	或者	更多	我	做过	.

他母亲做的和我一样多，甚至更多。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [briːð] [ɔːl] [raɪt] .

I	used	to	listen	of	a	night	to	see	if	he	breathed	all	right	.
我	用过的	到	听	的	一个	夜晚	到	看	如果	他	呼吸	全部	正确的	.

我过去常常在夜里偷听，看看他呼吸是否正常。

[ai] [ˈlɪsnd] , [wen] [ˈevə(r)] [ˈefi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,

I	listened	,	when	ever	Effie	was	asleep	,
我	听着	,	什么时候	曾经	艾菲	曾是	睡着了	,

我趁着艾菲睡觉的时候偷听。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [hiː; hi] [briːð] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

to	see	if	I	could	tell	if	he	breathed	as	strong	as	he	did	the	night	before	.
到	看	如果	我	可以	告诉	如果	他	呼吸	作为	强的	作为	他	做过	这	夜晚	前	.

我想看看他呼吸是否还像前一天晚上那样有力。

" [ðəʊz] [deɪz] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

"	Those	days	my	heart	was	sore	all	the	while	,
"	那些	天	我的	心	曾是	疮	全部	这	尽管	,

“那些日子里，我的心一直很痛。”

[bʌt; bət] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [let] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃɪd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ai] [felt] . " [-]

but	I	couldn't	let	on	for	fear	she'd	know	just	how	I	felt	.	"	[	94	]
但	我	不能	让	在	为了	害怕	棚	知道	只是	如何	我	毛毡	.	"	[	-	]

但我不能表露出来，因为我害怕她会知道我的感受。[94]

[dʒɪm] [swˈɒləʊd] [hɑːd] ,

Jim	swallowed	hard	,
吉姆	吞咽	难的	,

吉姆艰难地咽了口唾沫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtə(r)]

but	he	had	made	up	his	mind	to	tell	me	the	story	of	little	Peter
但	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	告诉	我	这	故事	的	小的	彼得

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] .

and	he	wasn't	the	man	to	back	down	.
和	他	不是	这	男人	到	后退	向下	.

但他已经下定决心要把小彼得的故事讲给我听，他不是那种会退缩的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhwɪtlɪŋ]

He	had	a	knife	and	a	piece	of	a	birch	and	he	was	whittling
他	有	一个	刀	和	一个	片	的	一个	桦木	和	他	曾是	削木

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他拿着一把刀和一块桦木，正在削木头。

[ðə; ði] [lait] [wʊd] [fleə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed]

The	light	would	flare	up	a	moment	and	I	could	see	him	looking	straight	ahead
这	光	会	耀斑	向上	一个	片刻	和	我	可以	看	他	寻找	直的	前方

['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['hwɪtlɪŋ] [fɑːstə(r)] .

into	the	fire	and	whittling	faster	.
进入	这	火	和	削木	快点	.

灯光会瞬间亮起，我可以看到他直直地盯着火堆，削木头的速度也加快了。

" [ðen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

"	Then	I	had	to	cover	it	up	from	him	;
"	然后	我	有	到	覆盖	它	向上	从	他	;

然后我不得不向他隐瞒这件事；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

for	little	Peter	was	sure	that	he	was	getting	better	.
为了	小的	彼得	曾是	当然	那	他	曾是	获得	更好的	.

因为小彼得确信自己正在好转。

[siːm] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi] [gɒt] , [ðə; ði] ['ʃʊrər] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [id] [biː; bi] ['betə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

Seems	though	the	worse	he	got	,	the	surer	he	was	he'd	be	better	tomorrow	.
似乎	尽管	这	更糟	他	得到	,	这	确定	他	曾是	他会	是	更好的	明天	.

但他的病情似乎越严重，就越确信自己明天就会好起来。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [wiːk] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	he	got	so	weak	I	had	to	carry	him	across	the	room	,
什么时候	他	得到	所以	虚弱的	我	有	到	携带	他	穿过	这	房间	,

他虚弱得厉害的时候，我不得不把他抱过房间。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dæd] .

he	began	to	talk	more	about	spring	and	railroading	again	with	his	dad	.
他	开始	到	讲话	更多的	关于	春天	和	铁路	再次	和	他的	爸爸	.

他又开始和父亲谈论春天和铁路了。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ'd] [biːn] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [həʊm] , [ai] ['dredɪd] [səʊ] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

"	Sometimes	when	I'd	been	off	and	was	comin	'	home	,	I	dreaded	so	seeing	him	,
"	有时	什么时候	ID	到过	离开	和	曾是	即将到来	-	家	,	我	令人恐惧的	所以	看到	他	,

[ðʌs] [wiːk] ,

thus	weak	,
因此	虚弱的	,

“有时候我休假回家的时候，很害怕看到他这么虚弱的样子。”

[ðæt] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] - [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd] ,

that	I'd	rather	a	-	gone	thru	the	Narrows	on	the	darkest	night	God	ever	made	,
那	ID	相当	一个	-	已消失	通过	这	狭窄处	在	这	最黑暗的	夜晚	上帝	曾经	制成	,

我宁愿在上帝创造的最黑暗的夜晚穿过那条狭窄的通道，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [feɪs] ['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [kwɪp] .

than	to	face	Peter	with	a	jolly	quip	.
比	到	脸	彼得	和	一个	快乐的	讽刺	.

与其用一句俏皮话来面对彼得，不如.....

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðen] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] , [ai] [hæv; həv] [θɔːt] ,

So	many	times	then	,	and	so	many	times	since	,	I	have	thought	,
所以	许多	时代	然后	,	和	所以	许多	时代	自从	,	我	有	想法	,

那时我无数次想过，此后也无数次想过，

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təut] [ðə; ði] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

if	I	only	could	have	toted	the	load	for	him	.
如果	我	仅有的	可以	有	携带	这	加载	为了	他	.

如果我能帮他背负重担就好了。

[ɪf] ['əʊnli][maɪ][hænd][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

If	only	my	hand	could	a	-	held	it	up	for	him	.
如果	仅有的	我的	手	可以	一个	-	握住	它	向上	为了	他	.

如果我的手能帮他举起来就好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] .

He	was	so	little	and	frail	and	I	was	big	and	strong	.
他	曾是	所以	小的	和	脆弱	和	我	曾是	大的	和	强的	.

他当时又小又弱，而我又高又壮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌtə(r)] , ['ɔːf(ə)l] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd]

And	it	was	the	utter	,	awful	helplessness	of	it	that	made	it	so	hard
和	它	曾是	这	说出	,	可怕	无助	的	它	那	制成	它	所以	难的

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

正是那种彻底的、可怕的无助感，才让人如此难以忍受。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [səʊ][bæd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

We	wanted	to	help	so	bad	and	there	was	so	very	little	that	either	of	us
我们	通缉	到	帮助	所以	坏的	和	那里	曾是	所以	非常	小的	那	任何一个	的	我们

[kʊd; kəd][duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

我们非常想帮忙，但我们俩能做的却非常有限。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['klara] [ðen] .

"	We	didn't	have	Clara	then	.
"	我们	没有	有	克拉拉	然后	.

“那时我们还没有克拉拉。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] .

She	didn't	come	until	afterward	,	and	then	Peter	was	all	we	had	.
她	没有	来	直到	之后	,	和	然后	彼得	曾是	全部	我们	有	.

她后来才来，那时我们只有彼得了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

It	didn't	seem	that	we	could	give	him	up	.
它	没有	似乎	那	我们	可以	给	他	向上	.

我们似乎无法放弃他。

[aɪ] ['riːzənd] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][wʌn] [naɪt] [fə'get] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

I	reasoned	with	myself	and	I	didn't	one	night	forget	the	Book	.
我	有理智的	和	我	和	我	没有	一	夜晚	忘记	这	书	.

我反复思量，一夜之间也没有忘记那本书。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [-]

But	there	were	nights	when	we	halted	at	the	[	95	]
但	那里	是	夜晚	什么时候	我们	停止	在	这	[	-	]

但有些夜晚，我们会在[95]处停留。

[sprɪŋz] [ðæt] ['aʊə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][draɪ][ænd; ənd] [pɑːtʃt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

springs	that	our	mouths	were	so	dry	and	parched	that	even	the	Water	of
弹簧	那	我们的	嘴	是	所以	干燥	和	干渴	那	甚至	这	水	的

[laɪf] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðem; ðəm] .

Life	seemed	not	to	be	sufficient	to	quench	them	.
生活	似乎	不是	到	是	充足的	到	淬火	他们	.

泉水让我们口干舌燥，就连生命之水似乎也无法解渴。

" [wiː; wi] [went] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] .

"	We	went	deeper	and	deeper	into	the	valley	.
"	我们	去	更深	和	更深	进入	这	谷	.

我们越走越深，深入山谷。

[hiː; hi] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] .

He	grew	weaker	and	weaker	.
他	生长	较弱	和	较弱	.

他越来越虚弱。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

Just	like	a	little	flower	that	is	fading	away	.
只是	喜欢	一个	小的	花	那	是	褪色	离开	.

就像一朵正在凋零的小花。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [gruː] [wɜːs] .

One	night	he	grew	worse	.
一	夜晚	他	生长	更糟	.

一天晚上，他的病情加重了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['februəri] ,

It	was	February	,
它	曾是	二月	,

当时是二月。

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [snəʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]

and	I	put	on	my	snow	shoes	and	started	for	St	.	John's	for	a	doctor
和	我	放	在	我的	雪	鞋	和	开始	为了	英石	.	约翰的	为了	一个	医生

.

:

.

于是我穿上雪鞋，出发前往圣约翰斯找医生。

[ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'fɔː] [dɔːn]

I	walked	away	into	the	night	and	I	got	a	doctor	and	was	back	afore	dawn
我	步行	离开	进入	这	夜晚	和	我	得到	一个	医生	和	曾是	后退	之前	黎明

.

:

.

我走进了夜色中，去找了医生，天亮前就回来了。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	doctor	took	his	pulse	and	said	:
"	这	医生	采取	他的	脉冲	和	说	:

医生给他把脉后说：

" - [hiːl] [biː; bi] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] . -

"	'	He'll	be	crossing	at	the	dawn	.	'
"	-	地狱	是	过境	在	这	黎明	.	-

“他会在黎明时分过河。”

" ['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] ['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Little	Peter	often	listened	to	the	Book	and	he	was	beginning	to	love	it
"	小的	彼得	经常	听着	到	这	书	和	他	曾是	开始	到	爱	它

, [tuː] ;

,	too	;
,	也	;

“小彼得经常听这本书，他也开始喜欢上它了；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [ðæt] [kəʊld] , ['februəri] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

and	just	before	the	sun	broke	that	cold	,	February	morning	,	he	whispered	:
和	只是	前	这	太阳	打破	那	寒冷的	,	二月	早晨	,	他	低声说道	:

在二月那个寒冷的清晨，太阳即将升起之际，他低声说道：

" - [gɒd] [ɪz] [lait] ; [ɪn] [hɪm] [ɪz] [nəʊ] ['dɑːknəs] [æt; ət] [ɔːl] . -

"	'	God	is	light	;	in	Him	is	no	darkness	at	all	.	'
"	-	上帝	是	光	;	在	他	是	不	黑暗	在	全部	.	-

“上帝就是光；在他里面毫无黑暗。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['væli] [fɔː(r); fə(r)]

"	Then	it	was	morning	,	but	oh	,	it	was	night	and	the	valley	for
"	然后	它	曾是	早晨	,	但	哦	,	它	曾是	夜晚	和	这	谷	为了

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

“那时已是清晨，但对我们来说，却是黑夜和山谷！”

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] .

The	doctor	left	us	and	we	sat	alone	,	her	hand	in	mine	.
这	医生	左边	我们	和	我们	卫星	独自的	,	她	手	在	矿	.

医生离开了，我们独自坐着，她的手握着我的手。

['efi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Effie	didn't	say	anything	;	I	think	if	she	had	I	couldn't	a	bore	it	.
艾菲	没有	说	任何事物	;	我	思考	如果	她	有	我	不能	一个	钻孔	它	.

艾菲什么也没说；我想如果她说了，我肯定会觉得无聊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]['mɪnɪstə(r)]['prez(ə)nt] .

And	there	was	no	minister	present	.
和	那里	曾是	不	部长	展示	.

当时没有一位部长在场。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .

I	was	glad	of	that	,	too	.
我	曾是	高兴的	的	那	,	也	.

我对此也感到很高兴。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ,

I	guess	they	all	want	to	help	,
我	猜测	他们	全部	想	到	帮助	,

我想他们都想帮忙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]

but	a	good	many	on'em	that	I	have	knowed	want	to	argue	and	to	tell
但	一个	好的	许多	-	那	我	有	已知	想	到	争论	和	到	告诉

[juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt]

you	it's	all	right
你	它是	全部	正确的

但我认识的很多人都想争辩，想告诉你一切都没问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts][doʊnt]['ɒfə(r)] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .

and	you	don't	want	to	talk	just	then	and	arguments	don't	offer	much	comfort	.
和	你	不	想	到	讲话	只是	然后	和	论点	不	提供	很多	舒适	.

你当时不想说话，争论也于事无补。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

The	time	had	come	when	only	one	could	comfort	us	and	we	had	to
这	时间	有	来	什么时候	仅有的	一	可以	舒适	我们	和	我们	有	到

[faɪnd] [hɪm] .

find	Him	.
寻找	他	.

到了只有一位能安慰我们的时候，我们必须找到他。

[sʌm; səm][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [sʌm; səm]['nevə(r)][faɪnd]

Some	do	not	find	Him	for	days	,	some	for	weeks	,	some	never	find
一些	做	不是	寻找	他	为了	天	,	一些	为了	周	,	一些	绝不	寻找

[hɪm] [-]

Him	[	96	]
他	[	-	]

有些人几天都找不到他，有些人几周都找不到他，有些人永远找不到他[96]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [kept] ['seɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
" The words that kept saying themselves over to me were these :
" 这 字 那 保留 说 他们自己 超过 到 我 是 这些 :

“那些话一直在我的脑海里回响：

- [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒd] . -
' Be still and know that I am God . '
- 是 仍然 和 知道 那 我 是 上帝 . -

“你们要安静，要知道我是神。”

[ai][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [sʌm; səm]['bɪtə(r)] .
I was some impatient , some bitter .
我 曾是 一些 不耐烦 , 一些 苦的 .

我当时既不耐烦，又有些怨恨。

[ai] [nəʊ] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lɔːd] :
I know I oughtn't to have been , but I was , and I answered the Lord :
我 知道 我 不应该 到 有 到过 , 但 我 曾是 , 和 我 回答 这 主 :

我知道我不应该那样做，但我还是那样做了，我回答了主：

- [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ; [siː] [ˌem 'iː] ['sʌfərɪŋ] [hɪə(r)] ; [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? -
' I am still ; see me suffering here ; is that all the message ? '
- 我 是 仍然 ; 看 我 痛苦 这里 ; 是 那 全部 这 信息 ? -

“我依然活着；看看我在这里受苦；这就是全部的信息吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" It was a good thing we had something to do .
" 它 曾是 一个 好的 事物 我们 有 某物 到 做 .

“幸好我们有事可做。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] ['bɒdi] .
We had to see to the little wasted body .
我们 有 到 看 到 这 小的 浪费 身体 .

我们必须照顾那具瘦弱的小身体。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
We had to arrange for the service .
我们 有 到 安排 为了 这 服务 .

我们需要安排这项服务。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði] [haʊs] .
We had to tidy up the house .
我们 有 到 整齐的 向上 这 房子 .

我们必须打扫房子。

[wiː; wi] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði][njuː] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,
We shared it all , the new sorrow and the pain ,
我们 共享 它 全部 , 这 新的 悲哀 和 这 疼痛 ,

我们共同承受了一切，包括新的悲伤和痛苦。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] .
just as we had shared the wallet and the joys .
只是 作为 我们 有 共享 这 钱包 和 这 喜悦 .

就像我们曾经共享钱包和快乐一样。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kʌm] [wei] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
The minister come way from St . John's and I was grateful to him .
这 部长 来 方式 从 英石 . 约翰的 和 我 曾是 感激的 到 他 .

这位牧师从圣约翰斯远道而来，我非常感谢他。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

I	don't	remember	just	what	he	said	,
我	不	记住	只是	什么	他	说	,

我不记得他具体说了什么。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ;

but	I	am	sure	that	Peter	was	worthy	all	the	good	he	said	of	him	;
但	我	是	当然	那	彼得	曾是	值得	全部	这	好的	他	说	的	他	;

但我确信彼得配得上他所说的所有好话;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [preə(r)] [hiː; hi] [meɪd] .

and	I	know	that	I	needed	all	the	prayer	he	made	.
和	我	知道	那	我	需要	全部	这	祷告	他	制成	.

我知道我需要他所做的所有祈祷。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	But	when	it	was	all	over	and	the	house	was	so	quiet	,	it	was
"	但	什么时候	它	曾是	全部	超过	和	这	房子	曾是	所以	安静的	,	它	曾是

['hɑːdə(r)] [stɪl] .

harder	still	.
更难	仍然	.

“但当一切结束后，房子里一片寂静，反而更难熬了。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

It	didn't	do	no	good	to	listen	for	his	breathing	.
它	没有	做	不	好的	到	听	为了	他的	呼吸	.

倾听他的呼吸声并没有什么用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [egz] [ɔː(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['brekfəst]

There	was	no	need	to	think	of	eggs	or	milk	for	the	little	fellow's	breakfast
那里	曾是	不	需要	到	思考	的	鸡蛋	或者	牛奶	为了	这	小的	同伴们	早餐

.

:

.

小家伙的早餐根本不用考虑鸡蛋和牛奶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !

He	was	gone	!
他	曾是	已消失	!

他走了!

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl]

"	I	was	very	tired	and	I	was	about	to	turn	in	that	night	after	the	funeral
"	我	曾是	非常	疲劳的	和	我	曾是	关于	到	转动	在	那	夜晚	后	这	葬礼

,

,

,

“葬礼结束后，我非常疲惫，当晚就准备睡觉了。”

[wen] ['efi] [sed] :

when	Effie	said	:
什么时候	艾菲	说	:

艾菲说:

" - [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . -

"	'	We	need	to	halt	by	the	springs	more	than	ever	.	'
"	-	我们	需要	到	停止	经过	这	弹簧	更多的	比	曾经	.	-

“我们比以往任何时候都更需要停下来，在泉水边停留。”

" [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .

"	I	knew	she	was	right	,	so	with	a	sad	heart	I	opened	the	Book	.
"	我	知道	她	曾是	正确的	,	所以	和	一个	伤心	心	我	打开	这	书	.

“我知道她是对的，所以我怀着悲伤的心情打开了那本书。”

[ai]['nevə(r)] [noʊd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] ['gaɪdɪd] [maɪ][hændz] ,

I	never	knowed	just	how	it	was	,	perhaps	the	Lord	himself	guided	my	hands	,
我	绝不	已知	只是	如何	它	曾是	,	也许	这	主	他自己	引导	我的	双手	,

[bʌt; bət][wiː; wi] [-]

but	we	[	97	]
但	我们	[	-	]

我从未真正了解过其中的缘由，或许是上帝亲自指引了我的双手，但我们[97]

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] 14th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] .

come	to	a	little	halt	at	the	14th	chapter	of	John	.
来	到	一个	小的	停止	在	这	14th	章	的	约翰	.

在约翰福音第十四章稍作停顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] , [wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

It	was	the	Spring	of	Comfort	and	Peace	,	we	so	much	needed	.
它	曾是	这	春天	的	舒适	和	和平	,	我们	所以	很多	需要	.

那是我们无比需要的舒适与和平之春。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] [kæmpt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

It	was	the	place	where	so	many	have	camped	before	in	their	night	of	sorrow
它	曾是	这	地方	在哪里	所以	许多	有	露营	前	在	他们的	夜晚	的	悲哀

[ænd; ənd] [gɒn] [fɔːθ] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	gone	forth	strengthened	and	rejoicing	in	the	morning	.
和	已消失	前进	加强	和	欢欣鼓舞	在	这	早晨	.

这里曾是许多人度过悲伤之夜、并在清晨重获力量和喜悦的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θɜːsti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl]['wɔːtə(r)] ,

We	were	very	thirsty	and	it	was	real	water	,
我们	是	非常	渴	和	它	曾是	真实的	水	,

我们当时非常口渴，而且那是真正的水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][dræŋk] [bɪ'fɔː(r)] .

the	water	of	life	and	we	drank	as	we	never	had	drank	before	.
这	水	的	生活	和	我们	喝	作为	我们	绝不	有	喝	前	.

那是生命之水，我们畅饮无比，仿佛从未如此畅快。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] : - [let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] ! -

He	spoke	to	us	and	said	:	'	Let	not	your	heart	be	troubled	!	'
他	辐	到	我们	和	说	:	-	让	不是	你的	心	是	麻烦	!	-

他对我们说：“你们心里不要忧愁！”

" [ai][woʊnt] [rɪ'piːt] [ðæt] ['tʃæptə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] ,

"	I	won't	repeat	that	chapter	,	but	it	has	never	lost	its	power	,
"	我	惯于	重复	那	章	,	但	它	有	绝不	丢失的它是		力量	,

“我不会重复那段经历，但它从未失去其力量。”

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [fɜːst] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] .

to	refresh	and	comfort	since	the	day	He	first	uttered	the	words	.
到	刷新	和	舒适	自从	这	天	他	第一的	说出	这	字	.

自祂第一次说出这些话以来，祂就一直赐予我们慰藉和安慰。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [jɔː'self] ; [hɔːlt] [ðeə(r)] .

If	you	ever	have	to	go	again	thru	the	valley	yourself	;	halt	there	.
如果	你	曾经	有	到	去	再次	通过	这	谷	你自己	;	停止	那里	.

如果你以后还要亲自穿越这个山谷，那就到那里停下来吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] .

It	will	be	the	wisest	thing	you	ever	did	.
它	将要	是	这	最明智的	事物	你	曾经	做过	.

这将是你做过的最明智的事情。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [klɪə(r)] [ə'gen] .

"	After	that	I	was	able	to	think	clear	again	.
"	后	那	我	曾是	有能力的	到	思考	清除	再次	.

“在那之后，我的思路又清晰了。”

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	said	to	myself	.
我	说	到	我	.

我对自己说。

[ai] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ˌem 'iː] [rɒŋ] .

I	trusted	the	Father	before	and	He	never	did	me	wrong	.
我	可信	这	父亲	前	和	他	绝不	做过	我	错误的	.

我以前就信赖天父，祂也从未辜负过我。

[ai] [kænt] [dʒʌst] [siː] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [braɪtə] [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]

I	can't	just	see	,	but	I	can	trust	and	it	will	grow	brighter	and	so	it
我	不能	只是	看	,	但	我	能	相信	和	它	将要	生长	更亮	和	所以	它

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

我虽然看不见，但我可以信任，而且它会变得越来越明亮，事实也的确如此。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ai][dəʊnt] [siː] [kwaɪt] [pleɪn] , ['iːv(ə)n] [jet] .

though	sometimes	I	don't	see	quite	plain	,	even	yet	.
尽管	有时	我	不	看	相当	清楚的	,	甚至	然而	.

虽然有时我仍然看不清楚。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]

I	know	that	He	must	have	a	place	for	the	little	fellow	and	He
我	知道	那	他	必须	有	一个	地方	为了	这	小的	同伴	和	他

[mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] ['piːtə(r)] [niːdz] .

must	know	what	Peter	needs	.
必须	知道	什么	彼得	需求	.

我知道祂一定为这个小家伙预备了地方，祂也一定知道彼得需要什么。

[hiːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hiː; hi] [niːdz] .

He'll	know	how	to	pick	the	best	teachers	and	all	the	experiences	he	needs	.
地狱	知道	如何	到	挑选	这	最好的	教师	和	全部	这	经历	他	需求	.

他会知道如何挑选最好的老师以及他需要的所有经验。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

My	Father	is	looking	out	for	him	.
我的	父亲	是	寻找	出去	为了	他	.

我父亲在照顾他。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .

He	can	do	no	wrong	.
他	能	做	不	错误的	.

他做什么都是对的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

"	For	a	little	while	all	was	quiet	but	for	the	chattering	of	the	river
"	为了	一个	小的	尽管	全部	曾是	安静的	但	为了	这	喋喋不休	的	这	河

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] .

as	it	hurried	on	down	to	sea	.
作为	它	慌忙	在	向下	到	海	.

“一时间，除了河流奔流向大海的潺潺水声，一切都静悄悄的。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

The	wind	freshened	in	the	trees	.
这	风	清新	在	这	树木	.

树上的风渐渐凉爽起来。

['mesɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .

Messages	were	passing	above	us	.
消息	是	通过	多于	我们	.

信息从我们头顶上方传递过来。

[dʒɪm] [brɔ:t] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [freʃ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

Jim	brought	a	bundle	of	fresh	wood	and	the	fire	leaped	into	a	cheerful
吉姆	带来	一个	捆	的	新鲜的	木头	和	这	火	跳跃	进入	一个	快乐

[bleɪz] . [-]

blaze	.	[	98	]
火焰	.	[	-	]

吉姆带来了一捆新鲜木柴，火苗立刻燃起了熊熊大火。[98]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæt] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

There	was	not	any	more	that	needed	to	be	said	.
那里	曾是	不是	任何	更多的	那	需要	到	是	说	.

无需再多说什么了。

[wi:; wi][bəuθ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]

We	both	made	an	effort	to	shake	off	the	sadness	and	fell	to	talking	of
我们	两个都	制成	一个	努力	到	摇	离开	这	悲伤	和	跌倒	到	说	的

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] ['sæmən] [kætʃ] ,

the	weight	of	the	day's	salmon	catch	,
这	重量	的	这	天	三文鱼	抓住	,

我们俩都努力摆脱悲伤，开始聊起了当天捕获的鲑鱼的重量。

[æz; əz][wi:; wi] [ʌn'drest] .

as	we	undressed	.
作为	我们	脱光衣服	.

我们脱衣服的时候。

[wi:; wi] ['kærɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['lɪt(ə)l] [tent] [ænd; ənd] [slept] [tə'geðə(r)] .

We	carried	but	one	little	tent	and	slept	together	.
我们	携带	但	一	小的	帐篷	和	睡着了	一起	.

我们只带了一个小帐篷，一起睡在里面。

[sʌm; səm]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] ,

Some	hour	after	we	had	gone	to	bed	,
一些	小时	后	我们	有	已消失	到	床	,

我们上床睡觉大约一个小时后，

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][dʒɪm][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ˌem 'i:] .

I	imagined	Jim	was	trying	to	find	out	if	I	was	asleep	without	disturbing	me	.
我	想象	吉姆	曾是	尝试	到	寻找	出去	如果	我	曾是	睡着了	没有	令人不安	我	.

我猜吉姆是想在不打扰我的情况下，看看我是否睡着了。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	he	decided	that	I	was	awake	and	said	:
在	最后的	他	决定	那	我	曾是	醒	和	说	:

最后他认定我已经醒了，说道：

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['pi:tə(r)] .

"	I'm	sure	it's	all	right	about	little	Peter	.
"	我是	当然	它是	全部	正确的	关于	小的	彼得	.

“我相信小彼得一切都好。”

[wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [naʊ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [pleɪn] . " [-]

We're	out	of	the	valley	now	and	are	finding	again	the	sunny	plain	.	"	[	99	]
是	出去	的	这	谷	现在	和	是	寻找	再次	这	阳光明媚	清楚的	.	"	[	-	]

我们现在已经走出了山谷，重新回到了阳光明媚的平原。[99]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [wʌn]

THE	QUEER	ONE
这	酷儿	一

那个酷儿

" ['sɑːrtɪn][ʃʊə(r)] !

"	Sartin	sure	!
"	萨廷	当然	!

“萨廷肯定！”

[baɪ][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] , [ɪts] ['sɑːrtɪn] [ʃeɪm] !

By	the	big	dipper	,	it's	sartin	shame	!
经过	这	大的	杓	,	它是	萨廷	耻辱	!

真是太丢人了！

" [bɒb] [mə'kɑːrtniː] [stʊd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv]

"	Bob	McCartney	stood	at	my	door	all	excitement	as	he	delivered	himself	of
"	鲍勃	麦卡特尼	站立	在	我的	门	全部	激动	作为	他	发表	他自己	的

[ðiːz] [ɪk'sploʊsɪvz] .

these	explosives	.
这些	爆炸物	.

“鲍勃·麦卡特尼兴奋地站在我家门口，把这些炸药送了过来。”

[bɒb][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

Bob	is	a	short	man	and	middle	-	wide	,	and	he	is	on	the	increase	.
鲍勃	是	一个	短的	男人	和	中间	-	宽的	,	和	他	是	在	这	增加	.

鲍勃个子不高，腰围偏宽，而且体重还在增加。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][maɪ] [stuːp] , [ðə; ði] ['veri] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hiːt] .

This	particular	morning	he	stood	on	my	stoop	,	the	very	personification	of	heat	.
这	特别的	早晨	他	站立	在	我的	哈腰	,	这	非常	拟人化	的	热	.

那天早上，他站在我家门廊上，简直就是酷热的化身。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

He	took	off	his	hat	and	mopped	his	head	and	his	red	face	and	without
他	采取	离开	他的	帽子	和	拖把	他的	头	和	他的	红色的	脸	和	没有

['weɪtɪŋ] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

waiting	went	on	with	his	message	.
等待	去	在	和	他的	信息	.

他摘下帽子，擦了擦头和红脸，不等众人反应，继续他的讲话。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʒɪm][ɪz] [tʊk] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [sɪk] .

"	The	Missus	Jim	is	took	sudden	and	terrible	sick	.
"	这	太太	吉姆	是	采取	突然	和	糟糕的	生病的	.

吉姆太太突然病得很重。

[dɒk] ['wɪðəz] [ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] .

Doc	Withers	is	there	and	don't	know	what	ails	her	.
医生	威瑟斯	是	那里	和	不	知道	什么	疾病	她	.

威瑟斯医生在那里，但不知道她得了什么病。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ?

Think	of	anything	she	could	take	?
思考	的	任何事物	她	可以	拿	?

想想她能拿走什么?

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ?

Anything	you	know	of	she	could	do	?
任何事物	你	知道	的	她	可以	做	?

你知道她还能做些什么吗?

['evribɒdi] [ɪz] [sədʒɛstɪn] - !

Everybody	is	suggestin	'	!
大家	是	建议	-	!

大家都在提建议!

['neɪbəz] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [gɔɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Neighbors	comin	'	an	'	goin	'	all	the	while	,	tryin	'	to	do	something	for	the
邻居	即将到来	-	一个	-	去	-	全部	这	尽管	,	尝试	-	到	做	某物	为了	这

['mɪsɪz] [dʒɪm] .

Missus	Jim	.
太太	吉姆	.

邻居们来来往往，都想为吉姆太太做点什么。

['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ai][kʊd; kəd][duː; də] .

Didn't	seem	to	be	anything	more	I	could	do	.
没有	似乎	到	是	任何事物	更多的	我	可以	做	.

似乎我已经无能为力了。

[juː; jʊ] [kænt] [traɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] , [səʊ] [θɪŋks] [ai] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

You	can't	try	everything	to	onct	,	so	think's	I	,	I'll	go	and	see	him	.
你	不能	尝试	一切	到	仅限	,	所以	认为	我	,	患病的	去	和	看	他	.

你不可能尝试所有方法，所以我想我会去看看他。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [æn; ən] - [mɛ'bi] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] . "

He	comes	from	New	York	an	'	mebbe	he'll	have	a	new	idea	.	"
他	来	从	新的	约克	一个	-	也许	地狱	有	一个	新的	主意	.	"

他来自纽约，也许他会有新想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][let][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [aɪ'diəz][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

"	It	might	be	a	good	thing	to	let	one	or	two	ideas	have	a	chance	,
"	它	可能	是	一个	好的	事物	到	让	一	或者	二	想法	有	一个	机会	,

“或许让一两个想法有机会尝试一下是件好事。”

" [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ'diəz] [ðæt] [get] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [doʊnt][duː; də][æz; əz] [wel] .

"	I've	noticed	that	ideas	that	get	rushed	and	crowded	don't	do	as	well	.
"	我已经	注意到	那	想法	那	得到	匆忙	和	挤	不	做	作为	出色地	.

“我注意到，仓促且拥挤的想法往往效果不佳。”

" [bɒb] ['braitən] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] , [bækt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	Bob	brightened	and	pulling	on	his	cap	,	backed	down	the	stairs	.
"	鲍勃	明亮	和	拉	在	他的	帽	,	支持的	向下	这	楼梯	.

鲍勃精神一振，戴上帽子，倒退着走下楼梯。

" [aɪl] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] [ænd; ənd][let] [-]

"	I'll	tell	'	em	to	go	slow	and	let	[	100	]
"	患病的	告诉	-	呃	到	去	慢的	和	让	[	-	]

“我会告诉他们慢点走，让[100]

[ðə; ði][fɜːst][aɪ'diəz][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

the	first	ideas	have	a	chance	.
这	第一的	想法	有	一个	机会	.

最初的想法有机会实现。

" [ai] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

"	I	wisely	concluded	that	Jim	would	have	all	the	help	and	more	than	he
"	我	明智地	结束	那	吉姆	会	有	全部	这	帮助	和	更多的	比	他

['niːdɪd] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

needed	and	I	did	not	call	for	three	days	.
需要	和	我	做过	不是	称呼	为了	三	天	.

“我明智地认为吉姆会得到他需要的一切帮助，甚至更多，所以我三天都没打电话。”

[wen] [ai] [dɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɪm] [hɜː'self] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [nɒk] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [dʒɪm]

When	I	did	Mrs	.	Jim	herself	answered	my	knock	and	from	just	behind	Jim
什么时候	我	做过	太太	.	吉姆	她自己	回答	我的	敲	和	从	只是	在后面	吉姆

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

我敲门时，吉姆太太亲自来应门，吉姆身后传来一声喊声：

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

"	She's	all	right	again	.
"	她是	全部	正确的	再次	.

她没事了。

['dɪd(ə)nt] [pruːv] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] .

Didn't	prove	so	bad	as	we	thought	.
没有	证明	所以	坏的	作为	我们	想法	.

情况并没有我们想象的那么糟糕。

['sʌmθɪŋ] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [suːnz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [aʊt] ,

Something	got	inside	of	her	that	didn't	belong	there	and	soon's	it	got	out	,
某物	得到	里面	的	她	那	没有	属于	那里	和	很快	它	得到	出去	,

某种不属于她的东西进入了她的体内，很快它就出来了。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] . "

she	come	along	all	right	.	"
她	来	沿着	全部	正确的	.	"

她一切顺利。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɔː(r)] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , [ðæt] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Was	it	the	doctor	or	you	,	Jim	,	that	cured	her	?
"	曾是	它	这	医生	或者	你	,	吉姆	,	那	治愈	她	?

“是医生治好了她，还是你治好了她，吉姆？”

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz] [ai] [sæt] [daʊn] .

"	I	asked	,	as	I	sat	down	.
"	我	问	,	作为	我	卫星	向下	.

我坐下后问道。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðɪs] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I've	been	thinking	o	'	that	a	good	deal	,	this	day	,	"	he	answered	.
"	我已经	到过	思维	o	-	那	一个	好的	交易	,	这	天	,	"	他	回答	.

“我今天一直在想这件事，”他回答说。

" ['evriθɪŋ] ['treɪsɪs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [wen] [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ['træv(ə)l] [fɑː(r)]

"	Everything	traces	back	to	the	Almighty	,	when	you	let	your	thought	travel	far
"	一切	痕迹	后退	到	这	全能者	,	什么时候	你	让	你的	想法	旅行	远的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“当你让你的思绪足够飘远时，你会发现一切都可以追溯到全能的上帝。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , [fɜːst] .

and	I'd	like	to	thank	Him	,	first	.
和	ID	喜欢	到	感谢	他	,	第一的	.

首先，我要感谢他。

[ai] [preɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][doʊnt] [niːd] [nəʊ] [θæŋks] , [ai] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [preə(r)z]

I	prayed	a	good	deal	and	though	I	don't	need	no	thanks	,	I	believe	those	prayers
我	祈祷	一个	好的	交易	和	尽管	我	不	需要	不	谢谢	,	我	相信	那些	祈祷

[helpt] .

helped	.
帮助	.

我做了很多祈祷，虽然我不需要任何感谢，但我相信这些祈祷起到了作用。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪbəz] [helpt] .

Then	the	neighbors	helped	.
然后	这	邻居	帮助	.

然后邻居们也来帮忙了。

[ðeɪ] [ləun] [hɒt]['wɔːtə(r)][bægz][ænd; ənd] [fetʃt] ['piləuz] , [æn; ən] - [dʌn] [ɔːl]['mænə(r)][əʊ] - [θɪŋz] ,

They	loaned	hot	water	bags	and	fetched	pillows	,	an	'	done	all	manner	o	'	things	,
他们	借出的	热的	水	包	和	已获取	枕头	,	一个	-	完毕	全部	方式	o	-	事物	,

- [tɪl] [θɪŋks] [ai] ,

'	till	thinks	I	,
-	直到	思考	我	,

他们借出热水袋，拿来枕头，做了各种各样的事情，以至于我想，

['nəʊbədi]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['neɪbəz] [æz; əz][ˌjuː 'es] .

nobody	ever	had	such	neighbors	as	us	.
无人	曾经	有	这样的	邻居	作为	我们	.

从来没有人遇到过像我们这样的邻居。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dɒk] ['wɪðəz] .

Then	there	was	Doc	Withers	.
然后	那里	曾是	医生	威瑟斯	.

然后还有威瑟斯医生。

[naʊ] [sʌm; səm][fəʊks] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][dɒks] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] ;

Now	some	folks	give	all	the	credit	to	the	docs	,	but	I	don't	;
现在	一些	各位	给	全部	这	信用	到	这	文档	,	但	我	不	;

现在有些人把所有的功劳都归功于医生，但我并不这么认为；

['naɪðə(r)][duː; də][ai] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [frɒm; frəm] - [ɪm] .

neither	do	I	take	all	the	praise	from	'	em	.
两者都不	做	我	拿	全部	这	称赞	从	-	呃	.

我也不会把所有的赞扬都揽在自己身上。

[ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [tuː] ,

Their	His	servants	,	too	,
他们的	他的	仆人	,	也	,

他们的仆人，祂的仆人，也是

[ænd; ənd][ai] ['kæleɪt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)][ɪz]

and	I	callate	dividing	up	the	responsibility	and	the	thanks	for	a	cure	is
和	我	可卡因	分割	向上	这	责任	和	这	谢谢	为了	一个	治愈	是

[ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

a	mighty	difficult	task	.
一个	强大的	难的	任务	.

我认为，要分清治愈疾病的责任和感谢是一项非常困难的任务。

[ai] [nəʊ] [ai] [eɪnt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	know	I	ain't	worthy	to	do	it	myself	.
我	知道	我	不是	值得	到	做	它	我	.

我知道我一个人做不到。

" [ə; eɪ] [nɒk] , [ə; eɪ] [kwɪk] , ['nɜːvəs] [nɒk] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	knock	,	a	quick	,	nervous	knock	came	just	then	and	Jim	answered	it	,
"	一个	敲	,	一个	快的	,	紧张的	敲	来了	只是	然后	和	吉姆	回答	它	,

['θrəʊɪŋ] [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

throwing	wide	the	door	,
投掷	宽的	这	门	,

这时传来一阵急促而紧张的敲门声，吉姆去应门，一把将门拉开。

[æz; əz][hiː; hi] [-]

as	he	[	101	]
作为	他	[	-	]

他[101]

['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] , " [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

always	did	,	with	his	cheery	,	"	Come	right	in	.
总是	做过	,	和	他的	欢快的	,	"	来	正确的	在	.

他总是这样，兴高采烈地说："请进。"

" [ə; eɪ] [θɪn] , [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪn] - [kəʊt] [ænd; ənd][bɪg] , [blæk] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [stept]

"	A	thin	,	tall	man	with	a	long	rain	-	coat	and	big	,	black	-	rimmed	glasses	stepped
"	一个	薄的	,	高的	男人	和	一个	长的	雨	-	外套	和	大的	,	黑色的	-	带边	眼镜	步

[ɪn] .

in	.
在	.

一个身材瘦高、穿着长雨衣、戴着黑色大框眼镜的男人走了进来。

['snætʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['ælpaɪn][hæt] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .

Snatching	off	his	gray	Alpine	hat	,	he	introduced	himself	.
抢夺	离开	他的	灰色的	高山	帽子	,	他	介绍	他自己	.

他一把摘下灰色的阿尔卑斯山帽，做了自我介绍。

" [aɪm] ['klærəns] [əʊ] . ['dʒuːɪt] , [ɒv; əv] ['bɒstən] .

"	I'm	Clarence	O	.	Jewett	,	of	Boston	.
"	我是	克拉伦斯	哦	.	朱厄特	,	的	波士顿	.

"我是来自波士顿的克拉伦斯·O·朱厄特。"

[ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['njuːfəndlənd] , ['spendɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] [hɪə(r)] .

Am	visiting	in	Newfoundland	,	spending	two	and	a	half	days	here	.
是	访问	在	纽芬兰	,	开支	二	和	一个	一半	天	这里	.

我正在纽芬兰岛旅游，将在这里待两天半。

[keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] - ['rɑːzəlɪnd] - [frɒm; frəm]['hælɪfæks] , ['jestədeɪ] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tə'mɒrəʊ] .

Came	in	on	the	steamer	'	Rosalind	'	from	Halifax	,	yesterday	,	going	back	tomorrow	.
来	在	在	这	汽船	-	罗莎琳德	-	从	哈利法克斯	,	昨天	,	去	后退	明天	.

昨天乘坐"罗莎琳德"号轮船从哈利法克斯抵达，明天返回。

[ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv]['hɑːbə(r)][dʒɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

In	St	.	John's	I	was	told	of	Harbor	Jim	and	that	his	wife	was	very	ill	,
在	英石	.	约翰的	我	曾是	讲述	的	港口	吉姆	和	那	他的	妻子	曾是	非常	患病的	,

在圣约翰斯，我听说了哈伯·吉姆的事，以及他妻子病得很重。

[ænd; ənd][aɪ]['haɪəd][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]

and	I	hired	a	car	and	came	out	here	and	I	am	ready	to	give	your
和	我	雇用	一个	车	和	来了	出去	这里	和	我	是	准备好	到	给	你的

[waɪf] [ə; eɪ] ['triːtmənt] .

wife	a	treatment	.
妻子	一个	治疗	.

我租了辆车来到这里，准备给你的妻子做治疗。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ,

I	have	been	thinking	that	perhaps	the	Lord	is	using	me	to	bring	the	only	,
我	有	到过	思维	那	也许	这	主	是	使用	我	到	带来	这	仅有的	,

我一直在想，或许主正在利用我来带来唯一的.....

['riːəl] , [truː] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd] .

real	,	true	religion	to	Newfoundland	.
真实的	,	真的	宗教	到	纽芬兰	.

对纽芬兰人来说，这是真正的宗教。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [sɪn]

When	your	wife	has	seen	the	light	and	comes	to	know	the	truth	that	sin
什么时候	你的	妻子	有	已见	这	光	和	来	到	知道	这	真相	那	罪

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

and	everything	material	is	a	delusion	,
和	一切	材料	是	一个	错觉	,

当你的妻子幡然醒悟，明白罪恶和一切物质的东西都只是幻觉时，

[dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sneə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['riːəli]

deception	and	a	snare	,	she	will	understand	that	being	perfect	she	cannot	really
欺骗	和	一个	圈套	,	她	将要	理解	那	存在	完美的	她	不能	真的

['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

suffer	from	an	illusion	.
遭受	从	一个	错觉	.

这是欺骗和陷阱，她会明白，完美无缺的她无法真正沉浸在幻觉之中。

[ðɪs] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] .

This	earth	and	all	things	upon	which	we	look	are	but	shadows	.
这	地球	和	全部	事物	之上	哪个	我们	看	是	但	阴影	.

我们所看到的地球和万物，都不过是影子。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [həʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [nɒn] - [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,

When	your	wife	is	whole	again	and	understands	the	non	-	reality	of	matter	,
什么时候	你的	妻子	是	所有的	再次	和	明白	这	非	-	现实	的	事情	,

当你的妻子恢复健康并理解了物质的非真实性之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiːd] ,

she	will	testify	and	others	may	hear	and	heed	,
她	将要	作证	和	其他的	可能	听到	和	注意	,

她将作证，其他人可能会听到并听取意见。

[ʌn'tɪl] ['meni] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['klærəns]

until	many	on	this	island	will	come	to	praise	the	Lord	and	to	remember	Clarence
直到	许多	在	这	岛	将要	来	到	称赞	这	主	和	到	记住	克拉伦斯

[əʊ] . ['dʒuːɪt] ,

O	.	Jewett	,
哦	.	朱厄特	,

直到岛上许多人前来赞美主，缅怀克拉伦斯·O·朱厄特为止。

[ɒv; əv] ['bɒstən] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['əʊnli] , ['riːəl] , [truː] [rɪ'lɪdʒən] —

of	Boston	,	who	brought	the	only	,	real	,	true	religion	—
的	波士顿	,	WHO	带来	这	仅有的	,	真实的	,	真的	宗教	—

来自波士顿的人，带来了唯一真正的宗教——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . [dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɒk] ,

"	At	this	moment	,	Mrs	.	Jim	,	who	had	stepped	out	at	the	knock	,
"	在	这	片刻	,	太太	.	吉姆	,	WHO	有	步	出去	在	这	敲	,

这时，听到敲门声走了出去的吉姆太太

[ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] . [-]

re	-	entered	the	room	and	Jim	had	his	first	chance	to	speak	.	[	102	]
关于	-	进入	这	房间	和	吉姆	有	他的	第一的	机会	到	说话	.	[	-	]

吉姆重新回到房间，第一次有机会说话。[102]

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

"	This	is	the	Missus	.
"	这	是	这	太太	.

这是太太。

[ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] .

The	news	you	received	is	a	little	late	,	for	she	has	recovered	.
这	消息	你	已收到	是	一个	小的	晚的	,	为了	她	有	恢复	.

你收到的消息有点晚了，她已经康复了。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [maʊnd] - ['trɪpə(r)] [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] , ['prɒbəbli] [wiː; wi] [ɔːt]

Since	you	are	a	mound	-	tripper	and	doin	'	the	country	,	probably	we	ought
自从	你	是	一个	冢	-	旅行者	和	做	-	这	国家	,	大概	我们	应该

[nɒt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

not	to	keep	you	.
不是	到	保持	你	.

既然你是个四处奔波的投手，而且在全国各地奔波，那我们可能不应该留住你了。

[ðə; ði][rəʊd] [ə'krɒs] [ɪz][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

The	road	across	is	about	five	hundred	miles	,
这	路	穿过	是	关于	五	百	英里	,

横穿这条路大约有五百英里长。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['eni] [mə'rɛn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,

and	if	you're	goin	'	to	see	any	more'n	St	.	John's	,
和	如果	你是	去	-	到	看	任何	更多	英石	.	约翰的	,

如果你还要去圣约翰以外的地方，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ə'fɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [seɪlz] .

you'll	have	to	hurry	afore	your	ship	sails	.
你会	有	到	匆忙	之前	你的	船	帆	.

你得抓紧时间，赶在船开走之前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [hɪə(r)][lɑːst][jɪə(r)] [huː] [steɪd] [tuː] [deɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ænd; ənd]

There	was	a	man	down	here	last	year	who	staid	two	days	in	St	.	John's	and
那里	曾是	一个	男人	向下	这里	最后的	年	WHO	稳重	二	天	在	英石	.	约翰的	和

[ðen] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['njuːfəndlənd] ,

then	wrote	a	book	about	Newfoundland	,
然后	写道	一个	书	关于	纽芬兰	,

去年有个男人来到这里，在圣约翰斯待了两天，然后写了一本关于纽芬兰的书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

but	he	skipped	a	few	things	.
但	他	跳过	一个	很少	事物	.

但他漏掉了一些内容。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	man	was	keenly	disappointed	.
"	这	男人	曾是	敏锐地	失望的	.

“那人非常失望。”

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	changed	his	weight	from	one	foot	to	the	other	,
他	已更改	他的	重量	从	一	脚	到	这	其他	,

他把重心从一只脚换到另一只脚上，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən][ðə; ði] [siːt] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] .

for	he	had	not	yet	taken	the	seat	that	Jim	had	offered	him	.
为了	他	有	不是	然而	已采取	这	座位	那	吉姆	有	提供	他	.

因为他还没有坐到吉姆给他的座位上。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

He	took	off	his	glasses	and	wiped	them	and	then	seating	himself	and
他	采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	他们	和	然后	座位	他自己	和

['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ri'zjuːmd] .

clearing	his	throat	,	resumed	.
清理	他的	喉	,	恢复	.

他摘下眼镜擦了擦，然后坐下，清了清嗓子，继续说道。

" [ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz][bʌt; bət] ['temprəri] .

"	The	cure	is	but	temporary	.
"	这	治愈	是	但	暂时的	.

这种疗法只是暂时的。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wel] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ]

Your	wife	will	not	be	well	until	she	has	learned	that	there	is	but	one	thing
你的	妻子	将要	不是	是	出色地	直到	她	有	学习	那	那里	是	但	一	事物

[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

to	know	and	that	is	the	truth	and	the	truth	about	the	truth	.
到	知道	和	那	是	这	真相	和	这	真相	关于	这	真相	.

你的妻子只有明白一件事才能康复，那就是她需要知道的真相以及关于真相的真相。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	though	you	cannot	expect	to	understand	it	,
和	尽管	你	不能	预计	到	理解	它	,

虽然你不可能理解它，

[aɪ] [wɪl] [stɑːt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʌn] , ['əʊnli] , ['riːəl] , [truː] [rɪ'lɪdʒən] . "

I	will	start	you	on	the	way	toward	the	one	,	only	,	real	,	true	religion	.	"
我	将要	开始	你	在	这	方式	朝向	这	一	,	仅有的	,	真实的	,	真的	宗教	.	"

我将引领你走上通往唯一、真实、真理宗教的道路。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] ,

"	Am	I	supposed	just	to	listen	?	"	asked	Jim	,
"	是	我	据称	只是	到	听	?	"	问	吉姆	,

“难道我就只能听着吗？”吉姆问道。

" [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	or	do	you	think	I	might	know	enough	to	ask	a	question	now	and	then	?	"
"	或者	做	你	思考	我	可能	知道	足够的	到	问	一个	问题	现在	和	然后	?	"

或者你觉得我应该懂得一些，可以偶尔问几个问题吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði] [kwɪə(r)] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	certainly	,	"	the	queer	man	replied	.
"	当然	,	当然	,	"	这	酷儿	男人	回复	.

“当然，当然，”那个古怪的男人回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

"	I	have	an	answer	for	every	question	that	is	absolutely	logical	.
"	我	有	一个	回答	为了	每一个	问题	那	是	绝对地	逻辑	.

“对于每一个问题，我都有一个完全合乎逻辑的答案。”

[teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ;

Take	the	question	of	the	existence	of	evil	;
拿	这	问题	的	这	存在	的	邪恶的	;

以是否存在邪恶这个问题为例；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

that	is	the	most	puzzling	question	in	all	the	world	.
那	是	这	最多	令人费解	问题	在	全部	这	世界	.

这是世界上最令人费解的问题。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

I	have	an	answer	to	it	that	is	entirely	satisfactory	.
我	有	一个	回答	到	它	那	是	完全	令人满意的	.

我有一个完全令人满意的答案。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	can	contradict	it	.
无人	能	顶撞	它	.

谁都无法反驳。

['i:v(ə)l][ɪz]['mætə(r)] . [-]

Evil	is	matter	.	[	103	]
邪恶的	是	事情	.	[	-	]

邪恶是物质。[103]

['mætə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

Matter	does	not	exist	.
事情	做	不是	存在	.

物质并不存在。

['ðeəfɔ:(r)] ['i:v(ə)l] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][kʊd; kəd]

Therefore	evil	does	not	exist	and	since	it	does	not	exist	,	it	never	could
所以	邪恶的	做	不是	存在	和	自从	它	做	不是	存在	,	它	绝不	可以

[hæv; həv] [bi:n] [kri'eɪtɪd] .

have	been	created	.
有	到过	创建	.

因此，邪恶并不存在；既然邪恶不存在，它就不可能被创造出来。

['i:v(ə)l][ænd; ənd]['mætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [rɒŋ] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][maɪnd] .

Evil	and	matter	are	just	wrong	statements	of	mind	.
邪恶的	和	事情	是	只是	错误的	声明	的	头脑	.

邪恶和物质只是错误的思维表述。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Is	it	perfectly	clear	to	you	?
是	它	完美	清除	到	你	?

你完全明白了吗?

" [dʒɪm] [gʌlp] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

"	Jim	gulped	,	as	though	he	was	in	swimming	and	had	accidentally
"	吉姆	吞咽	,	作为	尽管	他	曾是	在	游泳	和	有	偶然

[sw'ɒləʊd] [sʌm; səm][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] .

swallowed	some	salt	water	.
吞咽	一些	盐	水	.

吉姆咽了口唾沫，就像在游泳时不小心吞下了一些海水一样。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]

I	had	come	to	have	a	profound	admiration	for	Jim	and	was
我	有	来	到	有	一个	深刻的	钦佩	为了	吉姆	和	曾是

['kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['həʊlsəm] [fə'lɒsəfi] ,

coming	more	and	more	to	appreciate	his	wholesome	philosophy	,
未来	更多的	和	更多的	到	欣赏	他的	健康	哲学	,

我对吉姆产生了深深的敬佩之情，并且越来越欣赏他那套健康的人生哲学。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [dʒɪm] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [ðɪs] [mænz] ['steɪtmənts]

and	now	I	was	waiting	to	see	what	Jim	would	do	with	this	man's	statements
和	现在	我	曾是	等待	到	看	什么	吉姆	会	做	和	这	男人的	声明

.

:

.

现在，我正等着看吉姆会如何处理这个人所说的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [daʊst] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [depθ] , [ai] [ges] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld]

"	You	have	doused	me	beyond	my	depth	,	I	guess	,	"	was	the	somewhat	puzzled
"	你	有	浇灭	我	超过	我的	深度	,	我	猜测	,	"	曾是	这	有些	困惑

[rɪ'plaɪ][ɒv; əv][dʒɪm] .

reply	of	Jim	.
回复	的	吉姆	.

“我想，你让我不知所措了。”吉姆有些困惑地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	isn't	plain	to	me	.
"	它	不是	清楚的	到	我	.

“我并不清楚。”

[bʌt; bət] [hiːv] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪl] [get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [pɔːt] [jʊr; jər]

But	heave	ahead	a	little	and	mebbe	I'll	get	some	idea	of	what	port	you're
但	举	前方	一个	小的	和	也许	患病的	得到	一些	主意	的	什么	港口	你是

['seɪlɪn] - [tuː; tə] .

sailin	'	to	.
航行	-	到	.

但再往前走一点，或许我就能知道你要驶往哪个港口了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]

The	only	thing	you	have	said	so	far	that	has	any	familiar	sound	to	me	is
这	仅有的	事物	你	有	说	所以	远的	那	有	任何	熟悉的	声音	到	我	是

[wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] ,

what	you	said	about	the	one	,
什么	你	说	关于	这	一	,

到目前为止，你说的只有关于那个人的那句话让我感到熟悉，

['əʊnli] , ['riːəl] , [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

only	,	real	,	true	religion	.
仅有的	,	真实的	,	真的	宗教	.

只有真正的宗教。

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	heard	that	several	times	before	.
我已经	听到	那	一些	时代	前	.

我以前好几次都听到过这种说法。

[siːm] [ðəʊ] [məʊst] ['evri] [kaɪnd][əʊ] - [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['evri] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃ] [fiːlz] [ðæt] [ɪts]

Seems	though	most	every	kind	o	'	religion	and	every	different	church	feels	that	it's
似乎	尽管	最多	每一个	种类	o	-	宗教	和	每一个	不同的	教会	感觉	那	它是

[gɒt][ðə; ði][wʌn] ,

got	the	one	,
得到	这	一	,

似乎每一种宗教和每个不同的教会都觉得自己找到了唯一的真神。

['əʊnli] , ['riːəl] , [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

only	,	real	,	true	religion	.
仅有的	,	真实的	,	真的	宗教	.

只有真正的宗教。

[straɪks] [ˌem 'iː] ,

Strikes	me	,
罢工	我	,

令我震惊的是，

['evri] ['blesɪd; blest][wʌn] - [hæz; həz][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]

every	blessed	one	on'em	has	got	some	of	the	real	religion	and	also
每一个	蒙福	一	-	有	得到	一些	的	这	真实的	宗教	和	还

[sʌm; səm] ['fu:lɪʃnəs] [ænd; ənd] ['smɔ:lnəs] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] - [hæz; həz][gɒt][ðə; ði][pjʊə(r)] ,

some	foolishness	and	smallness	and	no	one	on'em	has	got	the	pure	,
一些	愚蠢	和	小	和	不	一	-	有	得到	这	纯的	,

他们当中每个蒙福的人都兼具一些真正的宗教信仰，也兼具一些愚昧和狭隘，而他们当中没有人拥有纯洁的信仰。

[ˌʌndaɪ'lu:tɪd; ˌʌndaɪ'lju:tɪd]['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .

undiluted	article	that	Jesus	Christ	brought	to	the	world	.
未稀释的	文章	那	耶稣	基督	带来	到	这	世界	.

耶稣基督带给世人的纯正圣物。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʌm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tu:; tə]['lɪvɪn] - [ðə; ði]['ri:əl] [rɪ'lɪdʒən] .

I	think	He	come	the	nearest	to	livin	'	the	real	religion	.
我	思考	他	来	这	最近的	到	生活	-	这	真实的	宗教	.

我认为他最接近于真正践行宗教。

[bʌt; bət] [haʊd] [ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [jʊrz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒən] ? " [-]

But	how'd	you	discover	that	your's	was	the	only	religion	?	"	[	104	]
但	怎么做到的	你	发现	那	你的	曾是	这	仅有的	宗教	?	"	[	-	]

但你是如何发现你的宗教是唯一的呢？[104]

[ðə; ði][kwɪə(r)][mæn] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'reləvənt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen]

The	queer	man	evidently	thought	the	question	irrelevant	,	for	he	was	off	again
这	酷儿	男人	显然	想法	这	问题	无关紧要	,	为了	他	曾是	离开	再次

.

.
.

这位古怪的男子显然认为这个问题无关紧要，因为他又走开了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [pru:vd] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]['ment(ə)l][ɔ:(r)][maɪnd] .

"	It	is	now	proved	that	all	is	mental	or	mind	.
"	它	是	现在	已证实	那	全部	是	精神的	或者	头脑	.

“现在已经证明，一切都是精神或心灵的。”

[jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑ:pəzəts] [ɒv; əv][maɪnd] .

Your	thoughts	are	the	opposites	of	mind	.
你的	想法	是	这	相反的	的	头脑	.

你的想法与思维是相反的。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][ɪg'zɪst] .

They	do	not	exist	.
他们	做	不是	存在	.

它们并不存在。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][æz; əz][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] , [nɒn] - ['ri:əl] .

They	are	even	as	all	other	things	,	non	-	existent	,	non	-	real	.
他们	是	甚至	作为	全部	其他	事物	,	非	-	存在的	,	非	-	真实的	.

它们和其他一切事物一样，并不存在，不真实。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ri'æləti] .

God	is	the	only	reality	.
上帝	是	这	仅有的	现实	.

上帝是唯一的真实存在。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .

There	is	no	thing	outside	of	God	.
那里	是	不	事物	外部	的	上帝	.

世间万物都不能脱离上帝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] . "

You	are	not	separated	from	Him	.	"
你	是	不是	分开	从	他	.	"

你们并没有与祂分离。

" [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɪm] , " [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] ?

"	Then	,	"	interrupted	Jim	,	"	how	about	the	Prodigal	Son	?
"	然后	,	"	中断	吉姆	,	"	如何	关于	这	浪子	儿子	?

“那么，”吉姆打断道，“浪子回头的故事怎么样？”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi][get] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ? "

Didn't	he	get	separated	from	his	Father	?	"
没有	他	得到	分开	从	他的	父亲	?	"

他不是和他父亲走散了吗?

" [ðæt] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][nəʊ] - [maɪnd] .

"	That	is	speaking	in	terms	of	no	-	mind	.
"	那	是	请讲	在	条款	的	不	-	头脑	.

“那是在无念状态下说话。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [θɔːt] .

You	have	not	yet	grasped	the	thought	.
你	有	不是	然而	抓住	这	想法	.

你还没有理解这个意思。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst][bʌt; bət] [gʊd] .

Nothing	can	exist	but	good	.
没有什么	能	存在	但	好的	.

世间万物皆为善。

[gɒd]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

God	never	saw	the	Prodigal	Son	until	he	came	back	,
上帝	绝不	锯	这	浪子	儿子	直到	他	来了	后退	,

直到浪子回头，上帝才见到他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][ɔː(r)][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l] . "

because	he	never	has	or	can	see	anything	evil	.	"
因为	他	绝不	有	或者	能	看	任何事物	邪恶的	.	"

因为他从未见过，也无法看到任何邪恶的东西。

" [jɔː(r); jə(r)][gɒd] [meɪ] [nɒt] [siː] [ɔː(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ,

"	Your	God	may	not	see	or	know	evil	,
"	你的	上帝	可能	不是	看	或者	知道	邪恶的	,

你们的神或许看不见邪恶，也不知道邪恶，

['sɪknəs] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['mɪzrəbl] .

sickness	or	suffering	or	anything	that	makes	a	man	miserable	.
疾病	或者	痛苦	或者	任何事物	那	制作	一个	男人	悲惨的	.

疾病、痛苦或任何使人痛苦的事情。

[aɪ] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)][gɒd] ['meiənt] , [bʌt; bət][maɪn] [dʌz] .

I	say	,	your	God	mayn't	,	but	mine	does	.
我	说	,	你的	上帝	可能不会	,	但	矿	做	.

我说，你们的神可能不会，但我的神会。

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [kəm'pæʃənət] .

It's	his	knowledge	that	makes	Him	compassionate	.
它是	他的	知识	那	制作	他	富有同情心	.

正是他的智慧使他充满慈悲。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

If	He	didn't	know	what	was	happening	to	His	own	children	,
如果	他	没有	知道	什么	曾是	发生	到	他的	自己的	孩子们	,

如果祂不知道自己的孩子身上发生了什么事，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [preɪ] [tuː; tə] [bɒb]

that 那 **He** 他 **had** 有 **created** 创建 **and** 和 **planned** 计划 **for** 为了 **,** , **then** 然后 **I'd** ID **rather** 相当 **pray** 祈祷 **to** 到 **Bob** 鲍勃

[məˈkɑːrtniː] .

McCartney 麦卡特尼 **.** .

如果这是祂创造和计划的，那我宁愿向鲍勃·麦卡特尼祈祷。

[θɪŋk] , [sɜː(r)] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ] - [biːn] ,

Think 思考 **,** , **sir** 先生 , **what** 什么 **kind** 种类 **of** 的 **a** 一个 **mother** 母亲 **would** 会 **your** 你的 **mother** 母亲 **a** 一个 **-** - **been** 到过 **,** ,

先生，想想看，您的母亲会是一位怎样的母亲?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [nəʊn] [wen] [juː; jʊ] [kraɪd] ,

if 如果 **she** 她 **hadn't** 之前没有 **known** 已知 **when** 什么时候 **you** 你 **cried** 哭 **,** ,

如果她不知道你哭过，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] - [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and 和 **you** 你 **hadn't** 之前没有 **a** 一个 **-** - **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **climb** 爬 **up** 向上 **and** 和 **lay** 躺 **in** 在 **her** 她 **arms** 武器 **and** 和

[biː; bi] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [fəˈgivn] ?

be 是 **comforted** 安慰 **and** 和 **forgiven** 已原谅 **?** ?

难道你没能爬上去，躺在她的怀里，得到安慰和原谅吗?

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [gɒd] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] [ənˈles] [hiː; hi] [njuː]

She 她 **wouldn't** 不会 **a** 一个 **-** - **been** 到过 **a** 一个 **mother** 母亲 **and** 和 **God** 上帝 **wouldn't** 不会 **be** 是 **a** 一个 **God** 上帝 **unless** 除非 **He** 他 **knew** 知道

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] !

what 什么 **was** 曾是 **a** 一个 **-** - **happening** 发生 **to** 到 **His** 他的 **own** 自己的 **children** 孩子们 **!** !

如果上帝不知道祂自己的孩子身上发生了什么事，她就不会成为母亲，上帝也不会成为上帝!

[waɪ] [mæn] [əˈlaɪv] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] [-]

Why 为什么 **man** 男人 **alive** 活 **didn't** 没有 **He** 他 **make** 制作 **the** 这 **world** 世界 **;** ; **aren't** 不是 **they** 他们 **[** [**105** - **]**]

为什么人类不创造世界呢? 难道他们不创造世界吗? [105]

[hɪz; ɪz] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɪlz] , [ðə; ði] [laɪtɪnɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ,

His 他的 **,** , **the** 这 **cattle** 牛 **on** 在 **a** 一个 **thousand** 千 **hills** 丘陵 **,** , **the** 这 **lightenin** 闪电 **'** - **and** 和 **the** 这 **thunder** 雷 **,** ,

他的，千山万壑上的牛群，闪电和雷鸣，

[ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

the 这 **sweet** 甜的 **grass** 草 **and** 和 **the** 这 **flowers** 花朵 **and** 和 **all** 全部 **things** 事物 **in** 在 **and** 和 **on** 在 **and** 和 **under** 在下面 **the** 这

[ɜːθ] ?

earth 地球 **?** ?

甜草、鲜花以及地上、地下和地里的一切?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l]

If 如果 **He** 他 **has** 有 **gone** 已消失 **off** 离开 **and** 和 **forgotten** 被遗忘的 **it** 它 **all** 全部 **and** 和 **don't** 不 **know** 知道 **good** 好的 **and** 和 **evil** 邪恶的

,

,

,

如果祂已经离去，忘记了一切，也不知道善恶，

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wen] [wɪr] ['taɪəd][ænd; ənd][feɪlɪn] - [ænd; ənd]['traɪɪn] - [ə'gen] ,

if	He	don't	know	when	we're	tired	and	failin	'	and	tryin	'	again	,
如果	他	不	知道	什么时候	是	疲劳的	和	失败	-	和	尝试	-	再次	,

如果祂不知道我们何时疲惫不堪、屡屡失败、却依然努力尝试，

[waɪ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][juːz][əʊ] - [preə(r)] [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪvɪn] - [æt; ət]

why	what	would	be	the	use	o	'	prayer	or	,	for	that	matter	,	for	livin	'	at
为什么	什么	会	是	这	使用	o	-	祷告	或者	,	为了	那	事情	,	为了	生活	-	在

[ɔːl] ?

all	?
全部	?

为什么？祈祷有什么用？或者说，活着又有什么用？

" [ðə; ðɪ][kwɪə(r)][mæn] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['rʌbəz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment]

"	The	queer	man	,	at	this	point	,	removed	his	rubbers	,	but	made	no	comment
"	这	酷儿	男人	,	在	这	观点	,	已移除	他的	橡胶	,	但	制成	不	评论

[ə'pɒn][dʒɪmz] ['kwestʃənz] .

upon	Jim's	questions	.
之上	吉姆的	问题	.

“这时，那个同性恋男子脱掉了他的避孕套，但对吉姆的问题没有做出任何回应。”

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed]

Perhaps	his	feet	were	so	warm	it	was	hard	for	him	to	keep	his	head
也许	他的	脚	是	所以	温暖的	它	曾是	难的	为了	他	到	保持	他的	头

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

或许是他的脚太热了，所以才难以保持头部凉爽。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'siːvd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	are	utterly	deceived	,	"	he	continued	.
"	你	是	完全地	受骗	,	"	他	持续	.

“你完全被骗了，”他继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nɒn] - ['riːəl] .

"	You	are	confusing	the	real	and	the	non	-	real	.
"	你	是	令人困惑	这	真实的	和	这	非	-	真实的	.

你把真实与非真实混淆了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ʃædəʊz] [ðæt] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .

You	are	following	after	shadows	that	do	not	exist	at	all	.
你	是	下列的	后	阴影	那	做	不是	存在	在	全部	.

你追逐的只是根本不存在的影子。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

You	do	not	know	the	truth	.
你	做	不是	知道	这	真相	.

你并不了解真相。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .

You	are	bound	.
你	是	边界	.

你已被束缚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪst] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ðæt] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ]

You	are	looking	at	the	mist	of	matter	that	will	disappear	as	the	knowledge
你	是	寻找	在	这	薄雾	的	事情	那	将要	消失	作为	这	知识

[ɒv; əv] [truːθ] [dɪ'veləps] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

of	truth	develops	within	you	.
的	真相	发展	之内	你	.

你现在看到的是物质的迷雾，随着你内心对真理的认识不断加深，这迷雾终将消失。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

If	you	will	begin	to	deny	the	existence	of	evil	,
如果	你	将要	开始	到	否定	这	存在	的	邪恶的	,

如果你开始否认邪恶的存在，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz]

you	will	begin	to	banish	disease	and	ultimately	you	will	understand	that	all	things
你	将要	开始	到	放逐	疾病	和	最终	你	将要	理解	那	全部	事物

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪ'ljʊʒən] . "

are	but	illusions	.	"
是	但	幻觉	.	"

你将开始驱除疾病，最终你会明白一切都不过是幻象。

" [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dʒɪm] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][kwɪə(r)][mæn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

"	Pears	to	me	,	"	Jim	said	,	as	the	queer	man	paused	for	breath	,
"	梨	到	我	,	"	吉姆	说	,	作为	这	酷儿	男人	暂停	为了	气息	,

“对我来说是梨，”吉姆说道，这时那个古怪的男人停下来喘了口气。

[bɪ'fɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [mɔː(r)] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

before	launching	more	sentences	about	the	truth	.
前	发射	更多的	句子	关于	这	真相	.

在开始讲述更多关于真相的句子之前。

" [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['seɪlɪn] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

"	Pears	to	me	,	you're	sailin	'	round	in	a	circle	,
"	梨	到	我	,	你是	航行	-	圆形的	在	一个	圆圈	,

“在我看来，你就像在原地打转。”

[ænd; ənd]['hævɪn] - [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][əʊ] - ['lɒdʒɪk] .

and	havin	'	a	hard	time	dodging	the	winds	o	'	logic	.
和	拥有	-	一个	难的	时间	躲避	这	风	o	-	逻辑	.

难以躲避逻辑之风。

[kɔːl] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ɪ'ljʊʒən] ; [ɪf] [juː; jʊ]

Call	the	flower	,	the	mountain	,	and	the	man	,	shadows	and	illusions	;	if	you
称呼	这	花	,	这	山	,	和	这	男人	,	阴影	和	幻觉	;	如果	你

[wɪl] .

will	.
将要	.

如果你愿意的话，你可以把花、山和人称为影子和幻象。

[aɪ][dəʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] , ['əʊnli][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ]

I	don't	object	to	that	,	only	I	want	you	to	agree	with	me	that	they
我	不	目的	到	那	,	仅有的	我	想	你	到	同意	和	我	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

are	beautiful	.
是	美丽的	.

我并不反对，我只是希望你能同意我的看法，它们很漂亮。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

The	only	thing	I	am	[	106	]
这	仅有的	事物	我	是	[	-	]

我唯一的身份[106]

[ə'fɪəd] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [jʊl] [meɪk] [sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] ;

afeared	of	is	that	you'll	make	some	folks	think	this	is	not	His	world	at	all	;
恐惧	的	是	那	你会	制作	一些	各位	思考	这	是	不是	他的	世界	在	全部	;

我担心的是，你会让一些人认为这根本不是祂的世界；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [plænd]

and	I	want	them	to	know	that	this	is	His	world	and	that	He	planned
和	我	想	他们	到	知道	那	这	是	他的	世界	和	那	他	计划

[ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌɑːr ˈiː] - [nemd] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] [ɪˈljʊʒən] .

these	things	you	have	re	-	named	shadows	and	illusions	.
这些	事物	你	有	关于	-	命名	阴影	和	幻觉	.

我想让他们知道，这是祂的世界，祂计划了你们重新称为影子和幻象的这些事物。

[ai] [ˈkæleɪt] [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪtmənts] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [aʊt]

I	callate	there's	danger	in	your	statements	when	you	come	to	follow	them	out
我	可卡因	有	危险	在	你的	声明	什么时候	你	来	到	跟随	他们	出去

.

:

.

我认为，当你真正付诸行动时，你的言论中蕴含着危险。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðiːz] [ˈʃædəʊz] [hæv; həv] [biːn] [ˈæktɪn] - [əˈbaʊt] [ˈjuːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz][ðə; ði] [bʊk]

these	shadows	have	been	actin	'	about	uniform	for	as	long	ago	as	the	book
这些	阴影	有	到过	肌动蛋白	-	关于	制服	为了	作为	长的	前	作为	这	书

[əʊ] - [ˈdʒenəsɪs][ænd; ənd] [əˈfɔː] [ðæt] ,

o	'	Genesis	and	afore	that	,
o	-	创世纪	和	之前	那	,

这些影子自《创世记》及之前就一直表现得大致相同。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] ,

and	I	don't	propose	to	try	to	get	much	farther	back	,
和	我	不	提出	到	尝试	到	得到	很多	更远	后退	,

我并不打算再追溯到更远的地方了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [bæk] [əʊ] - [ðæt] .

for	it	makes	my	eyes	ache	to	see	back	o	'	that	.
为了	它	制作	我的	眼睛	疼痛	到	看	后退	o	-	那	.

因为看到那些画面，我的眼睛都疼了。

" [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈbɒdi] [əʊ] - [maɪn] [ɪz][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː]['kɪndə(r)] [rail] [ˌem ˈiː] ,

"	When	you	tell	me	this	body	o	'	mine	is	an	illusion	,	it	kinder	riles	me	,
"	什么时候	你	告诉	我	这	身体	o	-	矿	是	一个	错觉	,	它	幼儿园	愤怒	我	,

“当你告诉我我的这副身体只是幻觉时，我反而会感到愤怒。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] [plænd] [ðɪs] [ˈbɒdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ]

for	I	believe	the	Good	Father	planned	this	body	as	much	as	He	planned	a
为了	我	相信	这	好的	父亲	计划	这	身体	作为	很多	作为	他	计划	一个

[səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

soul	for	me	.
灵魂	为了	我	.

因为我相信，慈爱的天父为我安排这副身体，就像祂为我安排灵魂一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][ɪn] [ðɪs] [ɜːθ] [ænd; ənd][ai] [ˈkæleɪt] [ɪts]

It's	a	house	for	my	soul	as	long	as	I'm	in	this	earth	and	I	callate	it's
它是	一个	房子	为了	我的	灵魂	作为	长的	作为	我是	在	这	地球	和	我	可卡因	它是

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈhəʊli] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaʊzɪz] [maɪ] [səʊl] .

to	be	treated	holy	while	it	houses	my	soul	.
到	是	治疗	圣	尽管	它	房屋	我的	灵魂	.

只要我还在这个世界上，它就是我灵魂的居所，我认为它作为我灵魂的居所，理应受到神圣的对待。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [ˈkɪndə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈdɪndʒi] [baɪ]

I	know	it	will	get	kinder	old	and	dingy	bye
我	知道	它	将要	得到	幼儿园	老的	和	昏暗的	再见

我知道它会变得越来越旧越来越破，再见。

[ænd; ənd] [baɪ]

and	bye
和	再见

再见

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [kwɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - - [ˌaɪ ˈtiː]

and	I'll	be	quitting	it	,	but	that	ain't	no	good	reason	for	neglectin	'	it
和	患病的	是	辞职	它	,	但	那	不是	不	好的	原因	为了	-	-	它

[naʊ] .

now	.
现在	.

我会退出，但这并不是现在忽视它的理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽芬兰的哈伯吉姆(Harbor Jim of Newfoundland)
第5/5页

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd]

"	Of	course	if	what	you	say	was	true	and	there	was	no	material	and
"	的	课程	如果	什么	你	说	曾是	真的	和	那里	曾是	不	材料	和

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

it	was	all	in	thinking	,
它	曾是	全部	在	思维	,

“当然，如果你说的是真的，没有任何实物证据，一切都只是想象，

[ðen] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [kləʊðz] ,

then	we	wouldn't	have	to	wear	clothes	,
然后	我们	不会	有	到	穿	衣服	,

那样我们就不用穿衣服了。

[nɔː(r)] [iːt] [fuːd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [speks] , [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

nor	eat	food	and	you	wouldn't	have	to	wear	your	specs	,	nor	your
也不	吃	食物	和	你	不会	有	到	穿	你的	规格	,	也不	你的

[gəˈlɒʃ] ,

goloshes	,
戈洛什	,

既不吃东西，也不用戴眼镜，也不用穿雨鞋。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dæmp] [ˈʌndə(r)] [fiːt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

because	it's	a	little	damp	under	feet	this	morning	.
因为	它是	一个	小的	潮湿	在下面	脚	这	早晨	.

因为今天早上脚下有点潮湿。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒuːɪt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wʌn] , [ˈəʊnli] , [ˈriːəl] , [truː] [rɪˈlɪdʒən] ,

You	may	be	different	,	Mr	.	Jewett	,	with	your	one	,	only	,	real	,	true	religion	,
你	可能	是	不同的	,	先生	.	朱厄特	,	和	你的	一	,	仅有的	,	真实的	,	真的	宗教	,

朱厄特先生，您或许与众不同，因为您拥有您唯一、真正、纯粹的宗教信仰。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈlæn.dərz] [ʌp] [hɪə(r)] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊldə] [æz; əz] [deɪz] [gəʊ] [baɪ] ;

but	we	Landers	up	here	all	get	a	little	older	as	days	go	by	;
但	我们	兰德斯	向上	这里	全部	得到	一个	小的	老	作为	天	去	经过	;

但是，我们这些住在这里的兰德人，随着时间的流逝都会渐渐老去；

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɪəd] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfjuːəl] ,

we	all	like	to	be	cheered	by	food	and	fuel	,
我们	全部	喜欢	到	是	欢呼	经过	食物	和	燃料	,

我们都喜欢食物和燃料带来的慰藉，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪntə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [-

and	we	all	feel	the	difference	between	winter	and	summer	,	and	we	[	107
和	我们	全部	感觉	这	不同之处	之间	冬天	和	夏天	,	和	我们	[	-

]

]

我们都感受到了冬天和夏天的区别，我们[107]

[ɔːl] [ˈtræv(ə)l] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [lænd] .

all	travel	sooner	or	later	to	the	better	land	.
全部	旅行	很快	或者	之后	到	这	更好的	土地	.

所有人迟早都会前往更好的地方。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][plæn] .

Seems	to	be	His	plan	.
似乎	到	是	他的	计划	.

看来这是他的计划。

" [ðə; ði][kwɪə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['steɪtmənts] ;

"	The	queer	man	was	gathering	words	for	new	statements	;
"	这	酷儿	男人	曾是	采集	字	为了	新的	声明	;

“这位同性恋男子正在整理词语，准备发表新的声明；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][dʒɪmz] [rɪ'plaɪz] ,

but	while	he	was	listening	to	the	last	of	Jim's	replies	,
但	尽管	他	曾是	聆听	到	这	最后的	的	吉姆的	回复	,

但当他听完吉姆的最后几句话时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

he	was	looking	intently	at	his	hands	.
他	曾是	寻找	专注地	在	他的	双手	.

他正专注地看着自己的双手。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	it	may	be	permitted	to	speak	in	ordinary	fashion	of	a	man	of	his
如果	它	可能	是	允许	到	说话	在	普通的	时尚	的	一个	男人	的	他的

[fə'lɒsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

如果允许我用平常的方式谈论一个人的哲学思想，

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	hands	were	dirty	and	he	had	become	painfully	aware	of	it	.
他的	双手	是	肮脏的	和	他	有	变得	痛苦地	意识到的	的	它	.

他的双手很脏，他对此感到十分痛苦。

[dʒɪm] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'sɜːbəti] [ɒv; əv] [təʊn] :

Jim	noticed	his	concern	and	remarked	with	a	certain	acerbity	of	tone	:
吉姆	注意到	他的	忧虑	和	评论	和	一个	肯定	尖刻	的	语气	:

吉姆察觉到他的担忧，语气中带着一丝尖刻说道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	clean	your	hands	with	soap	and	water	,	do	you	?
"	你	不	干净的	你的	双手	和	肥皂	和	水	,	做	你	?

你不用肥皂和水洗手，是吗?

" [ðə; ði][kwɪə(r)][mæn][ɪn] [tɜːn] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	queer	man	in	turn	showed	some	increase	of	warmth	as	he	replied	:
"	这	酷儿	男人	在	转动	显示	一些	增加	的	温暖	作为	他	回复	:

“那个古怪的男人回答时，语气中流露出些许热情：”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wen] [ai] [niːd] [tuː; tə] , [ðæts] ['əʊnli] ['kɒmən] [sens] . "

"	I	certainly	do	when	I	need	to	,	that's	only	common	sense	.	"
"	我	当然	做	什么时候	我	需要	到	,	那就是	仅有的	常见的	感觉	.	"

“必要时我当然会这么做，这很合乎常理。”

" [wel] , " [mjuːzd] [dʒɪm] , [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['sləʊli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Well	,	"	mused	Jim	,	this	time	very	slowly	,	"	do	you	know	,
"	出色地	,	"	沉思	吉姆	,	这	时间	非常	缓慢地	,	"	做	你	知道	,

“嗯，”吉姆沉思着，这次语速很慢，“你知道吗，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['juːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [səʊp] , [ɪts] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɑːmf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

I	don't	believe	in	using	too	much	soap	,	it's	caustic	and	it's	harmful	sometimes	to
我	不	相信	在	使用	也	很多	肥皂	,	它是	腐蚀性物质	和	它是	有害	有时	到

[ðə; ði] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

我不赞成过量使用肥皂，它有腐蚀性，有时会对皮肤有害。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

but	do	you	know	,
但	做	你	知道	,

但是你知道吗?

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [rail] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ˌem 'iː]

once	in	a	while	I	get	a	bit	riled	and	dirty	inside	o	'	me
一次	在	一个	尽管	我	得到	一个	少量	激怒	和	肮脏的	里面	o	-	我

我偶尔会感到内心有些烦躁和肮脏。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ]

and	I	decide	that	it's	only	common	sense	to	clean	that	just	as	I	would	my
和	我	决定	那	它是	仅有的	常见的	感觉	到	干净的	那	只是	作为	我	会	我的

[hændz] .

hands	.
双手	.

于是我决定，像洗手一样清洗它，这是理所当然的。

" [ðə; ði][kwɪə(r)][mæn] [snɪft] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

"	The	queer	man	sniffed	and	asked	for	a	Bible	.
"	这	酷儿	男人	嗅了嗅	和	问	为了	一个	圣经	.

“那个同性恋男人嗅了嗅，要了一本圣经。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ?

"	Have	you	a	Bible	?
"	有	你	一个	圣经	?

你有圣经吗?

" [hiː; hi][woʊnt] [get] [ə'hed] ['veri] [fɑːst] ,

"	He	won't	get	ahead	very	fast	,
"	他	惯于	得到	前方	非常	快速地	,

他不会很快取得进展，

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [dʒɪm] ['dʌznt] [əʊn] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] , [aɪ] [θɔːt] ;

if	he	thinks	Jim	doesn't	own	a	Bible	and	know	its	contents	,	I	thought	;
如果	他	思考	吉姆	不	自己的	一个	圣经	和	知道	它是	内容	,	我	想法	;

我想，如果他认为吉姆没有圣经，也不知道圣经的内容；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ʌtəli] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] ,

but	I	kept	my	thoughts	to	myself	,	for	the	man	had	utterly	ignored	me	,
但	我	保留	我的	想法	到	我	,	为了	这	男人	有	完全地	忽略	我	,

[ðʌs] [fɑː(r)] ,

thus	far	,
因此	远的	,

但我把想法藏在心里，因为到目前为止，那个人完全无视了我。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz] [-]

for	Jim	was	[	108	]
为了	吉姆	曾是	[	-	]

吉姆是[108]

['kiːpɪŋ] [hɪm] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] .

keeping	him	as	busy	as	he	cared	to	be	.
保持	他	作为	忙碌的	作为	他	关心	到	是	.

让他忙得不亦乐乎。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd]

Before	**Jim**	**could**	**answer**	**he**	**saw**	**his**	**Bible**	**on**	**the**	**little**	**table**	**and**	**it**	**opened**
前	吉姆	可以	回答	他	锯	他的	圣经	在	这	小的	桌子	和	它	打开

['iːzəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd] [sed] :

easily	**and**	**he**	**saw**	**at**	**once**	**the**	**markings**	**and**	**said**	**:**
容易地	和	他	锯	在	一次	这	标记	和	说	:

吉姆还没来得及回答，就看到小桌子上放着他的圣经，圣经很容易就打开了，他一眼就看到了上面的标记，说道：

" [glæd][juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] ,

"	**Glad**	**you**	**read**	**your**	**Bible**	**,**
"	高兴的	你	读	你的	圣经	,

很高兴你读圣经，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [els] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪts]

but	**it**	**needs**	**another**	**book**	**beside**	**it**	**else**	**you**	**can't**	**understand**	**it**	**and**	**it's**
但	它	需求	其他	书	旁	它	别的	你	不能	理解	它	和	它是

[ə; eɪ] [kləʊzd] [bʊk] .

a	**closed**	**book**	**.**
一个	关闭	书	.

但它需要另一本书作为参照，否则你无法理解它，而且它是一本封闭的书。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] . "

You	**need**	**a**	**key**	**to**	**the**	**Scriptures**	**.**	**"**
你	需要	一个	钥匙	到	这	经文	.	"

你需要一把解读圣经的钥匙。

" [aɪ] ['kæleɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ,

"	**I**	**callate**	**,**	**"**	**replied**	**Jim**	**,**
"	我	可卡因	,	"	回复	吉姆	,

“我打电话，”吉姆回答道。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː]

"	**that**	**a**	**man**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**read**	**his**	**own**	**Bible**	**and**	**interpret**	**it**
"	那	一个	男人	应该	到	是	有能力的	到	读	他的	自己的	圣经	和	解释	它

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	**himself**	**.**
为了	他自己	.

“一个人应该能够阅读自己的圣经并自己解释它。”

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .

The	**Lord**	**has**	**given**	**every**	**man**	**a**	**key**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**and**	**heart**	**.**
这	主	有	给定	每一个	男人	一个	钥匙	在	他的	自己的	头脑	和	心	.

上帝给了每个人一把钥匙，开启他们自己的思想和心灵。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kiː] ,

The	**fathers**	**that**	**have**	**lived**	**and**	**died**	**didn't**	**have**	**your**	**key**	**,**
这	父亲们	那	有	居住地	和	死亡	没有	有	你的	钥匙	,

那些曾经活过又死去的父亲们都没有你的钥匙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

but	**they**	**got**	**comfort**	**out**	**of**	**this**	**Book**	**.**
但	他们	得到	舒适	出去	的	这	书	.

但他们从这本书中得到了慰藉。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['helpɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] -

Ever	since	the	words	were	uttered	they	have	been	helping	and	some	on	'
曾经	自从	这	字	是	说出	他们	有	到过	帮助	和	一些	在	-

[ɪm] [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd][bi:; bi]['blesɪd; blest]

em	is	so	simple	and	beautiful	that	little	fellows	can	read	and	be	blessed
呃	是	所以	简单的	和	美丽的	那	小的	伙伴们	能	读	和	是	蒙福

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

in	the	reading	.
在	这	阅读	.

自从这些话语被说出以来，它们就一直在帮助人们，其中一些话语如此简单优美，以至于小家伙们都能阅读并从中获得祝福。

" [ðə; ði][kwɪə(r)][mæn] [ri:d] [naʊ] [frɒm; frəm][dʒɪmz]['baɪb(ə)l] :

"	The	queer	man	read	now	from	Jim's	Bible	:
"	这	酷儿	男人	读	现在	从	吉姆的	圣经	:

“这位同性恋男子现在正从吉姆的圣经里读起：

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [went] [ə'baʊt] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [ɔ:l]

"	And	Jesus	went	about	preaching	the	gospel	of	the	kingdom	and	healing	all
"	和	耶稣	去	关于	布道	这	福音	的	这	王国	和	康复	全部

['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] . "

manner	of	diseases	.	"
方式	的	疾病	.	"

“耶稣周游四方，宣讲天国的福音，医治各样的疾病。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ?

"	Do	you	believe	that	?
"	做	你	相信	那	?

你相信吗?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] , [tu:] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔntrə'diktid] . "

There	it	is	plain	,	too	plain	to	be	contradicted	.	"
那里	它	是	清楚的	,	也	清楚的	到	是	矛盾	.	"

这一点显而易见，显而易见，无可辩驳。

" [jes] , [ai] [bɪ'li:v] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] .

"	Yes	,	I	believe	,	"	answered	Jim	.
"	是的	,	我	相信	,	"	回答	吉姆	.

“是的，我相信，”吉姆回答道。

[ðə; ði][kwɪə(r)][mæn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [dʒɪm] [taɪm] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] :

The	queer	man	was	surprised	and	it	gave	Jim	time	to	add	:
这	酷儿	男人	曾是	惊讶	和	它	给予	吉姆	时间	到	添加	:

这位同性恋男子感到惊讶，这给了吉姆时间补充道：

" ['dʒi:zəs]['ɔ:lsəʊ] [sed] : - [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] .

"	Jesus	also	said	:	'	According	to	your	faith	be	it	unto	thee	.
"	耶稣	还	说	:	-	根据	到	你的	信仰	是	它	到	你	.

耶稣又说：‘照你的信给你成全了。’

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] !

All	things	are	possible	to	Him	that	believeth	!
全部	事物	是	可能的	到	他	那	相信	!

在信的人，凡事都能!

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [pi:s] , [hu:] [wɒz; wəz][ɔ:l] [taɪd] [ʌp]

"	There's	an	old	Indian	lives	down	the	road	a	piece	,	who	was	all	tied	up
"	有	一个	老的	印度	生活	向下	这	路	一个	片	,	WHO	曾是	全部	系	向上

[wɪð] ['ru:mətɪz] .

with	rheumatiz	.
和	风湿病	.

“路边住着一位老印第安人，他患有严重的风湿病。”

[hiː; hi] [gɒt] [-]

He	got	[	109	]
他	得到	[	-	]

他得到了[109]

[bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ɔːl] [kjʊəd] .

back	the	other	day	from	New	Mexico	,	all	cured	.
后退	这	其他	天	从	新的	墨西哥	,	全部	治愈	.

前几天从新墨西哥州回来，已经痊愈了。

[id] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

He'd	never	heard	of	you	or	your	key	to	the	Scriptures	.
他会	绝不	听到	的	你	或者	你的	钥匙	到	这	经文	.

他从未听说过你，也从未听说过你解读圣经的钥匙。

[id] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃiməjəu] .

He'd	been	to	a	place	called	Chimayo	.
他会	到过	到	一个	地方	称为	奇马约	.

他去过一个叫奇马约的地方。

[went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] [tʃɜːtʃ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪ]

Went	to	a	little	clay	church	down	there	and	scraped	up	some	of	the	clay
去	到	一个	小的	黏土	教会	向下	那里	和	刮擦	向上	一些	的	这	黏土

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæz; həz]

from	the	floor	and	mixed	it	with	water	and	drank	it	and	has
从	这	地面	和	混合	它	和	水	和	喝	它	和	有

[kʌm] [bæk] [wel] .

come	back	well	.
来	后退	出色地	.

我去了附近一座小小的泥土教堂，从地上刮下一些泥土，加水搅拌后喝了下去，回来后身体就好了。

['evri] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['sʌmbədi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [aʊt]

Every	year	or	two	somebody	goes	from	St	.	John's	away	to	Quebec	and	out
每一个	年	或者	二	某人	去	从	英石	.	约翰的	离开	到	魁北克	和	出去

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [ænz] ,

to	a	place	called	St	.	Ann's	,
到	一个	地方	称为	英石	.	安妮的	,

每隔一两年，就会有人从圣约翰斯前往魁北克省的一个叫圣安妮的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪst] - [bəʊn] [ɒv; əv] [hɜːz] , [səʊ] [ðeɪ] [tel] ,

where	they	got	a	wrist	-	bone	of	hers	,	so	they	tell	,
在哪里	他们	得到	一个	手腕	-	骨	的	她的	,	所以	他们	告诉	,

他们说，他们是从哪里弄到她的腕骨的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʌm] [bæk] [wel] [ə'gen] .

and	some	of	'	em	come	back	well	again	.
和	一些	的	-	呃	来	后退	出色地	再次	.

其中一些人后来又康复了。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [kwiːdi] ['vɪdi] [naɪ] [ɒn] [tuː; tə] ['eɪti] - [faɪv] .

"	There's	an	old	lady	in	Quidi	Vidi	nigh	on	to	eighty	-	five	.
"	有	一个	老的	女士	在	奎迪	维迪	夜	在	到	八十	-	五	.

“奎迪维迪有一位快八十五岁的老太太。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [sɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪti] , [gruː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪndlɪŋ] .

She	got	sick	when	she	was	eighty	,	grew	feeble	and	pindling	.
她	得到	生病的什么时候		她	曾是	八十	,	生长	微弱	和	针刺	.

她八十岁时生病了，身体变得虚弱，行动迟缓。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['riːdɪn] - [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [preŋ] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]

She	took	to	readin	'	this	Book	and	praying	all	by	herself	and	she	got	her
她	采取	到	阅读	-	这	书	和	祈祷	全部	经过	她自己	和	她	得到	她

[streŋθ] [bæk]

strength	back
力量	后退

她开始独自阅读这本书并祈祷，然后她恢复了力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['tʃɪpə(r)] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [ɒv; əv]['sɪksti][ɪn][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] .

and	she	is	as	chipper	as	any	woman	of	sixty	in	the	Dominion	.
和	她	是	作为	碎枝机	作为	任何	女士	的	六十	在	这	自治领	.

她和加拿大任何一位六十岁的女性一样精神矍铄。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kj'ɔːz] [lɒts] [ɒv; əv][fəʊks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	What	was	it	cured	her	;	what	is	it	that	cures	lots	of	folks	for	a
"	什么	曾是	它	治愈	她	;	什么	是	它	那	治愈	很多	的	各位	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“是什么治好了她？是什么暂时治愈了很多人？”

[ðəʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ] [hens] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

though	we	mustn't	forget	that	we	all	go	hence	according	to	His	plan	.
尽管	我们	不得	忘记	那	我们	全部	去	因此	根据	到	他的	计划	.

但我们不能忘记，我们最终的归宿都是按照祂的计划。

[hiːz] ['evɪdəntli] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rʊmz; ruːmz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend]

He's	evidently	got	a	good	many	rooms	in	His	big	house	and	He	doesn't	intend
他是	显然	得到	一个	好的	许多	房间	在	他的	大的	房子	和	他	不	打算

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

for	us	to	stay	too	long	in	any	one	.
为了	我们	到	停留	也	长的	在	任何	一	.

显然，他的大房子里有很多房间，他并不希望我们在任何一个房间里停留太久。

" [dɪd] [ðiːz] [fəʊks] [ðæt] [dræŋk] [mʌd] , [preɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪst] - [bəʊn] , [ɔː(r)][dʒʌst] [preɪd]

"	Did	these	folks	that	drank	mud	,	prayed	in	front	of	a	wrist	-	bone	,	or	just	prayed
"	做过	这些	各位	那	喝	泥	,	祈祷	在	正面	的	一个	手腕	-	骨	,	或者	只是	祈祷

,

,

’

“那些喝泥浆、对着腕骨祈祷，或者只是祈祷的人，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ; [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ʌp][æn; ən]['eəri] ,

believe	that	they	was	living	in	the	shadows	;	did	they	build	up	an	airy	,
相信	那	他们	曾是	活的	在	这	阴影	;	做过	他们	建造	向上	一个	轻盈的	,

相信他们一直生活在阴影里；他们是否建立起一个空洞的、

['feəri] [wɜːld] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [neɪm] [θɪŋz] ; [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

fairy	world	and	re	-	name	things	;	not	a	bit	of	it	;
仙女	世界	和	关于	-	姓名	事物	;	不是	一个	少量	的	它	;

童话世界和重新命名事物；一点也不像；

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] .

they	was	cured	just	as	you	and	I	might	be	,	can	be	cured	.
他们	曾是	治愈	只是	作为	你	和	我	可能	是	,	能	是	治愈	.

他们就像你我一样，可以被治愈。

['mɪstə(r)] . ['dʒuːɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] ! [-]

Mr	.	Jewett	,	they	had	faith	!	[	110	]
先生	.	朱厄特	,	他们	有	信仰	!	[	-	]

朱厄特先生，他们有信仰！[110]

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [kaʊnts] .

"	I	believe	it's	the	measure	of	faith	we	have	that	counts	.
"	我	相信	它是	这	措施	的	信仰	我们	有	那	计数	.

我认为，真正重要的是我们拥有的信仰程度。

[ðə; ði] [lɔːd] [spiːks] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

The	Lord	speaks	about	our	doing	things	He	did	and	greater	also	,
这	主	说话	关于	我们的	正在做	事物	他	做过	和	更大的	还	,

主说，我们要效法祂，甚至做得更好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊə(r)] [feɪθ] [grəuz] .

and	we	shall	just	as	our	faith	grows	.
和	我们	将	只是	作为	我们的	信仰	生长	.

随着我们信仰的增长，我们也必将如此。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [preŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [feɪθ] [grəʊ] ;

I	believe	in	praying	because	it	makes	that	faith	grow	;
我	相信	在	祈祷	因为	它	制作	那	信仰	生长	;

我相信祈祷，因为它能增长信仰；

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

I	believe	in	reading	the	Book	for	the	same	reason	.
我	相信	在	阅读	这	书	为了	这	相同的	原因	.

我认为阅读圣经的理由也一样。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪ'nʌf] , [ai] [kʊd; kəd] , [laɪk] [hɪm] , [rɪ'muːv] ['maʊntənz] [ɔː(r)] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði]

If	I	had	faith	enough	,	I	could	,	like	Him	,	remove	mountains	or	walk	upon	the
如果	我	有	信仰	足够的	,	我	可以	,	喜欢	他	,	消除	山脉	或者	走	之上	这

[siː] ;

sea	;
海	;

如果我有足够的信心，我也可以像他一样移山填海；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [griːv] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]

but	it	don't	grieve	me	because	I	can't	in	a	moment	do	the	things	the
但	它	不	悲伤	我	因为	我	不能	在	一个	片刻	做	这	事物	这

[dɪ'vaɪn] [sʌn] [dɪd] .

Divine	Son	did	.
神圣的	儿子	做过	.

但我并不为此感到悲伤，因为我无法在一瞬间做到圣子所做的事。

[feɪθ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [lʌv] .

Faith	always	seems	to	me	to	be	a	bigger	thing	than	love	.
信仰	总是	似乎	到	我	到	是	一个	大	事物	比	爱	.

在我看来，信仰总是比爱情更重要。

[ai] [ges] [feɪθ] [ɪz] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] .

I	guess	faith	is	love	that	has	learned	how	to	bring	things	to	pass	.
我	猜测	信仰	是	爱	那	有	学习	如何	到	带来	事物	到	经过	.

我想，信仰就是学会如何让梦想成真的爱。

" [lets] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Let's	not	expect	too	much	.
"	我们来吧	不是	预计	也	很多	.

不要期望过高。

[lets] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

Let's	remember	we	and	the	world	have	yet	to	do	a	good	deal	of
我们来吧	记住	我们	和	这	世界	有	然而	到	做	一个	好的	交易	的

['grəʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

我们要记住，我们和世界都还有很长的路要走。

[ai][doʊnt] ['meʒə(r)] [gɑːdz] ['greɪtnəs] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi]

I	don't	measure	God's	greatness	nor	His	goodness	by	the	number	of	times	He
我	不	措施	神的	伟大	也不	他的	善良	经过	这	数字	的	时代	他

[kj'ɔːz] [maɪ] ['stʌmək] - [eɪk] .

cures	my	stomach	-	ache	.
治愈	我的	胃	-	疼痛	.

我不会用上帝治愈我胃痛的次数来衡量他的伟大和仁慈。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪm] ['prɪti] ['keələs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli]

It	may	be	I'm	pretty	careless	and	a	certain	amount	of	pain	is	about	the	only
它	可能	是	我是	漂亮的	粗心	和	一个	肯定	数量	的	疼痛	是	关于	这	仅有的

['hændi] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

handy	Teacher	He	can	find	for	me	.
便利	老师	他	能	寻找	为了	我	.

或许是我太粗心大意了，而一定程度的痛苦大概是他能找到的唯一合适的老师。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [ruːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt]

It	may	be	that	in	this	first	room	some	of	us	will	have	to	be	somewhat
它	可能	是	那	在	这	第一的	房间	一些	的	我们	将要	有	到	是	有些

['eɪlɪŋ] ,

ailing	,
生病	,

或许在这第一个房间里，我们当中有些人会有些身体不适。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [fə'get] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] [tuː; tə]

but	let's	not	forget	He	gives	us	grace	to	bear	as	well	as	strength	to
但	我们来吧	不是	忘记	他	给予	我们	优雅	到	熊	作为	出色地	作为	力量	到

[hiːl] .

heal	.
愈合	.

但我们不能忘记，祂赐予我们承受苦难的恩典，也赐予我们治愈苦难的力量。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][nɒt] [grʌnt] .

I	only	ask	to	be	able	to	do	my	work	and	not	grunt	.
我	仅有的	问	到	是	有能力的	到	做	我的	工作	和	不是	咕哝	.

我只要求能够安心工作，而不是发出哼哼声。

" [ai] ['kæleɪt] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][wʌn] , ['əʊnli] , ['riːəl] ,

"	I	callate	that	if	your	one	,	only	,	real	,
"	我	可卡因	那	如果	你的	一	,	仅有的	,	真实的	,

“我称之为，如果你是唯一、真正、独一无二的，

[truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [di'vəut] [ɪts] [tʃiːf] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪts][məʊst][taɪm] [tuː; tə] ['sɪmpli] ['kjʊərɪŋ] [eɪks]

true	religion	is	devoting	its	chief	thought	and	its	most	time	to	simply	curing	aches
真的	宗教	是	奉献	它是	首席	想法	和	它是	最多	时间	到	简单地	养护	疼痛

[ænd; ənd] [peɪnz] ,

and	pains	,
和	疼痛	,

真正的宗教是将主要思想和大部分时间都用于治愈各种疼痛和不适。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

it	ain't	the	religion	of	our	Lord	for	He	went	about	doin	'	all	kinds	of
它	不是	这	宗教	的	我们的	主	为了	他	去	关于	做	-	全部	种类	的

[gʊd] .

good	.
好的	.

这不是我们主的宗教，因为他周游四方，行了许多善事。

" [ðə; ði][kwɪə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	queer	man	was	fidgeting	and	from	his	looks	I	concluded	he	was
"	这	酷儿	男人	曾是	坐立不安	和	从	他的	看起来	我	结束	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [njuː] ['pɑːstʃəz] . [-]

about	to	seek	new	pastures	.	[	111	]
关于	到	寻找	新的	牧场	.	[	-	]

“这个古怪的男人坐立不安，从他的表情来看，我断定他要另寻新欢了。[111]

[dʒɪm] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [kən'tɪnjuːd] :

Jim	,	noticing	this	,	continued	:
吉姆	,	注意到	这	,	持续	:

吉姆注意到这一点，继续说道：

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] , [pruːvz] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

"	I	appreciate	your	coming	,	sir	,	proves	there's	good	in	your	religion	.
"	我	欣赏	你的	未来	,	先生	,	证明	有	好的	在	你的	宗教	.

“先生，我很感激您的到来，这证明您的宗教也有好的一面。”

[juːv] [gɒt][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ziːl] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] .

You've	got	the	missionary	zeal	and	that	deserves	to	be	kept	.
你已经	得到	这	传教士	热情	和	那	值得	到	是	保留	.

你拥有传教士般的热情，这种热情值得保持。

['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi] [eɪnt] [səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] , [sʌm; səm] [weɪz] ;

After	all	we	ain't	so	far	apart	,	as	it	might	seem	,	some	ways	;
后	全部	我们	不是	所以	远的	除	,	作为	它	可能	似乎	,	一些	方式	;

毕竟，在某些方面，我们之间的距离并没有看起来那么远；

[bʌt; bət] [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

but	we're	starting	from	different	points	.
但	是	开始	从	不同的	积分	.

但我们的出发点不同。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːld] , [æn; ən] [ɪn'tendɪd] [wɜːld] ,

I	believe	this	is	a	real	world	,	an	intended	world	,
我	相信	这	是	一个	真实的	世界	,	一个	故意的	世界	,

我相信这是一个真实的世界，一个被设计出来的世界。

[wɪð] ['riːəl] [fəʊks][ænd; ənd]['riːəl] [fækts][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] , [hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

with	real	folks	and	real	facts	and	that	it	is	a	good	world	,	His	World	,
和	真实的	各位	和	真实的	事实	和	那	它	是	一个	好的	世界	,	他的	世界	,

真实的人物，真实的事实，这是一个美好的世界，他的世界。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] ; ['əʊnli] [nɒt] [ɔːl][tuː; tə] ,

and	it's	a	goin	'	to	be	better	;	only	not	all	to	onct	,
和	它是	一个	去	-	到	是	更好的	;	仅有的	不是	全部	到	仅限	,

情况会好转的；只是不会立刻完全好转。

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] [sent] .

by	re	-	naming	the	old	and	beautiful	things	He	planned	and	sent	.
经过	关于	-	命名	这	老的	和	美丽的	事物	他	计划	和	发送	.

通过重新命名祂计划和派遣的古老而美好的事物。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒuːɪt] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)]

"	Mr	.	Jewett	was	wise	in	withdrawing	,	for	Jim	was	gaining	in	power
"	先生	.	朱厄特	曾是	明智的	在	撤退	,	为了	吉姆	曾是	获得	在	力量

[ænd; ənd] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	facility	of	expression	.
和	设施	的	表达	.

“朱厄特先生的退出是明智的，因为吉姆的实力和表达能力都在不断增强。”

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [edʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dʒɪm] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

Now	,	as	the	man	edged	toward	the	door	,	Jim	extended	his	hand	and	said	:
现在	,	作为	这	男人	边缘	朝向	这	门	,	吉姆	扩展	他的	手	和	说	:

这时，那人慢慢走向门口，吉姆伸出手说：

" [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn]['mɪksɪŋ] - ['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Don't	lose	your	logic	,	'	cause	there's	no	harm	in	mixin	'	logic	and	religion	.
"	不	失去	你的	逻辑	,	-	原因	有	不	伤害	在	混合	-	逻辑	和	宗教	.

“不要失去你的逻辑，因为将逻辑和宗教结合起来并没有什么害处。”

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['eni] [gʊd] ['itl] [stænd]['lɒdʒɪk] .

If	religion	is	any	good	it'll	stand	logic	.
如果	宗教	是	任何	好的	它将	站立	逻辑	.

如果宗教有任何优点，它就经得起逻辑的检验。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [noʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ə'bændənd]

Remember	the	Lord	knowed	what	He	was	a	-	doin	'	and	He	ain't	abandoned
记住	这	主	已知	什么	他	曾是	一个	-	做	-	和	他	不是	弃

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

His	children	.
他的	孩子们	.

记住，主知道自己在做什么，他没有抛弃他的孩子们。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˌaʊt'saɪd] , ['mɪsɪz] . [dʒɪm] [spəʊk] :

"	When	he	was	well	outside	,	Mrs	.	Jim	spoke	:
"	什么时候	他	曾是	出色地	外部	,	太太	.	吉姆	辐	:

“当他走到外面很远的地方时，吉姆太太开口说话了：”

" [dʒɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒft] ?

"	Jim	,	do	you	think	he	has	a	screw	loose	in	his	loft	?
"	吉姆	,	做	你	思考	他	有	一个	拧紧	松动的	在	他的	阁楼	?

“吉姆，你觉得他是不是脑子有问题？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][kwɪə(r)][mæn][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)] ,

"	But	the	queer	man	was	back	in	a	moment	,	with	a	less	confident	air	,
"	但	这	酷儿	男人	曾是	后退	在	一个	片刻	,	和	一个	较少的	自信的	空气	,

但那位同性恋男子片刻后又回来了，神情略显不自信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [briːf] ['sentəns] :

but	this	time	he	had	but	one	brief	sentence	:
但	这	时间	他	有	但	一	简短的	句子	:

但这一次，他只有一句简短的话：

" [pliːz] , [ai] [left] [maɪ] ['rʌbəz] .

"	Please	,	I	left	my	rubbers	.
"	请	,	我	左边	我的	橡胶	.

“求求你，我的橡胶制品落下了。”

" ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

"	Printed	in	the	United	States	of	America	.
"	打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

“美国印刷。”

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɪʃ] [ɒv; əv][hɑːd] [bred] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɔːk] . [[ˌtuːˈtuː]]

A	Newfoundland	dish	of	hard	bread	,	fish	and	pork	.	[	2	]
一个	纽芬兰	盘子	的	难的	面包	,	鱼	和	猪肉	.	[	2	]

纽芬兰的一道菜肴，由硬面包、鱼和猪肉组成。[2]

[gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][kæmp] . [[θriː]]
Gone to a lumber camp . [3]
已消失 到 一个 木材 营 . [3]

去了伐木营地。[3]

[ə; eɪ] [luːn] . [[fɔːr]]
A loon . [4]
一个 潜鸟 . [4]

潜鸟。[4]

[ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n] . [[faɪv]]
A very foolish person . [5]
一个 非常 愚蠢 人 . [5]

一个非常愚蠢的人。[5]

['nɔːðən] [laɪts] . [[sɪks]]
Northern Lights . [6]
北方 灯 . [6]

北极光。[6]

[ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] . [['sɛvən]]
A silk hat . [7]
一个 丝绸 帽子 . [7]

一顶丝绸帽子。[7]

[lɑːns] [ˌdiː'juː] ['diːəbl] . [[eit]]
Lance du Diable . [8]
槊 杜 迪亚布尔 . [8]

魔鬼之矛。[8]

[ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt] .
A sore throat .
一个 疮 喉 .

喉咙痛。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn]
Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have been
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过
[left] [ɪn'tækt] .
left intact .
左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神